# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 28,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 28,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 28,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 28,) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 28,)
# 第1/4页

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
**DOING SOMETHING .**
正在做 某物 .

正在做某事。

[æn; ən]['eɪprəl][dʒoʊk] .
**AN APRIL JOKE .**
一个 四月 开玩笑 .

愚人节玩笑。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .
**THE STORY OF THE OPERA .**
这 故事 的 这 歌剧 .

歌剧的故事。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
**THE TALKING LEAVES .**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

" ['reɪlweɪ] [dʒæk] .
**" RAILWAY JACK .**
" 铁路 杰克 .

〃铁路千斤顶。

" ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] .
**" PEOPLE WE HEAR ABOUT .**
" 人们 我们 听到 关于 .

我们耳熟能详的人物。

[ðə; ði] [mɔːθ] [dæns] .
**THE MOTH DANCE .**
这 蛾 舞蹈 .

飞蛾之舞。

['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] .
**APRIL - FOOLS ' DAY .**
四月 - 傻瓜 - 天 .

愚人节。

[ðə; ði] ['tɪtˌmaʊs] ['fæməli] .
**THE TITMOUSE FAMILY .**
这 山雀 家庭 .

山雀家族。

[her] [ænd; ənd] [haʊndz] .
**HARE AND HOUNDS .**
野兔 和 猎犬 .

野兔与猎犬。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntərn] .
**HOW TO MAKE A MAGIC LANTERN .**
如何 到 制作 一个 魔法 灯笼 .

如何制作魔灯。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
**PUNCHINELLO .**
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
**OUR POST - OFFICE BOX .**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['pɑːrlər] ['mædʒɪk] .
**PARLOR MAGIC .**
客厅 魔法 .

客厅魔术。

[ɪ'nɪgmə] .
**ENIGMA .**
谜 .

谜。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 337 ]**
[ 页 - ]

[第337页]

['vɑːl] .
**vol .**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
**iii . — no . 126 .**
三、 . — 不 . - .

iii.—第126号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
**Published by HARPER & BROTHERS , New York .**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
**price four cents .**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
**Tuesday , March 28 , 1882 .**
周二 , 行进 - , - .

1882年3月28日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
**Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
**$1 . 50 per Year , in Advance .**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
**DOING SOMETHING .**
正在做 某物 .

正在做某事。

[baɪ] ['eɪdə; 'edə] ['kɑːrltən] .
**BY** **ADA** **CARLETON** **.**
经过 美国残疾人法案 卡尔顿 .

作者：艾达·卡尔顿

" - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['meri] ; [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn]
**" Something'll have to be done , " said Merry ; and he put his elbows on**
" - 有 到 是 完毕 , " 说 欢乐 ; 和 他 放 他的 肘部 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
**the table ,**
这 桌子 ,

“必须做点什么了，”梅里说着，把胳膊肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːmz] .
**and dropped his chin into his palms .**
和 掉落 他的 下巴 进入 他的 棕榈树 .

他低下头，双手托着下巴。

[bɪ'saɪd] ['mɛriz] ['elbəuz] [stʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['skænti] ['brekfəst] .
**Beside Merry's elbows stood the remains of a very scanty breakfast .**
旁 梅里的 肘部 站立 这 遗迹 的 一个 非常 稀少 早餐 .

梅里胳膊肘旁边放着剩下的极其简陋的早餐。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər]['skænti] [tuː] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['roʊstɪd] [pə'teɪtoʊ] , [ə; eɪ] [dɪʃ]
**The remains were scanty too , consisting of a single roasted potato , a dish**
这 遗迹 是 稀少 也 , 由 的 一个 单身的 烤 土豆 , 一个 盘子
[ʌv; əv][sɔːlt] ,
**of salt ,**
的 盐 ,

剩下的东西也很少，只有一个烤土豆和一碟盐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] .
**and a bit of bread .**
和 一个 少量 的 面包 .

还有一点面包。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [wer]
**This was all the food there was in the little brown house by the creek where**
这 曾是 全部 这 食物 那里 曾是 在 这 小的 棕色的 房子 经过 这 溪 在哪里
[ə'merɪkə] ['ændruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] .
**America Andrew and his mother lived .**
美国 安德鲁 和 他的 母亲 居住地 .

这就是美国安德鲁和他的母亲居住的小溪边那间棕色小房子里所有的食物。

[ðə; ði][rent] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['kwɔːrtər][ɪn] [ə'rɪrz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːli] , [ðer; ðər]
**The rent , too , was a whole quarter in arrears , and Mr . Colley , their**
这 租 , 也 , 曾是 一个 所有的 四分之一 在 欠款 , 和 先生 . 科利 , 他们的
['lændlɔːrd] ,
**landlord ,**
房东 ,

房租也拖欠了一个季度，他们的房东科利先生

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [fraʊn] [wen'evər] [hiː; hi][met][ðem; ðəm] .
**was beginning to screw up his lips and frown whenever he met them .**
曾是 开始 到 拧紧 向上 他的 嘴唇 和 皱眉 每当 他 遇见 他们 .

每当他见到他们时，他都会不自觉地抿紧嘴唇，皱起眉头。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['meri] ,
**So , with all this in mind , it was small wonder that Merry ,**
所以 , 和 全部 这 在 头脑 , 它 曾是 小的 想知道 那 欢乐 ,

所以，考虑到所有这些因素，梅里……也就不足为奇了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:mz] ,

| with | his | elbows | on | the | table | and | his | chin | in | his | palms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 肘部 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 他的 | 下巴 | 在 | 他的 | 棕榈树 | , |

他双肘撑在桌子上，双手托着下巴。

[dɪ'saɪdɪd] " - [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ! "

| decided | " | Something'll | have | to | be | done | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | " | - | 有 | 到 | 是 | 完毕 | ! | " |

他决定"必须做点什么了！"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ændru:] ,

| " | Yes | , | " | said | Mrs | . | Andrew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 太太 | . | 安德鲁 | , |

"是的，"安德鲁太太说。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['mɛriz] [braɪt] [feɪs] [wɪtʃ] ['pɑ:vərti][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| looking | into | Merry's | bright | face | which | poverty | had | not | been | able | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 进入 | 梅里的 | 明亮的 | 脸 | 哪个 | 贫困 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 制作 | 一个 |

[wɪt] [les] [plʌmp] [ɔ:r]['roʊzi] ,

| whit | less | plump | or | rosy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色 | 较少的 | 丰满 | 或者 | 红润 | , |

凝视着梅里那张明亮的脸庞，贫穷丝毫没有使她的脸变得黯淡无光，依然饱满红润。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hoʊps][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðer; ðər] .

| as | if | in | hopes | to | catch | a | gleam | of | sunshine | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 希望 | 到 | 抓住 | 一个 | 闪耀 | 的 | 阳光 | 那里 | . |

仿佛希望在那里捕捉到一丝阳光。

['meri] [sɔ:] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [breɪv] ,

| Merry | saw | this | , | for | he | smiled | a | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 锯 | 这 | , | 为了 | 他 | 微笑 | 一个 | 勇敢的 | , |

梅里看到了这一点，因为他勇敢地笑了。

[braɪt] [smaɪl] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['feɪdɪd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [ker] - [wɔ:rn] [feɪs] .

| bright | smile | back | into | his | mother's | faded | blue | eyes | and | care | - | worn | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 微笑 | 后退 | 进入 | 他的 | 母亲的 | 褪色 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 关心 | - | 磨损 | 脸 | . |

母亲黯淡的蓝眼睛和饱经风霜的脸上重新绽放出灿烂的笑容。

" [naʊ] [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , ['mʌðər] .

| " | Now | don't | you | worry | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不 | 你 | 担心 | , | 母亲 | . |

"妈妈，您别担心。"

['sʌmɚz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .

| Summer's | coming | right | along | . |
|---|---|---|---|---|
| 夏季 | 未来 | 正确的 | 沿着 | . |

夏天马上就要到了。

[foʊks] [wɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ðer; ðər] [ ja:dz ] [kli:nd] [ʌp] .

| Folks | will | be | wanting | their | yards | cleaned | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 将要 | 是 | 想要 | 他们的 | 码 | 已清洗 | 向上 | . |

人们都希望有人能把他们的院子清理干净。

['mɪsɪz] . ['kwɪp] [toʊld][ˌem 'i:][læst] [naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

| Mrs | . | Quipp | told | me | last | night | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | Quipp | 讲述 | 我 | 最后的 | 夜晚 | , | 你 | 知道 | , |

奎普太太昨晚告诉我，你知道的，

[ɪf] [aɪ'd] [kliːn] [hɜːrz] [ʌp] [ʃiːd] [hæv; həv] ['mɪstər] . ['kwɪp] [gɪv] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɑːn]

| if | I'd | clean | hers | up | she'd | have | Mr | . | Quipp | give | credit | for | twenty | - | five | cents | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 干净的 | 她的 | 向上 | 棚 | 有 | 先生 | . | Quipp | 给 | 信用 | 为了 | 二十 | - | 五 | 分 | 在 |

[ðə; ði] ['groʊsəri] [ə'kaʊnt] .

| the | grocery | account | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 杂货店 | 帐户 | . |

如果我帮她把东西收拾干净，她就可以让奎普先生在食品杂货账户上贷记 25 美分。

[aɪl] [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hæf] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [hæf] — [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪnər] , [ʃʊr] .

| I'll | go | now | , | and | I'll | bring | you | half | — | the | biggest | half | — | of | my | dinner | , | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 现在 | , | 和 | 患病的 | 带来 | 你 | 一半 | — | 这 | 最大 | 一半 | — | 的 | 我的 | 晚餐 | , | 当然 | . |

我现在就走，我会给你带我晚餐的一半——最大的一半——当然。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meri] [left] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃiːk] ,

| " | With | that | Merry | left | a | kiss | on | his | mother's | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 欢乐 | 左边 | 一个 | 吻 | 在 | 他的 | 母亲的 | 脸颊 | , |

“说完，梅里在他母亲的脸颊上留下了一个吻。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt] ['oʊvər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] ['dɪrli] ,

| for | he | hadn't | got | over | showing | that | he | loved | her | very | dearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 之前没有 | 得到 | 超过 | 显示 | 那 | 他 | 喜爱 | 她 | 非常 | 亲爱的 | , |

因为他还没能忘记自己曾经深爱着她。

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['wɪslɪŋ] " ['bɑːni] [dʌn'diː] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meri] [wei] .

| and | trudged | away | up | the | hill | , | whistling | " | Bonnie | Dundee | " | in | his | own | merry | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艰难跋涉 | 离开 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | 吹口哨 | " | 邦妮 | 邓迪 | " | 在 | 他的 | 自己的 | 欢乐 | 方式 | . |

然后他哼着《邦妮·邓迪》的曲调，用他自己快乐的方式，拖着沉重的步伐爬上了山坡。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]

| When | he | had | left | the | gate | a | little | way | behind | he | heard | the | whistle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 门 | 一个 | 小的 | 方式 | 在后面 | 他 | 听到 | 这 | 哨 | 的 |

[ðə; ði] [daʊn] [treɪn] ,

| the | down | train | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 向下 | 火车 | , |

他离开大门走了一小段路后，就听到了下行火车的汽笛声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

| and | it | occurred | to | him | that | he | would | go | round | by | way | of | the | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 他 | 会 | 去 | 圆形的 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 车站 |

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [tuː; tə] ['kæri] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

| and | see | if | there | wasn't | a | portmanteau | to | carry | for | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 那里 | 不是 | 一个 | 合成词 | 到 | 携带 | 为了 | 某人 | . |

他突然想到，他可以绕道去车站看看，有没有什么旅行箱可以帮别人带。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| There | was | not | much | hope | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 希望 | 的 | 它 | , |

对此并没有太大希望。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['streɪndʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːn] - ['goʊɪŋ] [treɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sliːpi] [oʊld]

| since | the | occasional | stranger | which | the | on | - | going | train | dropped | into | the | sleepy | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 偶然 | 陌生人 | 哪个 | 这 | 在 | - | 去 | 火车 | 掉落 | 进入 | 这 | 困 | 老的 |

[taʊn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌgɪdʒ] .

| town | usually | preferred | to | carry | his | own | luggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 通常 | 首选 | 到 | 携带 | 他的 | 自己的 | 行李 | . |

因为偶尔会有陌生人被开往这座沉睡的小镇的火车放下，而这些陌生人通常更喜欢自己携带行李。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

| But | to | - | day | , | strange | to | relate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | , | 奇怪的 | 到 | 涉及 | , |

但今天，说起来很奇怪，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɔːrt'mæntoʊ] [ɪn][wʌn][hænd] ,

| a | gentleman | stood | on | the | platform | with | a | large | portmanteau | in | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 站立 | 在 | 这 | 平台 | 和 | 一个 | 大的 | 合成词 | 在 | 一 | 手 | , |

一位绅士站在站台上，一手拿着一个大旅行箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [və'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | a | still | larger | valise | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 仍然 | 更大的 | 手提箱 | 在 | 这 | 其他 | . |

另一个箱子里还有一个更大的手提箱。

" [hə'loʊ] , [maɪ][mæn] !

| " | Hello | , | my | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 我的 | 男人 | ! |

"你好，我的朋友！"

" [hiː; hi] [kɔːld] ; " [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] ? "

| " | he | called | ; | " | can | you | give | me | a | lift | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | ; | " | 能 | 你 | 给 | 我 | 一个 | 举起 | ? | " |

他打电话来说："你能载我一程吗？"

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['meri] ,

| " | Yes | , | sir | , | " | answered | Merry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 回答 | 欢乐 | , |

"是的，先生，"梅里回答道。

['ʃoʊldɜːɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] ['kæriɪŋ] [lɑːrdʒ]

| shouldering | the | portmanteau | and | trying | to | appear | as | if | carrying | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩部 | 这 | 合成词 | 和 | 尝试 | 到 | 出现 | 作为 | 如果 | 携带 | 大的 |

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər][æn; ən]

| packages | were | an |
|---|---|---|
| 包裹 | 是 | 一个 |

扛着旅行箱，努力装作搬运大件包裹的样子

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 338 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第338页]

['evri] - [deɪ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| every | - | day | affair | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | - | 天 | 事务 | 和 | 他 | . |

与他之间的日常琐事。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊ'evər] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hevi] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ɪts][saɪz] ,

| This | one | , | however | , | happened | to | be | very | heavy | , | even | for | its | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | , | 然而 | , | 发生 | 到 | 是 | 非常 | 重的 | , | 甚至 | 为了 | 它是 | 尺寸 | , |

然而，这个却出奇地重，即使就它的尺寸而言也是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ʌn'iːzɪli] .

| and | he | shifted | it | once | or | twice | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转移 | 它 | 一次 | 或者 | 两次 | 不安地 | . |

他不安地挪动了一两次。

[ðə; ði][streɪndʒ]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['twɪŋk(ə)l] , [wɪtʃ]

| The | strange | gentleman | looked | down | at | him | with | a | quizzical | twinkle | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 绅士 | 看起来 | 向下 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 疑惑的 | 闪烁 | , | 哪个 |

['meri] [dɪd][nɑːt] [siː] .

| Merry | did | not | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 做过 | 不是 | 看 | . |

那位古怪的绅士低头看着他，眼中闪过一丝疑惑的光芒，而梅里并没有看到。

" [dəunt][du:] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Don't do that again , " said a very small voice from the interior of the
" 不 做 那 再次 , " 说 一个 非常 小的 嗓音 从 这 内部的 的 这
[pɔ:rt'mæntoʊ] .
portmanteau .
合成词 .

"别再这样做了,"旅行箱内部传来一个很小的声音。

" [aɪv] [gɑ:t] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [foʊks] . "
" I've got feelings as well as other folks . "
" 我已经 得到 情怀 作为 出色地 作为 其他 各位 . "

"我和其他人一样，也有感情。"

" [eɪ] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['meri] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][waɪd] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .
" Eh ? " ejaculated Merry , gazing about in wide - eyed amazement .
" 嗯 ? " 射精 欢乐 , 凝视 关于 在 宽的 - 眼睛 惊愕 .

"咦？"梅里惊呼一声，睁大眼睛，惊奇地环顾四周。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [pər'su:d] [ðə; ði] [smɔ:l] [vɔɪs] ;
" Yes , I have , " pursued the small voice ;
" 是的 , 我 有 , " 追击 这 小的 嗓音 ;

"是的，我有，"细小的声音继续说道；

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [pʌntʃ] [jʊr; jər] [hed] [fɔ:r; fər] ['bæŋɪŋ] [ˌem 'i:][soʊ] .
" and I've a mind to punch your head for banging me so .
" 和 我已经 一个 头脑 到 冲床 你的 头 为了 砰砰作响 我 所以 .

"我真想揍你一顿，你这么撞我。"

" ['meri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
" Merry gave a little gasp , and stopped .
" 欢乐 给予 一个 小的 喘气 , 和 停止 .

梅里倒吸了一口气，停了下来。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [pɔ:rt'mæntoʊ] [daʊn] ['dʒentli] , [soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ,
He put the portmanteau down gently , so astonished that he could not speak ,
他 放 这 合成词 向下 轻轻地 , 所以 惊讶 那 他 可以 不是 说话 ,

他轻轻地放下旅行箱，惊讶得说不出话来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['nevər][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ,
because he never in all his life had heard a ventriloquist ,
因为 他 绝不 在 全部 他的 生活 有 听到 一个 腹语师 ,

因为他一生中从未听过腹语表演。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'fesər] [ 'wa:gnə ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] [wʌn] .
and this Professor Wagner happened to be a remarkably good one .
和 这 教授 瓦格纳 发生 到 是 一个 非常 好的 一 .

而这位瓦格纳教授恰好是一位非常优秀的教授。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][smaɪl] .
" Well ? " said the Professor , with an inquiring smile .
" 出色地 ? " 说 这 教授 , 和 一个 查询 微笑 .

"怎么样？"教授带着询问的微笑问道。

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] , " ['stæməd] ['meri] .
" I — I can't carry it , " stammered Merry .
" 我 — 我 不能 携带 它 , " 结结巴巴 欢乐 .

"我……我拿不动它，"梅里结结巴巴地说。

[prəˈfesər] [ ˈwaːgnə ] [læft] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] [ɑːn]

| **Professor** | **Wagner** | **laughed** | **until** | **his** | **deep** | **-** | **set** | **blue** | **eyes** | **were** | **twinkling** | **like** | **stars** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 瓦格纳 | 笑了 | 直到 | 他的 | 深的 | - | 放 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 闪烁 | 喜欢 | 明星 | 在 |

[ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [naɪt] .

| **a** | **frosty** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 霜冻 | 夜晚 | . |

瓦格纳教授大笑起来，他那双深邃的蓝眼睛像冰冷夜晚的繁星一样闪闪发光。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] ; " [dʒæk] [ˈʃænt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] ; [soʊ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]

| **"** | **Never** | **mind** | **,** | **"** | **said** | **he** | **;** | **"** | **Jack** | **sha'n't** | **trouble** | **you** | **any** | **more** | **;** | **so** | **pick** | **up** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 杰克 | 不会 | 麻烦 | 你 | 任何 | 更多的 | ; | 所以 | 挑选 | 向上 | 这 |

[pɔːrtˈmæntoʊ] [əˈgen] ,

| **portmanteau** | **again** | **,** |
|---|---|---|
| 合成词 | 再次 | , |

“没事了，”他说，“杰克不会再给你添麻烦了；所以，把那个旅行箱重新拿起来吧。”

[maɪ] [læd] .

| **my** | **lad** | **.** |
|---|---|---|
| 我的 | 小伙子 | . |

我的孩子。

[aɪ] [ʃoʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

| **I** | **show** | **here** | **to** | **-** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 展示 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | . |

我今晚会在这里演出。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [bɪlz] ?

| **Haven't** | **you** | **seen** | **the** | **bills** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 你 | 已见 | 这 | 账单 | ? |

你没看到账单吗?

" [ˈmeri] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [loʊd] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

| **"** | **Merry** | **,** | **taking** | **up** | **his** | **load** | **,** | **began** | **to** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢乐 | , | 采取 | 向上 | 他的 | 加载 | , | 开始 | 到 | 理解 | . |

“梅里背起他的担子，开始明白了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɪlz] .

| **He** | **had** | **seen** | **the** | **bills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 账单 | . |

他看过账单了。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

| **"** | **Was** | **it** | **you** | **,** | **sir** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 你 | , | 先生 | ? |

“是你吗，先生？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈdaʊtfəli] .

| **"** | **he** | **asked** | **,** | **doubtfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 怀疑地 | . |

他疑惑地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈdʒiːniəl]

| **"** | **I** | **think** | **it** | **was** | **,** | **"** | **answered** | **the** | **Professor** | **,** | **who** | **was** | **a** | **very** | **kind** | **,** | **genial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | , | " | 回答 | 这 | 教授 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 非常 | 种类 | , | 和蔼可亲 |

[ˈdʒent(ə)lmən] .

| **gentleman** | **.** |
|---|---|
| 绅士 | . |

“我想是的，”教授回答道，他是一位非常和蔼可亲的绅士。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ðə; ði] [prəˈfesər] [geɪv] [ˈmeri] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkwɔːrtər] .

| **When** | **they** | **reached** | **the** | **hotel** | **the** | **Professor** | **gave** | **Merry** | **a** | **silver** | **quarter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 酒店 | 这 | 教授 | 给予 | 欢乐 | 一个 | 银 | 四分之一 | . |

他们到达酒店时，教授给了梅里一枚银币。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ɜːrnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ;
**Then** **he** **said** **,** **with** **a** **laugh** **,** **"** **I** **think** **you've** **earned** **something** **more** **;**
然后 他 说 , 和 一个 笑 , " 我 思考 你已经 获得 某物 更多的 ;

然后他笑着说："我认为你值得拥有更多；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː] [skaɪ] - [bluː] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['tɪkɪts] .
**"** **and** **he** **took** **from** **his** **pocket** **two** **sky** **-** **blue** **complimentary** **tickets** **.**
" 和 他 采取 从 他的 口袋 二 天空 - 蓝色的 免费 门票 .

他从口袋里掏出两张天蓝色的赠票。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɪf] [ʃiːl] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .
**"** **Bring** **your** **mother** **,** **if** **she'll** **come** **,** **"** **said** **he** **.**
" 带来 你的 母亲 , 如果 壳 来 , " 说 他 .

"如果你母亲愿意来，就带她来吧。"他说。

[bʌt; bət] ['mɛriz] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['tɪkɪts] ;
**But** **Merry's** **mother** **shook** **her** **head** **at** **sight** **of** **the** **sky** **-** **blue** **tickets** **;**
但 梅里的 母亲 摇晃 她 头 在 视线 的 这 天空 - 蓝色的 门票 ;

但看到天蓝色的票，梅里的母亲摇了摇头；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['hɛnəsi] [huːm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['ɪntuː]
**and** **it** **was** **little** **Jack** **Hennessey** **whom** **one** **of** **them** **carried** **into**
和 它 曾是 小的 杰克 轩尼诗 谁 一 的 他们 携带 进入
[ɪn'tʃæntɪd] [lænd] — ['lɪt(ə)l][dʒæk] ,
**enchanted** **land** **—** **little** **Jack** **,**
迷人的 土地 — 小的 杰克 ,

而他们中的一个把小杰克·亨尼西带到了魔法世界——小杰克，

[huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
**who** **might** **otherwise** **as** **well** **have** **wished** **for** **a** **trip** **to** **the** **moon** **.**
WHO 可能 否则 作为 出色地 有 希望 为了 一个 旅行 到 这 月亮 .

否则，他们或许会希望去月球旅行。

[haʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !
**How** **funny** **and** **fine** **it** **all** **was** **!**
如何 有趣的 和 美好的 它 全部 曾是 !

这一切真是太有趣、太美好了！

[haʊ] ['meri] [held][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] , [baɪ]
**How** **Merry** **held** **his** **breath** **,** **and** **clapped** **his** **hands** **,** **and** **laughed** **aloud** **,** **by**
如何 欢乐 握住 他的 气息 , 和 鼓掌 他的 双手 , 和 笑了 大声 , 经过
[tɜːrnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
**turns** **,** **in** **his** **excitement** **,**
转弯 , 在 他的 激动 ,

梅里激动得一会儿屏住呼吸，一会儿拍手，一会儿又放声大笑。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [prə'fesər] [pɪk] [egz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɒliz]
**to** **see** **his** **friend** **the** **Professor** **pick** **eggs** **by** **the** **dozen** **from** **Mr** **.** **Colley's**
到 看 他的 朋友 这 教授 挑选 鸡蛋 经过 这 打 从 先生 . 柯利的
[hæt] ;
**hat** **;**
帽子 ;

去看他的朋友教授从科利先生的帽子里一打一打地捡鸡蛋；

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ;
**and** **follow** **the** **eggs** **with** **feathers** **enough** **for** **a** **bed** **;**
和 跟随 这 鸡蛋 和 羽毛 足够的 为了 一个 床 ;

然后，用足够铺床的羽毛来支撑鸡蛋；

[ænd; ənd][send]['mɪstər] . - [wɑːtʃ] ['ɪntuː] ['diːkən] ['wɪlsənz] ['pɑːkɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

| and | send | Mr | . | Quipp's | watch | into | Deacon | Wilson's | pocket | , | to | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 先生 | . | - | 手表 | 进入 | 执事 | 威尔逊的 | 口袋 | , | 到 | 这 | 伟大的 |

[dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkən] ,

| discomfiture | of | the | Deacon | , |
|---|---|---|---|---|
| 沮丧 | 的 | 这 | 执事 | , |

然后把奎普先生的手表放进了威尔逊执事的口袋里，这让执事非常尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ;

| and | the | great | enjoyment | of | everybody | else | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 享受 | 的 | 大家 | 别的 | ; |

以及其他人的巨大乐趣;

[ænd; ənd][pər'fɔːrm] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

| and | perform | all | manner | of | impossible | feats | with | the | ease | of | a | veritable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 履行 | 全部 | 方式 | 的 | 不可能的 | 壮举 | 和 | 这 | 舒适 | 的 | 一个 | 真正的 |

[mə'dʒɪʃn] !

| magician | ! |
|---|---|
| 魔术师 | ! |

并像真正的魔术师一样轻松地完成各种不可能的壮举!

[ænd; ənd][tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

| And | to | cap | the | climax | of | his | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 帽 | 这 | 高潮 | 的 | 他的 | 喜 | , |

而为了将他的喜悦推向高潮,

['meri] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Merry | heard | again | the | small | voice | which | had | spoken | to | him | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 听到 | 再次 | 这 | 小的 | 嗓音 | 哪个 | 有 | 说 | 到 | 他 | 从 | 这 |

[pɔːrt'mæntoʊ] — ['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] ['lændlɔːrd]

| portmanteau | — | only | now | it | was | the | very | gruff | voice | of | a | very | sleepy | landlord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合成词 | — | 仅有的 | 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 非常 | 粗暴 | 嗓音 | 的 | 一个 | 非常 | 困 | 房东 |

[huːm] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] .

| whom | the | Professor | was | vainly | trying | to | arouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 教授 | 曾是 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 引起 | . |

梅里再次听到了从旅行箱里传来的细小声音——只不过这次是一个昏昏欲睡的房东的粗哑声音，教授正徒劳地试图唤醒他。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] !

| Oh | , | it | was | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 曾是 | 精彩的 | ! |

哦，真是太棒了!

[ænd; ənd] ['meri] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['feɪθfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː]

| and | Merry | rehearsed | it | so | faithfully | to | his | mother | that | she | declared | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢乐 | 排练 | 它 | 所以 | 忠实 | 到 | 他的 | 母亲 | 那 | 她 | 声明 | 它 |

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][nɑːt][hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| was | much | better | than | seeing | it | herself | with | not | half | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 更好的 | 比 | 看到 | 它 | 她自己 | 和 | 不是 | 一半 | 这 | 麻烦 | . |

梅里非常认真地向他母亲排练，以至于她宣称这比她自己去看要好得多，而且省去了一半的麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] [ɪn] [driːmz] ,

| And | he | went | over | it | all | again | in | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 超过 | 它 | 全部 | 再次 | 在 | 梦境 | , |

他在梦中又重温了这一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][nekst]

| and | his | mind | was | still | full | of | it | when | he | ran | up | to | the | hotel | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 仍然 | 满的 | 的 | 它 | 什么时候 | 他 | 跑 | 向上 | 到 | 这 | 酒店 | 下一个 |

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [pɔːrt'mæntoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| morning | to | carry | the | Professor's | portmanteau | to | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 到 | 携带 | 这 | 教授们 | 合成词 | 到 | 这 | 车站 | . |

第二天早上，他满脑子想的都是这件事，于是他跑到酒店，把教授的旅行箱搬到车站去。

[ðə; ði] [prə'fesər] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['mɛriz] [feɪs] ,

| The | Professor | , | walking | along | beside | him | , | and | looking | down | at | Merry's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | , | 步行 | 沿着 | 旁 | 他 | , | 和 | 寻找 | 向下 | 在 | 梅里的 | 脸 | , |

教授走在他旁边，低头看着梅里的脸，

[læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'feɪnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .

| laughed | to | see | the | unfeigned | admiration | in | the | black | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑了 | 到 | 看 | 这 | 慨 | 钦佩 | 在 | 这 | 黑色的 | 眼睛 | . |

看到那双黑眼睛里流露出的真挚钦佩，我不禁笑了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [hiː; hi] [æskt] ,

| " | Why | don't | you | get | up | something | of | the | sort | , | " | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 得到 | 向上 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | , | " | 他 | 问 | , |

“你为什么不做点类似的事情呢？”他问道。

" [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [bɔɪz] [raʊnd] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] - [piːs] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ?

| " | and | ask | the | boys | round | five | cents | a | - | piece | to | go | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 问 | 这 | 男孩们 | 圆形的 | 五 | 分 | 一个 | - | 片 | 到 | 去 | 在 | ? |

“然后让男孩们每人花五分钱进去？”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['daɪmz] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .

| I | used | to | earn | a | good | many | dimes | that | way | when | I | was | a | youngster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 赚 | 一个 | 好的 | 许多 | 一角硬币 | 那 | 方式 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 青少年 | . |

我小时候经常靠这种方法挣不少零钱。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ,

| " | And | when | they | reached | the | station | , | and | found | that | the | train | was | not | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 车站 | , | 和 | 成立 | 那 | 这 | 火车 | 曾是 | 不是 | 在 | , |

“当他们到达车站时，发现火车还没有到站，

[ðə; ði] [prə'fesər] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [slaɪt] - [ʌv; əv]

| the | Professor | emphasized | his | advice | by | one | or | two | simple | lessons | in | sleight | - | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 强调 | 他的 | 建议 | 经过 | 一 | 或者 | 二 | 简单的 | 课程 | 在 | 诡计 | - | 的 |

- [hænd] .

| - | hand | . |
|---|---|---|
| - | 手 | . |

教授通过一两个简单的魔术技巧来强调他的建议。

" [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['præktɪs] [ɑːn] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | Now | all | you | need | is | practice | on | that | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 全部 | 你 | 需要 | 是 | 实践 | 在 | 那 | , | " | 说 | 他 | . |

“现在你只需要多加练习，”他说。

" [hɪəz] [maɪ][treɪn] .

| " | Here's | my | train | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 我的 | 火车 | . |

“这是我的火车。”

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .

| **Be** | **a** | **good** | **boy** | **,** | **and** | **take** | **care** | **of** | **your** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 好的 | 男生 | , | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 你的 | 母亲 | . |

做个好孩子，好好照顾你的妈妈。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [prə'fesər] [ 'waːgnə ] .

| **"** | **And** | **that** | **was** | **the** | **last** | **of** | **Professor** | **Wagner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 教授 | 瓦格纳 | . |

“这就是瓦格纳教授的最后遗言。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [aɪ'diːə] ,

| **But** | **it** | **wasn't** | **the** | **last** | **of** | **the** | **Professor's** | **idea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 教授们 | 主意 | , |

但这并非教授的最后一个想法。

[wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['mɛriz] [hed] [kəm'pliːtli] ,

| **which** | **grew** | **and** | **grew** | **until** | **it** | **filled** | **Merry's** | **head** | **completely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生长 | 和 | 生长 | 直到 | 它 | 已填 | 梅里的 | 头 | 完全地 | , |

它越长越大，直到完全占据了梅里的脑袋。

[ænd; ənd][ræn]['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪk'spend][ðə; ði] ['preʃəs] ['θɜːrti] -

| **and** | **ran** | **over** | **at** | **his** | **lips** | **when** | **he** | **stopped** | **to** | **expend** | **the** | **precious** | **thirty** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 超过 | 在 | 他的 | 嘴唇 | 什么时候 | 他 | 停止 | 到 | 花费 | 这 | 宝贵的 | 三十 | - |

[faɪv] [sents] [æt; ət]['mɪstər] . - ['kaʊntər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

| **five** | **cents** | **at** | **Mr** | **.** | **Quipp's** | **counter** | **on** | **his** | **way** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分 | 在 | 先生 | . | - | 柜台 | 在 | 他的 | 方式 | 家 | . |

当他回家途中停下来，在奎普先生的柜台上花掉宝贵的35美分时，那东西就流到了他的嘴唇上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kwɪp] , [huː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [sed] :

| **And** | **Mr** | **.** | **Quipp** | **,** | **who** | **might** | **not** | **have** | **been** | **altogether** | **disinterested** | **,** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | Quipp | , | WHO | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 共 | 无私的 | , | 说 | : |

而奎普先生，或许并非完全不带任何私心，说道：

" [juːd] ['betər] ['taɪdi][ʌp][maɪ] [pleɪs] [ˌoʊvər'hed] , ['meri] , [ænd; ənd][juːz] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

| **"** | **You'd** | **better** | **tidy** | **up** | **my** | **place** | **overhead** | **,** | **Merry** | **,** | **and** | **use** | **that** | **for** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 整齐的 | 向上 | 我的 | 地方 | 开销 | , | 欢乐 | , | 和 | 使用 | 那 | 为了 | 你的 |

[fæn'dæŋgoʊ] .

| **fandango** | **.** |
|---|---|
| 凡丹戈 | . |

“梅里，你最好把我的楼上房间收拾干净，然后用那里的空间跳你的凡丹戈舞。”

[aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [aʊt] [ðɪs] [gʊd] [waɪl] .

| **I've** | **been** | **wantin** | **'** | **it** | **cleared** | **out** | **this** | **good** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 想要 | - | 它 | 已清除 | 出去 | 这 | 好的 | 尽管 | . |

我早就想把这件事清理干净了。

" [wel] ,

| **"** | **Well** | **,** |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[aɪ] ['hævnt] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] — [haʊ]

| **I** | **haven't** | **space** | **to** | **tell** | **you** | **of** | **all** | **the** | **doings** | **in** | **all** | **the** | **days** | **that** | **followed** | **—** | **how** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 空间 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 全部 | 这 | 行为 | 在 | 全部 | 这 | 天 | 那 | 随后 | — | 如何 |

['meri] ,

| **Merry** | **,** |
|---|---|
| 欢乐 | , |

我没有篇幅来告诉你接下来几天发生的所有事情——多么快乐啊！

['æftər] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

| **after** | **having** | **obtained** | **his** | **mother's** | **consent** | **to** | **a** | **trial** | **of** | **his** | **project** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 获得 | 他的 | 母亲的 | 同意 | 到 | 一个 | 审判 | 的 | 他的 | 项目 | , |

在获得母亲同意对其项目进行试验后，

[went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] ['hɛnəsi] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] ;

| went | to | work | with | Jack | Hennessey | and | one | or | two | other | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 工作 | 和 | 杰克 | 轩尼诗 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 其他 | 男孩们 | ; |

和杰克·亨尼西以及另外一两个男孩一起去上班；

[haʊ] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [wel] [skɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [pə'fɔːmənsɪz] ;

| how | he | soon | became | well | skilled | in | a | few | simple | sleight | - | of | - | hand | performances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 很快 | 成为 | 出色地 | 熟练 | 在 | 一个 | 很少 | 简单的 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | 表演 | ; |

他很快就熟练掌握了一些简单的魔术技巧；

[haʊ] ['mɪstər] . - [pleɪs] [wʌz; wəz] ['taidid] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːrm] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

| how | Mr | . | Quipp's | place | was | tidied | up | , | and | a | little | platform | arranged | at | one | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 先生 | . | - | 地方 | 曾是 | 整理好 | 向上 | , | 和 | 一个 | 小的 | 平台 | 安排 | 在 | 一 | 结尾 | , |

奎普先生的住处收拾得井井有条，一端还搭起了一个小平台。

['æftər] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['mɑːd(ə)l] ; [haʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pʌblɪk] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

| after | the | Professor's | model | ; | how | at | length | the | boy | public | came | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 教授们 | 模型 | ; | 如何 | 在 | 长度 | 这 | 男生 | 民众 | 来了 | 到 | 理解 | , |

,

按照教授的模式；最终，男孩公众是如何理解的，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['plækɑːrd] ['prɪntɪd] [ɪn] [bɜːrnt] [kɔːrk] , [ðæt] ['meri] ['ændruː] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ,

| by | means | of | an | immense | placard | printed | in | burnt | cork | , | that | Merry | Andrew | would | give | an | entertainment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 巨大 | 标语牌 | 打印 | 在 | 烧焦的 | 软木 | , | 那 | 欢乐 | 安德鲁 | 会 | 给 | 一个 | 娱乐 | , |

通过一块用烧焦的软木印刷而成的大牌子，上面写着：快乐的安德鲁将带来一场娱乐表演。

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['spiːtʃɪz] , [resɪ'teɪʃnz] , [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [trɪks] , [ænd; ənd] [ven'trɪləkwɪzəm] , [ɪn] ['mɪstər] . - ['tʃeɪmbər] ,

| to | include | speeches | , | recitations | , | sleight | - | of | - | hand | tricks | , | and | ventriloquism | , | in | Mr | . | Quipp's | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 包括 | 演讲 | , | 朗诵 | , | 诡计 | - | 的 | - | 手 | 技巧 | , | 和 | 腹语术 | , | 在 | 先生 | . | - | 房间 | , |

在奎普先生的房间里，表演内容包括演讲、朗诵、魔术和腹语。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [wʌn] ; [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

| on | the | night | of | April | 1 | ; | that | the | admission | price | would | be | five | cents | for | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 四月 | 1 | ; | 那 | 这 | 入学 | 价格 | 会 | 是 | 五 | 分 | 为了 | 男孩们 | , |

4月1日晚，入场费为男孩五美分。

[ænd; ənd] [ten] [sents] [fɔːr; fər] [groʊn] [foʊks] ,

| and | ten | cents | for | grown | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 分 | 为了 | 生长 | 各位 | , |

成年人则需支付10美分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .

| and | that | if | anybody | was | not | satisfied | he | should | have | his | money | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 任何人 | 曾是 | 不是 | 使满意 | 他 | 应该 | 有 | 他的 | 钱 | 后退 | . |

如果有人不满意，就应该退款。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [fɔ:r; fər] ['meri] [wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn]

| Everybody | was | interested | , | for | Merry | was | well | liked | by | everybody | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 感兴趣的 | , | 为了 | 欢乐 | 曾是 | 出色地 | 喜欢 | 经过 | 大家 | 在 |

[taʊn] ;

| town | ; |
|---|---|
| 镇 | ; |

大家都很感兴趣，因为梅里在镇上很受大家欢迎；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] [keɪm] ,

| and | when | the | first | night | of | April | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 的 | 四月 | 来了 | , |

四月的第一个夜晚到来时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ['oʊvər]['mɪstər] . - [ʃɑ:p] .

| there | were | not | a | few | people | in | the | little | room | over | Mr | . | Quipp's | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 很少 | 人们 | 在 | 这 | 小的 | 房间 | 超过 | 先生 | . | - | 店铺 | . |

奎普先生商店楼上的小房间里挤满了人。

['mɛriz] [hɑ:rt] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [terz]

| Merry's | heart | jumped | into | his | throat | , | choking | him | , | and | bringing | the | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅里的 | 心 | 跳了起来 | 进入 | 他的 | 喉 | , | 窒息 | 他 | , | 和 | 带来 | 这 | 眼泪 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| to | his | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 眼睛 | , |

梅里的心脏猛地一跳，仿佛要跳到喉咙里，让他喘不过气来，眼泪也涌上了眼眶。

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔ:rm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kwɪp] [hæd; həd]

| when | he | stood | on | the | little | platform | behind | the | lamp | which | Mr | . | Quipp | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 小的 | 平台 | 在后面 | 这 | 灯 | 哪个 | 先生 | . | Quipp | 有 |

[ləund] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

| loaned | for | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 为了 | 这 | 场合 | . |

当他站在奎普先生为这次活动借出的灯后面的小平台上时。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] ['breɪvli] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ]

| But | he | went | bravely | through | with | his | simple | performances | — | with | the | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 勇敢地 | 通过 | 和 | 他的 | 简单的 | 表演 | — | 和 | 这 | 戒指 |

[trɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][kɔɪn] [trɪk] ,

| trick | , | and | the | magic | coin | trick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡计 | , | 和 | 这 | 魔法 | 硬币 | 诡计 | , |

但他勇敢地完成了他那些简单的表演——戒指魔术和硬币魔术。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['kɑ:pər] [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi][faʊnd] [wen] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,

| in | which | a | big | copper | could | never | be | found | when | looked | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 大的 | 铜 | 可以 | 绝不 | 是 | 成立 | 什么时候 | 看起来 | 为了 | , |

在那里，无论怎么寻找，都找不到一枚大铜币。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

| but | turned | up | in | the | most | unexpected | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 转向 | 向上 | 在 | 这 | 最多 | 意外 | 地方 | . |

但却出现在最意想不到的地方。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['spi:tʃɪz] , [sʌm; səm] ['fʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðərwaɪz] .

| Then | there | were | speeches | , | some | funny | and | some | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 演讲 | , | 一些 | 有趣的 | 和 | 一些 | 否则 | . |

然后是一些演讲，有些很有趣，有些则不然。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] .

| Then | there | was | more | sleight | - | of | - | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | . |

然后还有更多障眼法。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [læft] [wen] ['meri] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

| And | how | everybody | laughed | when | Merry | , | having | gained | a | great | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 大家 | 笑了 | 什么时候 | 欢乐 | , | 拥有 | 获得 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 |

['kɜːrɪdʒ] ,

| courage | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

当梅里鼓起勇气后，大家都笑了起来。

['bɔːroʊd] ['mɪstər] . ['kɒliz] [hæt] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ,

| borrowed | Mr | . | Colley's | hat | , | and | pulled | out | of | it | a | pair | of | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借来的 | 先生 | . | 柯利的 | 帽子 | , | 和 | 拉 | 出去 | 的 | 它 | 一个 | 一对 | 的 | 长筒袜 | , |

他借了科利先生的帽子，从里面掏出一双长袜。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| a | bunch | of | feathers | , | a | green | silk | handkerchief | , | and | several | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 束 | 的 | 羽毛 | , | 一个 | 绿色的 | 丝绸 | 手帕 | , | 和 | 一些 | 其他 | 事物 | . |

一堆羽毛、一条绿色丝绸手帕和其他一些东西。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [kən'kluːdid] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| The | entertainment | was | pretty | well | concluded | , | but | on | the | platform | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 娱乐 | 曾是 | 漂亮的 | 出色地 | 结束 | , | 但 | 在 | 这 | 平台 | 曾是 | 一个 |

[bɑːks] ,

| box | , |
|---|---|
| 盒子 | , |

娱乐活动基本结束了，但站台上却有一个箱子。

['bɑːtəm] [ʌp] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [twaɪs] [eɪt] [ɪntʃɪz] [skwer]

| bottom | up | , | not | more | than | eight | inches | high | , | but | perhaps | twice | eight | inches | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 向上 | , | 不是 | 更多的 | 比 | 八 | 英寸 | 高的 | , | 但 | 也许 | 两次 | 八 | 英寸 | 正方形 |

.

:

.

从下往上，高度不超过八英寸，但可能是两倍八英寸见方。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [bɑːks] ['meri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [nɑːkt] .

| Upon | this | box | Merry | , | his | eyes | shining | with | excitement | , | knocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 盒子 | 欢乐 | , | 他的 | 眼睛 | 灼灼 | 和 | 激动 | , | 敲门 | . |

梅里兴奋地敲了敲这个箱子。

" [hə'loʊ] , [dʒæk] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | Hello | , | Jack | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 杰克 | , | " | 说 | 他 | . |

"你好，杰克，"他说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

| " | What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

" [haʊ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ stɛərd ] [æt; ət]

| " | How | everybody | started | , | and | leaned | forward | , | and | stared | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 大家 | 开始 | , | 和 | 倾斜 | 向前 | , | 和 | 凝视 | 在 |

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [ðen] !

| everybody | else | then | ! |
|---|---|---|---|
| 大家 | 别的 | 然后 | ! |

"当时每个人都站了起来，身体前倾，盯着其他人看！"

" [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [kæt] , " [sed] ['meri] .

| " | I | want | my | cat | , | " | said | Merry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 我的 | 猫 | , | " | 说 | 欢乐 | . |

"我要我的猫，"梅里说。

" [aɪ] [eint] [gɑːt] [jər] [kæt] . "
**" I ain't got yer cat . "**
" 我 不是 得到 你的 猫 . "

“我没抓到你的猫。”

" [jes] [juː; jʊ][hæv; həv] .
**" Yes you have .**
" 是的 你 有 .

是的，你已经有了。

[hɪr] [ðæt] ?
**Hear that ?**
听到 那 ?

听到了吗?

" [ænd; ənd] ['meri] [tɜːrnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [æz; əz][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [æn; ən]
**" and Merry turned triumphantly to his audience , as there sounded an**
" 和 欢乐 转向 凯旋而归 到 他的 观众 , 作为 那里 听起来 一个
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] " [ˌem 'iː] - [aʊ] . "
**unmistakable " Me - ow . "**
毋庸置疑 " 我 - 现在 . "

“梅里得意地转向他的观众，因为传来一声清晰可辨的‘喵’。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['bɔɪz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['kɑːli] , [ɪk'saɪtɪdli] , [tuː; tə]['mɪstər] .
**" I tell you that boy's a genius , " whispered Mr . Colley , excitedly , to Mr .**
" 我 告诉 你 那 男孩们 一个 天才 , " 低声说道 先生 . 科利 , 兴奋地 , 到 先生 .
['kwɪp] .
**Quipp .**
Quipp .

“我告诉你，那孩子是个天才，”科利先生兴奋地低声对奎普先生说。

" [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
**" He might make a fortune .**
" 他 可能 制作 一个 财富 .

他可能会发大财。

[hiː; hi] [biːts] [ 'waːgnə ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
**He beats Wagner all to pieces .**
他 节拍 瓦格纳 全部 到 件 .

他把瓦格纳打得落花流水。

" [ðə; ði] [mɑːk] ['daɪəlɔːg] [went] ['brɪskli] [ɑːn] ;
**" The mock dialogue went briskly on ;**
" 这 嘲笑 对话 去 轻快地 在 ;

“模拟对话迅速进行着；

[ænd; ənd] ['mɛriz] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'mænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]
**and Merry's eyes sparkled as his demand for his cat grew more and**
和 梅里的 眼睛 闪闪发光 作为 他的 要求 为了 他的 猫 生长 更多的 和
[mɔːr] ['iːgər] ,
**more eager ,**
更多的 渴望的 ,

随着梅里对他的猫越来越渴望，他的眼睛也闪闪发光。

[ænd; ənd]['dʒæks][rɪ'fjuːz(ə)l] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] ,
**and Jack's refusal grew more and more decided ,**
和 杰克的 拒绝 生长 更多的 和 更多的 决定 ,

杰克的拒绝越来越坚决。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tuːmʌlt] ,
**and the cat added her voice to the general tumult ,**
和 这 猫 额外 她 嗓音 到 这 一般的 骚乱 ,

猫也加入了这阵喧闹声中，发出叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [smɔːl] ['ɔːdiəns] [gɑːt][ə'pɑːn][ɪts] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd]['mɜːrmər]
**and** **the** **whole** **small** **audience** **got** **upon** **its** **feet** **with** **a** **rustling** **,** **excited** **murmur**
和 这 所有的 小的 观众 得到 之上 它是 脚 和 一个 沙沙声 , 兴奋的 低语
, [ænd; ənd][æt; ət][læst] —
**,** **and** **at** **last** **—**
, 和 在 最后的 —

于是，在场的小部分观众都站了起来，发出一阵窸窣的、激动的低语，最后——

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kaʊərd] , " [kraɪd] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['æŋgər] .
**"** **You're** **a** **coward** **,** **"** **cried** **Merry** **,** **with** **a** **great** **deal** **of** **make** **-** **believe** **anger** **.**
" 你是 一个 懦夫 , " 哭 欢乐 , 和 一个 伟大的 交易 的 制作 - 相信 愤怒 .

"你是个懦夫！"梅里装出一副非常愤怒的样子喊道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
**"** **Take** **it** **up** **,** **if** **you** **dare** **.**
" 拿 它 向上 , 如果 你 敢 .

"有胆就去做吧。"

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [aʊt] [pɑːpt] , [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]
**"** **Quick** **as** **a** **flash** **away** **went** **the** **box** **,** **and** **out** **popped** **,** **like** **a** **veritable**
" 快的 作为 一个 闪光 离开 去 这 盒子 , 和 出去 爆裂 , 喜欢 一个 真正的
[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,
**Jack** **-** **in** **-** **the** **-** **box** **,**
杰克 - 在 - 这 - 盒子 ,

"盒子瞬间就被拿走了，然后像个弹簧玩具一样蹦了出来。"

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][dʒæk] ['hɛnəsi] , [huː] , ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
**the** **head** **and** **shoulders** **of** **Jack** **Hennessey** **,** **who** **,** **getting** **very** **much** **in** **earnest** **,**
这 头 和 肩膀 的 杰克 轩尼诗 , WHO , 获得 非常 很多 在 认真 ,

杰克·亨尼西的头和肩膀，他非常认真地说道：

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['tempər] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**had** **forgotten** **his** **part** **,** **and** **let** **his** **temper** **run** **away** **with** **him** **.**
有 被遗忘的 他的 部分 , 和 让 他的 脾气 跑步 离开 和 他 .

他忘记了自己的责任，并且任由脾气控制了自己。

" [teɪk] [jər] [kæt] , [ðen] !
**"** **Take** **yer** **cat** **,** **then** **!**
" 拿 你的 猫 , 然后 !

"那就带上你的猫吧！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt][ʌp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
**"** **he** **cried** **,** **and** **he** **pulled** **a** **big** **black** **cat** **up** **through** **the** **hole** **in** **the**
" 他 哭 , 和 他 拉 一个 大的 黑色的 猫 向上 通过 这 洞 在 这
['plætfɔːrm] ,
**platform** **,**
平台 ,

他哭着，从站台上的洞里拽出一只大黑猫。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] ['meri] .
**where** **he** **was** **standing** **,** **and** **flung** **her** **at** **Merry** **.**
在哪里 他 曾是 常设 , 和 扔 她 在 欢乐 .

他站在那里，把她扔向了梅里。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['tempər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kuːld] , [hiː; hi] ['dʌbld] [hɪm'self]
**And** **then** **,** **because** **his** **temper** **had** **suddenly** **cooled** **,** **he** **doubled** **himself**
和 然后 , 因为 他的 脾气 有 突然 冷却 , 他 双倍 他自己
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] ;
**into** **his** **place** **again** **;**
进入 他的 地方 再次 ;

然后，因为他的脾气突然凉了下来，他又回到了自己的位置；

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɜ:rmər][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] [ʃaʊt] ,
**but** **not** **before** **the** **murmur** **had** **grown** **into** **a** **rushing** **,** **roaring** **shout** **,**
但 不是 前 这 低语 有 生长 进入 一个 匆忙 , 咆哮 喊 ,

但在此之前，低语声已经变成了一阵急促、咆哮的喊叫声。

[wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] ['kæri] ['mɪstər] . - [ru:f] [kəm'pli:tli] [ə'weɪ] .
**which** **threatened** **to** **carry** **Mr** **.** **Quipp's** **roof** **completely** **away** **.**
哪个 威胁 到 携带 先生 . - 屋顶 完全地 离开 .

险些将奎普先生家的屋顶完全掀翻。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [kɔ:ld] [aʊt] , " [frɔ:d] !
**And** **somebody** **called** **out** **,** **"** **Fraud** **!**
和 某人 称为 出去 , " 欺诈罪 !

有人喊道："骗子！"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**"** **[** **Pg** **339** **]**
" [ 页 - ]

[第339页]

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [frɔ:d] , " [kraɪd] ['meri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [toʊn] .
**"** **It** **isn't** **fraud** **,** **"** **cried** **Merry** **,** **in** **his** **loudest** **tone** **.**
" 它 不是 欺诈罪 , " 哭 欢乐 , 在 他的 最响亮 语气 .

"这不是欺诈！"梅里大声喊道。

" [dʒæk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [su:n] .
**"** **Jack** **was** **going** **to** **show** **himself** **,** **though** **not** **so** **soon** **.**
" 杰克 曾是 去 到 展示 他自己 , 尽管 不是 所以 很快 .

"杰克会现身的，虽然不会那么快。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪprəl] - [fu:l] .
**It** **was** **only** **for** **fun** **and** **an** **April** **-** **fool** **.**
它 曾是 仅有的 为了 乐趣 和 一个 四月 - 傻子 .

这只是个玩笑，是个愚人节玩笑。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [peɪ] [bæk] [ɪf] ['enibɑ:di] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] .
**That's** **why** **I** **said** **I'd** **pay** **back** **if** **anybody** **wanted** **me** **to** **.**
那就是 为什么 我 说 ID 支付 后退 如果 任何人 通缉 我 到 .

所以我说，如果有人想要我偿还，我会偿还的。

" [bʌt; bət]['noʊbɑ:di]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] .
**"** **But** **nobody** **wanted** **him** **to** **.**
" 但 无人 通缉 他 到 .

但没有人希望他这样做。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒoʊks][ɪn] - .
**The** **first** **day** **of** **April** **was** **a** **day** **of** **jokes** **in** **Cherrythorpe** **.**
这 第一的 天 的 四月 曾是 一个 天 的 笑话 在 - .

四月的第一天，切里索普到处都是笑话。

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['kwɪp] , [hu:] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] ,
**Even** **Mrs** **.** **Quipp** **,** **who** **was** **old** **enough** **to** **know** **better** **,**
甚至 太太 . Quipp , WHO 曾是 老的 足够的 到 知道 更好的 ,

就连年纪足以明白事理的奎普太太也……

[hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . ['kwɪp] ['kɔ:rnmi:l] ['mʌstərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɔɪld] [bi:f] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ;
**had** **given** **Mr** **.** **Quipp** **cornmeal** **mustard** **on** **his** **boiled** **beef** **for** **dinner** **;**
有 给定 先生 . Quipp 玉米粉 芥末 在 他的 煮沸 牛肉 为了 晚餐 ;

晚餐时，我给奎普先生的煮牛肉上抹了玉米芥末酱；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['di:kən] ['wɪlsn] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər]['fæməli][tu:; tə][ə; eɪ] [beɪkt] [sɔ:] - [dʌst]

| and | Mrs | . | Deacon | Wilson | had | treated | her | family | to | a | baked | saw | - | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 执事 | 威尔逊 | 有 | 治疗 | 她 | 家庭 | 到 | 一个 | 烘焙 | 锯 | - | 灰尘 |

['pʊdɪŋ] .

| pudding | . |
|---|---|
| 布丁 | . |

迪肯·威尔逊太太为家人准备了烤锯末布丁。

[ænd; ənd] ['meri] — ['ʃʊrli] ['meri] [hæd; həd] [fu:ld] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [dʒæk] " [ænd; ənd]

| And | Merry | — | surely | Merry | had | fooled | them | all | with | his | " | Jack | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢乐 | — | 一定 | 欢乐 | 有 | 被骗了 | 他们 | 全部 | 和 | 他的 | " | 杰克 | " | 和 |

[hɪz; ɪz][kæt] .

| his | cat | . |
|---|---|---|
| 他的 | 猫 | . |

而梅里——梅里肯定用他的"杰克"和他的猫骗过了他们所有人。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] ['mɛriz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] , [eɪ] , ['neɪbər] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['kwɪp]

| " | How | about | that | fortune | Merry's | going | to | make | , | eh | , | neighbor | ? | " | cried | Mr | . | Quipp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 那 | 财富 | 梅里的 | 去 | 到 | 制作 | , | 嗯 | , | 邻居 | ? | " | 哭 | 先生 | . | Quipp |

,

| , |
|---|

"邻居，你觉得梅里要发大财了怎么样？"奎普先生喊道。

['klæpɪŋ] ['mɪstər] . ['kɒliz] ['ʃoʊldər] .

| clapping | Mr | . | Colley's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 先生 | . | 柯利的 | 肩膀 | . |

拍了拍科利先生的肩膀。

" [wel] , [wel] , [aɪ][dəunt][seɪ] [hi:; hi][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] .

| " | Well | , | well | , | I | don't | say | he | won't | do | it | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | 我 | 不 | 说 | 他 | 惯于 | 做 | 它 | 一些 | 天 | . |

"嗯，嗯，我并不是说他将来不会这么做。"

" ['mɪstər] . ['kwɪp] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| " | Mr | . | Quipp | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | Quipp | 曾是 | 正确的 | . |

奎普先生是对的。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv]['daɪmz][ænd; ənd][hæf] - ['daɪmz] [helpt] ['meri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊvər]

| The | little | store | of | dimes | and | half | - | dimes | helped | Merry | and | his | mother | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 店铺 | 的 | 一角硬币 | 和 | 一半 | - | 一角硬币 | 帮助 | 欢乐 | 和 | 他的 | 母亲 | 超过 |

[ðə; ðɪ][hɑ:rd]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['ɪntu:] ['smu:ðər] [weɪz] .

| the | hard | places | and | into | smoother | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 地方 | 和 | 进入 | 更平滑 | 方式 | . |

那些零钱和半角硬币帮助梅里和他的母亲度过了难关，走上了更加顺畅的道路。

[ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] ['mɛriz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['dʒi:niəl] [weɪz] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

| And | years | after | , | when | Merry's | industry | and | genial | ways | had | carried | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年 | 后 | , | 什么时候 | 梅里的 | 行业 | 和 | 和蔼可亲 | 方式 | 有 | 携带 | 他 |

[θru:] [sku:l] ,

| through | school | , |
|---|---|---|
| 通过 | 学校 | , |

多年以后，凭借着勤奋和友善的性格，梅里顺利完成了学业。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [mæn] ,

| and | made | him | a | great | business | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 一个 | 伟大的 | 商业 | 男人 | , |

这使他成为了一位伟大的商人。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] "

| the | day | came | when | the | people | of | the | State | in | which | he | lived | called | him | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 来了 | 什么时候 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 状态 | 在 | 哪个 | 他 | 居住地 | 称为 | 他 | " |

['gʌvərnər] ['ændru:] .

| Governor | Andrew | . |
|---|---|---|
| 州长 | 安德鲁 | . |

终于有一天，他所居住的州的人民称他为“安德鲁州长”。

" [æn; ən] ['eɪprəl] [dʒoʊk] .

| " | AN | APRIL | JOKE | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 四月 | 开玩笑 | . |

“愚人节玩笑。”

[baɪ] [em] . [di:] . [braɪn] .

| BY | M | . | D | . | BRINE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | M | . | D | . | 盐水 | . |

作者：MD BRINE。

['mæstər] [ned] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [sæt] ,

| Master | Ned | on | the | door | - | step | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 内德 | 在 | 这 | 门 | - | 步 | 卫星 | , |

内德少爷坐在门口台阶上，

['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] .

| Busily | thinking | away | . |
|---|---|---|---|
| 忙碌地 | 思维 | 离开 | . |

思绪纷乱。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [plæn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['klevər] [trɪk]

| " | Now | what | shall | I | plan | for | a | clever | trick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 将 | 我 | 计划 | 为了 | 一个 | 聪明的 | 诡计 |

“现在我该想个什么妙计呢？”

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['eɪprəl] - [fu:l] [tu:; tə] [pleɪ] ?

| For | an | April | - | fool | to | play | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 四月 | - | 傻子 | 到 | 玩 | ? |

愚人节玩笑?

[ðeəz; ðəz] [tɑ:m] , ['hi:z] [mi:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ,

| There's | Tom | , | he's | mean | as | a | boy | can | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 汤姆 | , | 他是 | 意思是 | 作为 | 一个 | 男生 | 能 | 是 | , |

汤姆那家伙，真是个十足的坏孩子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevər] [kæn; kən] [pæs] [ˌem 'i:] [baɪ]

| And | he | never | can | pass | me | by |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 能 | 经过 | 我 | 经过 |

他永远也无法超越我。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [ɪz] [ru:d] [ænd; ənd] [krɔ:s] ,

| Without | a | word | that | is | rude | and | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 那 | 是 | 粗鲁的 | 和 | 叉 | , |

没有一句粗鲁无礼的话，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [slaɪ] .

| And | maybe | a | punch | on | the | sly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 一个 | 冲床 | 在 | 这 | 狡猾 | . |

或许还会偷偷地打上一拳。

" [sʌm; səm] [trɪk] [aɪl] [faɪnd] ['ðætəl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f]

| " | Some | trick | I'll | find | that'll | pay | him | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 诡计 | 患病的 | 寻找 | 那将 | 支付 | 他 | 离开 |

“我会想办法让他付出代价。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː] .

| And | teach | him | a | lesson | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教 | 他 | 一个 | 课 | 也 | . |

还要好好教训他一顿。

" [soʊ]['mæstər] [ned] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ə'waɪl] ,

| " | So | Master | Ned | he | pondered | awhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 掌握 | 内德 | 他 | 沉思 | 一会儿 | , |

于是，奈德少爷沉思了一会儿。

[tɪl] [ðə; ði] ['dɪmplz] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

| Till | the | dimples | grew | and | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 酒窝 | 生长 | 和 | 生长 | , |

直到酒窝越来越大，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][læst][æz; əz] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] .

| And | he | laughed | at | last | as | away | he | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 笑了 | 在 | 最后的 | 作为 | 离开 | 他 | 跑 | . |

最后，他笑着跑开了。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

| " | I'll | make | him | sorry | , | " | thought | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 制作 | 他 | 对不起 | , | " | 想法 | 他 | , |

"我会让他后悔的，"他心想。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best]

| " | For | the | many | times | he | has | done | his | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 许多 | 时代 | 他 | 有 | 完毕 | 他的 | 最好的 |

"他多次竭尽全力

[tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

| To | tease | and | to | trouble | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逗 | 和 | 到 | 麻烦 | 我 | . |

戏弄我，骚扰我。

" [ɑːn]['eɪprəl][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

| " | On | April | first | , | with | the | early | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 四月 | 第一的 | , | 和 | 这 | 早期的 | 黎明 | , |

"4月1日清晨，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['tɑːmiːz] [dɔːr]

| Was | found | at | Tommy's | door |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 成立 | 在 | 汤米的 | 门 |

在汤米的门口发现的

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [taɪd] , [ænd; ənd] " ['mæstər][tɑːm]

| A | package | tied | , | and | " | Master | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 包裹 | 系 | , | 和 | " | 掌握 | 汤姆 |

一个包裹被绑好，上面写着"汤姆大师"。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] .

| " | Was | the | only | address | it | bore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 仅有的 | 地址 | 它 | 钻孔 | . |

这是它上面唯一的地址。

" - [tɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['nɛdz] , " [sed] [tɑːm] ;

| " | ' | Tis | only | a | trick | of | Ned's | , | " | said | Tom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 仅有的 | 一个 | 诡计 | 的 | 内德的 | , | " | 说 | 汤姆 | ; |

"这只是奈德的诡计，"汤姆说；

" [hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ;

| " | He | owes | me | many | a | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 欠款 | 我 | 许多 | 一个 | 一 | ; |

他欠我很多人情；

[bʌt; bət] [aɪl] [mætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] — ['hiːd] ['betər] [bɪ'wer] —
**But** **I'll** **match** **him** **yet** **—** **he'd** **better** **beware** **—**
但 患病的 匹配 他 然而 — 他会 更好的 提防 —

但我终究会和他一较高下——他最好小心点——

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
**Before** **the** **day** **is** **done** **.**
前 这 天 是 完毕 .

在一天结束之前。

" [ðen] [tɑːm] [piːpt] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] .
**"** **Then** **Tom** **peeped** **in** **at** **his** **package** **.**
" 然后 汤姆 偷窥 在 在 他的 包裹 .

然后汤姆偷偷看了看他的包裹。

[oʊ] ,
**Oh** **,**
哦 ,

哦,

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ['feloʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] !
**What** **a** **shamefaced** **fellow** **was** **he** **!**
什么 一个 羞愧 同伴 曾是 他 !

他真是个丢脸的家伙!

[ə; eɪ] ['hænsəm] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [riːd] ,
**A** **handsome** **book** **,** **and** **a** **line** **which** **read** **,**
一个 英俊的 书 , 和 一个 线 哪个 读 ,

一本装帧精美的书，以及其中的一句话:

" [ək'sept] [ðɪs] , [tɑːm] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**"** **Accept** **this** **,** **Tom** **,** **from** **me** **.**
" 接受 这 , 汤姆 , 从 我 .

"汤姆，收下这个吧。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][wʌz; wəz] " [fuːld] " ;
**"** **And** **this** **was** **the** **way** **in** **which** **Tom** **was** **"** **fooled** **"** **;**
" 和 这 曾是 这 方式 在 哪个 汤姆 曾是 " 被骗了 " ;

这就是汤姆被"愚弄"的方式;

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , ['miːtɪŋ] [ned] ,
**And** **afterward** **,** **meeting** **Ned** **,**
和 之后 , 会议 内德 ,

之后，遇到了内德，

" [jʊr; jər] [trɪk] [hæz; həz] ['biːtn] [ɔːl] [maɪn] [fɔːr; fər] [gʊd] —
**"** **Your** **trick** **has** **beaten** **all** **mine** **for** **good** **—**
" 你的 诡计 有 被打败 全部 矿 为了 好的 —

"你的伎俩彻底击败了我所有的伎俩——"

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**Forgive** **me** **,** **old** **fellow** **,** **"** **he** **said** **.**
原谅 我 , 老的 同伴 , " 他 说 .

"请原谅我，老伙计，"他说。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .
**THE** **STORY** **OF** **THE** **OPERA** **.**
这 故事 的 这 歌剧 .

歌剧的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] .
**BY** **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑ:n] ['lɪli] .

| JOHN | LILLIE | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 莉莉 | . |

约翰·利利。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| One | evening | toward | the | close | of | the | sixteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 朝向 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | , |

十六世纪末的一个晚上，

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [ʌp][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

| a | group | of | gentlemen | were | hurrying | up | the | staircases | and | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 先生们 | 是 | 匆忙 | 向上 | 这 | 楼梯 | 和 | 沿着 | 这 |

['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ 'flɔrəns ] .

| corridors | of | a | house | in | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 走廊 | 的 | 一个 | 房子 | 在 | 佛罗伦萨 | . |

一群绅士正匆匆走上佛罗伦萨一栋房子的楼梯，沿着走廊前进。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪtʃli] [drest] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| They | were | richly | dressed | , | according | to | the | custom | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 丰富 | 穿着 | , | 根据 | 到 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 时间 | . |

他们穿着华丽的服饰，符合当时的习俗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['stjʊdnts] , [ɔ:l] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]['mju:zɪk] ,

| But | they | were | all | students | , | all | deeply | absorbed | in | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 全部 | 学生 | , | 全部 | 深 | 吸收 | 在 | 音乐 | , |

但他们都是学生，都深深沉浸于音乐之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['sælɔ:ŋz][ʌv; əv][wʌn][dʒo'vanni]['bɑ:rdi] ,

| and | they | were | on | their | way | to | the | salons | of | one | Giovanni | Bardi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 沙龙 | 的 | 一 | 乔瓦尼 | 巴尔迪 | , |

他们正前往乔瓦尼·巴尔迪的沙龙，

[koʊnt] [ˌdi: 'aɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd]

| Conte | di | Vernio | , | for | the | purpose | of | discussing | a | new | idea | in | their | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔特 | 迪 | 韦尔尼奥 | , | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 讨论 | 一个 | 新的 | 主意 | 在 | 他们的 | 心爱 |

[ɑ:rt] .

| art | . |
|---|---|
| 艺术 | . |

Conte di Vernio，目的是讨论他们所热爱的艺术中的新想法。

[naʊ] [ɪf] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] ?

| Now | if | we | followed | these | gentlemen | , | what | should | we | hear | and | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 我们 | 随后 | 这些 | 先生们 | , | 什么 | 应该 | 我们 | 听到 | 和 | 看 | ? |

如果我们跟随这些先生们，我们会看到什么、听到什么呢?

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [tu:; tə] - [deɪ] , ['veri]

| Something | very | interesting | , | but | , | from | our | point | of | view | to | - | day | , | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 非常 | 有趣的 | , | 但 | , | 从 | 我们的 | 观点 | 的 | 看法 | 到 | - | 天 | , | 非常 |

[streɪndʒ] ;

| strange | ; |
|---|---|
| 奇怪的 | ; |

非常有趣的事情，但从我们今天的角度来看，却非常奇怪;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɑ:prə] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd]

| for | they | were | determined | to | develop | opera | , | yet | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 决定 | 到 | 发展 | 歌剧 | , | 然而 | 他们 | 有 |

因为他们决心发展歌剧，然而他们却.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'di:ə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .

| but | the | vaguest | idea | how | it | should | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最模糊 | 主意 | 如何 | 它 | 应该 | 是 | 完毕 | . |

但对于如何操作却毫无头绪。

['ɑːprə] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [bɪn] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .

| **Opera** | **in** | **its** | **present** | **form** | **had** | **so** | **far** | **been** | **unheard** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌剧 | 在 | 它是 | 展示 | 形式 | 有 | 所以 | 远的 | 到过 | 闻所未闻 | 的 | . |

歌剧以现在的形式出现，此前是闻所未闻的。

[ðə; ði]['oʊnli][aɪ'diːə] [ðiːz] [ɪ'tæliən]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk]

| **The** | **only** | **idea** | **these** | **Italian** | **gentlemen** | **had** | **of** | **it** | **was** | **from** | **the** | **Greek** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 主意 | 这些 | 意大利语 | 先生们 | 有 | 的 | 它 | 曾是 | 从 | 这 | 希腊语 |

['lɪrɪkl] ['drɑːməz] .

| **lyrical** | **dramas** | **.** |
|---|---|---|
| 抒情的 | 电视剧 | . |

这些意大利绅士对它的唯一了解都来自希腊抒情剧。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['æθənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['θiːətər] [wer] [pleɪz] [wɜːr; wər]

| **You** | **know** | **that** | **in** | **ancient** | **Athens** | **there** | **was** | **a** | **famous** | **theatre** | **where** | **plays** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 在 | 古老的 | 雅典 | 那里 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 剧院 | 在哪里 | 演出 | 是 |

['gɪv(ə)n] ,

| **given** | **,** |
|---|---|
| 给定 | , |

你知道古雅典有一座著名的剧院，那里经常上演戏剧吗?

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv]['laɪər][ænd; ənd] [fluːts] .

| **accompanied** | **by** | **an** | **orchestra** | **of** | **lyres** | **and** | **flutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一个 | 乐队 | 的 | 竖琴 | 和 | 长笛 | . |

由里拉琴和长笛组成的管弦乐队伴奏。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ ˌægə'memnən ][wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

| **The** | **chorus** | **of** | **the** | **Agamemnon** | **was** | **sung** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合唱 | 的 | 这 | 阿伽门农 | 曾是 | 唱 | , |

《阿伽门农》的合唱部分响起，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌresɪtə'tiːv] .

| **and** | **some** | **of** | **the** | **dialogue** | **was** | **given** | **in** | **a** | **sort** | **of** | **recitative** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 对话 | 曾是 | 给定 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 宣叙调 | . |

部分对话采用了类似朗诵的语调。

[ðen] , [ɪn] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [taɪmz] , ['mjuːzɪk] ,

| **Then** | **,** | **in** | **early** | **English** | **times** | **,** | **music** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 早期的 | 英语 | 时代 | , | 音乐 | , |

然后，在早期英国，音乐，

[ɔːr] [ˌresɪtə'tiːv] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [pleɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]

| **or** | **recitatives** | **was** | **introduced** | **into** | **the** | **simple** | **plays** | **usually** | **performed** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 宣叙调 | 曾是 | 介绍 | 进入 | 这 | 简单的 | 演出 | 通常 | 执行 | 在 | 这 |

['pʌblɪk] [striːts] .

| **public** | **streets** | **.** |
|---|---|---|
| 民众 | 街道 | . |

或者说，朗诵诗被引入到通常在街头表演的简单戏剧中。

['piːp(ə)l][ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **People** | **in** | **various** | **countries** | **had** | **been** | **gifted** | **with** | **some** | **perception** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 各种各样的 | 国家 | 有 | 到过 | 天才 | 和 | 一些 | 洞察力 | 的 | 这 |

['bjuːti] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['daɪəlɔːg] ,

| **beauty** | **of** | **music** | **and** | **dialogue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 的 | 音乐 | 和 | 对话 | , |

不同国家的人们都具备一定的音乐和对话之美的感知能力。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələr] ['ɑːprə] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

| **but** | **a** | **regular** | **opera** | **,** | **as** | **I** | **have** | **said** | **,** | **was** | **unknown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 常规的 | 歌剧 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 曾是 | 未知 | . |

但正如我所说，当时还没有正规的歌剧演出。

['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [aɪ'diːə]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

| Our | Italian | gentlemen | discussed | this | idea | over | and | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 意大利语 | 先生们 | 讨论 | 这 | 主意 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , |

我们的意大利先生们反复讨论了这个想法，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| and | some | efforts | were | made | to | carry | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 努力 | 是 | 制成 | 到 | 携带 | 它 | 出去 | . |

并为此做出了一些努力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [neɪmd] [kə'tʃiːni] , [roʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɔːr] " ['piːsɪz] ,

| One | of | these | gentlemen | , | named | Caccini | , | wrote | a | series | of | songs | or | " | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 先生们 | , | 命名 | 卡奇尼 | , | 写道 | 一个 | 系列 | 的 | 歌曲 | 或者 | " | 件 | , |

其中一位名叫卡契尼的先生创作了一系列歌曲或"乐曲"，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [æt; ət] - [haʊs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [luːt] .

| " | which | he | sang | at | Bardi's | house | one | evening | , | accompanying | himself | on | the | lute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 他 | 唱 | 在 | - | 房子 | 一 | 晚上 | , | 随同 | 他自己 | 在 | 这 | 琵琶 | . |

"一天晚上，他在巴尔迪家演唱了这首歌，并用鲁特琴为自己伴奏。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

| He | had | a | beautiful | voice | , | and | every | one | was | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 美丽的 | 嗓音 | , | 和 | 每一个 | 一 | 曾是 | 高兴极了 | . |

他嗓音优美，大家都非常喜欢。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] ['gæðərd] [streŋθ] ,

| Little | by | little | the | idea | of | a | musical | drama | gathered | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 音乐 | 戏剧 | 聚集 | 力量 | , |

音乐剧的想法逐渐成形，并逐渐成形。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pə'fɔːmənsɪz] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][wʌz; wəz][æt; ət][ 'mæntjuə: ] , [ɪn]

| and | one | of | the | first | performances | we | read | of | was | at | Mantua | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 表演 | 我们 | 读 | 的 | 曾是 | 在 | 曼图亚 | , | 在 |

-

| 1594 | , |
|---|---|
| - | , |

我们读到的最早演出记录之一是1594年在曼图亚举行的演出。

[wen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [kɔːld] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| when | a | curious | sort | of | work | called | L'Amfiparnasso | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 好奇的 | 种类 | 的 | 工作 | 称为 | - | 曾是 | 给定 | . |

当时，一种名为《L'Amfiparnasso》的奇特作品问世了。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['ɑːprə] [ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| We | who | have | seen | opera | in | its | perfection | would | be | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | WHO | 有 | 已见 | 歌剧 | 在 | 它是 | 完美 | 会 | 是 | , | 我 | 是 | 当然 | , |

我相信，我们这些有幸欣赏过歌剧巅峰之作的人都会如此。

['haɪli] [ə'mjuːzd] [kʊd; kəd][wiː; wi] [hɪr] - ['gɪv(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

| highly | amused | could | we | hear | L'Amfiparnasso | given | just | as | it | was | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 觉得好笑 | 可以 | 我们 | 听到 | - | 给定 | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 然后 | . |

我们听到《L'Amfiparnasso》这首歌时，感到非常开心，因为它和当时的版本一模一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['vɔɪsɪz] , [noʊ]['oʊvərtʃər] , [ænd; ənd][noʊ][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]

| There | were | five | voices | , | no | overture | , | and | no | instrumental | accompaniment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 声音 | , | 不 | 序曲 | , | 和 | 不 | 乐器演奏 | 伴奏 | 的 |

['eni] [kaɪnd] .

| any | kind | . |
|---|---|---|
| 任何 | 种类 | . |

共有五位歌手，没有序曲，也没有任何乐器伴奏。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
**But** **when** **two** **singers** **were** **on** **the** **stage** **,**
但 什么时候 二 歌手 是 在 这 阶段 ,

但当两位歌手同台演出时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪmənt] .
**the** **remaining** **three** **stood** **behind** **the** **scenes** **singing** **a** **sort** **of** **accompaniment** **.**
这 其余的 三 站立 在后面 这 场景 歌唱 一个 种类 的 伴奏 .

剩下的三人站在幕后，唱着伴奏歌曲。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ 'mæntjuə: ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
**Everybody** **in** **Mantua** **was** **delighted** **,** **and** **L'Amfiparnasso** **was** **a** **great**
大家 在 曼图亚 曾是 高兴极了 , 和 - 曾是 一个 伟大的
[sək'ses] .
**success** **.**
成功 .

曼图亚的每个人都很高兴，《L'Amfiparnasso》取得了巨大的成功。

[wʌt] [wʊd] [dɪr] [oʊld]['mæstər] ['vɛkiːoʊ] , [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**What** **would** **dear** **old** **Master** **Vecchio** **,** **who** **wrote** **it** **,**
什么 会 亲爱的 老的 掌握 老翁 , WHO 写道 它 ,

亲爱的老韦基奥大师，也就是写下这本书的人，他会作何感想呢?

[hæv; həv] [sed] [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]
**have** **said** **had** **he** **looked** **ahead** **nearly** **three** **hundred** **years** **,** **and** **seen** **the**
有 说 有 他 看起来 前方 几乎 三 百 年 , 和 已见 这
[greɪt] ['bairɔit] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
**great** **Bayreuth** **Festival** **,**
伟大的 拜罗伊特 节日 ,

他说，如果他能预见近三百年后的世界，看到伟大的拜罗伊特音乐节，

[wer] ['wægnɚz, 'vægnɚz] ['ɒprəz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ɔːrkɪstrə]
**where** **Wagner's** **operas** **were** **produced** **with** **such** **a** **wealth** **of** **orchestra**
在哪里 瓦格纳的 歌剧 是 生产 和 这样的 一个 财富 的 乐队
[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ?
**and** **voices** **?**
和 声音 ?

瓦格纳的歌剧是在哪里以如此丰富的管弦乐队和人声进行演出的?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [truː] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ,
**I** **think** **it** **safe** **to** **say** **that** **the** **first** **true** **Italian** **opera** **,**
我 思考 它 安全的 到 说 那 这 第一的 真的 意大利语 歌剧 ,

我认为可以肯定地说，第一部真正意义上的意大利歌剧是.....

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] , [wʌz; wəz] [jʊ'rɪdɪsiː] , [baɪ] ['piri] , [ænd; ənd] [ðɪs]
**on** **which** **all** **others** **have** **been** **founded** **,** **was** **Euridice** **,** **by** **Peri** **,** **and** **this**
在 哪个 全部 其他的 有 到过 创立 , 曾是 欧律狄刻 , 经过 佩里 , 和 这
[wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] - ,
**was** **produced** **in** **1600** **,**
曾是 生产 在 - ,

所有其他作品都以此为基础，那就是佩里所作的《欧律狄刻》，该作品创作于1600年。

[wen] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
**when** **Henry** **IV** **.**
什么时候 亨利 第四 .

亨利四世时期。

['mærid] ['meri] [ʌv; əv] ['mɛdɪˌtʃi] .
**married** **Mary** **of** **Medicis** **.**
已婚 玛丽 的 美第奇家族 .

娶了玛丽·美第奇。

['sevrəl] [ 'nəublmən ] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| **Several** | **noblemen** | **performed** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 贵族 | 执行 | 在 | 它 | . |

多位贵族参与了演出。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [si:nz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:rkɪstrə] : [ə; eɪ] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] , [ə; eɪ] -

| **Behind** | **the** | **scenes** | **they** | **had** | **a** | **sort** | **of** | **orchestra** | **:** | **a** | **harpsichord** | **,** | **a** | **chitarone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 场景 | 他们 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 乐队 | : | 一个 | 羽管键琴 | , | 一个 | - |

,

**,**

,

幕后他们有一个类似管弦乐队的装置：一台大键琴，一把奇塔罗琴，

[ [wʌn] ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['vaɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lu:t] .

| **[** | **1** | **]** | **a** | **sort** | **of** | **viol** | **,** | **and** | **a** | **large** | **lute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 一个 | 种类 | 的 | 暴力 | , | 和 | 一个 | 大的 | 琵琶 | . |

[1] 一种维奥尔琴，也是一种大型鲁特琴。

[θri:] [flu:ts] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rkɪstrə] .

| **Three** | **flutes** | **were** | **added** | **to** | **this** | **little** | **orchestra** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 长笛 | 是 | 额外 | 到 | 这 | 小的 | 乐队 | . |

这个小型管弦乐队又增加了三支长笛。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɔ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mʌtʃ] ['delɪkəsi]

| **I** | **have** | **just** | **been** | **reading** | **part** | **of** | **the** | **score** | **,** | **and** | **it** | **has** | **much** | **delicacy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 到过 | 阅读 | 部分 | 的 | 这 | 分数 | , | 和 | 它 | 有 | 很多 | 美味 |

[ænd; ənd]['spɪrɪt] .

| **and** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 精神 | . |

我刚刚读了一部分乐谱，它非常细腻动人，充满灵性。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [speɪs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

| **I** | **have** | **not** | **space** | **to** | **tell** | **you** | **of** | **the** | **progress** | **of** | **the** | **opera** | **in** | **Italy** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 空间 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 歌剧 | 在 | 意大利 | 和 |

['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] [fræns] ,

| **Germany** | **and** | **France** | **,** |
|---|---|---|---|
| 德国 | 和 | 法国 | , |

我没有篇幅向你们讲述歌剧在意大利、德国和法国的发展历程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] ['stedəli] , [ænd; ənd][ɪn] [fræns] , [wer] [ə; eɪ][kəm'poʊzər] [neɪmd] ['lʊli] [lɪvd]

| **but** | **it** | **advanced** | **steadily** | **,** | **and** | **in** | **France** | **,** | **where** | **a** | **composer** | **named** | **Lulli** | **lived** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 先进的 | 稳步 | , | 和 | 在 | 法国 | , | 在哪里 | 一个 | 作曲家 | 命名 | 卢利 | 居住地 |

[ɪn] - ,

| **in** | **1650** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

但它稳步发展，在1650年，一位名叫卢利的作曲家居住在法国。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

| **it** | **reached** | **a** | **great** | **height** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 达到 | 一个 | 伟大的 | 高度 | . |

它达到了很高的高度。

['lʊli] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ 'flɔrəns ] [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs]

| **Lulli** | **had** | **been** | **brought** | **from** | **Florence** | **as** | **a** | **page** | **at** | **the** | **court** | **of** | **Louis** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢利 | 有 | 到过 | 带来 | 从 | 佛罗伦萨 | 作为 | 一个 | 页 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 路易斯 |

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

| **XIV** | **.** |
|---|---|
| 十四 | . |

卢利是从佛罗伦萨被带到路易十四宫廷当侍童的。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [niːs] , [mædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ,

| He | served | the | King's | niece | , | Mademoiselle | De | Montpensier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 服务 | 这 | 国王学院 | 侄女 | , | 小姐 | 德 | 蒙庞西耶 | , |

他曾侍奉国王的侄女蒙庞西耶小姐。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] .

| and | no | doubt | heard | all | the | finest | music | in | her | boudoir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 听到 | 全部 | 这 | 最好的 | 音乐 | 在 | 她 | 闺房 | . |

毫无疑问，她曾在闺房里聆听过所有最美妙的音乐。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn] [fræns] .

| He | it | was | who | established | the | opera | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 它 | 曾是 | WHO | 已确立的 | 这 | 歌剧 | 在 | 法国 | . |

是他把歌剧引入了法国。

[ə'mʌŋ] [ɪ'tæliən] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,

| Among | Italian | composers | of | this | early | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 意大利语 | 作曲家 | 的 | 这 | 早期的 | 时期 | , |

在这一早期意大利作曲家中，

[ðə; ði][mæn] [huː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] [skɑː'læti]

| the | man | who | seems | to | me | most | interesting | was | Alessandro | Scarlatti |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 似乎 | 到 | 我 | 最多 | 有趣的 | 曾是 | 亚历山德罗 | 斯卡拉蒂 |

.

:

.

我觉得最有趣的人是亚历山德罗·斯卡拉蒂。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪts] [mə'nɑːtəni]

| He | made | many | improvements | in | the | form | of | the | opera | , | varying | its | monotony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 许多 | 改进 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 歌剧 | , | 变化 | 它是 | 单调 |

[ɪn] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪz] .

| in | very | original | ways | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 非常 | 原来的 | 方式 | . |

他对歌剧的形式进行了许多改进，以非常独特的方式改变了歌剧的单调乏味。

[ə'nʌðər] ['feɪməs] [ɪ'tæliən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [stræ'dɛlə] ,

| Another | famous | Italian | of | the | same | period | was | Stradella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 著名的 | 意大利语 | 的 | 这 | 相同的 | 时期 | 曾是 | 斯特拉德拉 | , |

同时期另一位著名的意大利人是斯特拉德拉。

[huːz] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk][wiː; wi] [hɪr] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

| whose | church | music | we | hear | now | much | more | than | formerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 教会 | 音乐 | 我们 | 听到 | 现在 | 很多 | 更多的 | 比 | 以前 | . |

我们现在比以前更常听到他的教堂音乐。

[pʊr] - [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [sæd][wʌn] .

| Poor | Stradella's | life | was | a | terribly | sad | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | - | 生活 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 伤心 | 一 | . |

可怜的斯特拉德拉的一生真是悲惨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'faɪnmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

| He | was | a | gentleman | of | great | refinement | , | but | he | was | not | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 绅士 | 的 | 伟大的 | 精炼 | , | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 的 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] ,

| highest | rank | , |
|---|---|---|
| 最高 | 秩 | , |

他是一位举止文雅的绅士，但出身并非显赫。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [huːz] [ræŋk][wʌz; wəz] [ə'bʌv]
**so** **that** **when** **he** **fell** **in** **love** **with** **one** **of** **his** **pupils** **,** **whose** **rank** **was** **above**
所以 那 什么时候 他 跌倒 在 爱 和 一 的 他的 学生 , 谁 秩 曾是 多于
[hɪz; ɪz] ,
**his** **,**
他的 ,

所以当他爱上自己的一位学生，而这位学生的级别比他高时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['venɪs] .
**there** **was** **a** **great** **deal** **of** **excitement** **over** **it** **in** **Venice** **.**
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 激动 超过 它 在 威尼斯 .

威尼斯对此感到非常兴奋。

[stræ'dɛlə] ['mærid] [hɪz; ɪz] [fer] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['terər]
**Stradella** **married** **his** **fair** **pupil** **,** **and** **for** **some** **years** **led** **a** **life** **of** **terror**
斯特拉德拉 已婚 他的 公平的 瞳孔 , 和 为了 一些 年 引领 一个 生活 的 恐怖
,
**,**
,

斯特拉德拉娶了他美丽的女学生为妻，并在之后的几年里过着恐怖的生活。

[æz; əz] [ə'sæsɪnz] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] .
**as** **assassins** **pursued** **him** **.**
作为 刺客 追击 他 .

刺客们追杀他。

[wʌns] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [haɪrd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
**Once** **,** **we** **are** **told** **,** **three** **of** **these** **men** **,** **hired** **to** **kill** **him** **,**
一次 , 我们 是 讲述 , 三 的 这些 男人 , 雇用 到 杀 他 ,

据说，曾经有三个人受雇来杀他。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ɪn] [roʊm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
**followed** **him** **to** **the** **Church** **of** **St** **.** **John** **,** **in** **Rome** **,** **where** **he** **was** **to**
随后 他 到 这 教会 的 英石 . 约翰 , 在 罗马 , 在哪里 他 曾是 到
[sɪŋ] ,
**sing** **,**
唱歌 ,

他们跟随他来到罗马的圣约翰教堂，他将在那里唱歌。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] , [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [tʃeɪndʒd] .
**and** **there** **,** **listening** **to** **his** **heavenly** **voice** **,** **their** **purpose** **changed** **.**
和 那里 , 聆听 到 他的 天上 嗓音 , 他们的 目的 已更改 .

在那里，聆听着他那宛如天籁的声音，他们的目标改变了。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['fiːlɪŋz] .
**His** **music** **took** **away** **all** **their** **blood** **-** **thirsty** **feelings** **.**
他的 音乐 采取 离开 全部 他们的 血 - 渴 情怀 .

他的音乐驱散了他们所有的嗜血欲望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [frendz] .
**But** **he** **was** **not** **destined** **to** **escape** **the** **vengeance** **of** **his** **wife's** **friends** **.**
但 他 曾是 不是 注定 到 逃脱 这 复仇 的 他的 妻子的 朋友们 .

但他注定无法逃脱妻子朋友们的报复。

[ɪn][ 'dʒenəuə ] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [ɑːn] - [laɪf] ,
**In** **Genoa** **,** **after** **repeated** **attempts** **on** **Stradella's** **life** **,**
在 热那亚 , 后 重复 尝试 在 - 生活 ,

在热那亚，斯特拉德拉多次遭遇暗杀未遂后，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər][bəuθ]['kru:əli] [stæbd] [tu:; tə] [deθ] , [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ɪ'skeɪpɪŋ]
**he** **and** **his** **wife** **were** **both** **cruelly** **stabbed** **to** **death** **,** **the** **assassins** **escaping**
他 和 他的 妻子 是 两个都 残酷地 刺伤 到 死亡 , 这 刺客 逃脱
.
:
.

他和妻子都被残忍地刺死，凶手逃脱了。

[stræ'dɛlə] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜ:rtiəθ] [jɪr] ,
**Stradella** **was** **only** **in** **his** **thirtieth** **year** **,**
斯特拉德拉 曾是 仅有的 在 他的 第三十 年 ,

斯特拉德拉当时只有三十岁。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['mju:zɪk][ɪn] ['ɪtəli] .
**but** **he** **had** **written** **some** **of** **the** **finest** **music** **in** **Italy** **.**
但 他 有 书面 一些 的 这 最好的 音乐 在 意大利 .

但他创作了一些意大利最优秀的音乐作品。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **340** **]**
[ 页 - ]

[第340页]

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['ɑ:prə] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
**I** **could** **tell** **you** **much** **of** **the** **rise** **and** **progress** **of** **opera** **in** **England** **,**
我 可以 告诉 你 很多 的 这 上升 和 进步 的 歌剧 在 英格兰 ,

我可以跟你详细讲述英国歌剧的兴起和发展历程。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:rt] [speɪs] [mʌst; məst] [gru:p] [ə; eɪ] [fju:] [fækts] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['sentər] .
**but** **in** **our** **short** **space** **must** **group** **a** **few** **facts** **about** **some** **one** **centre** **.**
但 在 我们的 短的 空间 必须 团体 一个 很少 事实 关于 一些 一 中心 .

但由于篇幅有限，我们必须概括介绍某个中心的一些事实。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [si:md] [frʌm; frəm] ['veri] ['ɜ:rli] [taɪmz] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] ['mju:zɪk][wɪð; wɪθ]
**The** **English** **seemed** **from** **very** **early** **times** **to** **delight** **in** **combining** **music** **with**
['daɪəlɔ:g] .
**dialogue** **.**
对话 .

英国人似乎从古至今都喜欢将音乐与对话结合起来。

[ðeɪ] [ju:st] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tu:; tə] [gɪv] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:ts] .
**They** **used** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **to** **give** **performances** **in** **the** **public** **streets** **.**
他们 用过的 , 作为 我 有 说 , 到 给 表演 在 这 民众 街道 .

正如我之前所说，他们过去常常在公共街道上进行表演。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [stʊd] [ɪn][lɑ:rdʒ][kɑ:rts] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [kə'lektɪd] .
**The** **singers** **stood** **in** **large** **carts** **,** **around** **which** **crowds** **of** **people** **collected** **.**
这 歌手 站立 在 大的 购物车 , 大约 哪个 人群 的 人们 集 .

歌手们站在大型手推车上，周围聚集了大批人群。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [groʊ'tɛsknəs] [ænd; ənd][əb'sɜ:rdəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnəti] [ə'baʊt]
**With** **all** **their** **grotesqueness** **and** **absurdity** **there** **was** **a** **dignity** **about**
和 全部 他们的 怪诞 和 荒谬 那里 曾是 一个 尊严 关于
[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðer; ðər] [ru:d] ['ɔ:dɪənsɪz] .
**them** **which** **impressed** **their** **rude** **audiences** **.**
他们 哪个 印象深刻 他们的 粗鲁的 观众 .

尽管他们滑稽可笑，但身上却有一种尊严，这给粗鲁的观众留下了深刻的印象。

[ɪn] - [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['henri] [ 'pə:sl ] .
**In** **1658** **was** **born** **in** **London** **a** **boy** **named** **Henry** **Purcell** **.**
在 - 曾是 出生 在 伦敦 一个 男生 命名 亨利 珀塞尔 .

1658年，一个名叫亨利·珀塞尔的男孩出生在伦敦。

['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| **Music** | **seemed** | **to** | **grow** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 似乎 | 到 | 生长 | 和 | 他 | . |

音乐似乎伴随他一同成长。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪər] [skuːl] [æt; ət] ['westmɪnstər]

| **When** | **he** | **was** | **very** | **young** | **he** | **was** | **put** | **into** | **the** | **choir** | **school** | **at** | **Westminster** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | 他 | 曾是 | 放 | 进入 | 这 | 唱诗班 | 学校 | 在 | 威斯敏斯特 |

['æbi] ,

| **Abbey** | **,** |
|---|---|
| 修道院 | , |

他很小的时候就被送进了威斯敏斯特教堂的唱诗班学校。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] - [ruːm]

| **and** | **it** | **was** | **only** | **the** | **other** | **day** | **I** | **was** | **standing** | **in** | **the** | **old** | **school** | **-** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 其他 | 天 | 我 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 老的 | 学校 | - | 房间 |

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ 'pəːsl ] [sæt] ,

| **where** | **the** | **boy** | **Purcell** | **sat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男生 | 珀塞尔 | 卫星 | , |

就在前几天，我还站在珀塞尔小时候坐过的那间旧教室里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

| **and** | **looking** | **at** | **a** | **quaint** | **old** | **picture** | **of** | **him** | **which** | **hangs** | **upon** | **the** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | 一个 | 古雅 | 老的 | 图片 | 的 | 他 | 哪个 | 悬挂 | 之上 | 这 | 墙 | . |

然后看着墙上挂着的一张他古朴的老照片。

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tɔːt] ['mjuːzɪk] ['veri] ['ferli] [baɪ] [oʊld] [kʊk] [ænd; ənd] ['hʌmfɝiːz] .

| **The** | **Westminster** | **boys** | **were** | **taught** | **music** | **very** | **fairly** | **by** | **old** | **Cook** | **and** | **Humphries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威斯敏斯特 | 男孩们 | 是 | 教授 | 音乐 | 非常 | 相当 | 经过 | 老的 | 厨师 | 和 | 汉弗莱斯 | . |

老库克和汉弗莱斯对威斯敏斯特的男孩们进行了非常公平的音乐教学。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪf] .

| **It** | **must** | **have** | **been** | **a** | **cheerful** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 快乐 | 生活 | . |

那一定是一种快乐的生活。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] ,

| **To** | **-** | **day** | **the** | **school** | **has** | **been** | **enlarged** | **and** | **beautified** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 这 | 学校 | 有 | 到过 | 放大 | 和 | 美化 | , |

如今，学校已经扩建并美化一新。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [pə'zest] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [jet] [greɪt]

| **but** | **even** | **then** | **it** | **surely** | **possessed** | **the** | **charm** | **of** | **peace** | **,** | **and** | **yet** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | 它 | 一定 | 拥有 | 这 | 魅力 | 的 | 和平 | , | 和 | 然而 | 伟大的 |

['hɑːməniz] ,

| **harmonies** | **,** |
|---|---|
| 和声 | , |

但即便在那时，它也确实拥有宁静祥和的魅力，以及美妙和谐的旋律。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ,

| **for** | **it** | **stands** | **almost** | **in** | **the** | **shelter** | **of** | **the** | **Abbey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 站立 | 几乎 | 在 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 修道院 | , |

因为它几乎就位于修道院的庇护之下。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['klɔɪstəz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] ,

| **and** | **all** | **day** | **long** | **the** | **boys** | **had** | **the** | **dear** | **old** | **cloisters** | **to** | **run** | **about** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 天 | 长的 | 这 | 男孩们 | 有 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 修道院 | 到 | 跑步 | 关于 | 在 | , |

孩子们整天都可以在古老的修道院回廊里奔跑玩耍。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['glɔːriəs] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrgən] .

| **and** | **twice** | **a** | **day** | **they** | **listened** | **to** | **glorious** | **music** | **on** | **the** | **organ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两次 | 一个 | 天 | 他们 | 听着 | 到 | 辉煌 | 音乐 | 在 | 这 | 器官 | . |

他们每天两次聆听管风琴演奏的美妙音乐。

[ ˈpəːsl ] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈfaɪər] ,
**Purcell** **grew** **full** **of** **musical** **fire** **,**
珀塞尔 生长 满的 的 音乐 火 ,

珀塞尔的音乐热情日益高涨，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɔːrgənɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
**and** **when** **he** **was** **eighteen** **he** **was** **appointed** **organist** **of** **the** **great**
和 什么时候 他 曾是 十八 他 曾是 任命 管风琴师 的 这 伟大的
[ˈæbi] .
**Abbey** **.**
修道院 .

十八岁时，他被任命为这座大修道院的管风琴师。

[hiː; hi] [roʊt] [ˈkɑːnstəntli] — [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] , [gliː] , [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [hɪmz] ,
**He** **wrote** **constantly** **—** **catches** **,** **glees** **,** **songs** **,** **and** **hymns** **,**
他 写道 不断地 — 捕获物 , 欢乐合唱团 , 歌曲 , 和 赞美诗 ,

他笔耕不辍——创作了小调、欢乐曲、歌曲和赞美诗。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər] [ˈlisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
**which** **to** **this** **day** **are** **listened** **to** **and** **sung** **with** **delight** **.**
哪个 到 这 天 是 听着 到 和 唱 和 喜 .

时至今日，人们依然兴致勃勃地聆听和传唱这些歌曲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ ˈpəːsl ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [ðæt][hiː; hi][wʌn] [deɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən]
**It** **was** **when** **Purcell** **was** **about** **nineteen** **that** **he** **one** **day** **received** **an**
它 曾是 什么时候 珀塞尔 曾是 关于 十九 那 他 一 天 已收到 一个
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] - [ˈmæstər][tuː; tə][kɔːl] ,
**invitation** **from** **a** **school** **-** **master** **to** **call** **,**
邀请 从 一个 学校 - 掌握 到 称呼 ,

珀塞尔大约十九岁的时候，有一天他收到一位教师的邀请去拜访他。

[ɑːn][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˈtʃelsi] .
**on** **musical** **business** **,** **at** **his** **house** **in** **Chelsea** **.**
在 音乐 商业 , 在 他的 房子 在 切尔西 .

在他位于切尔西的家中，谈论音乐事业。

[ˈðɪðər] [hiː; hi] [went] .
**Thither** **he** **went** **.**
那里 他 去 .

他去了那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] - [skuːl] ,
**He** **found** **a** **young** **ladies** **'** **school** **,**
他 成立 一个 年轻的 女士们 - 学校 ,

他找到了一所女子学校，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk][ˈmæstər] [huː] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈsʌmθɪŋ]
**and** **an** **energetic** **master** **who** **wished** **his** **pupils** **to** **perform** **something**
和 一个 精力充沛 掌握 WHO 希望 他的 学生 到 履行 某物
[ˌɑːpəˈrætɪk] .
**operatic** **.**
歌剧 .

还有一位精力充沛的老师，他希望他的学生们能表演一些歌剧。

[soʊ] [ ˈpəːsl ] [roʊt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ teit ][ðə; ði][wɜːrdz] , [ʌv; əv][ˈdaɪdoʊ][ænd; ənd] ,
**So** **Purcell** **wrote** **the** **music** **,** **and** **Tate** **the** **words** **,** **of** **Dido** **and** **Æneas** **,**
所以 珀塞尔 写道 这 音乐 , 和 泰特 这 字 , 的 蒂朵 和 埃涅阿斯 ,

于是，珀塞尔谱曲，泰特填词，创作了歌剧《狄多与埃涅阿斯》。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːpəˈretə] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself] [pərˈfɔːrmd] ,
**a** **little** **operetta** **,** **in** **which** **he** **himself** **performed** **,**
一个 小的 轻歌剧 , 在 哪个 他 他自己 执行 ,

一部他亲自出演的小歌剧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] [roʊt] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

| and | which | was | so | successful | that | henceforth | he | wrote | chiefly | for | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 所以 | 成功的 | 那 | 今后 | 他 | 写道 | 主要 | 为了 | 这 | 阶段 | . |

这部作品非常成功，从此以后，他主要为舞台创作剧本。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gliː]

| But | all | the | time | everybody | in | London | was | singing | or | playing | his | glees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 时间 | 大家 | 在 | 伦敦 | 曾是 | 歌唱 | 或者 | 玩耍 | 他的 | 欢乐合唱团 |

[ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] .

| and | madrigals | . |
|---|---|---|
| 和 | 牧歌 | . |

但当时伦敦的每个人都在唱或演奏他的合唱曲和牧歌。

[ɪn] ['westmɪnstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld]['tævərn] [noʊn] [æz; əz] ['pɜːrsəlz] [hed] ,

| In | Westminster | was | a | famous | old | tavern | known | as | Purcell's | Head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 威斯敏斯特 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 老的 | 酒馆 | 已知 | 作为 | 珀塞尔的 | 头 | , |

威斯敏斯特有一家著名的老酒馆，名叫珀塞尔之首酒馆。

[ænd; ənd] [klʌbz] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

| and | clubs | used | to | meet | there | to | sing | his | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 俱乐部 | 用过的 | 到 | 见面 | 那里 | 到 | 唱歌 | 他的 | 音乐 | . |

以前经常有俱乐部在那里聚会，演唱他的歌曲。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][kæn; kən]['fænsi] ['mɪltən] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sɑːləm] ['mjuːzɪk]

| Meanwhile | we | can | fancy | Milton | as | a | youth | playing | his | most | solemn | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 我们 | 能 | 想要 | 米尔顿 | 作为 | 一个 | 青年 | 玩耍 | 他的 | 最多 | 庄严 | 音乐 |

[ɪn] [ðæt] [kweɪnt] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ɪts]['feɪdɪd] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd][grænd]['ɔːrgən] ,

| in | that | quaint | room | of | his | with | its | faded | hangings | and | grand | organ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 古雅 | 房间 | 的 | 他的 | 和 | 它是 | 褪色 | 绞刑 | 和 | 盛大 | 器官 | , |

与此同时，我们可以想象年轻的弥尔顿在他那间古色古香的房间里演奏他最庄严的音乐，房间里挂着褪色的帷幔，摆放着一架宏伟的管风琴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪ'læbərət] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði]['ɪndiən] [kwiːn]

| and | at | the | theatre | elaborate | performances | of | The | Tempest | , | The | Indian | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 剧院 | 精心制作的 | 表演 | 的 | 这 | 暴风雨 | , | 这 | 印度 | 女王 |

, [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz] ,

| , | and | other | plays | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 其他 | 演出 | , |

剧院里还上演了《暴风雨》、《印第安女王》和其他剧目的精彩演出。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] " ['mɪstər] . ['pɜːrsəlz] ['mjuːzɪk] .

| to | which | was | added | " | Mr | . | Purcell's | musicke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 曾是 | 额外 | " | 先生 | . | 珀塞尔的 | 音乐 | . |

随后又加上了"珀塞尔先生的音乐"。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['rɑːlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [taɪmz] .

| " | Those | were | rollicking | and | riotous | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 欢快的 | 和 | 暴乱的 | 时代 | . |

"那是一段喧闹而混乱的时期。"

['pɜːrsəlz] [swiːt] ['mjuːzɪk] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [saʊndz] ,

| Purcell's | sweet | music | seems | to | come | in | with | some | feeling | of | soothing | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀塞尔的 | 甜的 | 音乐 | 似乎 | 到 | 来 | 在 | 和 | 一些 | 感觉 | 的 | 舒缓 | 声音 | , |

珀塞尔甜美的音乐似乎带着某种舒缓的音调，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][taɪmz] [bɪn] ['betər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| but | had | the | times | been | better | , | he | would | have | done | more | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 这 | 时代 | 到过 | 更好的 | , | 他 | 会 | 有 | 完毕 | 更多的 | , | 我 | 是 | 当然 | , |

但如果时局好转，我相信他一定会做得更多。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nəublist][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| in | his | noblest | direction | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 最高贵 | 方向 | . |

朝着他最高尚的方向前进。

['evriθɪŋ] [æt; ət] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd] ['rekləs] .

| Everything | at | court | and | around | it | was | careless | and | reckless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 法庭 | 和 | 大约 | 它 | 曾是 | 粗心 | 和 | 鲁莽 | . |

法庭内外的一切都显得粗心大意、鲁莽行事。

['draɪdən] , [ðə; ði]['poʊət] , [hu:] [roʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ 'pə:sl ] ['fɜ:rnɪʃt]

| Dryden | , | the | poet | , | who | wrote | many | of | the | plays | for | which | Purcell | furnished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德莱顿 | , | 这 | 诗人 | , | WHO | 写道 | 许多 | 的 | 这 | 演出 | 为了 | 哪个 | 珀塞尔 | 提供 |

['mju:zɪk] ,

| music | , |
|---|---|
| 音乐 | , |

诗人德莱顿创作了许多戏剧，珀塞尔为这些戏剧谱曲。

['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['weɪstɪd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm]

| bitterly | regretted | when | he | was | older | that | he | had | wasted | so | much | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦涩地 | 后悔 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 老 | 那 | 他 | 有 | 浪费 | 所以 | 很多 | 时间 |

[ə'mju:zɪŋ] [æn; ən] [ʌn'gɑ:dli] ['pi:p(ə)l] .

| amusing | an | ungodly | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 有趣 | 一个 | 不敬神的 | 人们 | . |

年老时，他无比后悔自己浪费了那么多时间去取悦一群不敬神的人。

[ 'pə:sl ] [si:mz] ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][æt; ət] [ðɪs]

| Purcell | seems | only | to | have | thought | of | his | music | , | and | certainly | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀塞尔 | 似乎 | 仅有的 | 到 | 有 | 想法 | 的 | 他的 | 音乐 | , | 和 | 当然 | 在 | 这 |

[deɪt] ,

| date | , |
|---|---|
| 日期 | , |

珀塞尔似乎只想着他的音乐，而且至少在当时是这样。

[tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['strɔ:ŋli]

| two | hundred | years | after | his | death | , | his | sweetness | and | charm | are | as | strongly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 年 | 后 | 他的 | 死亡 | , | 他的 | 甜味 | 和 | 魅力 | 是 | 作为 | 强烈 |

[felt] .

| felt | . |
|---|---|
| 毛毡 | . |

他去世两百年后，人们依然能强烈感受到他的和蔼和魅力。

[ɪn] - [hi:; hi][daɪd] ,

| In | 1695 | he | died | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 死亡 | , |

他于1695年去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:m] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [wer] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [fi:t] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [pæst] [ænd; ənd]

| and | his | tomb | is | in | the | Abbey | where | his | childish | feet | so | often | passed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 墓 | 是 | 在 | 这 | 修道院 | 在哪里 | 他的 | 幼稚 | 脚 | 所以 | 经常 | 通过了 | 和 |

[ˌri:'pæst] ,

| repassed | , |
|---|---|
| 重新通过 | , |

他的墓就在他孩童时期经常来回走过的那座修道院里。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ɔ:rgən] [wer] [hi:; hi][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

| and | beneath | the | organ | where | he | so | often | played | in | his | most | innocent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下面 | 这 | 器官 | 在哪里 | 他 | 所以 | 经常 | 玩 | 在 | 他的 | 最多 | 清白的 | 和 |

[moʊst] ['hæpi] ['jɪrz] .

| most | happy | years | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 快乐的 | 年 | . |

在他最纯真、最快乐的岁月里，他经常弹奏的那架管风琴就在那架管风琴下面。

['ɑːprə] [siːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]

| **Opera** | **seems** | **from** | **the** | **end** | **of** | **the** | **seventeenth** | **century** | **to** | **have** | **gone** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌剧 | 似乎 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | 到 | 有 | 已消失 | 在 |

['geɪnɪŋ] [nuː] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,

| **gaining** | **new** | **force** | **and** | **beauty** | **in** | **every** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 新的 | 力量 | 和 | 美丽 | 在 | 每一个 | 国家 | , |

从十七世纪末开始，歌剧似乎在世界各地不断获得新的力量和魅力。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪks][tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪts]

| **and** | **to** | **-** | **day** | **it** | **is** | **supposed** | **by** | **some** | **critics** | **to** | **have** | **attained** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 它 | 是 | 据称 | 经过 | 一些 | 评论家 | 到 | 有 | 已达到 | 它是 |

[haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ɪn]['wægnɚz, 'vægnɚz]['mjuːzɪk] .

| **highest** | **form** | **in** | **Wagner's** | **music** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 形式 | 在 | 瓦格纳的 | 音乐 | . |

时至今日，一些评论家认为，瓦格纳的音乐将这种手法发挥到了极致。

[aɪ] [fɪr] [ðoʊz] ['iːgər] [ɪ'tæliən]['dʒent(ə)lmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [koʊnt] - ['brɪliənt]

| **I** | **fear** | **those** | **eager** | **Italian** | **gentlemen** | **who** | **used** | **to** | **meet** | **in** | **Conte** | **Vernio's** | **brilliant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 那些 | 渴望的 | 意大利语 | 先生们 | WHO | 用过的 | 到 | 见面 | 在 | 孔特 | - | 杰出的 |

[ruːmz; rʊmz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɒprəz] [ʌv; əv]

| **rooms** | **would** | **be** | **very** | **much** | **alarmed** | **by** | **some** | **of** | **the** | **German** | **operas** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 会 | 是 | 非常 | 很多 | 惊慌 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 德语 | 歌剧 | 的 |

[tuː; tə] - [deɪ] ,

| **to** | **-** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , |

我担心那些过去常在韦尔尼奥伯爵华丽的房间里聚会的意大利绅士们，如果看到今天的一些德国歌剧，会感到非常震惊。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [lʌv] [ʌv; əv]['wægnɚz, 'vægnɚz] [greɪt] ['mjuːzɪk] ,

| **and** | **I** | **own** | **that** | **,** | **with** | **all** | **love** | **of** | **Wagner's** | **great** | **music** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 自己的 | 那 | , | 和 | 全部 | 爱 | 的 | 瓦格纳的 | 伟大的 | 音乐 | , |

我承认这一点，尽管我非常热爱瓦格纳的伟大音乐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['ɒprəz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][traɪ][tuː; tə][skɑːf]

| **there** | **is** | **a** | **peculiar** | **charm** | **in** | **the** | **old** | **airs** | **of** | **operas** | **which** | **people** | **try** | **to** | **scoff** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 奇特 | 魅力 | 在 | 这 | 老的 | 播出 | 的 | 歌剧 | 哪个 | 人们 | 尝试 | 到 | 嘲笑 |

[æt; ət] [naʊ] .

| **at** | **now** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 现在 | . |

古老的歌剧曲调有一种独特的魅力，而现在人们却试图嘲笑它。

[ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][æn; ən]['ɔːrgən] - ['greɪndər] [stɑːpt] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [droʊnɪŋ]

| **Ten** | **minutes** | **ago** | **an** | **organ** | **-** | **grinder** | **stopped** | **under** | **my** | **window** | **and** | **began** | **droning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 前 | 一个 | 器官 | - | 磨床 | 停止 | 在下面 | 我的 | 窗户 | 和 | 开始 | 无人机 |

[aʊt] " [ˌeɪ 'aɪ] ['nɒstraɪ] [mɔːrt] ,

| **out** | **"** | **Ai** | **nostri** | **morte** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | " | 人工智能 | 诺斯特里 | 死亡 | , |

十分钟前，一个手摇风琴艺人停在我窗下，开始单调地演奏"Ai nostri morte,

" [ðæt] [swiːt] [er] [ɪn]['vɝːdiːz] ['troʊvəˌtɔr] ,

| **"** | **that** | **sweet** | **air** | **in** | **Verdi's** | **Trovatore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 甜的 | 空气 | 在 | 威尔第的 | 游吟诗人 | , |

"威尔第歌剧《游吟诗人》中那甜美的旋律，

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪtəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| **and** | **I** | **felt** | **as** | **if** | **it** | **was** | **very** | **near** | **the** | **Italy** | **of** | **the** | **seventeenth** | **century** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 非常 | 靠近 | 这 | 意大利 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | . |

我感觉这里非常接近十七世纪的意大利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ 'waːgnə ][hæz; həz][nɑːt] ['saɪəns] [ænd; ənd]

| But | this | must | not | make | you | think | that | Wagner | has | not | science | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 必须 | 不是 | 制作 | 你 | 思考 | 那 | 瓦格纳 | 有 | 不是 | 科学 | 和 |

[streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['bjuːti] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

| strength | and | the | utmost | beauty | on | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 和 | 这 | 极致 | 美丽 | 在 | 他的 | 边 | . |

但这并不意味着瓦格纳就缺乏科学性、力量和极致的美感。

[wʌt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['elsi] .

| WHAT | THE | SPRING | BROUGHT | TO | LITTLE | LAME | ELSIE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 春天 | 带来 | 到 | 小的 | 瘸 | 艾尔西 | . |

春天给跛脚的小艾尔西带来了什么?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 341 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第341页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [ [ˌtuː'tuː] ]

| THE | TALKING | LEAVES | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 树叶 | . | [ | 2 | ] |

会说话的树叶。[2]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

| An | Indian | Story | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 故事 | . |

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

| BY | WILLIAM | O | . | STODDARD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | 哦 | . | 斯托达德 | . |

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

| Chapter | XXV | . |
|---|---|---|
| 章 | 25 | . |

第二十五章

[mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] ['wʌndɝd] " [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

| mong | the | number | of | persons | who | had | wondered | " | what | had | become | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙 | 这 | 数字 | 的 | 人 | WHO | 有 | 想知道 | " | 什么 | 有 | 变得 | 的 |

[ðoʊz] ['maɪnərz] ,

| those | miners | , |
|---|---|---|
| 那些 | 矿工 | , |

在众多曾想知道"那些矿工后来怎么样了"的人当中,

" [noʊ][wʌn][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gest] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

| " | no | one | had | so | much | as | guessed | at | the | exact | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 有 | 所以 | 很多 | 作为 | 猜对了 | 在 | 这 | 精确的 | 真相 | , |

"没有人能猜到真相究竟是什么。"

[ɔːl'ðoʊ] ['mɜːrri] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

| although | Murray | had | come | nearer | to | it | than | anybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 默里 | 有 | 来 | 更近 | 到 | 它 | 比 | 任何人 | 别的 | . |

虽然默里比任何人都更接近目标。

[ðæt] ['sʌnraɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

| That | sunrise | found | them | , | as | they | thought | , | once | for | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 日出 | 成立 | 他们 | , | 作为 | 他们 | 想法 | , | 一次 | 为了 | 全部 | , |

他们以为，那轮日出终于找到了他们。

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɔːrən] ['kʌntri] ,
**safe within the boundary of the " foreign country ,**
安全的 之内 这 边界 的 这 " 外国的 国家 ,

在"外国"边界内是安全的，

" [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm] ['eni] ['ʌgli] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['stoʊlən][goʊld] [ðeɪ]
**" where no one would ask them any ugly questions about the stolen gold they**
" 在哪里 不 一 会 问 他们 任何 丑陋的 问题 关于 这 被盗 金子 他们
[hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] .
**had brought there .**
有 带来 那里 .

"在那里，没有人会问他们关于他们带来的偷来的黄金的任何难听的问题。"

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd]['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ʌv; əv] [freʃ] [biːf] [wʌz; wəz]
**the first thing they did after finishing their hearty breakfast of fresh beef was**
这 第一的 事物 他们 做过 后 精加工 他们的 爽朗 早餐 的 新鲜的 牛肉 曾是
[tuː; tə] " [ˌʌn'pæk] [ðəm'selvz] .
**to " unpack themselves .**
到 " 解包 他们自己 .

享用完丰盛的新鲜牛肉早餐后，他们做的第一件事就是"卸下行李"。

" ['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
**" Every man was anxious to know if he had lost anything on the way .**
" 每一个 男人 曾是 焦虑的 到 知道 如果 他 有 丢失的 任何事物 在 这 方式 .

"每个人都迫切想知道自己在路上是否丢失了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [treɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [rɪ'gret]
**It seemed as if they all spoke together when they tried to express their regret**
它 似乎 作为 如果 他们 全部 辐 一起 什么时候 他们 尝试 到 表达 他们的 后悔
[æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒər] [bɪ'haɪnd] .
**at having been compelled to leave any of their treasure behind .**
在 拥有 到过 被迫 到 离开 任何 的 他们的 宝藏 在后面 .

当他们试图表达被迫留下部分财物的遗憾时，仿佛所有人都异口同声地说出了这些遗憾。

" [noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɔɪz] .
**" No use to think of going back for it now , boys .**
" 不 使用 到 思考 的 去 后退 为了 它 现在 , 男孩们 .

"现在想回去拿也没用了，孩子们。"

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [maɪn] ,
**Some day we'll take another look at that mine ,**
一些 天 出色地 拿 其他 看 在 那 矿 ,

总有一天我们会再去看看那座矿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['wægən] . "
**but there won't be a thing worth going for in that wagon . "**
但 那里 惯于 是 一个 事物 值得 去 为了 在 那 车皮 . "

但那辆马车里不会有任何值得去拿的东西。

" [wʌt] [duː][jiː; ji] [miːn] [tuː; tə][duː][nekst] , [kæp] ? " [æskt] [bɪl] .
**" What do ye mean to do next , Cap ? " asked Bill .**
" 什么 做 是的 意思是 到 做 下一个 , 帽 ? " 问 账单 .

"接下来你打算做什么，船长？"比尔问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
**" I told you before .**
" 我 讲述 你 前 .

我之前就告诉过你。

[gɪv] ['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [fi:d] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [raɪt] [ɑ:n] .

| Give | our | horses | a | chance | to | feed | , | and | then | push | right | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们的 | 马匹 | 一个 | 机会 | 到 | 喂养 | , | 和 | 然后 | 推 | 正确的 | 在 | . |

给马匹一些时间吃草，然后继续前进。

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ju:z] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] [naʊ] .

| We | can | afford | to | use | ' | em | all | up | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 买得起 | 到 | 使用 | - | 呃 | 全部 | 向上 | 现在 | . |

我们现在完全可以用完它们。

[θri:] [deɪz] [ʌv; əv][hɑ:rd] - ['kæri] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] . "

| Three | days | of | hard | riding'll | carry | us | out | of | harm's | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 的 | 难的 | - | 携带 | 我们 | 出去 | 的 | 伤害 | 方式 | . | " |

三天艰苦骑行就能带我们脱离险境。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][dʒest] [wɔ:r] [wi:; wi] [pli:z] .

| " | And | then | we | can | go | jest | whar | we | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 我们 | 能 | 去 | 笑话 | 码头 | 我们 | 请 | . |

然后我们就可以去任何我们想去的地方了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] "

| " | There | was | a | wonderful | deal | of | comfort | in | that | for | men | who | had | been | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 交易 | 的 | 舒适 | 在 | 那 | 为了 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | " |

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] " [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| running | away | " | so | long | as | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | " | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 有 | , |

“对于那些长期以来一直在'逃亡'的人来说，这无疑是一种极大的安慰。”

[ænd; ənd]['oʊvər][soʊ] ['veri] [rʌf] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

| and | over | so | very | rough | a | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 所以 | 非常 | 粗糙的 | 一个 | 国家 | . |

而且是在这样一个非常艰苦的国家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɜ:rn] ['sʌmənz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['skɪnər] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]

| It | was | not | long | before | the | stern | summons | of | Captain | Skinner | called | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 船尾 | 传票 | 的 | 队长 | 斯金纳 | 称为 | 他们 |

[tu:; tə] [maʊnt] [wʌns] [mɔ:r] ,

| to | mount | once | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 山 | 一次 | 更多的 | , |

没过多久，斯金纳船长严厉的命令再次召集他们上马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

| and | they | were | all | ready | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 准备好 | 到 | 服从 | . |

他们都准备服从。

[ɔ:l][ðer; ðər] ['trʌblz] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| All | their | troubles | , | they | thought | , | were | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 麻烦 | , | 他们 | 想法 | , | 是 | 在后面 | 他们 | , |

他们以为所有的麻烦都过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] ['ɪntu:] .

| and | they | cared | very | little | for | those | of | the | country | they | had | gotten | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 关心 | 非常 | 小的 | 为了 | 那些 | 的 | 这 | 国家 | 他们 | 有 | 获得 | 进入 | . |

他们对所进入国家的人民漠不关心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [haʊ'evər] , [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] ,

| It | was | impossible | , | however | , | not | to | think | and | talk | about | the | Apaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | , | 然而 | , | 不是 | 到 | 思考 | 和 | 讲话 | 关于 | 这 | 阿帕奇 | , |

然而，人们不可能不去想念和谈论阿帕奇人。

[ænd; ənd][tuː; tə] " ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [lɪpənz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

| and | to | " | wonder | how | the | Lipans | came | out | of | their | attack | on | that | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | " | 想知道 | 如何 | 这 | 利潘斯 | 来了 | 出去 | 的 | 他们的 | 攻击 | 在 | 那 | 村庄 | . |

并想知道利潘人是如何从对那个村庄的袭击中脱身的。

" ['kæptɪn] ['skɪnɚz] ['kɑːment] [wʌz; wəz] : " [aɪ][dəunt] ['rekən] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

| " | Captain | Skinner's | comment | was | : | " | I | don't | reckon | a | great | many | of | ' | em | came | out | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 斯金纳的 | 评论 | 曾是 | : | " | 我 | 不 | 估计 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | - | 呃 | 来了 | 出去 | 在 | 全部 | . |

斯金纳上尉评论道："我认为根本没多少人出来。"

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| The | chances | were | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 是 | 反对 | 他们 | . |

他们胜算渺茫。

[oʊld] [tuː] [naɪvz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər][wʌns] ,

| Old | Two | Knives | made | a | mistake | for | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 二 | 刀具 | 制成 | 一个 | 错误 | 为了 | 一次 | , |

老两把刀犯了一次错误，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] ['hiːd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | shouldn't | wonder | he'd | had | to | pay | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不应该 | 想知道 | 他会 | 有 | 到 | 支付 | 为了 | 它 | . |

我一点也不奇怪他要为此付出代价。

" [wel] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['hevɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'mædʒɪnd] .

| " | Well | , | so | he | had | , | but | not | so | heavily | as | the | Captain | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 所以 | 他 | 有 | , | 但 | 不是 | 所以 | 重度 | 作为 | 这 | 队长 | 想象 | . |

"嗯，确实如此，但远没有船长想象的那么严重。"

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [pæs] [dʒʌst][ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][wɔːr]['pɑːrti] ,

| At | that | very | moment | he | was | leading | through | the | homeward | pass | just | about | half | of | his | original | war | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 非常 | 片刻 | 他 | 曾是 | 领导 | 通过 | 这 | 回家 | 经过 | 只是 | 关于 | 一半 | 的 | 他的 | 原来的 | 战争 | 派对 | , |

就在那一刻，他正带领着大约一半的原始作战队伍穿过归途山口。

[ɔːl] [ðæt] " [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

| all | that | " | had | come | out | of | the | attack | on | that | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | " | 有 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 攻击 | 在 | 那 | 村庄 | . |

这一切都是"对那个村庄的袭击造成的"。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| " | The | village | itself | was | in | a | high | state | of | fermentation | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 村庄 | 本身 | 曾是 | 在 | 一个 | 高的 | 状态 | 的 | 发酵 | 那 | 早晨 | . |

"那天早上，整个村庄都处于高度混乱的状态。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪz]['oʊvər] [breɪvz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [ðæt] [briːf] ,

| There | was | mourning | in | some | of | the | lodges | over | braves | who | had | fallen | in | that | brief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 丧 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 旅馆 | 超过 | 勇士们 | WHO | 有 | 倒下 | 在 | 那 | 简短的 | , |

有些营地里弥漫着哀悼的气氛，悼念在那场短暂的战斗中阵亡的勇士。

[ʃɑːrp] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪpənz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][ɔːl] ,

| sharp | battle | with | the | Lipans | , | but | there | were | only | five | of | these | in | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 战斗 | 和 | 这 | 利潘斯 | , | 但 | 那里 | 是 | 仅有的 | 五 | 的 | 这些 | 在 | 全部 | , |

与利潘人进行了一场激烈的战斗，但总共只有五人阵亡。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,

| so | great | had | been | the | advantage | of | superior | numbers | in | the | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 有 | 到过 | 这 | 优势 | 的 | 优越的 | 数字 | 在 | 这 | 斗争 | , |

人数优势在战斗中发挥了巨大作用，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərd] .

| and | of | holding | the | ground | of | it | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 保持 | 这 | 地面 | 的 | 它 | 之后 | . |

以及之后守住阵地。

[ðə; ði] ['bɪtɚəst] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [la:] - [goʊ] - [tu:; tə] - [di:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [hæd; həd]

| The | bitterest | disgrace | of | To | - | la | - | go | - | to | - | de | and | his | warriors | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最苦涩的 | 耻辱 | 的 | 到 | - | 拉 | - | 去 | - | 到 | - | 德 | 和 | 他的 | 战士 | 有 |

[bɪn] [ðer; ðər] ['feɪljər] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ba:dɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

| been | their | failure | to | carry | off | the | bodies | of | their | friends | who | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 他们的 | 失败 | 到 | 携带 | 离开 | 这 | 身体 | 的 | 他们的 | 朋友们 | WHO | 有 | 倒下 | . |

托拉戈托德和他的战士们最大的耻辱就是没能带走阵亡战友的遗体。

[æt; ət] [li:st] ['twenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['wu:ndɪd] ,

| At | least | twenty | of | the | Apaches | had | been | more | or | less | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 二十 | 的 | 这 | 阿帕奇 | 有 | 到过 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 受伤 | , |

至少有二十名阿帕奇人不同程度地受了伤。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ]

| and | every | man | of | them | was | as | proud | of | it | as | a | school | - | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 男人 | 的 | 他们 | 曾是 | 作为 | 自豪的 | 的 | 它 | 作为 | 一个 | 学校 | - | 男生 |

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] " [prə'moʊtɪd] .

| who | has | been | " | promoted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | " | 推广 | . |

他们每个人都为此感到无比自豪，就像一个被“提拔”的小学生一样。

" [ə; eɪ] [skɑ:r] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔ:riər] ,

| " | A | scar | received | in | battle | is | a | badge | of | honor | to | an | Indian | warrior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 瘢痕 | 已收到 | 在 | 战斗 | 是 | 一个 | 徽章 | 的 | 荣誉 | 到 | 一个 | 印度 | 战士 | , |

“对于印度勇士来说，战场上留下的伤疤是荣誉的象征。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['evri] [fer] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

| and | he | is | apt | to | make | a | show | of | it | on | every | fair | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 易于 | 到 | 制作 | 一个 | 展示 | 的 | 它 | 在 | 每一个 | 公平的 | 机会 | . |

而且他总是喜欢抓住一切机会炫耀这一点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] , ['ðerfɔ:r] ,

| There | was | no | need | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | , | 所以 | , |

因此，没有必要。

[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] ['pɪti] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [læns] [ɔ:r] " [bɑ:rkt] "

| of | throwing | away | any | pity | on | those | who | had | been | cut | by | the | lances | or | " | barked | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 投掷 | 离开 | 任何 | 遗憾 | 在 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 切 | 经过 | 这 | 长矛 | 或者 | " | 吠叫 | " |

[baɪ] [ðə; ði] [ 'bulits ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪpənz] .

| by | the | bullets | of | the | Lipans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 子弹 | 的 | 这 | 利潘斯 | . |

对那些被利潘人的长矛砍伤或子弹“袭击”的人，没有丝毫怜悯之心。

[red] [wʊlf] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [skɑ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læns] [θrʌst] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [left]

| Red | Wolf | himself | had | concealed | a | smart | scar | of | a | lance | thrust | along | his | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 狼 | 他自己 | 有 | 暗 | 一个 | 聪明的 | 瘢痕 | 的 | 一个 | 槊 | 推力 | 沿着 | 他的 | 左边 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

红狼左侧隐约可见一道长矛刺伤的疤痕。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['sekənd][wɔːr] - [pæθ] .

| for | fear | he | might | be | forbidden | to | go | on | that | second | war | - | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他 | 可能 | 是 | 禁止 | 到 | 去 | 在 | 那 | 第二 | 战争 | - | 小路 | . |

他担心自己会被禁止踏上第二条战争之路。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

| Even | now | he | refused | to | consider | it | as | amounting | to | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 他 | 拒绝 | 到 | 考虑 | 它 | 作为 | 金额 | 到 | 任何事物 | , |

即使到了现在，他仍然拒绝承认这件事有任何意义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ]['fæməli][praɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['riːtə] :

| and | his | sister's | face | glowed | with | family | pride | as | she | said | to | Rita | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姐妹 | 脸 | 发光 | 和 | 家庭 | 自豪 | 作为 | 她 | 说 | 到 | 丽塔 | : |

他的妹妹脸上洋溢着家族的自豪感，她对丽塔说：

" [red] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ə'pætʃi] .

| " | Red | Wolf | is | a | true | Apache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 红色的 | 狼 | 是 | 一个 | 真的 | 阿帕奇 | . |

“红狼是真正的阿帕奇人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɔːl'redi] .

| He | is | a | warrior | already | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 战士 | 已经 | . |

他本来就是个战士。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [sʌm; səm] [deɪ] .

| He | will | be | a | great | chief | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 首席 | 一些 | 天 | . |

他将来一定会成为一位伟大的首领。

['nɑːtɪd] [kɔːrd][ɪz] [waɪt] .

| Knotted | Cord | is | white | . |
|---|---|---|---|---|
| 打结的 | 绳索 | 是 | 白色的 | . |

打结的绳子是白色的。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['skɑːrz] .

| He | has | no | scars | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 疤痕 | . |

他身上没有疤痕。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] - [pæθ] .

| He | has | never | been | on | a | war | - | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 一个 | 战争 | - | 小路 | . |

他从未有过好战的举动。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːv] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

| " | She | was | speaking | in | her | brother's | hearing | , | and | Steve | was | at | no | great | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 请讲 | 在 | 她 | 兄弟 | 听力 | , | 和 | 史蒂夫 | 曾是 | 在 | 不 | 伟大的 | 距离 | , |

“她当时正在她哥哥面前说话，史蒂夫离她也不远。”

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] [toʊn][wɪð; wɪθ] ['mɜːrri] .

| at | that | very | moment | , | talking | in | a | low | , | earnest | tone | with | Murray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 非常 | 片刻 | , | 说 | 在 | 一个 | 低的 | , | 认真 | 语气 | 和 | 默里 | . |

就在那一刻，他用低沉而认真的语气与默里交谈。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðer; ðər] [frendz] ,

| Their | conversation | could | not | be | overheard | by | their | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 对话 | 可以 | 不是 | 是 | 无意中听到 | 经过 | 他们的 | 朋友们 | , |

他们的朋友听不到他们的谈话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

| but | it | must | have | been | of | more | than | a | little | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 的 | 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | 重要性 | , |

但这事一定非常重要。

[tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

| to | judge | by | the | expressions | that | came | and | went | upon | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 经过 | 这 | 表达式 | 那 | 来了 | 和 | 去 | 之上 | 他们的 | 面孔 | . |

从他们脸上时而出现的表情来判断。

[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]['faɪər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fraɪɪŋ] -

| Dolores | was | busy | at | the | camp | fire | , | as | usual | , | with | her | frying | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多洛雷斯 | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 营 | 火 | , | 作为 | 通常 | , | 和 | 她 | 煎炸 | - |

[pæn] ,

| pan | , |
|---|---|
| 平底锅 | , |

多洛雷斯像往常一样在篝火旁忙着她的煎锅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

| and | they | were | looking | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 寻找 | 在 | 她 | . |

他们都在看着她。

" [haʊ] [oʊld][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ['sti:v] ?

| " | How | old | do | you | think | she | is | , | Steve | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 老的 | 做 | 你 | 思考 | 她 | 是 | , | 史蒂夫 | ? |

史蒂夫，你觉得她多大了?

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 342 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第342页]

" [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [ges] , ['mɜ:rri] .

| " | It's | hard | to | guess | , | Murray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 难的 | 到 | 猜测 | , | 默里 | . |

“很难猜，默里。”

['meɪbi] [ʃi:z] ['fɔ:rti] - [faɪv] . "

| Maybe | she's | forty | - | five | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 她是 | 四十 | - | 五 | . | " |

她可能四十五岁了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['θɜ:rti] .

| " | She | is | not | much | above | thirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 不是 | 很多 | 多于 | 三十 | . |

她年纪应该刚过三十岁。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['wɪmɪn] [groʊ] [oʊld] ['su:nər] [ðæn; ðən] [waɪt] [wʌnz] .

| The | Mexican | women | grow | old | sooner | than | white | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥 | 女性 | 生长 | 老的 | 很快 | 比 | 白色的 | 一个 | . |

墨西哥女性比白人女性衰老得更快。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['twenti] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʊkt] [fɔ:r; fər][maɪ]['maɪnərz][ɑ:n][ðə; ði]['sæntə]

| She | was | not | much | above | twenty | when | she | cooked | for | my | miners | on | the | Santa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 很多 | 多于 | 二十 | 什么时候 | 她 | 煮熟 | 为了 | 我的 | 矿工 | 在 | 这 | 圣诞老人 |

['ri:tə][maɪn] . "

| Rita | mine | . | " |
|---|---|---|---|
| 丽塔 | 矿 | . | " |

她二十出头的时候就在圣丽塔矿为我的矿工们做饭。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
" Do you feel perfectly sure about that ? "
" 做 你 感觉 完美 当然 关于 那 ? "

你对此完全确定吗?

" [aɪv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
" I've watched her .
" 我已经 观看 她 .

“我观察过她。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [left][ɪn][maɪ][maɪnd] .
There's no doubt left in my mind .
有 不 怀疑 左边 在 我的 头脑 .

我心中已没有任何疑问。

[stɪl] , [aɪ] [meɪ] [æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
Still , I may ask her a few more questions .
仍然 , 我 可能 问 她 一个 很少 更多的 问题 .

不过，我可能还会再问她几个问题。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] . "
Then there is one thing more I want to make sure of . "
然后 那里 是 一 事物 更多的 我 想 到 制作 当然 的 . "

还有一件事我想确认一下。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] [lɔːŋ] ? "
" Will it keep us here long ? "
" 将要 它 保持 我们 这里 长的 ? "

“我们会在这里待很久吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] , ['stiːv] . "
" It may keep me , Steve . "
" 它 可能 保持 我 , 史蒂夫 . "

“这或许能留住我，史蒂夫。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] , ['mɜːrri] .
" Then it will keep me , Murray .
" 然后 它 将要 保持 我 , 默里 .

“那它就会留下我，默里。”

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hænd] .
You will need me if you have anything on hand .
你 将要 需要 我 如果 你 有 任何事物 在 手 .

如果你手头有什么东西需要帮忙，你会需要我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .
I am anxious enough to get off , but I will not leave you behind .
我 是 焦虑的 足够的 到 得到 离开 , 但 我 将要 不是 离开 你 在后面 .

我很想下车，但我不会把你丢下。

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd][help] .
I'll stay and help .
患病的 停留 和 帮助 .

我会留下来帮忙。

" ['mɜːrri] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" Murray held out his hand .
" 默里 握住 出去 他的 手 .

默里伸出了手。

" [its] [ə; eɪ][fækt] , ['stiːv] .
" It's a fact , Steve .
" 它是 一个 事实 , 史蒂夫 .

“这是事实，史蒂夫。”

[aɪ] [meɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ðɪ][help][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] . "

| I | may | need | all | the | help | you | can | give | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 需要 | 全部 | 这 | 帮助 | 你 | 能 | 给 | . | " |

我可能需要你尽一切努力帮助我。

" [teɪk] [ker] .

| " | Take | care | . |
|---|---|---|---|
| " | 拿 | 关心 | . |

"小心。

[hɪr] [kʌmz] ['meni] [berz] [hɪm'self][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋɪst] [oʊld] ['kaʊnsələr] . "

| Here | comes | Many | Bears | himself | and | two | of | his | cunningest | old | councillors | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 许多 | 熊 | 他自己 | 和 | 二 | 的 | 他的 | 最狡猾的 | 老的 | 议员们 | . | " |

"瞧，多熊先生本人和他两位最狡猾的老谋士来了。"

" [mɔːr] [əd'vaɪs] ['wɑːntɪd] , " [θɔːt] ['mɜːrri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][soʊ] [suːn]

| " | More | advice | wanted | , | " | thought | Murray | ; | but | it | was | not | asked | for | so | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 建议 | 通缉 | , | " | 想法 | 默里 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 问 | 为了 | 所以 | 很快 |

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

| as | he | expected | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 预期的 | . |

"还需要更多建议，"默里心想；但并没有像他预期的那样很快有人来征求他的意见。

['meni] [berz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Many | Bears | had | something | very | heavy | on | his | mind | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 熊 | 有 | 某物 | 非常 | 重的 | 在 | 他的 | 头脑 | 那 | 早晨 | , |

那天早上，许多熊队成员都心事重重。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv]

| and | in | order | to | get | rid | of | it | he | had | to | tell | the | whole | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | 他 | 有 | 到 | 告诉 | 这 | 所有的 | 故事 | 的 |

[ðə; ðɪ]['bʌfəloʊ] [hʌnt] [hɪz; ɪz][bænd][hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

| the | buffalo | hunt | his | band | had | made | away | beyond | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水牛 | 打猎 | 他的 | 乐队 | 有 | 制成 | 离开 | 超过 | 这 | 山脉 | , |

为了摆脱它，他不得不把他们一行人越过山脉进行野牛狩猎的整个故事讲出来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɪpənz] .

| and | into | the | country | claimed | by | the | Lipans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 国家 | 声称 | 经过 | 这 | 利潘斯 | . |

并进入利潘人声称拥有的领土。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [baɪ] [tuː] [naɪvz] [ænd; ənd]

| That | was | the | way | they | came | to | be | followed | so | closely | by | Two | Knives | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 他们 | 来了 | 到 | 是 | 随后 | 所以 | 密切 | 经过 | 二 | 刀具 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .

| his | warriors | . |
|---|---|---|
| 他的 | 战士 | . |

就这样，他们被双刀和他的战士们紧紧跟踪了。

['mɜːrri] [ænd; ənd] ['stiːv] ['lisnd] ['kloʊsli] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [spoʊk][ɪn]['veri] [gʊd] ['meksɪkən] -

| Murray | and | Steve | listened | closely | , | for | the | chief | spoke | in | very | good | Mexican | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 和 | 史蒂夫 | 听着 | 密切 | , | 为了 | 这 | 首席 | 辐 | 在 | 非常 | 好的 | 墨西哥 | - |

['spænɪʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ,

| Spanish | most | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙语 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | , |

默里和史蒂夫仔细聆听，因为酋长大部分时间都说着一口非常流利的墨西哥西班牙语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

| and | they | both | understood | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 两个都 | 理解 | 他 | . |

他们俩都理解他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [pæs] ,

| Then | came | the | story | of | the | return | through | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 返回 | 通过 | 这 | 经过 | , |

接下来便是翻越山口返回的故事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] [baɪ] ['riːtə] .

| and | it | wound | up | with | the | finding | of | the | Talking | Leaves | by | Rita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 伤口 | 向上 | 和 | 这 | 寻找 | 的 | 这 | 说 | 树叶 | 经过 | 丽塔 | . |

最后，丽塔发现了会说话的树叶。

" [send] ['wɔːrnɪŋ] [noʊz] [ðə; ði] [rest] . "

| " | Send | Warning | knows | the | rest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 警告 | 知道 | 这 | 休息 | . | " |

"Send Warning知道剩下的事。"

" [noʊ] , " [sed] ['mɜːrri] , " [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . "

| " | No | , | " | said | Murray | , | " | I | have | not | seen | the | Talking | Leaves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 默里 | , | " | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 说 | 树叶 | . | " |

"不，"默里说，"我没有见过会说话的树叶。"

" [greɪt] ['medɪs(ə)n] .

| " | Great | medicine | . |
|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 药品 | . |

"良药。"

[tel] [ə'pætʃi] [tʃiːf] [ə'baʊt] ['maɪnərz] .

| Tell | Apache | chief | about | miners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 阿帕奇 | 首席 | 关于 | 矿工 | . |

告诉 Apache 的老板关于矿工的事情。

[tel] [ə'baʊt] [oʊld] [faɪt] .

| Tell | about | old | fight | . |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 关于 | 老的 | 斗争 | . |

讲讲以前的打架事。

[tel] [ə'baʊt] [bluː] - [koʊt] ['soʊldʒərz] [kʌm] [ænd; ənd] [wer] [goʊ] .

| Tell | about | blue | - | coat | soldiers | come | and | where | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 关于 | 蓝色的 | - | 外套 | 士兵 | 来 | 和 | 在哪里 | 去 | . |

讲述蓝衣士兵的来去。

[tel] [ə'baʊt] [bɪg] [tɔːk] [ænd; ənd] ['triːti] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] .

| Tell | about | big | talk | and | treaty | and | presents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 关于 | 大的 | 讲话 | 和 | 条约 | 和 | 礼物 | . |

谈谈大谈、条约和礼物。

['meni] [berz] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] . "

| Many | Bears | want | to | hear | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 熊 | 想 | 到 | 听到 | 更多的 | . | " |

许多熊队球迷都想听更多。

" [æsk] [jʌŋ] [skwɔː] . "

| " | Ask | young | squaw | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 年轻的 | 印第安女人 | . | " |

"问问年轻的印第安女人。"

" [kɑːnt] [hɪr] [ɔːl] .

| " | Can't | hear | all | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 听到 | 全部 | . |

"听不清全部内容。"

[send] ['wɔːrnɪŋ] ['lɪs(ə)n] .

| Send | Warning | listen | . |
|---|---|---|---|
| 发送 | 警告 | 听 | . |

发送警告监听。

[seɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['hiːrz] . "
**Say what he hears . "**
说 什么 他 听到 . "

把他听到的说出来。

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[brɪŋ] [jʌŋ] [skwɔː] .
**Bring young squaw .**
带来 年轻的 印第安女人 .

带个年轻的印第安女人来。

" [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ænd; ənd]['riːtə][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ,
**" Ni - ha - be and Rita were near enough to hear ,**
" 尼 - 哈 - 是 和 丽塔 是 靠近 足够的 到 听到 ,

“Ni-ha-be 和 Rita 离得足够近，能听到……”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][æt; ət][wʌns]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['treʒərz] .
**and the latter at once darted into the lodge for her treasures .**
和 这 后者 在 一次 飞镖 进入 这 小屋 为了 她 宝藏 .

后者立刻冲进小屋去拿她的财物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**She was gone but a moment ,**
她 曾是 已消失 但 一个 片刻 ,

她只离开了一会儿，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]
**and her whole body seemed to glow and tremble with excitement as**
和 她 所有的 身体 似乎 到 辉光 和 颤抖 和 激动 作为
[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][ðə; ði] [θriː] ['mægəzinz] [tuː; tə] ['mɜːrri] .
**she held out the three magazines to Murray .**
她 握住 出去 这 三 杂志 到 默里 .

她把三本杂志递给默里时，全身都仿佛在发光，兴奋得颤抖不已。

" [teɪk] [wʌn] , ['stiːv] .
**" Take one , Steve .**
" 拿 一 , 史蒂夫 .

“史蒂夫，你先来。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
**You haven't forgotten your reading , have you ? "**
你 还没有 被遗忘的 你的 阅读 , 有 你 ? "

你没忘记读书吧?

" [send] ['wɔːrnɪŋ] [hɪr] [liːvz] , " [sed] ['meni] [berz] , ['æŋkʃəsli] .
**" Send Warning hear leaves , " said Many Bears , anxiously .**
" 发送 警告 听到 树叶 , " 说 许多 熊 , 焦虑地 .

“快去听听树叶的警告！”许多熊焦急地说。

" [ðə; ði] ['nɑːtɪd] [kɔːrd][ɪz] [jʌŋ] . "
**" The Knotted Cord is young . "**
" 这 打结的 绳索 是 年轻的 . "

“打结的绳子还很年轻。”

" [hiː; hi][ɪz] [waɪt] .
**" He is white .**
" 他 是 白色的 .

他是白人。

[hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] .
**He** **can** **hear** **.**
他 能 听到 .

他能听见。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [wɪl] ['lɪs(ə)n] . "
**The** **great** **chief** **will** **listen** **.** **"**
这 伟大的 首席 将要 听 . "

伟大的领袖会听取意见。

" [ðer; ðər] , ['mɜːrri] , " [sed] ['stiːv] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [raɪt] .
**"** **There** **,** **Murray** **,** **"** **said** **Steve** **,** **"** **the** **chief** **was** **right** **.**
" 那里 , 默里 , " 说 史蒂夫 , " 这 首席 曾是 正确的 .

“没错，默里，”史蒂夫说，“局长说得对。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
**There's** **a** **picture** **of** **cavalry** **.**
有 一个 图片 的 骑兵 .

这里有一张骑兵的图片。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv][ɑːr; ər] [hɪr] .
**All** **the** **others** **he** **spoke** **of** **are** **here** **.**
全部 这 其他的 他 辐 的 是 这里 .

他提到的其他人都在这里。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] . "
**Here** **is** **the** **picture** **of** **the** **big** **talk** **and** **the** **treaty** **.** **"**
这里 是 这 图片 的 这 大的 讲话 和 这 条约 . "

这就是高谈阔论和条约的写照。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [faɪt] — " [ænd; ənd][dʒʌst][ðer; ðər] ['mɜːrri] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
**"** **Here** **is** **the** **mining** **fight** **—** **"** **And** **just** **there** **Murray** **paused** **,** **as** **if** **he**
" 这里 是 这 矿业 斗争 — " 和 只是 那里 默里 暂停 , 作为 如果 他
[kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
**could** **say** **no** **more** **,**
可以 说 不 更多的 ,

“这就是矿业斗争——”说到这里，默里停顿了一下，仿佛他再也说不出话来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 28,)
# 第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'indiəns ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

| and | the | Indians | looked | at | him | in | undisguised | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度人 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 不加掩饰的 | 惊讶 | . |

印第安人看着他，脸上毫不掩饰的惊讶之情溢于言表。

[hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] ['hi:vɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] ['kwɪvərɪŋ] ,

| His | breast | was | heaving | , | his | lips | were | quivering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | 曾是 | 起伏 | , | 他的 | 嘴唇 | 是 | 颤抖 | , |

他胸口剧烈起伏，嘴唇颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ðæt] [held][ðə; ði]['mægəzi:n][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['oʊnər]

| and | the | hands | that | held | the | magazine | were | trembling | as | if | their | owner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 双手 | 那 | 握住 | 这 | 杂志 | 是 | 发抖 | 作为 | 如果 | 他们的 | 所有者 |

[hæd; həd][æn; ən]['eɪgju:][fɪt] .

| had | an | ague | fit | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 疟疾 | 合身 | . |

拿着杂志的那双手颤抖着，仿佛主人得了疟疾。

" [wʌt] [faɪnd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meni] [berz] .

| " | What | find | ? | " | exclaimed | Many | Bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 寻找 | ? | " | 惊呼 | 许多 | 熊 | . |

“发现了什么？”许多熊惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bæd]['medɪs(ə)n] ?

| " | Is | it | bad | medicine | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 坏的 | 药品 | ? |

“这是不好的疗法吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] ['mɜ:rri] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self][tu:; tə] [spi:k] ,

| " | It | was | some | seconds | before | Murray | could | trust | himself | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一些 | 秒 | 前 | 默里 | 可以 | 相信 | 他自己 | 到 | 说话 | , |

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [fæst] .

| but | he | was | thinking | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 思维 | 非常 | 快速地 | . |

“穆雷过了好一会儿才敢开口说话，但他当时的思维非常敏捷。”

" [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] [hæv; həv][toʊld] ['meni] [berz] [ðə; ði] [tru:θ] .

| " | The | Talking | Leaves | have | told | Many | Bears | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 说 | 树叶 | 有 | 讲述 | 许多 | 熊 | 这 | 真相 | . |

会说话的树叶已经告诉了许多熊真相。

[naʊ] [send] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Now | Send | Warning | is | troubled | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 发送 | 警告 | 是 | 麻烦 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

现在，发出警告这件事让他心神不宁。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [si:] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

| " | They | could | all | see | that | , | and | it | made | them | not | a | little | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可以 | 全部 | 看 | 那 | , | 和 | 它 | 制成 | 他们 | 不是 | 一个 | 小的 | 焦虑的 | . |

“他们都看到了这一点，这让他们感到有些焦虑。”

" [wʌt] [wɑ:nt] ?

| " | What | want | ? |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 想 | ? |

你想要什么?

[wʌt] [duː] ? "
**What do ? "**
什么 做 ? "

怎么办?

" [goʊ]['ɪntuː] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [skwɔː] .
**" Go into lodge with young squaw .**
" 去 进入 小屋 和 年轻的 印第安女人 .

"和年轻的印第安女人一起进屋。"

['nɑːtɪd] [kɔːrd] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə'pætʃi] [tʃiːf] .
**Knotted Cord stay and talk with Apache chief .**
打结的 绳索 停留 和 讲话 和 阿帕奇 首席 .

Knotted Cord 留下来与阿帕奇酋长交谈。

['noʊbɑːdi] [kʌm] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] .
**Nobody come into lodge .**
无人 来 进入 小屋 .

无人进入旅馆。

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
**Take a little time .**
拿 一个 小的 时间 .

稍等片刻。

[ðen] [tel] [wʌt] [hɪr] .
**Then tell what hear .**
然后 告诉 什么 听到 .

然后告诉我我听到了什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
**" It was an unusual request , but there could be no objection ,**
" 它 曾是 一个 异常 要求 , 但 那里 可以 是 不 异议 ,

这是一个不同寻常的要求，但却无法被反对。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [greɪt] ['medɪs(ə)n] " [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .
**in view of the fact that there was " great medicine " to be looked into .**
在 看法 的 这 事实 那 那里 曾是 " 伟大的 药品 " 到 是 看起来 进入 .

鉴于有"伟大的医学"值得研究。

[æn; ən]['ɪndiən]['kʌndʒərər]['ɔːlweɪz][rɪ'kweɪrd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [əb'zɜːvəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**An Indian conjurer always required the absence of all observers for the**
[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dʒʌgləri] .
**performance of his most important jugglery .**
表现 的 他的 最多 重要的 把戏 .

印度魔术师在表演他最重要的杂耍时，总是要求没有旁观者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [send] ['wɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
**It was at once decided that Send Warning should have his way .**
它 曾是 在 一次 决定 那 发送 警告 应该 有 他的 方式 .

他们立即决定，要让"发出警告"先生如愿以偿。

['riːtə] ['lisnd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪriəs] , [waɪl] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['dʒeləs]
**Rita listened , pale and serious , while Ni - ha - be looked on in jealous**
[ə'meɪzmənt] .
**amazement .**
惊愕 .

丽塔脸色苍白，神情严肃地听着，而尼哈贝则带着嫉妒和惊讶的神情看着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'pætʃi] [gɜːrl] .

| " | I | am | an | Apache | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 阿帕奇 | 女孩 | . |

"我是一名阿帕奇族女孩。"

[waɪ] [kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] ?

| Why | can | he | not | teach | me | to | hear | the | Talking | Leaves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 能 | 他 | 不是 | 教 | 我 | 到 | 听到 | 这 | 说 | 树叶 | ? |

为什么他不能教我听见树叶的说话声?

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['plenti]

| " | No | doubt | he | could | have | done | so | , | if | she | would | have | given | him | plenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 他 | 可以 | 有 | 完毕 | 所以 | , | 如果 | 她 | 会 | 有 | 给定 | 他 | 很多 |

[ʌv; əv][taɪm] ,

| of | time | , |
|---|---|---|
| 的 | 时间 | , |

"毫无疑问，如果她给他充足的时间，他肯定能做到。"

[ænd; ənd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː][siː] , [æz; əz]['riːtə][hæd; həd] [dʌn] [lɔːŋ] ['jɪrz]

| and | been | willing | to | begin | with | A | B | C | , | as | Rita | had | done | long | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 愿意的 | 到 | 开始 | 和 | 一个 | B | C | , | 作为 | 丽塔 | 有 | 完毕 | 长的 | 年 |

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

并且愿意从ABC开始，就像丽塔多年前所做的那样。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][biː][siː] ['bɪznəs] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

| How | should | all | that | A | B | C | business | have | come | back | to | her | as | it | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 应该 | 全部 | 那 | 一个 | B | C | 商业 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 她 | 作为 | 它 | 做过 |

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪt] - ['hedɪd] [oʊld] [peɪl] - [feɪs]

| when | she | found | herself | alone | in | her | lodge | with | that | white | - | headed | old | pale | - | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 成立 | 她自己 | 独自的 | 在 | 她 | 小屋 | 和 | 那 | 白色的 | - | 标题 | 老的 | 苍白 | - | 脸 |

['wɔːriər] ?

| warrior | ? |
|---|---|
| 战士 | ? |

ABC 的所有事情怎么会像现在这样在她发现自己独自一人和那个白发苍苍的老战士待在小屋里时再次浮现出来呢?

[nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| Not | a | human | eye | was | looking | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 人类 | 眼睛 | 曾是 | 寻找 | 之上 | 他们 | , |

当时没有人注视着他们。

[bʌt; bət]['riːtə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

| but | Rita | had | suddenly | covered | her | face | with | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丽塔 | 有 | 突然 | 涵盖 | 她 | 脸 | 和 | 她 | 双手 | . |

但丽塔突然用双手捂住了脸。

" [spiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .

| " | Speak | , | " | she | said | , | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说话 | , | " | 她 | 说 | , | 切实 | . |

"说吧，"她认真地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['betər] [wen] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] .

| " | I | remember | better | when | I | do | not | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 更好的 | 什么时候 | 我 | 做 | 不是 | 看 | . |

"看不见的时候，我的记忆力反而更好。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['oʊnli] [mɔːr] ['sloʊli] ,

| " | She | was | talking | English | , | just | as | he | had | done | , | only | more | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 说 | 英语 | , | 只是 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | , | 仅有的 | 更多的 | 缓慢地 | , |

她用英语说着话，就像他一样，只是语速更慢。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] .

| and | almost | as | if | it | hurt | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 作为 | 如果 | 它 | 伤害 | 她 | . |

仿佛这让她很受伤似的。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , [dɪr] .

| " | I | will | read | the | first | word | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 读 | 这 | 第一的 | 单词 | , | 亲爱的 | . |

“亲爱的，我会读第一个字。”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .

| Then | you | may | spell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 可能 | 拼写 | 它 | . |

然后你就可以拼写了。

[em] - [aɪ] - [en] - [iː] , [maɪn] .

| M | - | i | - | n | - | e | , | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | - | 我 | - | n | - | e | , | 矿 | . |

我的，我的。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][goʊld][maɪn] , [laɪk]['aʊərz] , [dɪr] .

| That | means | a | gold | mine | , | like | ours | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | 一个 | 金子 | 矿 | , | 喜欢 | 我们的 | , | 亲爱的 | . |

那意味着一座金矿，就像我们这座一样，亲爱的。

[spel] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːtə] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! "

| Spell | it | , | Rita | , | my | darling | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拼写 | 它 | , | 丽塔 | , | 我的 | 亲爱的 | ! | " |

拼出来，丽塔，我的宝贝！

" ['aʊər; ɑːr][maɪn] ? — ['dɑːrlɪŋ] ?

| " | Our | mine | ? | — | darling | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 矿 | ? | — | 亲爱的 | ? |

“我们的矿？——亲爱的？”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ]['fɑːðər] !

| Oh | , | if | I | could | see | my | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 我 | 可以 | 看 | 我的 | 父亲 | ! |

哦，如果我能见到我的父亲该多好啊！

" ['mɜːrri] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| " | Murray | sprang | to | his | feet | as | if | he | were | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 默里 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 男生 | . |

“默里像个孩子一样跳了起来。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [bæk][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ,

| His | mouth | opened | and | closed | as | if | he | were | keeping | back | a | great | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 打开 | 和 | 关闭 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 保持 | 后退 | 一个 | 伟大的 | 喊 | , |

他张开嘴，又合上，仿佛在强忍着一声呐喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| and | the | tears | came | pouring | down | over | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼泪 | 来了 | 浇注 | 向下 | 超过 | 他的 | 脸颊 | . |

泪水顺着他的脸颊倾泻而下。

" ['riːtə] , ['riːtə] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ! "

| " | RITA | , | RITA | , | MY | DEAR | LITTLE | DAUGHTER | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽塔 | , | 丽塔 | , | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 女儿 | ! | " |

“丽塔，丽塔，我亲爱的小女儿！”

" ['riːtə] ! ['riːtə] !

| " | Rita | ! | Rita | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 丽塔 | ! | 丽塔 | ! |

“丽塔！丽塔！”

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !
**My dear little daughter !**
我的 亲爱的 小的 女儿 !

我亲爱的小女儿!

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
**Here I am ! "**
这里 我 是 ! "

我在这里! "

" ['fɑːðər] !
**" Father !**
" 父亲 !

"父亲!

" [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][ə'raʊnd][hɜːr; hər][naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]
**" His arms were around her now , and he was kissing her almost**
" 他的 武器 是 大约 她 现在 , 和 他 曾是 接吻 她 几乎
['fræntɪkli] .
**frantically .**
疯狂地 .

"他现在双臂环抱着她，几乎疯狂地亲吻着她。"

['sloʊli] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .
**Slowly she opened her eyes .**
缓慢地 她 打开 她 眼睛 .

她缓缓睁开了眼睛。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] .
**" I know it is you when you speak , and when my eyes are shut .**
" 我 知道 它 是 你 什么时候 你 说话 , 和 什么时候 我的 眼睛 是 关闭 .

"我知道是你说话的时候是你，也知道是我闭上眼睛的时候是你。"

[wen] [aɪ]['oʊpən][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] .
**When I open them , you are very old .**
什么时候 我 打开 他们 , 你 是 非常 老的 .

当我打开它们的时候，你已经很老了。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
**My father was young and handsome .**
我的 父亲 曾是 年轻的 和 英俊的 .

我父亲年轻英俊。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪt] . "
**His hair was not white . "**
他的 头发 曾是 不是 白色的 . "

他的头发不是白色的。

" ['riːtə] ['dɑːrlɪŋ] ,
**" Rita darling ,**
" 丽塔 亲爱的 ,

"亲爱的丽塔，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][aɪ]
**it has been just as white as it is now ever since the morning after I**
它 有 到过 只是 作为 白色的 作为 它 是 现在 曾经 自从 这 早晨 后 我
[keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [hæd; həd] ['kærid] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
**came home and found that the Apaches had carried you away .**
来了 家 和 成立 那 这 阿帕奇 有 携带 你 离开 .

自从我回家发现你被阿帕奇人带走后的第二天早上起，它就一直像现在这样洁白无瑕。

[ðeɪ] [kɪld] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] [tuː] .

| They | killed | your | mother | , | and | I | heard | that | they | had | killed | you | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被杀 | 你的 | 母亲 | , | 和 | 我 | 听到 | 那 | 他们 | 有 | 被杀 | 你 | 也 | . |

他们杀了你的母亲，我还听说他们也杀了你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][oʊld][mæn]['evər] [sɪns] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [jʌŋ] [ə'gen]

| I | have | been | an | old | man | ever | since | , | but | I | think | I | shall | grow | young | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 一个 | 老的 | 男人 | 曾经 | 自从 | , | 但 | 我 | 思考 | 我 | 将 | 生长 | 年轻的 | 再次 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

从那时起，我就成了个老人，但我认为我现在会重返青春。

" [taɪm] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .

| " | Time | was | precious | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 曾是 | 宝贵的 | . |

时间很宝贵。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [sper] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['hɜːrid] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

| They | could | only | spare | enough | for | a | few | hurried | questions | and | answers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 仅有的 | 空闲的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 很少 | 慌忙 | 问题 | 和 | 答案 | , |

他们只能抽出时间匆匆回答几个问题。

[ænd; ənd] ['mɜːrri] [glɑːnst] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mægəzinz] .

| and | Murray | glanced | rapidly | over | the | pages | of | the | three | magazines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 默里 | 瞥了一眼 | 快速 | 超过 | 这 | 页面 | 的 | 这 | 三 | 杂志 | . |

默里迅速地翻阅了这三本杂志。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Let | me | take | them | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 拿 | 他们 | , | " | 他 | 说 | . |

“让我来带走它们，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

| " | I | would | like | to | read | them | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 读 | 他们 | 小心 | . |

我想仔细阅读它们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

| I | shall | know | what | to | say | to | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | 到 | 这 | 首席 | . |

我会知道该对首领说什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] ['enibɑːdi] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['fɑːðər] .

| You | must | not | let | anybody | know | I | am | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 让 | 任何人 | 知道 | 我 | 是 | 你的 | 父亲 | . |

你绝对不能让任何人知道我是你父亲。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] . "

| Not | until | the | right | time | comes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 正确的 | 时间 | 来 | . | " |

等到合适的时机到来再说。

" [oʊ] , [waɪ] [nɑːt] ? "

| " | Oh | , | why | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 为什么 | 不是 | ? | " |

“哦，为什么不呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [wʊd] [noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][hæv; həv]
" Because the Apaches would know then that I am their enemy , and have
" 因为 这 阿帕奇 会 知道 然后 那 我 是 他们的 敌人 , 和 有
[gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .
good reason to be .
好的 原因 到 是 .

"因为阿帕奇人就会知道我是他们的敌人，而且我有充分的理由成为他们的敌人。"

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] ,
Even if they did not kill me at once , they would not trust me ,
甚至 如果 他们 做过 不是 杀 我 在 一次 , 他们 会 不是 相信 我 ,

即使他们不立刻杀了我，他们也不会信任我。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðæt] .
and I want them to do that .
和 我 想 他们 到 做 那 .

我希望他们这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
It is my only hope of carrying you away with me .
它 是 我的 仅有的 希望 的 携带 你 离开 和 我 .

这是我唯一能带你一起离开的希望。

[steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] .
Stay here in the lodge until you are sure your face will not betray you .
停留 这里 在 这 小屋 直到 你 是 当然 你的 脸 将要 不是 背叛 你 .

待在旅馆里，直到你确信你的脸不会出卖你为止。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [mɔːr] [ˈkoʊpiəsli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ,
" She had been crying more copiously than her father ,
" 她 有 到过 哭泣 更多的 大量 比 她 父亲 ,

"她哭得比她父亲还厉害。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi]
and that would have been a thing to be explained to Ni - ha - be
和 那 会 有 到过 一个 事物 到 是 解释 到 尼 - 哈 - 是
[ænd; ənd][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] .
and Dolores .
和 多洛雷斯 .

这件事需要向尼哈贝和多洛雷斯解释清楚。

[ˈriːtə] [ˈðerfɔːr] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [waɪl] [ˈmɜːrri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [rɪˈkʌvərd]
Rita therefore remained in the lodge , while Murray with a great effort recovered
丽塔 所以 剩余 在 这 小屋 , 尽管 默里 和 一个 伟大的 努力 恢复
[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][kɑːm][self] - [kənˈtroʊl] ,
his usual calm self - control ,
他的 通常 冷静的 自己 - 控制 ,

因此，丽塔留在了旅馆里，而默里则费了好大劲才恢复了他往常的冷静和自制力。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪˌfaɪdli] [aʊt] .
and walked slowly and dignifiedly out .
和 步行 缓慢地 和 有尊严地 出去 .

然后他缓缓地、庄重地走了出去。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈdɪgnəti][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
He needed to put on all the dignity he was master of for his heart
他 需要 到 放 在 全部 这 尊严 他 曾是 掌握 的 为了 他的 心
[wʌz; wəz] [θʌmp] ,
was thump ,
曾是 扑通 ,

他必须装出一副他最擅长的尊严，因为他的心怦怦直跳。

['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,
**thumping** **against** **his** **ribs** **,**
怦 反对 他的 肋骨 ,

砰砰地撞击着他的肋骨，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rl][æz; əz][tu:; tə] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
**and** **his** **brain** **was** **in** **a** **whirl** **as** **to** **when** **and** **how** **he** **should** **be**
和 他的 脑 曾是 在 一个 旋转 作为 到 什么时候 和 如何 他 应该 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə][kleɪm][ænd; ənd]['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] [greɪt] ['treʒər] [hi:; hi][hæd; həd][faʊnd] .
**able** **to** **claim** **and** **carry** **off** **the** **great** **treasure** **he** **had** **found** **.**
有能力的 到 宣称 和 携带 离开 这 伟大的 宝藏 他 有 成立 .

他脑子里飞快地想着什么时候以及如何才能得到并带走他发现的这笔巨大的宝藏。

['treʒər] ?
**Treasure** **?**
宝藏 ?

宝藏?

[ðə; ði]['bʌkˌhaʊnd][maɪn] , [paɪld]['maʊnt(ə)n] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['twenti] - ['dɑ:lər]['pi:sɪz] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
**The** **Buckhorn** **Mine** **,** **piled** **mountain** **high** **with** **twenty** **-** **dollar** **pieces** **,** **was** **nothing**
这 鹿角 矿 , 堆积 山 高的 和 二十 - 美元 件 , 曾是 没有什么
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**to** **it** **.**
到 它 .

堆积如山的二十美元硬币堆成的巴克霍恩矿，与它相比简直不值一提。

[ [tu:; tə][bi:; bi][kən'tɪnju:d] . ]
**[** **to** **be** **continued** **.** **]**
[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **343** **]**
[ 页 - ]

[第343页]

" ['reɪlweɪ] [dʒæk] .
**"** **RAILWAY** **JACK** **.**
" 铁路 杰克 .

"铁路千斤顶。

" [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**"** **About** **three** **years** **ago** **,**
" 关于 三 年 前 ,

大约三年前，

[ə; eɪ] ['ræðər][lɑ:rdʒ][dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] - ['teriər][və'raɪəti] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv]
**a** **rather** **large** **dog** **of** **the** **fox** **-** **terrier** **variety** **entered** **the** **guard's** **carriage** **of**
一个 相当 大的 狗 的 这 狐狸 - 梗犬 种类 进入 这 警卫的 运输 的
[ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ 'stɑ:tiŋ ] [frʌm; frəm] ['braɪtn] ,
**a** **train** **that** **was** **just** **starting** **from** **Brighton** **,**
一个 火车 那 曾是 只是 开始 从 布莱顿 ,

一只体型较大的狐狸犬进入了一列刚从布莱顿出发的火车的乘务员车厢。

['ɪŋglənd] , [fɔ:r; fər] ['hɔrʃəm] ['steɪʃ(ə)n] .
**England** **,** **for** **Horsham** **station** **.**
英格兰 , 为了 霍舍姆 车站 .

英格兰，前往霍舍姆车站。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
**He** **had** **no** **ticket** **,** **and** **did** **not** **explain** **his** **business** **;**
他 有 不 票 , 和 做过 不是 解释 他的 商业 ;

他没有车票，也没有解释他的目的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [dɔːg][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

| **but** | **the** | **guard** | **seeing** | **that** | **he** | **was** | **a** | **respectable** | **dog** | **decided** | **to** | **let** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 警卫 | 看到 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 可敬 | 狗 | 决定 | 到 | 让 | 他 |

[raɪd] [friː] .

| **ride** | **free** | **.** |
|---|---|---|
| 骑 | 自由的 | . |

但守卫见他是一条值得尊敬的狗，便决定放他自由离开。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][dɔːg] ,

| **From** | **that** | **day** | **to** | **this** | **the** | **dog** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | 这 | 狗 | , |

从那天起，这条狗.....

[huː] [ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['reɪlweɪ] [dʒæk] ,

| **who** | **is** | **now** | **well** | **known** | **all** | **over** | **England** | **by** | **the** | **name** | **of** | **"** | **Railway** | **Jack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 出色地 | 已知 | 全部 | 超过 | 英格兰 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | " | 铁路 | 杰克 | , |

他现在在英格兰各地都以"铁路杰克"这个名字而闻名。

" [hæz; həz] ['kɑːnstəntli] ['trævld] [ɑːn] ['reɪlweɪ] [treɪnz] .

| **"** | **has** | **constantly** | **travelled** | **on** | **railway** | **trains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不断地 | 旅行 | 在 | 铁路 | 火车 | . |

"一直乘坐火车旅行。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **For** | **the** | **first** | **year** | **or** | **two** | **he** | **confined** | **himself** | **strictly** | **to** | **the** | **trains** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 年 | 或者 | 二 | 他 | 受限 | 他自己 | 严格 | 到 | 这 | 火车 | 的 | 这 |

['lʌndən] ,

| **London** | **,** |
|---|---|
| 伦敦 | , |

头一两年，他严格限制自己只乘坐伦敦的火车出行。

['braɪtn] , [ænd; ənd] [saʊθ] [koʊst] ['reɪlweɪ] .

| **Brighton** | **,** | **and** | **South** | **Coast** | **Railway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱顿 | , | 和 | 南 | 海岸 | 铁路 | . |

布莱顿和南海岸铁路。

[ðɪs] [roʊd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [treɪnz] [rʌn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

| **This** | **road** | **has** | **a** | **great** | **many** | **branches** | **,** | **and** | **a** | **great** | **many** | **trains** | **run** | **over** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 分支 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 火车 | 跑步 | 超过 | 它 |

['evri] [deɪ] ,

| **every** | **day** | **,** |
|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , |

这条路有很多岔路，每天都有很多火车经过。

[bʌt; bət][dʒæk] [nuː] [ðə; ði][taɪm] - ['teɪbl] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd]['nevər] ['trʌbld] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənts]

| **but** | **Jack** | **knew** | **the** | **time** | **-** | **table** | **perfectly** | **,** | **and** | **never** | **troubled** | **the** | **ticket** | **agents** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰克 | 知道 | 这 | 时间 | - | 桌子 | 完美 | , | 和 | 绝不 | 麻烦 | 这 | 票 | 代理人 |

[baɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| **by** | **asking** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 问 | 他们 | , |

但杰克对时刻表了如指掌，从不向售票员询问，以免给他们添麻烦。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

| **"** | **How** | **can** | **I** | **go** | **to** | **such** | **and** | **such** | **a** | **place** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | 去 | 到 | 这样的 | 和 | 这样的 | 一个 | 地方 | ? |

"我该如何去某个地方？"

" [ɔːr] " [wen] [dʌz] [ðə; ði][nekst][treɪn][stɑːrt] ?

| **"** | **or** | **"** | **When** | **does** | **the** | **next** | **train** | **start** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | " | 什么时候 | 做 | 这 | 下一个 | 火车 | 开始 | ? |

"或者"下一班火车什么时候发车？"

" [hiː; hi] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskɪt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [æt; ət] ['luː(ː)is]

| " | He | took | lodgings | in | a | waste | - | paper | basket | in | the | station | - | house | at | Lewes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 住宿 | 在 | 一个 | 浪费 | - | 纸 | 篮子 | 在 | 这 | 车站 | - | 房子 | 在 | 刘易斯 |

['steɪʃ(ə)n] ,

| station | , |
|---|---|
| 车站 | , |

“他住在刘易斯车站候车室的一个废纸篓里。”

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [treɪn] [frʌm; frəm]

| and | wherever | he | went | he | never | failed | to | catch | the | last | train | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他 | 去 | 他 | 绝不 | 失败的 | 到 | 抓住 | 这 | 最后的 | 火车 | 从 |

['braɪtn] [tuː; tə] ['luː(ː)is] .

| Brighton | to | Lewes | . |
|---|---|---|---|
| 布莱顿 | 到 | 刘易斯 | . |

无论他去哪里，他总是会赶上从布莱顿到刘易斯的末班车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [bi'liːvd] [ðæt] [dʒæk] ['trævld] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['praɪvət]

| It | was | at | first | believed | that | Jack | travelled | in | connection | with | some | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 第一的 | 相信 | 那 | 杰克 | 旅行 | 在 | 联系 | 和 | 一些 | 私人的 |

['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

| business | of | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | 的 | 他的 | 自己的 | ; |

起初人们认为杰克的旅行与他自己的一些私人事务有关;

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] " [juː'naɪtɪd] ['teriːəz] - [sə'saɪəti]

| that | he | was | , | for | example | , | engaged | in | organizing | a | " | United | Terriers | ' | Society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | , | 为了 | 例子 | , | 已订婚的 | 在 | 组织 | 一个 | " | 团结的 | 梗犬 | - | 社会 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ræts] ,

| for | the | Destruction | of | Rats | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 破坏 | 的 | 老鼠 | , |

例如，他当时正在组织一个名为“联合梗犬灭鼠协会”的组织。

" [ɔːr] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] " [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [boʊn] [stɔːr] ,

| " | or | was | an | agent | for | some | " | Co | - | operative | Bone | Store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 曾是 | 一个 | 代理人 | 为了 | 一些 | " | 合作 | - | 操作 | 骨 | 店铺 | , |

或者曾是某个“合作骨店”的代理人，

" [ðæt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [dɔːgz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [boʊnz] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən]

| " | that | proposed | to | supply | dogs | with | the | best | quality | of | bones | at | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 建议的 | 到 | 供应 | 狗 | 和 | 这 | 最好的 | 质量 | 的 | 骨头 | 在 | 较少的 | 比 |

['ɔːrd(ə)neri] ['praɪsɪz] .

| ordinary | prices | . |
|---|---|---|
| 普通的 | 价格 | . |

“旨在以低于普通价格向狗提供最优质的骨头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

| It | was | soon | found | , | however | , | that | he | was | engaged | in | inspecting | the | railway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 成立 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 检查 | 这 | 铁路 | . |

然而，很快人们就发现，他当时正在巡视铁路。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| While | on | the | train | he | sat | close | to | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 火车 | 他 | 卫星 | 关闭 | 到 | 这 | 窗户 | , |

在火车上，他坐在靠近窗户的地方。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts]

| and | carefully | watched | to | see | if | there | were | any | signs | that | the | embankments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | 观看 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 标志 | 那 | 这 | 堤岸 |

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

| at | the | side | of | the | track | were | out | of | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 追踪 | 是 | 出去 | 的 | 命令 | , |

仔细观察，看是否有任何迹象表明轨道旁的堤岸出现故障。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['ni:dɪd] [rɪ'per] .

| or | that | the | bridges | needed | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 桥梁 | 需要 | 维修 | . |

或者说，这些桥梁需要维修。

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['signəlz] ,

| He | would | stop | at | a | station | , | and | inspect | the | switches | and | the | signals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 停止 | 在 | 一个 | 车站 | , | 和 | 检查 | 这 | 开关 | 和 | 这 | 信号 | , |

他会在一个车站停下来，检查道岔和信号灯。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n] ,

| and | would | then | take | the | next | train | for | some | other | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 然后 | 拿 | 这 | 下一个 | 火车 | 为了 | 一些 | 其他 | 车站 | , |

然后他会搭乘下一班火车前往其他车站。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'spekt][ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][test][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] .

| where | he | would | inspect | the | eating | - | room | and | test | the | quality | of | the | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 会 | 检查 | 这 | 吃 | - | 房间 | 和 | 测试 | 这 | 质量 | 的 | 这 | 食物 | . |

他会在那里检查餐厅，并检验食物的质量。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | thus | very | evident | that | he | had | appointed | himself | Inspector | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 非常 | 明显 | 那 | 他 | 有 | 任命 | 他自己 | 检查员 | 的 | 这 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

因此，很明显他已经自封为伦敦督察。

['braɪtn] , [ænd; ənd] [saʊθ] [koʊst] ['reɪlweɪ] ,

| Brighton | , | and | South | Coast | Railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱顿 | , | 和 | 南 | 海岸 | 铁路 | , |

布莱顿和南海岸铁路

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]

| and | every | one | connected | with | the | company | recognized | him | as | a | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 连接 | 和 | 这 | 公司 | 认可 | 他 | 作为 | 一个 | 忠实 |

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑ:fɪsər] .

| and | efficient | officer | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 高效的 | 官 | . |

公司里的每个人都认为他是一位忠诚高效的管理者。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:lər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

| One | day | a | lady | presented | him | with | a | collar | with | the | inscription | , | " | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 女士 | 呈现 | 他 | 和 | 一个 | 衣领 | 和 | 这 | 题词 | , | " | 我 | 是 |

[dʒæk] ,

| Jack | , |
|---|---|
| 杰克 | , |

有一天，一位女士送给他一个项圈，上面刻着："我是杰克，

[ðə; ði] ['lʌndən] , ['braɪtn] , [ænd; ənd] [saʊθ] [koʊst] ['reɪlweɪ] [dɔ:g] .

| the | London | , | Brighton | , | and | South | Coast | Railway | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伦敦 | , | 布莱顿 | , | 和 | 南 | 海岸 | 铁路 | 狗 | . |

伦敦、布莱顿和南海岸铁路的狗。

[pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

| Please | give | me | a | drink | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 给 | 我 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | . |

请给我一杯水。

[ðɪs] ['kɑ:lər][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [pi:] . [naɪt] , ['brɑ:kli] .

| This | collar | was | presented | by | Mrs | . | J | . | P | . | Knight | , | Brockley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣领 | 曾是 | 呈现 | 经过 | 太太 | . | J | . | P | . | 骑士 | , | 布罗克利 | . |

这个项圈是由布罗克利的JP Knight夫人赠送的。

" [dʒæk] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

| " | **Jack** | **seemed** | **to** | **feel** | **that** | **in** | **gratitude** | **for** | **this** | **present** | **he** | **ought** | **to** | **increase** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 似乎 | 到 | 感觉 | 那 | 在 | 感激 | 为了 | 这 | 展示 | 他 | 应该 | 到 | 增加 |

[hɪz; ɪz] ['leibəz] .

| **his** | **labors** | . |
|---|---|---|
| 他的 | 劳动 | . |

杰克似乎觉得，为了感谢这份礼物，他应该更加努力工作。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['friːkwənt] [trɪps] [ɔːl] ['oʊvər] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

| **He** | **therefore** | **made** | **a** | **practice** | **of** | **taking** | **frequent** | **trips** | **all** | **over** | **England** | **to** | **see** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 制成 | 一个 | 实践 | 的 | 采取 | 频繁 | 旅行 | 全部 | 超过 | 英格兰 | 到 | 看 | 如果 |

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪlweɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **he** | **could** | **discover** | **anything** | **in** | **the** | **management** | **of** | **other** | **railways** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 发现 | 任何事物 | 在 | 这 | 管理 | 的 | 其他 | 铁路 | 哪个 | 他 |

[kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['kɑːpi] .

| **could** | **recommend** | **his** | **own** | **railway** | **company** | **to** | **copy** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 推荐 | 他的 | 自己的 | 铁路 | 公司 | 到 | 复制 | . |

因此，他经常前往英格兰各地考察，看看能否发现其他铁路公司在管理方面有哪些经验可以推荐给自己的铁路公司学习。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi]

| **Sometimes** | **he** | **went** | **as** | **far** | **as** | **Scotland** | **,** | **and** | **on** | **one** | **occasion** | **when** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 苏格兰 | , | 和 | 在 | 一 | 场合 | 什么时候 | 他 |

['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] ,

| **visited** | **London** | **,** |
|---|---|---|
| 到访 | 伦敦 | , |

有时他远赴苏格兰，有一次他访问伦敦时，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [dɔːgz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n]

| **and** | **went** | **to** | **the** | **Isle** | **of** | **Dogs** | **to** | **see** | **if** | **there** | **was** | **any** | **good** | **reason** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 这 | 小岛 | 的 | 狗 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 好的 | 原因 |

[fɔːr; fər] [ɪts] [neɪm] ,

| **for** | **its** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 姓名 | , |

于是前往狗岛，看看它名字的由来是否确有其事。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] .

| **he** | **lost** | **his** | **way** | **,** | **and** | **was** | **absent** | **for** | **some** | **weeks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他的 | 方式 | , | 和 | 曾是 | 缺席的 | 为了 | 一些 | 周 | . |

他迷路了，失踪了好几个星期。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

| **A** | **few** | **days** | **after** | **he** | **had** | **been** | **found** | **and** | **brought** | **back** | **to** | **the** | **railway** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 后 | 他 | 有 | 到过 | 成立 | 和 | 带来 | 后退 | 到 | 这 | 铁路 | , |

在他被找到并带回铁路几天后，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [daɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət]

| **one** | **of** | **the** | **men** | **employed** | **by** | **the** | **company** | **died** | **,** | **and** | **was** | **buried** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 受雇 | 经过 | 这 | 公司 | 死亡 | , | 和 | 曾是 | 埋葬 | 在 |

['heɪstɪŋz] .

| **Hastings** | . |
|---|---|
| 黑斯廷斯 | . |

公司雇佣的一名男子去世了，葬于黑斯廷斯。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [dʒæk] [ə'raɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

| **On** | **the** | **day** | **of** | **the** | **funeral** | **,** | **Jack** | **arrived** | **by** | **the** | **noon** | **train** | **,** | **and** | **went** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 葬礼 | , | 杰克 | 到达的 | 经过 | 这 | 中午 | 火车 | , | 和 | 去 | 到 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| **the** | **church** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 教会 | , |

葬礼当天，杰克乘坐中午的火车到达，然后去了教堂。

[wer] [hiː; hi] ['revərəntli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

| where | he | reverently | listened | to | the | funeral | service | , | and | then | followed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 虔诚地 | 听着 | 到 | 这 | 葬礼 | 服务 | , | 和 | 然后 | 随后 | 这 |

['kɔːfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

| coffin | to | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|
| 棺材 | 到 | 这 | 严重 | . |

他虔诚地聆听了葬礼仪式，然后跟随棺材走向墓地。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ ə'tendid ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvənt][æt; ət] ['luː)is] ,

| He | also | attended | the | funeral | of | another | railway | servant | at | Lewes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 参加 | 这 | 葬礼 | 的 | 其他 | 铁路 | 仆人 | 在 | 刘易斯 | , |

他还参加了在刘易斯举行的另一位铁路职工的葬礼。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [lɔːs] .

| and | showed | that | he | felt | that | the | company | had | sustained | a | powerful | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 那 | 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 公司 | 有 | 持续 | 一个 | 强大的 | 损失 | . |

并表示他认为公司遭受了巨大损失。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [dʒæk] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] ['veri] ['nɪrli] [pruːvd]

| A | short | time | ago | Jack | met | with | a | serious | accident | , | which | very | nearly | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 杰克 | 遇见 | 和 | 一个 | 严肃的 | 事故 | , | 哪个 | 非常 | 几乎 | 已证实 |

['feɪt(ə)l] .

| fatal | . |
|---|---|
| 致命的 | . |

不久前，杰克遭遇了一场严重的事故，险些丧命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | was | crossing | the | track | late | one | evening | at | one | of | the | stations | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 过境 | 这 | 追踪 | 晚的 | 一 | 晚上 | 在 | 一 | 的 | 这 | 车站 | 的 | 他的 |

[oʊn] ['reɪlweɪ] ,

| own | railway | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 铁路 | , |

一天傍晚，他正穿过自己所属铁路线的一个车站的铁轨。

[wen] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [rʌʃt] [baɪ] , ['krʌʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| when | he | slipped | and | fell | just | as | a | train | rushed | by | , | crushing | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 滑倒了 | 和 | 跌倒 | 只是 | 作为 | 一个 | 火车 | 匆忙 | 经过 | , | 压碎 | 一 | 的 | 他的 |

[fɔːr] - [legz] .

| fore | - | legs | . |
|---|---|---|---|
| 前 | - | 腿 | . |

他滑倒摔倒时，一列火车呼啸而过，碾断了他的一条前腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm][tuː; tə] ['luː)is] , [wer] ['klɔːrəfɔːrm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| He | was | carried | home | to | Lewes | , | where | chloroform | was | given | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 携带 | 家 | 到 | 刘易斯 | , | 在哪里 | 氯仿 | 曾是 | 给定 | 到 | 他 | , |

他被送回了位于刘易斯的家中，在那里他被注射了氯仿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

| and | his | leg | was | cut | off | close | to | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 腿 | 曾是 | 切 | 离开 | 关闭 | 到 | 这 | 肩膀 | . |

他的腿在靠近肩膀的地方被砍断了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [wen] [ə; eɪ]

| There | is | no | doubt | that | he | was | a | little | careless | in | crossing | the | track | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 粗心 | 在 | 过境 | 这 | 追踪 | 什么时候 | 一个 |

[treɪn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ;

| train | was | approaching | ; |
|---|---|---|---|
| 火车 | 曾是 | 接近 | ; |

毫无疑问，当火车驶来时，他横穿铁轨的行为有些粗心大意；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [æt; ət] [ˈberik]

| but | although | he | had | just | returned | from | attending | a | wedding | at | Berwick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 他 | 有 | 只是 | 返回 | 从 | 参加 | 一个 | 婚礼 | 在 | 贝里克 |

, [ˈskɑːtlənd] ,

| , | Scotland | , |
|---|---|---|
| , | 苏格兰 | , |

但他虽然刚从苏格兰贝里克参加完婚礼回来，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsoʊbər] .

| it | is | admitted | by | every | one | that | he | was | perfectly | sober | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 承认 | 经过 | 每一个 | 一 | 那 | 他 | 曾是 | 完美 | 清醒 | . |

所有人都承认他当时完全清醒。

[dʒæk] [bɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] [ˈveri] [wel] ;

| Jack | bore | the | loss | of | his | leg | very | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 钻孔 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 腿 | 非常 | 出色地 | ; |

杰克很好地接受了失去一条腿的事实；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ ˈbændidʒ ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wʌz; wəz]

| but | a | day | or | two | afterward | he | took | off | the | bandages | while | his | nurse | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 之后 | 他 | 采取 | 离开 | 这 | 绷带 | 尽管 | 他的 | 护士 | 曾是 |

[ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

| absent | from | the | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 缺席的 | 从 | 这 | 房间 | , |

但过了一两天后，趁着护士不在房间，他把绷带拆掉了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [bled] [tuː; tə] [deθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ˈprɑːpər] [əˈtenʃ(ə)n] .

| and | very | nearly | bled | to | death | before | he | could | receive | proper | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 几乎 | 出血 | 到 | 死亡 | 前 | 他 | 可以 | 收到 | 恰当的 | 注意力 | . |

他差点因失血过多而死，幸好及时得到了救治。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈstedəli] [ɪmˈpruːvd] ,

| Since | then | he | has | steadily | improved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 他 | 有 | 稳步 | 改进 | , |

此后他的水平稳步提高。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈduːti][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈfiːvərɪʃ]

| although | his | anxiety | to | return | to | duty | has | made | him | a | little | feverish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 焦虑 | 到 | 返回 | 到 | 责任 | 有 | 制成 | 他 | 一个 | 小的 | 发烧 |

[æt; ət] [taɪmz] .

| at | times | . |
|---|---|---|
| 在 | 时代 | . |

虽然他急于重返岗位，有时甚至有些发烧。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ]['æksɪdənt][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] , ['braɪtn] ,

| The | fact | that | no | accident | has | occurred | on | the | London | , | Brighton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 不 | 事故 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 伦敦 | , | 布莱顿 | , |

伦敦、布莱顿、

[ænd; ənd] [saʊθ] [koʊst] ['reɪlweɪ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]

| and | South | Coast | Railway | since | he | was | injured | has | been | a | great | consolation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 南 | 海岸 | 铁路 | 自从 | 他 | 曾是 | 受伤 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 安慰 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

自他受伤以来，南海岸铁路公司一直给予他极大的安慰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:roʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv]

| and | he | feels | that | it | is | due | to | the | thorough | way | in | which | his | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 感觉 | 那 | 它 | 是 | 到期的 | 到 | 这 | 彻底 | 方式 | 在 | 哪个 | 他的 | 工作 | 的 |

[ɪn'spekʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

| inspection | has | been | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 检查 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

他认为这是因为他的检查工作做得非常彻底。

[ˌhɪr'æftər] [pʊr] [dʒæk] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][lɪmp][ɑ:n] [θri:] [legz] ,

| Hereafter | poor | Jack | will | have | to | limp | on | three | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 贫穷的 | 杰克 | 将要 | 有 | 到 | 跛行 | 在 | 三 | 腿 | , |

此后，可怜的杰克只能跛着三条腿走路了。

[fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di][hæz; həz] [jet] [ɪn'ventɪd] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][legz][fɔ:r; fər][dɔ:gz] .

| for | nobody | has | yet | invented | artificial | legs | for | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无人 | 有 | 然而 | 发明 | 人造的 | 腿 | 为了 | 狗 | . |

因为目前还没有人发明出狗用的假肢。

[hi:; hi] [wɪl] , [haʊ'evər] , [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

| He | will | , | however | , | be | able | to | do | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | , | 然而 | , | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 他的 | 工作 | , |

但他仍然能够完成他的工作。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]

| and | will | undoubtedly | be | more | careful | in | avoiding | danger | than | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 无疑 | 是 | 更多的 | 小心 | 在 | 避免 | 危险 | 比 | 他 | 曾是 |

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

| before | the | accident | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 事故 | . |

毫无疑问，他会比事故前更加小心谨慎地避免危险。

[hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] — [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ]

| His | photograph | — | the | one | from | which | the | picture | in | this | number | of | Young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 照片 | — | 这 | 一 | 从 | 哪个 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 年轻的 |

['pi:p(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən] — [ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ,

| People | was | taken | — | is | considered | to | be | an | excellent | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 曾是 | 已采取 | — | 是 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 一个 | 出色的 | 一 | , |

他的照片——也就是本期《青年人》杂志封面照片的拍摄对象——被认为是一张非常优秀的照片。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət]

| and | though | it | can | not | be | called | a | beautiful | picture | , | it | is | the | portrait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 能 | 不是 | 是 | 称为 | 一个 | 美丽的 | 图片 | , | 它 | 是 | 这 | 肖像 |

[ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] ,

| of | an | upright | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 直立 | , |

虽然它不能被称为一幅美丽的画作，但它描绘了一个正直的人的肖像。

['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'spektɪd] [dɔ:g] .

| faithful | , | and | universally | respected | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | , | 和 | 普遍地 | 受人尊敬 | 狗 | . |

忠诚且备受尊敬的狗。

['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [hɪr] [ə'baʊt] .

| PEOPLE | WE | HEAR | ABOUT | . |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 我们 | 听到 | 关于 | . |

我们耳熟能详的人物。

['bɪzmɑ:rk] .

| BISMARCK | . |
|---|---|
| 俾斯麦 | . |

俾斯麦。

[ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv]['eɪprəl] — " [ɔːl] - [fuːlz] - [deɪ] " — [ɪz][ðə; ði]['bɜːrθdeɪ][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]

| The | first | day | of | April | — | " | All | - | Fools | ' | Day | " | — | is | the | birthday | of | one | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 的 | 四月 | — | " | 全部 | - | 傻瓜 | - | 天 | " | — | 是 | 这 | 生日 | 的 | 一 | WHO | 有 |

[dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðæn; ðən]['eni][mæn][naʊ] ['lɪvɪŋ] .

| done | more | to | change | the | map | of | Europe | than | any | man | now | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 更多的 | 到 | 改变 | 这 | 地图 | 的 | 欧洲 | 比 | 任何 | 男人 | 现在 | 活的 | . |

四月一日——"愚人节"——是一位对改变欧洲版图贡献最大的人的生日，在世之人无人能及。

['ɑːtoʊ][vɑːn] ['bɪzmɑːrk] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

| Otto | von | Bismarck | was | born | in | 1815 | , | the | year | of | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥托 | 冯 | 俾斯麦 | 曾是 | 出生 | 在 | - | , | 这 | 年 | 的 | 这 | 战斗 | 的 |

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

| Waterloo | . |
|---|---|
| 滑铁卢 | . |

奥托·冯·俾斯麦出生于1815年，也就是滑铁卢战役爆发的那一年。

[wen] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

| When | quite | a | little | fellow | he | was | sent | away | to | boarding | - | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 相当 | 一个 | 小的 | 同伴 | 他 | 曾是 | 发送 | 离开 | 到 | 登机 | - | 学校 | . |

他年纪还小的时候就被送去寄宿学校了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['bædli] [fed] [ænd; ənd] ['strɪktli] [ruːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [huː] , ['meni] ['jɪrz]

| The | boys | were | badly | fed | and | strictly | ruled | , | and | the | lad | who | , | many | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 糟糕 | 美联储 | 和 | 严格 | 裁决 | , | 和 | 这 | 小伙子 | WHO | , | 许多 | 年 |

['æftərwərd] ,

| afterward | , |
|---|---|
| 之后 | , |

男孩们吃不好，管教很严，多年后，那个男孩.....

[wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hoʊm] [bɔɪ] ,

| was | called | " | the | man | of | blood | and | iron | " | was | a | " | home | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 称为 | " | 这 | 男人 | 的 | 血 | 和 | 铁 | " | 曾是 | 一个 | " | 家 | 男生 | , |

他被称为"铁血之人"，是一个"家乡男孩"，

" [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk] [skuːl] .

| " | and | did | not | like | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 学校 | . |

而且不喜欢上学。

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌoʊvər'kʌm][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ɪn]

| At | the | university | , | however | , | he | seems | to | have | overcome | his | gentleness | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大学 | , | 然而 | , | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 克服 | 他的 | 温柔 | 在 |

[sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

| some | degree | , |
|---|---|---|
| 一些 | 程度 | , |

然而，在大学里，他似乎在某种程度上克服了自己的温和性格。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['veri] ['pɑːpjələr] .

| for | he | was | always | in | mischief | , | and | very | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 总是 | 在 | 恶作剧 | , | 和 | 非常 | 受欢迎的 | . |

因为他总是惹是生非，而且很受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz]['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]['pʌblɪk][laɪf][æz; əz]

| It | is | not | until | he | is | thirty | - | three | years | old | that | we | find | him | in | public | life | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 直到 | 他 | 是 | 三十 | - | 三 | 年 | 老的 | 那 | 我们 | 寻找 | 他 | 在 | 民众 | 生活 | 作为 |

[ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['daɪət] ,

| a | member | of | the | Prussian | Diet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成员 | 的 | 这 | 普鲁士 | 饮食 | , |

直到他33岁，我们才看到他作为普鲁士议会议员进入公共生活。

[ɔːr] ['pɑːrləmənt] .

| or | parliament | . |
|---|---|---|
| 或者 | 议会 | . |

或议会。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

| His | sympathies | were | with | the | King | as | against | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同情 | 是 | 和 | 这 | 国王 | 作为 | 反对 | 这 | 人们 | , |

他同情国王而非人民。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɜːrməni][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

| because | he | thought | that | Germany | could | only | exist | as | a | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 想法 | 那 | 德国 | 可以 | 仅有的 | 存在 | 作为 | 一个 | 王国 | . |

因为他认为德国只能以王国的形式存在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] ['enəmi] .

| Of | course | his | views | on | this | subject | brought | him | plenty | of | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他的 | 浏览 | 在 | 这 | 主题 | 带来 | 他 | 很多 | 的 | 敌人 | . |

当然，他在这个问题上的观点为他树敌不少。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " ['feɪməs] , [bʌt; bət][nɑːt]['pɑːpjələr] .

| He | complains | in | a | letter | to | his | wife | that | he | is | " | famous | , | but | not | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抱怨 | 在 | 一个 | 信 | 到 | 他的 | 妻子 | 那 | 他 | 是 | " | 著名的 | , | 但 | 不是 | 受欢迎的 | . |

他在给妻子的信中抱怨说，他"很有名，但并不受欢迎"。

" [ɑːn] [tuː] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

| " | On | two | occasions | he | has | been | shot | at | and | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 二 | 场合 | 他 | 有 | 到过 | 射击 | 在 | 和 | 受伤 | , |

他曾两次遭到枪击并受伤，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪnz] [hiː; hi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]

| and | the | first | of | these | would | - | be | assassins | he | seized | with | his | own | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 会 | - | 是 | 刺客 | 他 | 查获 | 和 | 他的 | 自己的 | 双手 |

,

,

,

他亲手抓住了第一个企图刺杀他的歹徒。

[geɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

| gave | him | into | charge | of | the | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 进入 | 收费 | 的 | 这 | 警察 | , |

让他负责警务工作，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

| and | then | returned | home | to | a | dinner | party | in | his | own | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 返回 | 家 | 到 | 一个 | 晚餐 | 派对 | 在 | 他的 | 自己的 | 房子 | . |

然后他回到家，参加自己家里的晚宴。

[ðoʊ] ['bɪzmɑːrk] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hiː; hi][hæz; həz]

| Though | Bismarck | is | a | statesman | by | profession | , | and | not | a | soldier | , | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 俾斯麦 | 是 | 一个 | 政治家 | 经过 | 职业 | , | 和 | 不是 | 一个 | 士兵 | , | 他 | 有 |

[siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wɔːr] .

| seen | much | of | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 已见 | 很多 | 的 | 战争 | . |

虽然俾斯麦的职业是政治家，而不是军人，但他经历过很多战争。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] [kæm'peɪn] [bɪ'twiːn] ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] [ɪn] - [wʌz; wəz]

| The | short | but | decisive | campaign | between | Prussia | and | Austria | in | 1866 | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 但 | 决定性 | 活动 | 之间 | 普鲁士 | 和 | 奥地利 | 在 | - | 曾是 |

['bɪzˌmɑːrks] ['duːɪŋ] ,

| Bismarck's | doing | , |
|---|---|---|
| 俾斯麦的 | 正在做 | , |

1866年普鲁士和奥地利之间短暂而决定性的战役是俾斯麦一手策划的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrθɔːt] ['heɪsnd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrmənɪ]
**and** **his** **forethought** **hastened** **on** **the** **great** **war** **between** **France** **and** **Germany**
和 他的 深思熟虑 加快 在 这 伟大的 战争 之间 法国 和 德国
[ɪn] - ,
**in** **1870** **,**
在 - ,

他的远见卓识加速了1870年法国和德国之间的大战爆发。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [wɪn] .
**for** **he** **knew** **that** **the** **Germans** **would** **win** **.**
为了 他 知道 那 这 德国人 会 赢 .

因为他知道德国人会赢。

[ɪn] - , [kaʊnt] [vɑːn] ['bɪzmɑːrk] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] ,
**In** **1871** **,** **Count** **von** **Bismarck** **was** **appointed** **Chancellor** **of** **the** **German** **Empire** **,**
在 - , 数数 冯 俾斯麦 曾是 任命 校长 的 这 德语 帝国 ,
[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prɪns] .
**and** **created** **a** **Prince** **.**
和 创建 一个 王子 .

1871年，俾斯麦伯爵被任命为德意志帝国首相，并被册封为亲王。

[noʊ][mæn][ɪn] ['jʊrəp] [wiːldz] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
**No** **man** **in** **Europe** **wields** **greater** **power** **than** **he** **,**
不 男人 在 欧洲 挥舞 更大的 力量 比 他 ,

在欧洲，没有人比他拥有更大的权力。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmlɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌntrɪ] [laɪf]
**and** **yet** **in** **his** **tastes** **he** **is** **extremely** **simple** **,** **being** **fond** **of** **country** **life**
和 然而 在 他的 口味 他 是 极其 简单的 , 存在 喜爱 的 国家 生活
[ænd; ənd][spɔːrts] .
**and** **sports** **.**
和 运动的 .

然而，他的爱好却非常简单，喜欢乡村生活和体育运动。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **344** **]**
[ 页 - ]

[第344页]

[ðə; ði] [mɔːθ] [dæns] .
**THE** **MOTH** **DANCE** **.**
这 蛾 舞蹈 .

飞蛾之舞。

['lɪt(ə)l] [mɔːθ] ['meɪdnz] , [stɑːp][ɪn][jʊr; jər] [flaɪt] :
**Little** **moth** **maidens** **,** **stop** **in** **your** **flight** **:**
小的 蛾 少女们 , 停止 在 你的 航班 :

小飞蛾少女们，请停下你们的飞行:

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
**Where** **did** **you** **come** **from** **out** **of** **the** **night** **?**
在哪里 做过 你 来 从 出去 的 这 夜晚 ?

你从夜色中何处而来?

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['nevər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
**Why** **do** **you** **never** **come** **in** **the** **day** **,**
为什么 做 你 绝不 来 在 这 天 ,

你为什么白天从来不来?

[laɪk] [ðə; ði] [dɪr] ['bʌtərflaɪz] ?
**Like** **the** **dear** **butterflies** **?**
喜欢 这 亲爱的 蝴蝶 ?

就像可爱的蝴蝶一样?

[wer] [duː][juː; jʊ] [steɪ] ?
**Where do you stay ?**
在哪里 做 你 停留 ?

你住在哪里?

['lɪt(ə)l] [mɔːθ] ['meidnz] , [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪŋz] :
**Little moth maidens , look to your wings :**
小的 蛾 少女们 , 看 到 你的 翅膀 :

小飞蛾们，看看你们的翅膀吧:

['kændlz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [bʌt; bət]['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .
**Candles are pretty but dangerous things .**
蜡烛 是 漂亮的 但 危险的 事物 .

蜡烛很漂亮，但也很危险。

[wɔːltsɪŋ] [soʊ] ['erəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
**Waltzing so airily round and around ,**
华尔兹 所以 轻盈地 圆形的 和 大约 ,

轻盈地旋转着，跳着华尔兹，

[wer] [kʊd; kəd] [tuː] ['deɪntiːə] [koʊ'ket] [biː; bi] [faʊnd] ?
**Where could two daintier coquettes be found ?**
在哪里 可以 二 更精致 卖弄风情的人 是 成立 ?

哪里还能找到两个如此娇媚动人的女子呢?

['sɪli] [mɔːθ] ['meidnz] , [waɪ] [soʊ] [ˌʌn'waɪz] ?
**Silly moth maidens , why so unwise ?**
愚蠢的 蛾 少女们 , 为什么 所以 失策 ?

愚蠢的飞蛾少女们，为何如此愚昧?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [sens] , [ðen] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aɪz] ?
**Have you no sense , then — nothing but eyes ?**
有 你 不 感觉 , 然后 — 没有什么 但 眼睛 ?

难道你除了眼睛什么都没有，没有其他感觉吗?

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] ,
**Beating the mirror , fanning the flame ,**
殴打 这 镜子 , 扇形 这 火焰 ,

拍打镜子，煽风点火

['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] — [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ?
**Blinded and dying , and — who is to blame ?**
失明 和 垂死 , 和 — WHO 是 到 责备 ?

失明垂死，——这该怪谁?

['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] .
**APRIL - FOOLS ' DAY .**
四月 - 傻瓜 - 天 .

愚人节。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
**For a longer time than any one can remember ,**
为了 一个 更长 时间 比 任何 一 能 记住 ,

在一段无人能记起的漫长岁月里，

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz]['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] , [noʊ][wʌn]
**the 1st of April has been known as April - fools ' Day , but why , no one**
这 1st 的 四月 有 到过 已知 作为 四月 - 傻瓜 - 天 , 但 为什么 , 不 一
[siːmz] [tuː; tə] [noʊ] .
**seems to know .**
似乎 到 知道 .

4月1日被称为愚人节，但为什么呢? 似乎没有人知道。

[ɪn][oʊld] [taɪmz] , ['eɪprəl] - ['fuːlɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] ;

| In | old | times | , | April | - | fooling | was | quite | a | serious | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 老的 | 时代 | , | 四月 | - | 愚弄 | 曾是 | 相当 | 一个 | 严肃的 | 事物 | ; |

在过去，愚人节可是件很严肃的事情；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] ['sensləs] [dʒoʊks] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt]

| and | people | were | made | so | uncomfortable | by | senseless | jokes | that | they | went | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 是 | 制成 | 所以 | 不舒服 | 经过 | 无意义的 | 笑话 | 那 | 他们 | 去 | 出去 |

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

| of | fashion | . |
|---|---|---|
| 的 | 时尚 | . |

人们因为无厘头的笑话而感到非常不舒服，以至于这种笑话逐渐过时了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tuː; tə] ['ʌðər] ,

| It | is | a | very | poor | kind | of | enjoyment | that | consists | in | giving | pain | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 种类 | 的 | 享受 | 那 | 由 | 在 | 给予 | 疼痛 | 到 | 其他的 | , |

以给他人带来痛苦为乐，是一种非常低劣的快乐。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌʌn'truːðz] [bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd][spɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kærid] [tuː] [fɑːr] .

| and | telling | untruths | besides | ; | and | sport | of | this | kind | is | always | carried | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 谎言 | 除了 | ; | 和 | 运动 | 的 | 这 | 种类 | 是 | 总是 | 携带 | 也 | 远的 | . |

此外，他们还会说谎；而且这种娱乐活动总是玩得太过火。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɪn] [fræns] ,

| But | on | one | occasion | , | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一 | 场合 | , | 在 | 法国 | , |

但有一次，在法国，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

| the | well | - | known | practices | of | April | - | fools | ' | Day | were | the | means | of | saving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 已知 | 实践 | 的 | 四月 | - | 傻瓜 | - | 天 | 是 | 这 | 方法 | 的 | 保存 | 这 |

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kʌp(ə)l] .

| lives | of | a | noble | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 一个 | 高贵 | 夫妻 | . |

众所周知的愚人节习俗，是为了拯救一对贵族夫妇的生命。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [lə'reɪn] , [huː] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [æt; ət] [nænts] ,

| The | Duke | and | Duchess | of | Lorraine | , | who | were | prisoners | at | Nantes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 和 | 公爵夫人 | 的 | 洛林 | , | WHO | 是 | 囚犯 | 在 | 南特 | , |

洛林公爵和公爵夫人，他们曾是南特的囚犯，

[meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

| made | their | escape | merely | because | it | was | the | 1st | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他们的 | 逃脱 | 仅仅 | 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 1st | 的 | 四月 | , |

他们之所以能够逃脱，仅仅是因为那天是4月1日。

[wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɑːn][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['erənd] .

| when | every | one | was | trying | to | send | his | neighbor | on | some | ridiculous | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 一 | 曾是 | 尝试 | 到 | 发送 | 他的 | 邻居 | 在 | 一些 | 荒谬的 | 差事 | . |

当时每个人都想方设法让邻居去做一些荒唐事。

[ðə; ði]['stɔːri] [riːdz] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['pesnts] ,

| The | story | reads | that | the | Duke | and | his | wife | disguised | themselves | as | peasants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 阅读 | 那 | 这 | 公爵 | 和 | 他的 | 妻子 | 伪装 | 他们自己 | 作为 | 农民 | , |

故事讲述的是，公爵和他的妻子乔装成农民。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['ʃoʊldər] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]

| the | gentleman | carrying | a | hod | on | his | noble | shoulder | as | naturally | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 携带 | 一个 | 霍德 | 在 | 他的 | 高贵 | 肩膀 | 作为 | 自然 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

那位绅士肩上扛着一斗油布，姿态自然流畅。

[waɪl] [ðə; ði] ['elɪgənt] [kɔ:rt] ['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [baʊnd] [fæst][tu:; tə][hɜ:r; hər]

| while | the | elegant | court | lady | had | a | basket | of | rubbish | bound | fast | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 优雅的 | 法庭 | 女士 | 有 | 一个 | 篮子 | 的 | 垃圾 | 边界 | 快速地 | 到 | 她 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

而那位优雅的宫廷女官背上却牢牢地绑着一篮垃圾。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - [fu:lz] - [deɪ] [ðeɪ] [pæst] [θru:]

| At | a | very | early | hour | in | the | morning | of | April | - | fools | ' | Day | they | passed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 早期的 | 小时 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 四月 | - | 傻瓜 | - | 天 | 他们 | 通过了 | 通过 |

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .

| the | city | gates | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 大门 | . |

在愚人节清晨，他们穿过了城门。

[bʌt; bət] ['ɜ:rli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] ['hæpənd] [tu:; tə]

| But | early | as | it | was | , | a | woman | who | knew | them | by | sight | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 早期的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 一个 | 女士 | WHO | 知道 | 他们 | 经过 | 视线 | 发生 | 到 |

[mi:t] [ðem; ðəm] ,

| meet | them | , |
|---|---|---|
| 见面 | 他们 | , |

但就在那时，一位认出他们的女子碰巧遇到了他们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [tu:; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd]

| and | she | hurried | off | to | the | guard | to | give | notice | that | the | Duke | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 慌忙 | 离开 | 到 | 这 | 警卫 | 到 | 给 | 注意 | 那 | 这 | 公爵 | 和 |

['dʌtʃəs] [wɜ:r; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

| Duchess | were | escaping | in | disguise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公爵夫人 | 是 | 逃脱 | 在 | 伪装 | . |

她匆匆赶去通知卫兵，公爵和公爵夫人正在乔装逃跑。

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [haʊ'evər] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

| The | soldier | , | however | , | remembered | the | day | of | the | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | , | 然而 | , | 记得 | 这 | 天 | 的 | 这 | 月 | , |

然而，这名士兵却记住了日期。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][soʊ] ['i:zəli] .

| and | he | was | not | to | be | taken | in | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 已采取 | 在 | 所以 | 容易地 | . |

但他并非那么容易被蒙蔽的。

" ['eɪprəl] - [fu:l] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['wʊmən] ,

| " | April | - | fool | ! | " | was | the | only | answer | he | made | to | the | excited | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四月 | - | 傻子 | ! | " | 曾是 | 这 | 仅有的 | 回答 | 他 | 制成 | 到 | 这 | 兴奋的 | 女士 | , |

“愚人节快乐！”他只对这位兴奋的女士说了这么一句。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [gɑ:rd] ['ʃaʊtɪd] " ['eɪprəl] - [fu:l] !

| and | then | all | the | guard | shouted | " | April | - | fool | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 这 | 警卫 | 喊叫 | " | 四月 | - | 傻子 | ! |

然后所有卫兵都喊道：“愚人节快乐！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][peɪnz] .

| " | and | the | messenger | was | laughed | at | for | her | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 信使 | 曾是 | 笑了 | 在 | 为了 | 她 | 疼痛 | . |

“而送信人却因她的辛劳而遭到嘲笑。”

['faɪnəli] [ðə; ði]['stɔ:ri] [keɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ɪrz] ,

| Finally | the | story | came | , | as | a | good | joke | , | to | the | Governor's | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 故事 | 来了 | , | 作为 | 一个 | 好的 | 开玩笑 | , | 到 | 这 | 州长的 | 耳朵 | , |

最后，这个故事以一个有趣的笑话的形式传到了州长的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] .

| and | he | thought | it | just | as | well | to | inquire | into | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 它 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 查询 | 进入 | 这 | 事情 | . |

他认为有必要调查此事。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [wɜːr; wər][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,

| By | this | time | the | Duke | and | Duchess | were | quite | out | of | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 公爵 | 和 | 公爵夫人 | 是 | 相当 | 出去 | 的 | 抵达 | , |

这时，公爵和公爵夫人已经远远超出了他们的联系范围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [men][hæd; həd] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][nɑːt]

| and | a | great | many | men | had | made | fools | of | themselves | in | their | anxiety | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 男人 | 有 | 制成 | 傻瓜 | 的 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 焦虑 | 不是 |

[tuː; tə][let] [ˈeni][wʌn] [els] [duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| to | let | any | one | else | do | it | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 任何 | 一 | 别的 | 做 | 它 | 为了 | 他们 | . |

很多人因为害怕别人替自己做这件事而让自己出了丑。

[ðə; ði][ˈeɪprəl] - [fuːl] [ɪz][nɑːt][kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][lænd][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

| The | April | - | fool | is | not | confined | to | any | one | land | or | any | one | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四月 | - | 傻子 | 是 | 不是 | 受限 | 到 | 任何 | 一 | 土地 | 或者 | 任何 | 一 | 语言 | . |

愚人节并不局限于任何一个国家或任何一种语言。

[ɪn][ˈskɑːtlənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈeɪprəl] - [gaʊk; goʊk] , " [ænd; ənd][ɪn] [fræns] [ðə; ði] " [ˈpɔɪzsən]

| In | Scotland | he | is | called | the | " | April | - | gowk | , | " | and | in | France | the | " | Poisson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 苏格兰 | 他 | 是 | 称为 | 这 | " | 四月 | - | 高克 | , | " | 和 | 在 | 法国 | 这 | " | 泊松 |

[dævrɪl] " ( [ˈeɪprəl] - [fɪʃ] ) .

| d'Avril | " | ( | April | - | fish | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | " | ( | 四月 | - | 鱼 | ) | . |

在苏格兰，它被称为“April-gowk”，在法国，它被称为“Poisson d'Avril”（四月鱼）。

[ˈswiːd(ə)n][hæz; həz][hɜːr; hər][ˈeɪprəl] - [fuːlz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈswiːdɪʃ] [ˈtrævələr] [neɪmd] -

| Sweden | has | her | April | - | fools | , | for | a | great | Swedish | traveller | named | Toreen | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞典 | 有 | 她 | 四月 | - | 傻瓜 | , | 为了 | 一个 | 伟大的 | 瑞典 | 游客 | 命名 | - | |

[raɪts] ,

| writes | , |
|---|---|
| 写 | , |

瑞典也有愚人节，一位名叫托林的瑞典旅行家写道：

" [wiː; wi][set][seɪl][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] ['eɪprəl] - [fuːlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

| " | We | set | sail | on | the | 1st | of | April | , | and | the | wind | made | April | - | fools | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 放 | 帆 | 在 | 这 | 1st | 的 | 四月 | , | 和 | 这 | 风 | 制成 | 四月 | - | 傻瓜 | 的 | 我们 |

.

| . |
|---|
| . |

“我们于4月1日启航，结果被风耍了，成了愚人节玩笑。”

" [ɪn][fækt] ,

| " | In | fact | , |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , |

“实际上，

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [deɪ]

| each | and | every | country | seems | to | have | had | its | idea | of | giving | one | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 每一个 | 国家 | 似乎 | 到 | 有 | 有 | 它是 | 主意 | 的 | 给予 | 一 | 天 |

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] ,

| at | least | to | the | business | of | being | foolish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 到 | 这 | 商业 | 的 | 存在 | 愚蠢 | , |

每个国家似乎都有自己的想法，至少要抽出一天时间来做些愚蠢的事情。

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][soʊ] .

| or | making | other | people | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 其他 | 人们 | 所以 | . |

或者使其他人变成这样。

[ɪn] [speɪn] ['pi:p(ə)l] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

| In | Spain | people | play | the | fool | in | various | ways | on | the | Sunday | and | Monday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 西班牙 | 人们 | 玩 | 这 | 傻子 | 在 | 各种各样的 | 方式 | 在 | 这 | 星期日 | 和 | 周一 |

[prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['si:z(ə)n][ʌv; əv] [lent] .

| preceding | the | holy | season | of | Lent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 圣 | 季节 | 的 | 大斋期 | . |

在西班牙，人们会在大斋节前的星期日和星期一以各种方式装傻充愣。

[bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [ɔ:l]['eɪprəl] - ['fu:lɪŋ] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][ə; eɪ]

| Before | very | long | , | however | , | all | April | - | fooling | in | civilized | countries | will | probably | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 非常 | 长的 | , | 然而 | , | 全部 | 四月 | - | 愚弄 | 在 | 文明 | 国家 | 将要 | 大概 | 是 | 一个 |

[θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

| thing | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 的 | 这 | 过去的 | . |

然而，不久之后，文明国家的所有愚人节庆祝活动可能都将成为历史。

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] [grəuz] ['oʊldər] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [lɜ:rn] ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['kɑ:mən] - [sens] ,

| As | the | world | grows | older | , | and | people | learn | wisdom | and | common | - | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 世界 | 生长 | 老 | , | 和 | 人们 | 学习 | 智慧 | 和 | 常见的 | - | 感觉 | , |

随着世界人口老龄化，人们逐渐积累智慧和常识，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [soʊ] ['meni] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]

| they | discover | so | many | better | and | more | reasonable | ways | of | enjoying | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发现 | 所以 | 许多 | 更好的 | 和 | 更多的 | 合理的 | 方式 | 的 | 享受 | 他们自己 |

[ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['præktɪsɪz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] .

| that | such | ridiculous | practices | are | given | up | by | common | consent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 荒谬的 | 实践 | 是 | 给定 | 向上 | 经过 | 常见的 | 同意 | . |

他们发现了许多更好、更合理的娱乐方式，因此这些荒谬的做法被大家一致放弃。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['ledʒənd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑ:li] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [ðæt]

| A | very | old | legend | of | an | instance | in | which | folly | served | a | good | purpose | is | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 老的 | 传奇 | 的 | 一个 | 实例 | 在 | 哪个 | 蠢事 | 服务 | 一个 | 好的 | 目的 | 是 | 那 |

[ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪz] [fu:lz] [ʌv; əv] ['gɑ:θəm] ,

| of | the | " | wise | fools | of | Gotham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | " | 明智的 | 傻瓜 | 的 | 哥谭 | , |

一个非常古老的传说讲述了愚蠢行为如何发挥积极作用的例子，那就是"哥谭的智者"。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:rdli][du:][tu:; tə] [pleɪs] [tu:] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɪts] [tru:θ] .

| " | though | it | will | hardly | do | to | place | too | much | confidence | in | its | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 它 | 将要 | 几乎 | 做 | 到 | 地方 | 也 | 很多 | 信心 | 在 | 它是 | 真相 | . |

"尽管如此，也很难对其真实性抱有过高的期望。"

['gɑ:θəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðæt] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑ:n] ,

| Gotham | was | a | village | in | England | that | fell | under | the | displeasure | of | King | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哥谭 | 曾是 | 一个 | 村庄 | 在 | 英格兰 | 那 | 跌倒 | 在下面 | 这 | 不满 | 的 | 国王 | 约翰 | , |

哥谭是英格兰的一个村庄，它触怒了约翰国王。

[hu:] [sent] ['mesindʒəz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

| who | sent | messengers | to | inquire | into | their | conduct | in | preventing | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发送 | 信使 | 到 | 查询 | 进入 | 他们的 | 执行 | 在 | 预防 | 他 | 从 |

['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] .

| passing | that | way | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 方式 | . |

他们派人去调查他们阻止他通过那条路的行为。

['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'kluːdid] [tuː; tə][ækt][laɪk] [fuːlz] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs]

| Being | afraid | of | punishment | , | the | people | concluded | to | act | like | fools | , | to | excuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 害怕的 | 的 | 惩罚 | , | 这 | 人们 | 结束 | 到 | 行为 | 喜欢 | 傻瓜 | , | 到 | 原谅 |

[ðəm'selvz] ;

| themselves | ; |
|---|---|
| 他们自己 | ; |

由于害怕受到惩罚，人们决定装傻充愣，为自己开脱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesindʒəz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [weɪz] .

| and | the | King's | messengers | found | them | employed | in | all | sorts | of | ridiculous | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王学院 | 信使 | 成立 | 他们 | 受雇 | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 荒谬的 | 方式 | . |

国王的使者发现他们被用于各种荒谬的用途。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [æn; ən] [iːl] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] ,

| Some | were | trying | to | drown | an | eel | in | a | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 尝试 | 到 | 溺水 | 一个 | 鳗鱼 | 在 | 一个 | 池塘 | , |

有些人试图在池塘里淹死一条鳗鱼。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ðer; ðər][kɑːrts][ænd; ənd]['wægənz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn]

| some | were | dragging | their | carts | and | wagons | to | the | top | of | a | barn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 拖拽 | 他们的 | 购物车 | 和 | 马车 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 谷仓 |

[tuː; tə] [ʃeɪd] [ə; eɪ] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

| to | shade | a | wood | from | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阴影 | 一个 | 木头 | 从 | 这 | 太阳 | , |

有些人把手推车和货车拖到谷仓顶上，为树林遮挡阳光。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [tʃiːz] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,

| some | were | rolling | cheeses | down | a | hill | to | find | their | way | to | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 滚动 | 奶酪 | 向下 | 一个 | 爬坡道 | 到 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 到 | 市场 | , |

有些人正把奶酪从山坡上滚下来，试图找到去市场的路。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hedʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊkuː] [ðæt][hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

| and | some | were | hedging | in | a | cuckoo | that | had | perched | upon | a | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 是 | 对冲 | 在 | 一个 | 布谷鸟 | 那 | 有 | 栖息 | 之上 | 一个 | 衬套 | , |

有些人正围观一只栖息在灌木丛上的杜鹃鸟。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [flai][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

| as | though | he | couldn't | fly | off | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 不能 | 飞 | 离开 | 在 | 这 | 顶部 | . |

仿佛他无法从顶端飞走。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] [lɪvd] [ɪn] ['gɑːθəm] ,

| The | report | taken | back | to | the | King | was | that | none | but | fools | lived | in | Gotham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 已采取 | 后退 | 到 | 这 | 国王 | 曾是 | 那 | 没有任何 | 但 | 傻瓜 | 居住地 | 在 | 哥谭 | , |

带回给国王的报告是，哥谭市里住的都是傻瓜。

[ænd; ənd] [fuːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['noʊtɪs] .

| and | fools | were | of | course | unworthy | of | a | king's | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 傻瓜 | 是 | 的 | 课程 | 不配 | 的 | 一个 | 国王的 | 注意 | . |

当然，愚人是不配得到国王的赏识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [waɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði][waɪz]

| But | they | thought | themselves | wise | , | and | so | came | to | be | called | " | the | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 想法 | 他们自己 | 明智的 | , | 和 | 所以 | 来了 | 到 | 是 | 称为 | " | 这 | 明智的 |

[fuːlz] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] . "

| fools | of | Gotham | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 傻瓜 | 的 | 哥谭 | . | " |

但他们自以为聪明，因此被称为"哥谭的聪明傻瓜"。

" [sprɪŋ] , [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . " — [næʃ] .

| " | Spring | , | the | sweet | Spring | , | is | the | King | of | the | Year | . | " | — | Nash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 春天 | , | 这 | 甜的 | 春天 | , | 是 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 年 | . | " | — | 纳什 | . |

"春天，美好的春天，是一年之王。"——纳什

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 345 ]
[ 页 - ]

[第345页]

[ðə; ði] ['tɪtˌmaʊs] ['fæməli] .
THE TITMOUSE FAMILY .
这 山雀 家庭 .

山雀家族。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - [waɪt] [hed] , [blæk] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [braʊn]
A small bird , with a grayish - white head , black wings , and a dull brown
一个 小的 鸟 , 和 一个 灰蒙蒙的 - 白色的 头 , 黑色的 翅膀 , 和 一个 乏味的 棕色的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

一种小型鸟类，头部呈灰白色，翅膀为黑色，羽毛呈暗褐色。

[ə; eɪ] [sɔːft] ['pʌfi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
a soft puffy little creature ,
一个 柔软的 蓬松 小的 生物 ,

一个柔软蓬松的小家伙，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ['siːznz] ['hɑːpɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd]
may be found at all seasons hopping merrily about in the hedge - rows and
可能 是 成立 在 全部 季节 跳跃 兴高采烈地 关于 在 这 对冲 - 行 和
['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .
orchards of England and France .
果园 的 英格兰 和 法国 .

一年四季，你都可以在英国和法国的树篱和果园里看到它们快乐地蹦蹦跳跳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] ['tɪtˌmaʊs] ,
It is known as the long - tailed titmouse ,
它 是 已知 作为 这 长的 - 有尾巴的 山雀 ,

它被称为长尾山雀，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɪtˌmaʊs] ['fæməli] ,
and is one of the most remarkable members of the great titmouse family ,
和 是 一 的 这 最多 卓越 成员 的 这 伟大的 山雀 家庭 ,

它是大山雀科中最杰出的成员之一。

[wɪtʃ] ['nʌmbərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [və'raɪətiz] .
which numbers more than eighty - seven varieties .
哪个 数字 更多的 比 八十 - 七 品种 .

品种超过八十七种。

[ɪts] [nest] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][bɜːrd] - ['ɑːrkɪtektʃər] .
Its nest is a wonderful specimen of bird - architecture .
它是 巢 是 一个 精彩的 标本 的 鸟 - 建筑学 .

它的巢穴是鸟类建筑的奇妙典范。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːrk] [ɪn'dʌstriəsli] ,
The little birds work industriously ,
这 小的 鸟类 工作 勤奋地 ,

小鸟们勤劳地工作着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi]
and at the end of fifteen days the beautiful home is finished and ready
和 在 这 结尾 的 十五 天 这 美丽的 家 是 完成的 和 准备好
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [smɔːl] ['spekld] [egz] .
to receive the small speckled eggs .
到 收到 这 小的 斑驳的 鸡蛋 .

十五天后，美丽的房子就建好了，可以迎接那些带斑点的小鸡蛋了。

[ðə; ði][nest][ɪz] ['fɑ:səɴd] [tu:; tə][twɪgz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] ,

| The | nest | is | fastened | to | twigs | covered | with | thick | foliage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 是 | 系紧 | 到 | 树枝 | 涵盖 | 和 | 厚的 | 叶子 | , |

鸟巢固定在枝繁叶茂的树枝上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ][smɔ:l]['wɔ:tər] - [kɔ:rs] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

| and | a | location | near | a | small | water | - | course | is | usually | selected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 地点 | 靠近 | 一个 | 小的 | 水 | - | 课程 | 是 | 通常 | 已选 | . |

通常会选择靠近小水道的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [eg] .

| It | is | shaped | like | a | large | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 蛋 | . |

它的形状像个大鸡蛋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [dɔ:r] [ɪz][æt; ət][wʌn][saɪd] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] ,

| The | little | round | door | is | at | one | side | near | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 圆形的 | 门 | 是 | 在 | 一 | 边 | 靠近 | 这 | 顶部 | , |

小圆门位于靠近顶部的一侧，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nests] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

| and | some | nests | have | been | found | with | a | similar | opening | on | the | other | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 巢穴 | 有 | 到过 | 成立 | 和 | 一个 | 相似的 | 开幕 | 在 | 这 | 其他 | 边 |

, ['loʊər] [daʊn] .

| , | lower | down | . |
|---|---|---|---|
| , | 降低 | 向下 | . |

有些鸟巢在另一侧较低处也发现了类似的开口。

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][kæn; kən][nɑ:t] [spi:k] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fri:k] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| As | the | birds | can | not | speak | and | explain | this | freak | in | the | construction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 鸟类 | 能 | 不是 | 说话 | 和 | 解释 | 这 | 怪物 | 在 | 这 | 建造 | 的 |

[ðer; ðər] [haʊs] ,

| their | house | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 房子 | , |

由于鸟儿们不会说话，也无法解释它们巢穴建造中的这种怪异之处，

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .

| the | reason | has | never | been | found | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 有 | 绝不 | 到过 | 成立 | 出去 | . |

原因至今仍未查明。

[sʌm; səm]['nætʃərələsts] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['betər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

| Some | naturalists | think | it | is | for | better | ventilation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 自然学家 | 思考 | 它 | 是 | 为了 | 更好的 | 通风 | . |

一些自然学家认为这是为了更好地通风。

[tu:; tə] [wi:v] [ɪts] [nest] [ðə; ði][bɜ:rd] [kə'lekts] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] , [sɔ:ft]

| To | weave | its | nest | the | bird | collects | bits | of | wood | , | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 编织 | 它是 | 巢 | 这 | 鸟 | 收集 | 比特 | 的 | 木头 | , | 柔软的 |

为了编织巢穴，鸟儿会收集一些柔软的木屑。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 346 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第346页]

[mɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['sɪlkən] ['waɪndɪŋ][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [kə'ku:nz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [twɪsts]

| moss | , | and | the | strong | silken | winding | of | certain | cocoons | , | which | it | twists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔藓 | , | 和 | 这 | 强的 | 丝 | 绕线 | 的 | 肯定 | 茧 | , | 哪个 | 它 | 曲折 |

[tə'geðər] [ɪn] [θɪk] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔ:lz] ,

| together | in | thick | impenetrable | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 厚的 | 坚不可摧 | 墙壁 | , |

苔藓，以及某些蚕茧坚韧的丝状缠绕物，它将这些丝状物缠绕在一起，形成厚实而坚不可摧的茧壁。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['lɪt(ə)l][wʌnz] [meɪ] [laɪ] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][reɪn][ænd; ənd][stɔ:rm][ænd; ənd][koʊld] .

| within | which | its | little | ones | may | lie | secure | from | rain | and | storm | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 哪个 | 它是 | 小的 | 一个 | 可能 | 说谎 | 安全的 | 从 | 雨 | 和 | 风暴 | 和 | 寒冷的 | . |

它的小宝贝们可以安心地躺在里面，免受风吹雨打和寒冷侵袭。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][nest][ɪz] [ɑ:r'tɪstɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['laɪkənz][ænd; ənd]['bɪts]

| The | exterior | of | the | nest | is | artistically | covered | with | beautiful | lichens | and | bits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部的 | 的 | 这 | 巢 | 是 | 艺术上 | 涵盖 | 和 | 美丽的 | 地衣 | 和 | 比特 |

[ʌv; əv][sɔ:ft][bɑ:rk] ,

| of | soft | bark | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 柔软的 | 吠 | , |

鸟巢外侧巧妙地覆盖着美丽的苔藓和柔软的树皮碎片。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['kʌlər][ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['tekstʃər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tu:; tə]

| which | make | it | in | color | and | outward | texture | so | much | like | the | branches | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 它 | 在 | 颜色 | 和 | 向外 | 质地 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 这 | 分支 | 到 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

| which | it | is | secured | that | a | very | sharp | eye | is | needed | to | distinguish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 安全 | 那 | 一个 | 非常 | 锋利的 | 眼睛 | 是 | 需要 | 到 | 区分 | 它 | . |

这使得它的颜色和外观质地与它所依附的树枝非常相似，以至于需要非常敏锐的眼光才能将其区分开来。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz] [kəm'pli:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [θɪk] [bed][ʌv; əv]

| When | the | little | house | is | complete | , | it | is | furnished | with | a | soft | thick | bed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 房子 | 是 | 完全的 | , | 它 | 是 | 提供 | 和 | 一个 | 柔软的 | 厚的 | 床 | 的 |

['daʊni] ['fɛðɚz] ,

| downy | feathers | , |
|---|---|---|
| 绒毛状 | 羽毛 | , |

小房子建好后，里面铺上了柔软厚实的羽绒床。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bru:d] ['oʊvər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['lɪt(ə)l][roʊz] - [waɪt] [egz]

| and | the | mother | begins | to | brood | over | seven | or | eight | little | rose | - | white | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母亲 | 开始 | 到 | 幼虫 | 超过 | 七 | 或者 | 八 | 小的 | 玫瑰 | - | 白色的 | 鸡蛋 |

['delɪkətli] [ spekt ] [wɪð; wɪθ] [red] .

| delicately | specked | with | red | . |
|---|---|---|---|---|
| 轻柔地 | 斑点 | 和 | 红色的 | . |

母鸡开始孵育七八个玫瑰白色的小蛋，蛋上点缀着精致的红色斑点。

[ði:z] [lɔ:ŋ] - [teɪld] ['tɪtˌmaʊs][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][bɜ:rd] - ['perənts] .

| These | long | - | tailed | titmice | are | the | most | faithful | of | all | bird | - | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 长的 | - | 有尾巴的 | 山雀 | 是 | 这 | 最多 | 忠实 | 的 | 全部 | 鸟 | - | 父母 | . |

这些长尾山雀是所有鸟类父母中最忠诚的。

[ðeɪ] [ki:p] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [nɪr] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

| They | keep | their | children | near | them | until | they | are | a | year | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 他们的 | 孩子们 | 靠近 | 他们 | 直到 | 他们 | 是 | 一个 | 年 | 老的 | , |

他们会把孩子留在身边，直到孩子满一岁。

[ænd; ənd][æz; əz] [tu:] [bru:dz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt]

| and | as | two | broods | are | born | during | the | warm | weather | , | with | seven | or | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 二 | 幼崽 | 是 | 出生 | 期间 | 这 | 温暖的 | 天气 | , | 和 | 七 | 或者 | 八 |

[ɪn] [i:tʃ] [bru:d] ,

| in | each | brood | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 幼虫 | , |

温暖的天气里会产下两窝幼崽，每窝七八只。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['tɪtˌmaʊs] ['fæməli] — ['pɑ:pə] , ['mæmə] ,

| a | whole | titmouse | family | — | papa | , | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 山雀 | 家庭 | — | 爸爸 | , | 妈妈 | , |

一整个山雀家族——爸爸、妈妈、

[ænd; ənd][æz; əz]['meni][æz; əz][ˌsɪks'ti:n]['lɪt(ə)l][wʌnz] — [meɪ]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi][si:n] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt]

| and | as | many | as | sixteen | little | ones | — | may | often | be | seen | hopping | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 许多 | 作为 | 十六 | 小的 | 一个 | — | 可能 | 经常 | 是 | 已见 | 跳跃 | 关于 |

[tə'geðər] [ænd; ənd]['skaʊərɪŋ][ðə; ði] [hedʒz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][fu:d] .

| together | and | scouring | the | hedges | in | search | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 洗涤 | 这 | 对冲 | 在 | 搜索 | 的 | 食物 | . |

经常可以看到多达十六只小家伙一起蹦蹦跳跳，在树篱里搜寻食物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rævənəs]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['hʌntɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

| They | are | ravenous | little | creatures | , | and | always | hunting | from | morning | till | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 贪婪的 | 小的 | 生物 | , | 和 | 总是 | 打猎 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | , |

它们是些贪婪的小家伙，从早到晚都在捕猎。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['veri]['soʊʃəb(ə)l] , [ðeɪ] [goʊ][ɪn][lɑ:rdʒ]['flɑ:ks] ,

| and | as | they | are | very | sociable | , | they | go | in | large | flocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 非常 | 善于交际的 | , | 他们 | 去 | 在 | 大的 | 羊群 | , |

而且由于它们非常喜欢群居，所以经常成群结队地活动。

['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] ['gli:fəli] [æz; əz] [ðeɪ] [spaɪ][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][fæt][flaɪz] ,

| twittering | and | chirping | gleefully | as | they | spy | a | swarm | of | fat | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推特 | 和 | 啁啾声 | 兴高采烈地 | 作为 | 他们 | 间谍 | 一个 | 蜂群 | 的 | 胖的 | 苍蝇 | , |

它们发现一群肥苍蝇时，欢快地叽叽喳喳、叽叽喳喳地叫个不停。

[ɔ:r] [dɪ'skʌvər] [ə'mʌŋ] [oʊld][stoʊn] [hi:ps] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [tri:z] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wer]

| or | discover | among | old | stone | heaps | or | in | the | bark | of | trees | the | hiding | - | places | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 发现 | 之中 | 老的 | 石头 | 堆积如山 | 或者 | 在 | 这 | 吠 | 的 | 树木 | 这 | 隐藏 | - | 地方 | 在哪里 |

['taɪni][ wə:mz, vɔ:rms ][ɑ:r; ər]['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ʃraʊd] .

| tiny | worms | are | lying | asleep | in | a | chrysalis | shroud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | 蠕虫 | 是 | 说谎 | 睡着了 | 在 | 一个 | 蛹 | 裹尸布 | . |

或者在古老的石堆中或树皮中发现藏身之处，那里有小虫子在蛹壳里酣睡。

[ðeɪ] [wɪl]['ɔ:lsoʊ] [i:t] [bi:tʃ] - [nʌts] , ['eɪkɔ:nz] , [hemp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔɪli] [si:dz] .

| They | will | also | eat | beech | - | nuts | , | acorns | , | hemp | , | and | other | oily | seeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 还 | 吃 | 山毛榉 | - | 坚果 | , | 橡子 | , | 麻 | , | 和 | 其他 | 油腻的 | 种子 | . |

它们还会吃山毛榉坚果、橡子、大麻籽和其他含油种子。

['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [kɔ:l] [ði:z] [bɜ:rdz][ 'tɔm'tit ] ,

| English | boys | call | these | birds | tomtits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 男孩们 | 称呼 | 这些 | 鸟类 | 汤姆蒂茨 | , |

英国男孩称这些鸟为山雀，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feðərd] [ɪn'hæbɪtənts]

| and | consider | them | the | most | impertinent | of | all | the | feathered | inhabitants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 他们 | 这 | 最多 | 无礼 | 的 | 全部 | 这 | 羽毛 | 居民 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

| of | the | country | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | ; |

并认为它们是全国所有带羽毛的居民中最无礼的；

[fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

| for | small | and | graceful | as | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 和 | 优美 | 作为 | 他们 | 是 | , |

尽管它们体型娇小、姿态优美，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [bɜ:rdz] [wɪtʃ] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['tempər] [ɔ:r] [sʌtʃ] ['kru:əl]

| there | are | few | birds | which | possess | such | a | violent | temper | or | such | cruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 鸟类 | 哪个 | 具有 | 这样的 | 一个 | 暴力 | 脾气 | 或者 | 这样的 | 残忍的 |

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

| instincts | . |
|---|---|
| 本能 | . |

很少有鸟类像它们一样性情暴烈，本性残忍。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] ['ɪnsekt]

| They | will | fight | furiously | with | each | other | for | the | possession | of | a | plump | insect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 斗争 | 愤怒地 | 和 | 每个 | 其他 | 为了 | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 丰满 | 昆虫 |

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] ,

| or | some | other | dainty | morsel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 其他 | 纤巧 | 小块 | , |

它们会为了争夺一只肥美的昆虫或其他美味佳肴而激烈搏斗。

[ænd; ənd] — [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] — [ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ]['mɜːrsi] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wuːndɪd] [ɔːr] [sɪk] [bɜːrd]

| and | — | sad | to | relate | — | they | show | no | mercy | toward | a | poor | wounded | or | sick | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 伤心 | 到 | 涉及 | — | 他们 | 展示 | 不 | 怜悯 | 朝向 | 一个 | 贫穷的 | 受伤 | 或者 | 生病的 | 鸟 |

.

:

.

令人难过的是，它们对受伤或生病的鸟儿毫不怜悯。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] ,

| No | matter | whether | it | is | one | of | their | own | kind | or | of | some | other | species | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 无论 | 它 | 是 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | 种类 | 或者 | 的 | 一些 | 其他 | 物种 | , |

无论它是同类还是其他物种，

[ðə; ði]['tɪtˌmaʊs][set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [strɔːŋ]

| the | titmice | set | upon | it | and | kill | it | with | sharp | blows | from | their | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山雀 | 放 | 之上 | 它 | 和 | 杀 | 它 | 和 | 锋利的 | 打击 | 从 | 他们的 | 强的 |

['lɪt(ə)l] [biːks] .

| little | beaks | . |
|---|---|---|
| 小的 | 喙 | . |

山雀扑向它，用它们强壮的小喙猛击它，将其杀死。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , [ðeɪ] [pɪk] ['oʊpən][ɪts] [skʌl] [ænd; ənd] [iːt] [ɪts] [breɪnz] .

| When | it | is | dead | , | they | pick | open | its | skull | and | eat | its | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 死的 | , | 他们 | 挑选 | 打开 | 它是 | 颅骨 | 和 | 吃 | 它是 | 大脑 | . |

当它死后，它们会撬开它的头骨，吃掉它的脑髓。

[ɪn] [fræns] ['tɪtˌmaʊs][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['kæptʃərd] [ɪn] [sneəz] , [bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz] ['veri]

| In | France | titmice | are | often | captured | in | snares | , | but | unless | the | specimen | is | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法国 | 山雀 | 是 | 经常 | 捕获 | 在 | 陷阱 | , | 但 | 除非 | 这 | 标本 | 是 | 非常 |

[jʌŋ] ,

| young | , |
|---|---|
| 年轻的 | , |

在法国，人们经常用陷阱捕捉山雀，但除非是幼鸟，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]

| it | will | make | a | savage | attack | on | the | hands | of | the | hunter | who | takes | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 制作 | 一个 | 野蛮的 | 攻击 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 猎人 | WHO | 需要 | 它 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][net] .

| from | the | net | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 网 | . |

它会对从网中取出它的猎人的手发起猛烈攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] .

| It | is | not | difficult | to | tame | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 难的 | 到 | 驯服 | 他们 | . |

驯服它们并不难。

[ðeɪ] [meɪk] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [pets] ,

| They | make | very | wise | and | amusing | pets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 非常 | 明智的 | 和 | 有趣 | 宠物 | , |

它们是非常聪明又有趣的宠物，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][flai][ə'baʊt] [wɪl] ['kwɪkli] [klɪr] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][flaɪz][ænd; ənd]

| and | if | allowed | to | fly | about | will | quickly | clear | a | room | of | flies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 允许 | 到 | 飞 | 关于 | 将要 | 迅速地 | 清除 | 一个 | 房间 | 的 | 苍蝇 | 和 |

[mə'skiːtoʊz] .

| mosquitoes | . |
|---|---|
| 蚊子 | . |

如果让它们自由飞翔，就能迅速清除房间里的苍蝇和蚊子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

| But | they | should | never | be | put | in | a | cage | with | other | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 应该 | 绝不 | 是 | 放 | 在 | 一个 | 笼 | 和 | 其他 | 鸟类 | , |

但绝对不能将它们与其他鸟类关在同一个笼子里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [hə'ræs] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

| for | they | will | harass | and | worry | them | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 将要 | 骚扰 | 和 | 担心 | 他们 | 到 | 死亡 | . |

因为他们会骚扰他们，使他们忧虑致死。

['tɪtˌmaʊs][ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ 'gaːdnz ] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,

| Titmice | are | very | useful | inhabitants | of | gardens | and | orchards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山雀 | 是 | 非常 | 有用 | 居民 | 的 | 花园 | 和 | 果园 | , |

山雀是花园和果园中非常有用的居民。

[æz; əz] [ðeɪ] [weɪdʒ][kən'tɪnjuəl][wɔːr][ɑːn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [sɔː] - [flaɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ['ɪnsekts] ,

| as | they | wage | continual | war | on | all | kinds | of | saw | - | flies | and | other | small | insects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 工资 | 持续的 | 战争 | 在 | 全部 | 种类 | 的 | 锯 | - | 苍蝇 | 和 | 其他 | 小的 | 昆虫 | , |

它们不断地与各种锯蝇和其他小型昆虫作战，

[wɪtʃ] [duː] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][fruːt] - ['berɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

| which | do | much | injury | to | fruit | - | bearing | trees | and | shrubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 很多 | 受伤 | 到 | 水果 | - | 轴承 | 树木 | 和 | 灌木 | , |

这些会对果树和灌木造成很大的损害，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] ['gɑːrdnər] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sɔːsi] [ 'tɔm'tit ] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə][hɑːp][ænd; ənd]

| and | a | wise | gardener | will | allow | the | saucy | tomtit | full | liberty | to | hop | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 明智的 | 园丁 | 将要 | 允许 | 这 | 风骚的 | 汤姆山雀 | 满的 | 自由 | 到 | 跳 | 和 |

[dʒʌmp][ə'baʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['fæməli] .

| jump | about | in | search | of | a | breakfast | for | himself | and | his | numerous | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 关于 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 早餐 | 为了 | 他自己 | 和 | 他的 | 很多的 | 家庭 | . |

一位明智的园丁会允许那只调皮的山雀自由地蹦蹦跳跳，为自己和众多的家人寻找早餐。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ten] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['tɪtˌmaʊs][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| In | the | United | States | ten | varieties | of | titmice | have | been | found | , | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 十 | 品种 | 的 | 山雀 | 有 | 到过 | 成立 | , | 和 | 那里 |

[ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [mɔːr] .

| are | no | doubt | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 怀疑 | 更多的 | . |

在美国已经发现了十种山雀，毫无疑问还有更多。

[ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

| The | most | familiar | among | them | is | the | chickadee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 熟悉的 | 之中 | 他们 | 是 | 这 | 山雀 | , |

其中最常见的是山雀。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] ['eni] ['sʌni] [deɪ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['nɔːrðərn] ['wɪntər] ['trɪlɪŋ] [ɪts] ['meri]

| which | may | be | heard | any | sunny | day | during | our | long | northern | winter | trilling | its | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 听到 | 任何 | 阳光明媚 | 天 | 期间 | 我们的 | 长的 | 北方 | 冬天 | 颤音 | 它是 | 欢乐 |

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] - [diː] - [diː] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

| chickadee | - | dee | - | dee | in | the | fields | and | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山雀 | - | 迪 | - | 迪 | 在 | 这 | 字段 | 和 | 树林 | . |

在漫长的北方冬季，任何一个阳光明媚的日子里，你都可以在田野和树林里听到它欢快的"山雀-迪迪"叫声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bɜːrdz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [jɪr] ,

| It | is | one | of | the | few | birds | that | remain | with | us | during | the | entire | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 鸟类 | 那 | 保持 | 和 | 我们 | 期间 | 这 | 全部的 | 年 | , |

它是少数几种全年都与我们相伴的鸟类之一。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪvli] , [blaɪð] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

| and | is | always | the | same | lively | , | blithe | little | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 总是 | 这 | 相同的 | 热闹 | , | 快乐的 | 小的 | 生物 | . |

它始终是那个活泼快乐、天真烂漫的小家伙。

[her] [ænd; ənd] [haʊndz] .

| HARE | AND | HOUNDS | . |
|---|---|---|---|
| 野兔 | 和 | 猎犬 | . |

野兔与猎犬。

[ned] ['mɔrnɪŋˌstɑːrz] ['stɔːri] .

| NED | MORNINGSTAR'S | STORY | . |
|---|---|---|---|
| 荷兰 | 晨星公司的 | 故事 | . |

内德·莫宁斯塔的故事。

[baɪ][em] . ['eɪtɪŋ] .

| BY | M | . | EYTINGE | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | M | . | eytinge | . |

作者：M. EYTINGE。

[ðɪs] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , ['oʊnli][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [seɪ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] ,

| This | ain't | much | of | a | story | , | only | you | fellows | say | I've | got | to | tell | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 故事 | , | 仅有的 | 你 | 伙伴们 | 说 | 我已经 | 得到 | 到 | 告诉 | 某物 | , |

这算不上什么故事，只是你们这些家伙说我得讲点什么而已。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

| and | I | can't | think | of | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 任何事物 | 别的 | . |

我想不出还有什么别的了。

['hæri] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fɜːrst]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [geɪm] .

| Harry | Hunter | was | the | one | that | first | started | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 猎人 | 曾是 | 这 | 一 | 那 | 第一的 | 开始 | 这 | 游戏 | . |

哈里·亨特是这个游戏的始作俑者。

[hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][dʒʌst]['æftər] [prə'fesər] [ 'westən ][hæd; həd]['teɪkən] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

| He | came | there | just | after | Professor | Weston | had | taken | Merrit's | place | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 那里 | 只是 | 后 | 教授 | 韦斯顿 | 有 | 已采取 | - | 地方 | 在 | 这 |

[ə'kædəmi] .

| academy | . |
|---|---|
| 学院 | . |

他来到这里的时候，韦斯顿教授刚刚接替梅里特在学院的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɛglɚ] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['iŋ^liʃə(r)] .

| He | was | a | first | - | rate | fellow | , | and | a | reg'lar | out | - | and | - | out | Englisher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 同伴 | , | 和 | 一个 | reg'lar | 出去 | - | 和 | - | 出去 | 英语 | . |

他是个一流的小伙子，也是个地道的英国人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [drɑːp][hɪz; ɪz][.eɪtʃ tuː 'əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][dɪd] ,

| He | didn't | really | drop | his | h's | , | but | it | suited | us | to | pretend | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 真的 | 降低 | 他的 | h 的 | , | 但 | 它 | 适合 | 我们 | 到 | 假装 | 他 | 做过 | , |

他其实并没有省略h的发音，但我们为了方便起见，就假装他省略了。

- [kɔːz] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['fɛloʊz] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| ' | cause | some | English | fellows | do | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 一些 | 英语 | 伙伴们 | 做 | , | 你 | 知道 | . |

因为有些英国人确实会这么做，你知道的。

[ben] [praɪs] — ['hiːz] [nɪr] - ['saɪtɪd] — [keɪm] [ɪn] [wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [perz]

| Ben | Price | — | he's | near | - | sighted | — | came | in | one | Monday | morning | with | two | pairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 价格 | — | 他是 | 靠近 | - | 目击者 | — | 来了 | 在 | 一 | 周一 | 早晨 | 和 | 二 | 对 |

[ʌv; əv] [ 'aigla:siz ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

| of | eyeglasses | on | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 眼镜 | 在 | 他的 | 鼻子 | , |

本·普莱斯——他近视——在一个星期一的早上，鼻子上架着两副眼镜来了。

[wʌn] [per] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['evri]

| one | pair | over | the | other | , | and | he | looked | under | all | the | desks | and | into | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一对 | 超过 | 这 | 其他 | , | 和 | 他 | 看起来 | 在下面 | 全部 | 这 | 桌子 | 和 | 进入 | 每一个 |

['kɔːrnər] .

| corner | . |
|---|---|
| 角落 | . |

他把两双鞋叠放在一起，仔细查看了所有桌子底下和每个角落。

" [wʌt] ['evər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [sez] ['hʌntər] .

| " | What | ever | are | you | looking | for | ? | " | says | Hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾经 | 是 | 你 | 寻找 | 为了 | ? | " | 说道 | 猎人 | . |

“你在找什么呢？”亨特问道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [.eɪtʃ tuː 'əʊ] [juː; jʊ] [drɑːpt] [læst] [wiːk] , " [sez] [praɪs] .

| " | Some | of | those | h's | you | dropped | last | week | , | " | says | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 那些 | h 的 | 你 | 掉落 | 最后的 | 星期 | , | " | 说道 | 价格 | . |

“你上周漏掉了一些h，”普莱斯说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wiːks] ['lesnz; 'lesənz] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [faɪnd]

| " | I'm | afraid | we | won't | have | enough | for | this | week's | lessons | if | we | don't | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我们 | 惯于 | 有 | 足够的 | 为了 | 这 | 本周 | 课程 | 如果 | 我们 | 不 | 寻找 |

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

| a | few | of | ' | em | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | - | 呃 | . | " |

“恐怕如果我们找不到几个，这周的课就不够用了。”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sez] [aɪ] . " ['hæri] ['pɪks] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] [ə'lɔːŋ] ,

| " | No | fear | of | that | , | " | says | I | . | " | Harry | picks | ' | em | all | up | as | he | goes | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 害怕 | 的 | 那 | , | " | 说道 | 我 | . | " | 哈里 | 精选 | - | 呃 | 全部 | 向上 | 作为 | 他 | 去 | 沿着 | , |

“不用担心，”我说。“哈利一路走一路捡起来的。”

[ænd; ənd] [hæŋz] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wer'evər] [ðeɪl] [fɪt] ['hændi] .

| and | hangs | them | on | to | all | sorts | of | words | wherever | they'll | fit | handy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 他们 | 在 | 到 | 全部 | 排序 | 的 | 字 | 无论 | 他们会 | 合身 | 便利 | . |

并将它们挂在任何方便的地方，与各种词语联系起来。

" [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [mæd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃɑːf; tʃæf] ,

| " | One | thing | about | Hunter | was | he | never | got | mad | when | he | was | chaffed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 事物 | 关于 | 猎人 | 曾是 | 他 | 绝不 | 得到 | 疯狂的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 擦伤 | , |

“亨特的一个特点是，即使受到不快，他也从不生气。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [læft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .

| but | just | laughed | with | the | rest | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 笑了 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | . |

但他只是和我们其他人一起笑了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [wʌn] ['riːses] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['gesɪŋ] [kə'nʌndrəmz]

| But | the | riddle | he | gave | us | one | recess | when | we | were | guessing | conundrums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 谜语 | 他 | 给予 | 我们 | 一 | 凹陷处 | 什么时候 | 我们 | 是 | 猜测 | 难题 |

[ænd; ənd] [θɪŋz] !

| and | things | ! |
|---|---|---|
| 和 | 事物 | ! |

但有一次课间休息时，我们玩猜谜游戏，他给我们出了个谜语！

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɔːf(ə)l] .
**— it was just awful .**
— 它 曾是 只是 可怕 .

真是太糟糕了。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [dɔːg] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
**" Why is that dog , " he asked , " that I just saw run up the road ,**
" 为什么 是 那 狗 , " 他 问 , " 那 我 只是 锯 跑步 向上 这 路 ,

“为什么我刚才看到沿着路跑的那条狗，”他问道，“

[laɪk][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz]['æftər] [naɪt] - [fɔːl] ?
**like an article in general use in country places after night - fall ?**
喜欢 一个 文章 在 一般的 使用 在 国家 地方 后 夜晚 - 落下 ?

就像乡村地区夜幕降临后常用的那种物品?

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [sez] [hiː; hi] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
**" And when we all shook our heads , says he , as grave as a judge ,**
" 和 什么时候 我们 全部 摇晃 我们的 头部 , 说道 他 , 作为 严重 作为 一个 法官 ,

“当我们都摇头时，”他像法官一样严肃地说，“

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kɜːr] - [aɪ] - [siːn] .
**" Because he is the cur - I - seen .**
" 因为 他 是 这 库尔 - 我 - 已见 .

“因为他是cur-I-seen。

" [wel] , [aɪ] [roʊld] [ɔːf][maɪ] [siːt] [æt; ət] [ðæt] .
**" Well , I rolled off my seat at that .**
" 出色地 , 我 滚动 离开 我的 座位 在 那 .

“当时我激动得从座位上滚了下来。”

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [kə'nʌndrəm] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .
**It certainly was the worst conundrum I ever heard .**
它 当然 曾是 这 最差 难题 我 曾经 听到 .

这绝对是我听过的最棘手的难题。

[wel] , ['hæri] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] .
**Well , Harry taught us how to play Hare and Hounds .**
出色地 , 哈里 教授 我们 如何 到 玩 野兔 和 猎犬 .

哈利教我们玩“猎兔犬”游戏。

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [geɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sez] ['tʃɑːrli] ['benɪt] .
**" An Irish game , I suppose , " says Charley Bennet .**
" 一个 爱尔兰 游戏 , 我 认为 , " 说道 查理 贝内特 .

“我想，这大概是爱尔兰的游戏吧。”查理·贝内特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdnər] [seɪ] ,
**" It sounds very like something I've heard our gardener say ,**
" 它 声音 非常 喜欢 某物 我已经 听到 我们的 园丁 说 ,

“这听起来很像我听我们园丁说过的话，

[ænd; ənd]['hiːz][dʒʌst]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . - "
**and he's just over from the ' gem of the sea . ' "**
和 他是 只是 超过 从 这 - 宝石 的 这 海 . - "

他刚从“海上明珠”那边过来。

" [noʊ][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['hʌntər] .
**" No gem of the sea about it , " says Hunter .**
" 不 宝石 的 这 海 关于 它 , " 说道 猎人 .

“它可不是什么海洋瑰宝，”亨特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['meri] [oʊld] ['ɪŋgləndˌ] .
**" It belongs to merry old England .**
" 它 属于 到 欢乐 老的 英格兰 .

它属于快乐的古老英格兰。

" [her] [ænd; ənd] [haʊndz] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] .
" **Hare** **and** **Hounds** **is** **the** **correct** **thing** **.**
" 野兔 和 猎犬 是 这 正确的 事物 .

"《野兔与猎犬》才是正确的选择。"

[spoʊz] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ðæt] [dəunt] .
**S'pose** **most** **of** **you** **fellows** **know** **it** **,** **but** **I'll** **explain** **if** **there's** **any** **that** **don't** **.**
假设 最多 的 你 伙伴们 知道 它 , 但 患病的 解释 如果 有 任何 那 不 .

我想你们大多数人都知道，但如果有人不知道，我会解释一下。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [teɪk] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ræðər] [θɪk] ['peɪpər] — ['terɪŋ] [ʌp][oʊld]['kɑ:pi] - [bʊks]
**You** **see** **we** **take** **pieces** **of** **rather** **thick** **paper** **—** **tearing** **up** **old** **copy** **-** **books**
你 看 我们 拿 件 的 相当 厚的 纸 — 撕裂 向上 老的 复制 - 图书
[ænd; ənd] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [ɪz][ðə; ði][best] ,
**and** **compositions** **is** **the** **best** **,**
和 作品 是 这 最好的 ,

你看，我们用的是比较厚的纸——撕碎旧的练习本和作文簿是最好的选择。

- [kɔ:z] [θɪn] ['peɪpər] [wʊd] [flai] [tu:] [mʌtʃ] .
' **cause** **thin** **paper** **would** **fly** **too** **much** **.**
- 原因 薄的 纸 会 飞 也 很多 .

因为薄纸会到处乱飞。

[ðæts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sent] .
**That's** **for** **the** **scent** **.**
那就是 为了 这 香味 .

那是为了香味。

[ðen] [ðə; ði] [her] [stʌfs] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][hi:; hi] ['kæriz] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left]
**Then** **the** **hare** **stuffs** **his** **pockets** **,** **or** **a** **little** **bag** **he** **carries** **slung** **over** **his** **left**
然后 这 野兔 东西 他的 口袋 , 或者 一个 小的 包 他 携带 吊着 超过 他的 左边
['ʃoʊldər] ,
**shoulder** **,**
肩膀 ,

然后兔子把东西塞进口袋里，或者塞进他挎在左肩上的小袋子里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi]['stɑ:rts] , ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ðer; ðər] ,
**and** **away** **he** **starts** **,** **dropping** **a** **handful** **here** **and** **a** **handful** **there** **,**
和 离开 他 开始 , 下降 一个 少数 这里 和 一个 少数 那里 ,

于是他开始撒手，这里撒一把，那里撒一把。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [ðə; ði] [haʊndz] , [ju:; jʊ] [noʊ] — ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
**and** **the** **rest** **of** **the** **boys** **—** **the** **hounds** **,** **you** **know** **—** **follow** **him** **by** **the**
和 这 休息 的 这 男孩们 — 这 猎犬 , 你 知道 — 跟随 他 经过 这
[sent] ,
**scent** **,**
香味 ,

其余的男孩——你知道，就是那些猎犬——循着气味跟了上去。

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
**and** **catch** **him** **if** **they** **can** **.**
和 抓住 他 如果 他们 能 .

如果可以的话，抓住他。

[ðeə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wer'evər] [hi:; hi] [li:dz] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɑ:rts][bɪ'haɪnd] [tri:z] ,
**They're** **bound** **to** **follow** **wherever** **he** **leads** **,** **and** **he** **darts** **behind** **trees** **,**
它们是 边界 到 跟随 无论 他 线索 , 和 他 飞镖 在后面 树木 ,
[ænd; ənd] ['dʌbəlz] ,
**and** **doubles** **,**
和 双打 ,

他们一定会跟着他走，他则迅速躲到树后，然后突然变道。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [træk] .

| and | does | all | sorts | of | things | to | put | them | off | his | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 到 | 放 | 他们 | 离开 | 他的 | 追踪 | . |

并采取各种手段来转移他们的注意力。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪnz] ,

| If | they | don't | catch | him | , | he | wins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 不 | 抓住 | 他 | , | 他 | 胜利 | , |

如果他们抓不到他，他就赢了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [ɔ:l] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [bɑ:rk] ['mɔ:rnfəli] .

| and | the | hounds | all | sit | down | in | a | row | and | bark | mournfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猎犬 | 全部 | 坐 | 向下 | 在 | 一个 | 排 | 和 | 吠 | 悲伤地 | . |

猎犬们都坐成一排，哀鸣着吠叫。

[rɔi] ['hwilər] ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [bɑ:rk] [pɑ:rt] .

| Roy | Wheeler | added | the | mournful | bark | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 惠勒 | 额外 | 这 | 悲哀 | 吠 | 部分 | . |

罗伊·惠勒添加了哀伤的树皮声部分。

['hæri] ['hʌntər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [best] [heəz] [ɪn] [sku:l] ,

| Harry | Hunter | and | I | were | the | best | hares | in | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 猎人 | 和 | 我 | 是 | 这 | 最好的 | 野兔 | 在 | 学校 | , |

哈里·亨特和我曾是学校里最优秀的兔子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [ju:st] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌju: 'es] .

| and | the | hounds | used | to | find | it | awful | hard | to | catch | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猎犬 | 用过的 | 到 | 寻找 | 它 | 可怕 | 难的 | 到 | 抓住 | 我们 | . |

猎犬们以前很难抓住我们。

[wel] , [wi:d] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [haɪ] [oʊld] [fʌn] ,

| Well | , | we'd | played | it | half | a | dozen | times | , | and | had | high | old | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们会 | 玩 | 它 | 一半 | 一个 | 打 | 时代 | , | 和 | 有 | 高的 | 老的 | 乐趣 | , |

我们玩过五六次了，玩得非常开心。

[wen] [wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] ( [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑ:lədeɪ] , [aɪ] [mi:n] )

| when | one | day | we | had | a | holiday | ( | a | half | - | holiday | , | I | mean | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 天 | 我们 | 有 | 一个 | 假期 | ( | 一个 | 一半 | - | 假期 | , | 我 | 意思是 | ) |

有一天我们放假了（其实是半天假）。

- [kɔ:z] — [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;

| ' | cause | — | but | I | won't | say | any | more | on | that | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | — | 但 | 我 | 惯于 | 说 | 任何 | 更多的 | 在 | 那 | 主题 | ; |

因为——但我不会再就此事多说了;

[ðæts] [ ɑ:l ] ['smɪθs] ['stɔ:ri] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz]

| that's | Al | Smith's | story | — | and | all | the | other | fellows | had | cut | and | run | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 阿尔 | 史密斯 | 故事 | — | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 伙伴们 | 有 | 切 | 和 | 跑步 | 作为 |

[su:n] [æz; əz] [ðeid] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

| soon | as | they'd | had | their | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 他们会 | 有 | 他们的 | 晚餐 | , |

那是艾尔·史密斯的故事——而其他所有人在吃完晚饭后都立刻逃走了。

[bʌt; bət] [aɪ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] ['lætn] ['eksərsaɪzɪz] .

| but | I | staid | behind | to | finish | some | Latin | exercises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 稳重 | 在后面 | 到 | 结束 | 一些 | 拉丁 | 练习 | . |

但我留下来完成一些拉丁语练习。

[hen] [rəu] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

| Hen | Rowe | was | getting | ahead | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 罗威 | 曾是 | 获得 | 前方 | 的 | 我 | , |

亨·罗伊领先于我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ 'westən ][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['strɔːberi] [pætʃ] .

| and | the | Professor | and | Mrs | . | Weston | were | out | in | the | strawberry | patch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教授 | 和 | 太太 | . | 韦斯顿 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 草莓 | 修补 | . |

韦斯顿教授和夫人当时正在草莓地里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [aɪ]['stɑːrtɪd][ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| And | when | I | was | through | I | started | off | to | join | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 通过 | 我 | 开始 | 离开 | 到 | 加入 | 这 | 男孩们 | , |

完事后，我就起身去和男孩子们会合。

[ænd; ənd][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

| and | just | got | to | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 得到 | 到 | 这 | 门 | , |

刚到大门口，

[wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ]['bæskɪt]

| when | the | Professor | called | me | back | and | asked | me | if | I | would | carry | a | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 教授 | 称为 | 我 | 后退 | 和 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 会 | 携带 | 一个 | 篮子 |

[ʌv; əv] [ 'beriz ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [ðæt] [lɪvd] [ɪn]['siːdər] [leɪn] .

| of | berries | to | the | little | lame | boy | that | lived | in | Cedar | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 浆果 | 到 | 这 | 小的 | 瘸 | 男生 | 那 | 居住地 | 在 | 雪松 | 车道 | . |

教授给我回了电话，问我是否愿意带一篮浆果去给住在雪松巷的那个跛脚小男孩。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

| Well | , | it | was | quite | a | distance | beyond | the | place | where | the | fellows | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 距离 | 超过 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 伙伴们 | 是 | 到 |

[weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| wait | for | me | , |
|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 我 | , |

嗯，那地方离他们等我的地方还有相当一段距离。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][bɪ'haɪnd][taɪm] [naʊ] .

| and | I | was | a | quarter | of | an | hour | behind | time | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 在后面 | 时间 | 现在 | . |

我现在已经迟到了十五分钟。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər]

| But | I | didn't | think | of | that | a | minute | , | for | there | never | was | a | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 思考 | 的 | 那 | 一个 | 分钟 | , | 为了 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 更好的 |

['mæstər][ðæn; ðən]['aʊərz] ,

| master | than | ours | , |
|---|---|---|---|
| 掌握 | 比 | 我们的 | , |

但我一刻也没想过这个问题，因为从来没有比我们的主人更好的主人了。

[ænd; ənd][aɪ'd] - [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] ['hiːd]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I'd | ' | a | given | him | the | whole | afternoon | if | he'd | wanted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | - | 一个 | 给定 | 他 | 这 | 所有的 | 下午 | 如果 | 他会 | 通缉 | 它 | . |

如果他愿意，我可以把整个下午都给他。

[soʊ][aɪ] [sez] , " [jes] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [ænd; ənd][aɪ] [teɪks] [ðə; ði]['bæskɪt] ,

| So | I | says | , | " | Yes | , | sir | , | with | pleasure | , | " | and | I | takes | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 说道 | , | " | 是的 | , | 先生 | , | 和 | 乐趣 | , | " | 和 | 我 | 需要 | 这 | 篮子 | , |

于是我说："好的，先生，很乐意。"然后我接过篮子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːblər] [lɪvd] [ɪn]['siːdər] [leɪn] [tuː] ,

| and | then | I | suddenly | remembered | that | the | cobbler | lived | in | Cedar | Lane | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 突然 | 记得 | 那 | 这 | 皮匠 | 居住地 | 在 | 雪松 | 车道 | 也 | , |

然后我突然想起来，那个鞋匠也住在雪松巷。

[ænd; ənd][maɪ][best] [ʃuːz] ['wɑːntɪd][hæf] - ['soʊlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt]
**and** **my** **best** **shoes** **wanted** **half** **-** **soling** **,** **and** **I** **went** **to** **my** **room** **and** **got**
和 我的 最好的 鞋 通缉 一半 - 鞋底 , 和 我 去 到 我的 房间 和 得到
- [ɪm] ,
**'** **em** **,**
- 呃 ,

我最喜欢的那双鞋需要换半底，我就回房间把它们拿了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] [wʌns] [mɔːr] , [wen] [prə'fesər] [ 'westən ][kɔːlz]
**and** **was** **a** **-** **going** **out** **of** **the** **gate** **once** **more** **,** **when** **Professor** **Weston** **calls**
和 曾是 一个 - 去 出去 的 这 门 一次 更多的 , 什么时候 教授 韦斯顿 呼叫
[aʊt] [ə'gen] ,
**out** **again** **,**
出去 再次 ,

正当他再次准备出门时，韦斯顿教授又喊了起来。

" ['mɔrnɪŋˌstɑːr] , " [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] .
**"** **Morningstar** **,** **"** **and** **comes** **down** **the** **path** **.**
" 晨星 , " 和 来 向下 这 小路 .

“晨星”，然后沿着小路走来。

" [tel] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] [tuː; tə] - [deɪ] .
**"** **Tell** **the** **boys** **not** **to** **play** **Hare** **and** **Hounds** **to** **-** **day** **.**
" 告诉 这 男孩们 不是 到 玩 野兔 和 猎犬 到 - 天 .

“告诉孩子们今天不要玩猎兔游戏。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːrmɚz][hæv; həv][sent] [kəm'pleɪnts] [hɪr] [baɪ]['maɪk(ə)l] [snoʊ] ,
**Some** **of** **the** **farmers** **have** **sent** **complaints** **here** **by** **Michael** **Snow** **,**
一些 的 这 农民 有 发送 投诉 这里 经过 迈克尔 雪 ,

一些农民通过迈克尔·斯诺向这里发来了投诉信。

[ænd; ənd] [snoʊ] [hɪm'self] [sez] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [piːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['trɑːdn] [daʊn] .
**and** **Snow** **himself** **says** **his** **early** **pease** **were** **all** **trodden** **down** **.**
和 雪 他自己 说道 他的 早期的 请 是 全部 践踏 向下 .

斯诺本人也说，他早期的牧场都被人践踏了。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [ðer; ðər]
**He** **has** **just** **gone** **,** **and** **I** **promised** **there**
他 有 只是 已消失 , 和 我 承诺 那里

他刚走，我在那里答应了他。

[ʃʊd; ʃəd]
**should**
应该

应该

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **347** **]**
[ 页 - ]

[第347页]

[biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
**be** **no** **more** **trouble** **of** **the** **kind** **.**
是 不 更多的 麻烦 的 这 种类 .

不再有此类麻烦。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæv; həv] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] , [stɑːp][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
**If** **the** **boys** **have** **commenced** **playing** **,** **stop** **them** **as** **soon** **as** **you** **can** **.**
如果 这 男孩们 有 开始 玩耍 , 停止 他们 作为 很快 作为 你 能 .

如果孩子们已经开始玩耍，请尽快制止他们。

[ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [fɔ:r; fər] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] ,

| And | we'll | talk | over | the | matter | to | - | morrow | ; | for | it's | a | fine | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 讲话 | 超过 | 这 | 事情 | 到 | - | 明天 | ; | 为了 | 它是 | 一个 | 美好的 | 游戏 | , |

我们明天再讨论这件事；因为这确实是一款很棒的游戏。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] .

| and | I | don't | want | to | stop | it | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 停止 | 它 | 共 | . |

我不想完全停止它。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] ,

| In | fact | , | I | think | of | joining | in | myself | some | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 思考 | 的 | 加入 | 在 | 我 | 一些 | 天 | , |

事实上，我也想过有一天加入他们。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]['mænɪdʒ][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə'nɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] . "

| but | we | must | manage | to | avoid | annoying | our | neighbors | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 管理 | 到 | 避免 | 恼人的 | 我们的 | 邻居 | . | " |

但我们必须尽量避免惹恼邻居。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [sez] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ɔ:f] [aɪ]['stɑ:rts] [ə'gen] ,

| " | You | can | depend | upon | me | , | sir | , | " | says | I | ; | and | off | I | starts | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 依赖 | 之上 | 我 | , | 先生 | , | " | 说道 | 我 | ; | 和 | 离开 | 我 | 开始 | 再次 | , |

“您放心吧，先生，”我说；然后我又继续往前走去。

['bæskɪt] [ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] [ɑ:n][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd] [ʃu:z] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| basket | of | strawberries | on | one | arm | and | shoes | under | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 的 | 草莓 | 在 | 一 | 手臂 | 和 | 鞋 | 在下面 | 这 | 其他 | . |

一只胳膊上挎着一篮草莓，另一只胳膊下夹着鞋子。

[wen] [aɪ][gɑ:t]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]['maɪk(ə)l] ['snoʊz] [graʊndz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd]

| When | I | got | almost | to | Michael | Snow's | grounds | I | saw | the | boys | standing | in | a | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 几乎 | 到 | 迈克尔 | 雪的 | 理由 | 我 | 锯 | 这 | 男孩们 | 常设 | 在 | 一个 | 人群 |

[raʊnd] ['hæri] ['hʌntər] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg] [tri:] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

| round | Harry | Hunter | under | the | big | tree | outside | of | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 哈里 | 猎人 | 在下面 | 这 | 大的 | 树 | 外部 | 的 | 这 | 栅栏 | . |

当我快到迈克尔·斯诺的场地时，我看到几个男孩围着哈里·亨特站在围栏外的大树下。

['hʌntər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stræpɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['pepərz]['ʌndər][hɪz; ɪz][left][ɑ:rm] — [ðə; ði][bæg]

| Hunter | was | just | strapping | the | bag | of | papers | under | his | left | arm | — | the | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎人 | 曾是 | 只是 | 捆绑 | 这 | 包 | 的 | 文件 | 在下面 | 他的 | 左边 | 手臂 | — | 这 | 包 |

[ment] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [rʌn] ;

| meant | a | good | long | run | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 一个 | 好的 | 长的 | 跑步 | ; |

亨特正把那袋文件夹在左臂下——这意味着他要进行一次长跑；

['pɑ:kəts] ,

| pockets | , |
|---|---|
| 口袋 | , |

口袋，

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [laɪk]

| a | short | one | — | and | when | they | caught | sight | of | me | they | set | up | a | shout | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 一 | — | 和 | 什么时候 | 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 我 | 他们 | 放 | 向上 | 一个 | 喊 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][waɪld][ 'indiəns ] .

| a | pack | of | wild | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒 | 的 | 荒野 | 印度人 | . |

很短的一段——当他们看到我时，他们像一群野印第安人一样大声叫喊。

" [haɪ] ! [hə'loʊ] !

| " | Hi | ! | hello | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | 你好 | ! |

“嗨！你好！”

[hɪəz] ['mɔrnɪŋˌstɑ:r] .
**here's Morningstar .**
这里是 晨星 .

这是晨星公司。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . [her] . "
**Now look out for yourself , Mr . Hare . "**
现在 看 出去 为了 你自己 , 先生 . 野兔 . "

"哈雷先生，您还是小心点吧。"

" [hi:; hi] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [bet] , " [sez] ['hæri] .
**" He won't catch me to - day , I bet , " says Harry .**
" 他 惯于 抓住 我 到 - 天 , 我 赌注 , " 说道 哈里 .

"我敢打赌，他今天抓不到我，"哈里说。

" [ru:l] [brɪ'tæniə] , [ænd; ənd] ['roʊwəl] [fər'evər] !
**" Rule Britannia , and Rowell forever !**
" 规则 不列颠尼亚 , 和 罗威尔 永远 !

"统治吧，不列颠尼亚！罗威尔万岁！"

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] [goʊz] .
**" and off he goes .**
" 和 离开 他 去 .

然后他就走了。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] [ʃu:z] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] .
**Down went the strawberries and shoes under the tree .**
向下 去 这 草莓 和 鞋 在下面 这 树 .

树下的草莓和鞋子都掉下来了。

" [heɪl] , [kə'lʌmbiə] ! [ænd; ənd] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] !
**" Hail , Columbia ! and Yankee Doodle !**
" 冰雹 , 哥伦比亚 ! 和 扬基 涂鸦 !

"哥伦比亚万岁！还有美国佬！"

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] !
**and Fourth of July !**
和 第四 的 七月 !

还有七月四日！

" [aɪ] [jeld] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ['æftər] [ˌem 'i:] .
**" I yelled , and away I go after him , and all the rest after me .**
" 我 大喊 , 和 离开 我 去 后 他 , 和 全部 这 休息 后 我 .

我大喊一声，追着他跑去，其他人也都追着我跑。

['oʊvər] ['snoʊz] [fens] [vɔ:lts] ['hæri] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [haʊndz] [vɔ:lt] [tu:] .
**Over Snow's fence vaults Harry , and over it the hounds vault too .**
超过 雪的 栅栏 金库 哈里 , 和 超过 它 这 猎犬 金库 也 .

哈利翻过雪的栅栏，猎犬们也翻过栅栏。

[θru:] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɔ:rtʃərd] , [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:n] [pætʃ] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**Through the apple orchard , down to the bean patch , in and out among the**
通过 这 苹果 果园 , 向下 到 这 豆 修补 , 在 和 出去 之中 这
[bi:n] [poʊlz] ,
**bean poles ,**
豆 杆子 ,

穿过苹果园，来到豆田，在豆架间穿梭，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑ:rn] , ['oʊvər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['empti] ['flaʊər] - [ pɔts ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smæʃ] !
**behind the barn , over a pile of empty flower - pots — and such a smash !**
在后面 这 谷仓 , 超过 一个 桩 的 空的 花 - 锅 — 和 这样的 一个 粉碎 !

在谷仓后面，一堆空花盆上——结果大获成功！

— [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn]

| — | until | the | other | end | of | the | farm | was | reached | , | where | there | was | a | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 直到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 农场 | 曾是 | 达到 | , | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 石头 |

[wɔ:l] ,

| wall | , |
|---|---|
| 墙 | , |

——直到到达农场的另一端，那里有一堵石墙，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn][wʌn] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| but | some | of | the | stones | had | fallen | in | one | place | near | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 这 | 石头 | 有 | 倒下 | 在 | 一 | 地方 | 靠近 | 这 | 地面 | , |

但有些石头落在了靠近地面的一处地方。

[ænd; ənd] [left] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] .

| and | left | quite | a | big | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 相当 | 一个 | 大的 | 洞 | . |

结果留下了一个很大的洞。

[ðə; ði] [her] [ 'flætnd ] [hɪm'self][æz; əz][flæt][æz; əz][ə; eɪ]['pænkeɪk] ,

| The | hare | flattened | himself | as | flat | as | a | pancake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野兔 | 扁平的 | 他自己 | 作为 | 平坦的 | 作为 | 一个 | 饼子 | , |

兔子把自己压得像煎饼一样扁平。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

| and | was | on | the | other | side | in | a | jiffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 在 | 一个 | 瞬间 | . |

转眼间就到了另一边。

[ænd; ənd][aɪ] [ 'flætnd ] [maɪ'self] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ə; eɪ] -

| And | I | flattened | myself | , | wondering | why | the | other | fellows | had | stopped | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 扁平的 | 我 | , | 好奇 | 为什么 | 这 | 其他 | 伙伴们 | 有 | 停止 | 一个 | - |

['hɔlərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

| hollering | behind | me | , |
|---|---|---|---|
| 大声喊叫 | 在后面 | 我 | , |

我趴了下来，纳闷为什么身后的其他人停止了叫喊。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [wei] ['ʌndər] , [wen] ['sʌmbɑ:di] [græbd] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [hi:lz]

| and | I | was | half | - | way | under | , | when | somebody | grabbed | me | by | the | heels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 一半 | - | 方式 | 在下面 | , | 什么时候 | 某人 | 抓住 | 我 | 经过 | 这 | 高跟鞋 |

[ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ə'gen] ,

| and | jerked | me | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猛地一抖 | 我 | 出去 | 再次 | , |

我半沉下去的时候，有人抓住我的脚后跟，把我猛地拽了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['maɪk(ə)l] [snoʊ] [ænd; ənd] [prə'fesər]

| and | in | another | minute | I | was | standing | before | Michael | Snow | and | Professor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 分钟 | 我 | 曾是 | 常设 | 前 | 迈克尔 | 雪 | 和 | 教授 |

[ 'westən ] .

| Weston | . |
|---|---|
| 韦斯顿 | . |

又过了一会儿，我就站在了迈克尔·斯诺和韦斯顿教授面前。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ʌn'tɪl] [ðen] — [aɪ]

| All | of | a | sudden | — | it | had | gone | clean | out | of | my | head | until | then | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | — | 它 | 有 | 已消失 | 干净的 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | 直到 | 然后 | — | 我 |

[rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [prə'fesər] .

| remembered | I | had | promised | the | Professor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 记得 | 我 | 有 | 承诺 | 这 | 教授 | . |

突然间——直到那时我才完全忘记这件事——我记起我曾答应过教授。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] ,
**" Upon my word and honor , sir , " said I ,**
" 之上 我的 单词 和 荣誉 , 先生 , " 说 我 ,

"我以我的言行和荣誉担保，先生，"我说。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] — ['hiːz][gɑːt]['ɔːf(ə)l] [naɪs] [aɪz] , ['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][stɜːrn]
**looking straight into his eyes — he's got awful nice eyes , only kind of stern**
寻找 直的 进入 他的 眼睛 — 他是 得到 可怕 好的 眼睛 , 仅有的 种类 的 船尾
['sʌmtaɪmz] ,
**sometimes ,**
有时 ,

直视着他的眼睛——他的眼睛非常漂亮，只是有时候有点严肃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ]
**and this was one of the times — with a cold shiver running down my**
和 这 曾是 一 的 这 时代 — 和 一个 寒冷的 颤抖 跑步 向下 我的
[bæk] , " [aɪ][fər'gɑːt] .
**back , " I forgot .**
后退 , " 我 忘了 .

而这一次——一阵寒意顺着我的后背传来，"我忘了。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ 'staːtiŋ ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hæri] ['hʌntər] [hə'rɑː] [fɔːr; fər] -
**They were just starting as I came along , and Harry Hunter hurrahed for '**
他们 是 只是 开始 作为 我 来了 沿着 , 和 哈里 猎人 欢呼 为了 -
[brɪ'tæniə] [ænd; ənd]['roʊwəl] ,
**Britannia and Rowell ,**
不列颠尼亚 和 罗威尔 ,

我刚到的时候，他们才刚刚起步，哈里·亨特为"不列颠尼亚和罗威尔"欢呼雀跃。

- [ænd; ənd][aɪ] [hə'rɑː] [fɔːr; fər] - [heɪl] , [kə'lʌmbiə] . - "
**' and I hurrahed for ' Hail , Columbia . ' "**
- 和 我 欢呼 为了 - 冰雹 , 哥伦比亚 . - "

我高呼"哥伦比亚万岁！"

" [ænd; ənd] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - " [sez] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
**" And ' Yankee Doodle , and Fourth of July , ' " says Snow , with a grin ,**
" 和 - 扬基 涂鸦 , 和 第四 的 七月 , - " 说道 雪 , 和 一个 咧嘴笑 ,

"还有《扬基歌》和《七月四日》，"斯诺笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .
**and the Professor's eyes began to twinkle .**
和 这 教授们 眼睛 开始 到 闪烁 .

教授的眼睛开始闪闪发光。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , ['mɔrnɪŋˌstɑːr] , " [sez] [hiː; hi] ,
**" You needn't say any more , Morningstar , " says he ,**
" 你 不必 说 任何 更多的 , 晨星 , " 说道 他 ,

"你不必再说了，晨星，"他说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ]
**" for I know when one of my boys gives his word of honor he is telling**
" 为了 我 知道 什么时候 一 的 我的 男孩们 给予 他的 单词 的 荣誉 他 是 讲述
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
**nothing but the truth .**
没有什么 但 这 真相 .

因为我知道，当我的孩子们做出荣誉承诺时，他说的都是真话。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['meməri] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] .
**But your memory must have a lesson .**
但 你的 记忆 必须 有 一个 课 .

但你的记忆力肯定从中吸取了教训。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

| It | needs | cultivating | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 需求 | 耕作 | . |

它需要精心培育。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

| Go | back | to | the | school | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 这 | 学校 | - | 房间 | . |

回教室去。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [snoʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

| I | will | arrange | matters | with | Mr | . | Snow | , | and | be | there | in | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 安排 | 事情 | 和 | 先生 | . | 雪 | , | 和 | 是 | 那里 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

我会和斯诺先生商量一下，半小时后到。

" [bæk] [aɪ] [went] , ['fiːlɪŋ] [bæd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] [aɪ'd] [left] [ðə; ði] [ 'beriz ] [ænd; ənd]

| " | Back | I | went | , | feeling | bad | enough | , | to | the | tree | where | I'd | left | the | berries | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | 我 | 去 | , | 感觉 | 坏的 | 足够的 | , | 到 | 这 | 树 | 在哪里 | ID | 左边 | 这 | 浆果 | 和 |

[ʃuːz] .

| shoes | . |
|---|---|
| 鞋 | . |

“我心情很糟糕，就回到了我放浆果和鞋子的那棵树下。”

['dʒeri] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] — ['hiːz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [iːts] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

| Jerry | O'Neill | was | sprawling | on | the | grass | — | he's | the | fellow | that | eats | everything | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 奥尼尔 | 曾是 | 蔓延 | 在 | 这 | 草 | — | 他是 | 这 | 同伴 | 那 | 吃 | 一切 | 他 |

[kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] ,

| can | get | hold | of | , |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 得到 | 抓住 | 的 | , |

杰瑞·奥尼尔四仰八叉地躺在草地上——他就是那种什么都吃的人，只要能抓到什么就吃什么。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['empti] ['bæskɪt] .

| you | know | — | and | he | handed | me | the | empty | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | — | 和 | 他 | 递交 | 我 | 这 | 空的 | 篮子 | . |

你知道吗——然后他把空篮子递给了我。

" [aɪ] [eɪt] - [ɪm] , " [sez] [hiː; hi] ; " [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd]

| " | I | ate | ' | em | , | " | says | he | ; | " | I | thought | they | was | yours | , | and | you | wouldn't | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 吃 | - | 呃 | , | " | 说道 | 他 | ; | " | 我 | 想法 | 他们 | 曾是 | 你的 | , | 和 | 你 | 不会 | 头脑 |

.

| : |
|---|
| . |

“我把它们吃了，”他说；“我以为它们是你的，你不会介意的。”

" [ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

| " | The | shoes | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鞋 | 是 | 已消失 | . |

鞋子不见了。

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ][træmp][aɪ][met] [tʊk] - [ɪm] , " [sez] ['dʒeri] .

| " | I | guess | a | tramp | I | met | took | ' | em | , | " | says | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 一个 | 流浪汉 | 我 | 遇见 | 采取 | - | 呃 | , | " | 说道 | 杰瑞 | . |

“我猜是我遇到的一个流浪汉拿走了它们，”杰瑞说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] .

| " | He | had | a | bundle | sticking | out | of | one | of | his | coat | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一个 | 捆 | 粘性 | 出去 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 外套 | 口袋 | . |

“他的外套口袋里露出一捆东西。”

" [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪm'self] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst]
**" When the Professor came in he told the boys himself what I had promised**
" 什么时候 这 教授 来了 在 他 讲述 这 男孩们 他自己 什么 我 有 承诺
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
**to tell them ,**
到 告诉 他们 ,

"教授进来后，亲自把之前答应要告诉孩子们的事情告诉了他们。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['mɔrnɪŋˌstɑːr] , [bʌt; bət] ,
**and then he said : " I'm sorry to punish Morningstar , but ,**
和 然后 他 说 : " 我是 对不起 到 惩治 晨星 , 但 ,

然后他说："我很抱歉要惩罚晨星，但是……"

[æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [niːdz] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
**as I told him a short time ago , his memory needs a lesson .**
作为 我 讲述 他 一个 短的 时间 前 , 他的 记忆 需求 一个 课 .

正如我不久前告诉他的那样，他的记忆力需要加强训练。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['evri] [pleɪ] - ['aʊər][tuː; tə]
**And so I shall be obliged to ask him to go every play - hour to**
和 所以 我 将 是 有义务 到 问 他 到 去 每一个 玩 - 小时 到
['maɪk(ə)l] ['snoʊz] [graʊndz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] ,
**Michael Snow's grounds and give him his services ,**
迈克尔 雪的 理由 和 给 他 他的 服务 ,

因此，我不得不请他每逢比赛时间都去迈克尔·斯诺的场地为他效力。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [snoʊ] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] -
**until such time as Snow shall consider himself repaid for the damage done to -**
直到 这样的 时间 作为 雪 将 考虑 他自己 已偿还 为了 这 损害 完毕 到 -
[deɪ] . "
**day . "**
天 . "

直到斯诺认为自己今天造成的损失得到了补偿为止。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] , " [blə:ts] [aʊt] ['hæri] ['hʌntər] ,
**" Oh , I say now , that won't do at all , " blurts out Harry Hunter ,**
" 哦 , 我 说 现在 , 那 惯于 做 在 全部 , " 脱口而出 出去 哈里 猎人 ,

"哦，我说现在这样可不行，"哈里·亨特脱口而出。

['tɜːrnɪŋ] ['veri] [red] , " [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
**turning very red , " I beg pardon , sir , but what I'd like to say is this :**
转弯 非常 红色的 , " 我 求 赦免 , 先生 , 但 什么 ID 喜欢 到 说 是 这 :

他脸涨得通红，"对不起，先生，我想说的是："

['mɔrnɪŋˌstɑːr] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
**Morningstar forgot his promise in his wish to uphold the honor of his country**
晨星 忘了 他的 承诺 在 他的 希望 到 坚持 这 荣誉 的 他的 国家
, [sɜːr] — "
**, sir — "**
, 先生 — "

莫宁斯塔一心想维护国家的荣誉，却忘记了自己的承诺，先生——

" [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] , " [sez] [wɔːlt] [reɪ] ,
**" And we'll all go with him this very afternoon , sir , " says Walt Ray ,**
" 和 出色地 全部 去 和 他 这 非常 下午 , 先生 , " 说道 沃尔特 射线 ,

"先生，我们今天下午就和他一起去，"沃尔特·雷说道。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] - [fɔ:l][ðə; ði] [snoʊ] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd]
" with your permission , and by night - fall the Snow place will be as good
" 和 你的 允许 , 和 经过 夜晚 - 落下 这 雪 地方 将要 是 作为 好的
[æz; əz]['evər] . "
as ever . "
作为 曾经 . "

"只要你允许，到夜幕降临时，雪地就会恢复如初。"

" [ænd; ənd] [wi:l] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkən] ['flaʊər] - [ pɔts ] , [sɜ:r] ,
" And we'll pay for the broken flower - pots , sir ,
" 和 出色地 支付 为了 这 破碎的 花 - 锅 , 先生 ,

"先生，我们会赔偿打碎的花盆。"

" [sez] ['lɪt(ə)l][ ɑ:l ] [smɪθ] — [ðə; ði][best]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] ['eni]
" says little Al Smith — the best little chap in the world — can't bear to see any
" 说道 小的 阿尔 史密斯 — 这 最好的 小的 小伙子 在 这 世界 — 不能 熊 到 看 任何
[wʌn] ['pʌnɪʃt] .
one punished .
一 受到惩罚 .

"小艾尔·史密斯——世界上最好的小家伙——不忍心看到任何人受到惩罚。"

[ðə; ði] [prə'fesər] [smaɪld] .
The Professor smiled .
这 教授 微笑 .

教授笑了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[wi:; wi][ɔ:l] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn]
We all smiled , and then we gave him a rousing cheer , and rushed down
我们 全部 微笑 , 和 然后 我们 给予 他 一个 振奋人心的 欢呼 , 和 匆忙 向下
[tu:; tə] ['snoʊz] .
to Snow's .
到 雪的 .

我们都笑了，然后我们热烈地为他欢呼，并冲向了斯诺家。

[snoʊ] ['wɔznt] [hæf][bæd] .
Snow wasn't half bad .
雪 不是 一半 坏的 .

下雪天还不错。

[hi:; hi] [læft] [raɪt] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] ,
He laughed right out when he saw us coming , and in less than two hours ,
他 笑了 正确的 出去 什么时候 他 锯 我们 未来 , 和 在 较少的 比 二 小时 ,

他看到我们走过来就哈哈大笑，不到两个小时，

[wi:d] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi] [sed] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][du:] ,
we'd done all the work he said he wanted us to do ,
我们会 完毕 全部 这 工作 他 说 他 通缉 我们 到 做 ,

我们已经完成了他要求我们做的所有工作，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [freʃ] - [beɪkt] ['dʒɪndʒərbred] — ['mɪsɪz] . [snoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd]
and were eating fresh - baked gingerbread — Mrs . Snow made it — and
和 是 吃 新鲜的 - 烘焙 姜饼 — 太太 . 雪 制成 它 — 和
['drɪŋkɪŋ] [mɪlk][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .
drinking milk in the barn .
喝 牛奶 在 这 谷仓 .

他们一边吃着斯诺太太亲手做的新鲜姜饼，一边在谷仓里喝着牛奶。

['dʒeri] [oʊ'niːl] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːf(ə)l] [driːmz] [ðæt] [naɪt] — [θɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl]

| Jerry | O'Neill | ate | so | much | that | he | had | awful | dreams | that | night | — | thought | a | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 奥尼尔 | 吃 | 所以 | 很多 | 那 | 他 | 有 | 可怕 | 梦境 | 那 | 夜晚 | — | 想法 | 一个 | 所有的 |

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'elifənts ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| procession | of | elephants | was | walking | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游行 | 的 | 大象 | 曾是 | 步行 | 超过 | 他 | . |

杰瑞·奥尼尔吃得太多了，以至于当晚做了可怕的梦——梦见一大群大象从他身上走过。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [sɪns] [ðæt] [her] - [ænd; ənd] - [haʊndz] [deɪ] .

| And | I've | never | forgotten | a | promise | since | that | Hare | - | and | - | Hounds | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 绝不 | 被遗忘的 | 一个 | 承诺 | 自从 | 那 | 野兔 | - | 和 | - | 猎犬 | 天 | . |

自从那次猎兔犬比赛之后，我从未忘记过任何承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] ['les(ə)n][maɪ] ['meməri] ['evər][gɑːt] .

| It | was | the | best | lesson | my | memory | ever | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 课 | 我的 | 记忆 | 曾经 | 得到 | . |

这是我记忆力得到的最佳教训。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntərn] .

| HOW | TO | MAKE | A | MAGIC | LANTERN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 制作 | 一个 | 魔法 | 灯笼 | . |

如何制作魔灯。

['æftər][ðə; ðɪ][lenz][hæz; həz][wʌns] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ 'pəːtʃəst ] [frʌm; frəm] ['eni]

| After | the | lens | has | once | been | procured | , | which | may | be | purchased | from | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 镜片 | 有 | 一次 | 到过 | 采购 | , | 哪个 | 可能 | 是 | 购买 | 从 | 任何 |

[ɑːp'tɪʃn] ,

| optician | , |
|---|---|
| 验光师 | , |

一旦镜片购得之后（镜片可以从任何眼镜店购买），

[ðə; ðɪ][preɪs]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]['fɪfti] [sents] ['ʌpwərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪz][ænd; ənd]['kwɑːləti]

| the | price | ranging | from | fifty | cents | upward | , | according | to | the | size | and | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 范围 | 从 | 五十 | 分 | 向上 | , | 根据 | 到 | 这 | 尺寸 | 和 | 质量 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] ,

| of | the | glass | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 玻璃 | , |

价格从五毛钱起，具体价格取决于玻璃杯的尺寸和质量。

[ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] [meɪ] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [mə'tɪriəlz] [baɪ][æn; ən]

| a | magic | lantern | may | be | constructed | out | of | a | few | simple | materials | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 魔法 | 灯笼 | 可能 | 是 | 建造 | 出去 | 的 | 一个 | 很少 | 简单的 | 材料 | 经过 | 一个 |

[ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] .

| ingenious | boy | . |
|---|---|---|
| 巧妙 | 男生 | . |

一个心灵手巧的男孩可以用几种简单的材料制作出一盏魔灯。

[prə'kjʊr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɪnmən] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][tɪn][paɪp]

| Procure | from | a | tinman | several | sheets | of | tin | and | a | small | piece | of | tin | pipe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采购 | 从 | 一个 | 铁皮人 | 一些 | 纸张 | 的 | 锡 | 和 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 锡 | 管道 |

,

,

,

从铁匠那里购买几张锡片和一小段锡管。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lenz] [wɪl] [fɪt] ['naɪsli] .

| into | which | the | lens | will | fit | nicely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 这 | 镜片 | 将要 | 合身 | 很好 | . |

镜头可以完美地安装进去。

[ðen] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːdərɪŋ] - ['aɪərn][ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [skwer] [bɑːks] ,

| Then | go | to | work | with | a | soldering | - | iron | and | construct | a | square | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 焊接 | - | 铁 | 和 | 构造 | 一个 | 正方形 | 盒子 | , |

然后拿起电烙铁，焊接一个正方形盒子。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [iːtʃ] [wei] .

| the | dimensions | of | which | may | be | a | foot | or | a | foot | and | a | half | each | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方面 | 的 | 哪个 | 可能 | 是 | 一个 | 脚 | 或者 | 一个 | 脚 | 和 | 一个 | 一半 | 每个 | 方式 | . |

其尺寸可能是每边一英尺或一英尺半。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][wʌn][saɪd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪp]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]

| There | must | be | a | round | opening | on | one | side | into | which | the | pipe | holding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 圆形的 | 开幕 | 在 | 一 | 边 | 进入 | 哪个 | 这 | 管道 | 保持 | 这 |

[lenz] [ɪz] ['fɪtɪd] ,

| lens | is | fitted | , |
|---|---|---|---|
| 镜片 | 是 | 适配 | , |

一侧必须有一个圆形开口，用于安装固定镜头的管子。

[ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][læmp] ,

| a | door | at | the | back | to | admit | a | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 在 | 这 | 后退 | 到 | 承认 | 一个 | 灯 | , |

后门用来放置台灯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

| and | a | hole | in | the | top | for | a | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 顶部 | 为了 | 一个 | 烟囱 | . |

顶部有一个烟囱孔。

[ə; eɪ] [rɪ'flektər] [fɪts][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn]

| A | reflector | fits | in | the | opposite | side | to | the | door | , | and | can | be | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 反射器 | 适合 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 到 | 这 | 门 | , | 和 | 能 | 是 | 绘制 |

['fɔːrwərd][æt; ət] ['pleʒər] ;

| forward | at | pleasure | ; |
|---|---|---|---|
| 向前 | 在 | 乐趣 | ; |

门的对面装有反光板，可以随意拉出；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [ɪz][left][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪdz] .

| and | a | space | is | left | to | allow | the | introduction | of | the | slides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 空间 | 是 | 左边 | 到 | 允许 | 这 | 介绍 | 的 | 这 | 幻灯片 | . |

并留出空间用于插入幻灯片。

[ðə; ði] [ruːm] , [wen] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər] [ig'zibitɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ 'daːkənd ] , [ænd; ənd]

| The | room | , | when | prepared | for | exhibiting | , | must | be | entirely | darkened | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | , | 什么时候 | 准备 | 为了 | 展出 | , | 必须 | 是 | 完全 | 变暗 | , | 和 |

[ðə; ði] [slaɪdz] ,

| the | slides | , |
|---|---|---|
| 这 | 幻灯片 | , |

展厅在准备放映幻灯片时，必须完全黑暗，幻灯片也必须放置在黑暗的环境中。

[ɑːr; ər] [ðen] [slɪpt] [ɪn] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| are | then | slipped | in | , | upside | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 然后 | 滑倒了 | 在 | , | 上行 | 向下 | . |

然后将它们倒置放入。

[ðə; ði][lenz] ['brɪliəntli] [rɪ'flekts] [ænd; ənd]['mægnifaiz][ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['priːviəsli] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]

| The | lens | brilliantly | reflects | and | magnifies | the | figures | , | previously | painted | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜片 | 精彩 | 反映 | 和 | 放大 | 这 | 数据 | , | 之前 | 绘 | 在 | 这 |

[glæs] ,

| glass | , |
|---|---|
| 玻璃 | , |

镜头巧妙地反射并放大了先前绘制在玻璃上的图案。

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| on | to | a | white | sheet | suspended | from | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 一个 | 白色的 | 床单 | 暂停 | 从 | 这 | 天花板 | . |

铺在悬挂于天花板上的白色床单上。

[ðʌs] ['eni]['sʌbdʒekts] — ['lændskeips] , ['fɪgjərz] , [ɔːr] ['ænɪmlz] — [bɪ'kʌm] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

| Thus | any | subjects | — | landscapes | , | figures | , | or | animals | — | become | enlarged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 任何 | 主题 | — | 风景 | , | 数据 | , | 或者 | 动物 | — | 变得 | 放大 | , |

因此，任何物体——风景、人物或动物——都会被放大。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['læntərn][ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] ,

| according | to | the | distance | the | lantern | is | removed | from | the | sheet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 距离 | 这 | 灯笼 | 是 | 已移除 | 从 | 这 | 床单 | , |

根据灯笼与床单之间的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][lenz] .

| and | the | size | and | quality | of | the | lens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尺寸 | 和 | 质量 | 的 | 这 | 镜片 | . |

以及镜头的尺寸和质量。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][slaɪdz] .

| Now | for | the | slides | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 这 | 幻灯片 | . |

现在开始放幻灯片。

[ðiːz] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][ɑːr'tɪstɪk]['tælənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] .

| These | require | some | artistic | talent | , | but | not | a | vast | amount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 要求 | 一些 | 艺术 | 天赋 | , | 但 | 不是 | 一个 | 广阔的 | 数量 | . |

这些作品需要一定的艺术天赋，但不需要很高的天赋。

[ɪf] [ə; eɪ] [juːθ] [hæz; həz][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv]['kɑːmɪk]['tælənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][fʌn] ,

| If | a | youth | has | a | vein | of | comic | talent | , | it | will | add | to | the | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 青年 | 有 | 一个 | 静脉 | 的 | 漫画 | 天赋 | , | 它 | 将要 | 添加 | 到 | 这 | 乐趣 | , |

如果一个年轻人有喜剧天赋，那会增添很多乐趣。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] ['iːzəli] [prə'kjʊr] [prɪnts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɑːpi] .

| or | he | may | easily | procure | prints | from | which | to | copy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 容易地 | 采购 | 印刷 | 从 | 哪个 | 到 | 复制 | . |

或者他可以很容易地获得可供复制的印刷品。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːr] ['siːnəri] , ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]

| Some | , | however | , | prefer | scenery | , | natural | objects | , | etc | . | , | all | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 然而 | , | 更喜欢 | 风景 | , | 自然的 | 对象 | , | ETC | . | , | 全部 | 的 | 哪个 |

, [ɪf] [wel] ['peɪntɪd] ,

| , | if | well | painted | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 如果 | 出色地 | 绘 | , |

然而，有些人则更喜欢风景、自然物体等等，所有这些，如果画得好的话，

[ʃoʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn] .

| show | well | in | the | magic | lantern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 出色地 | 在 | 这 | 魔法 | 灯笼 | . |

在幻灯片放映机上效果很好。

[fɜːrst] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [glæs] , [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

| First | procure | the | glass | , | cut | to | the | size | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 采购 | 这 | 玻璃 | , | 切 | 到 | 这 | 尺寸 | 必需的 | , |

首先采购玻璃，并将其切割成所需尺寸。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slɪp] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['læntərn] ; [ðen] [treɪs] [ðə; ði]['aʊtlaɪn] ,

| so | that | it | will | slip | easily | into | the | opening | in | the | lantern | ; | then | trace | the | outline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 将要 | 滑 | 容易地 | 进入 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 灯笼 | ; | 然后 | 痕迹 | 这 | 大纲 | , |

这样它就能轻松滑入灯笼的开口中；然后描出轮廓，

['æftər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['redi] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ 'pəːtʃəst ] [ʌv; əv]['eni]['ɑːrtɪsts] - ['kʌlər,mæn]

| after | having | the | colors | ready | , | which | can | be | purchased | of | any | artists | ' | colorman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 这 | 颜色 | 准备好 | , | 哪个 | 能 | 是 | 购买 | 的 | 任何 | 艺术家 | - | 颜色人 |

.

:

·

准备好颜料之后，这些颜料可以从任何美术颜料供应商处购买。

[əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][draɪ] ['kʌlɚz] [mʌst; məst][biː; bi] [graʊnd] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

| Observe | that | the | dry | colors | must | be | ground | very | fine | , | and | mixed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 那 | 这 | 干燥 | 颜色 | 必须 | 是 | 地面 | 非常 | 美好的 | , | 和 | 混合 | 和 |

['spɪrɪts][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] ,

| spirits | of | turpentine | , |
|---|---|---|---|
| 烈酒 | 的 | 松节油 | , |

注意，干颜料必须研磨得非常细，并与松节油混合。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mæstɪk] ['vɑːrnɪʃ] .

| and | worked | in | with | mastic | varnish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 在 | 和 | 乳香 | 漆 | . |

并用乳香清漆进行处理。

[ɪ'speʃl] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['vɑːrnɪʃ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ðə; ði]['kʌlər]

| Especial | care | must | be | taken | that | enough | varnish | be | used | to | moisten | the | color |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 关心 | 必须 | 是 | 已采取 | 那 | 足够的 | 漆 | 是 | 用过的 | 到 | 濡 | 这 | 颜色 |

[sə'fɪʃntli] ,

| sufficiently | , |
|---|---|
| 足够 | , |

必须特别注意使用足够的清漆，使颜料充分润湿。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] ['lɪmpi] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ;

| and | prevent | its | being | limpy | while | working | on | the | glass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 防止 | 它是 | 存在 | 跛脚 | 尽管 | 在职的 | 在 | 这 | 玻璃 | ; |

防止其在加工玻璃时变得软塌塌的；

['ɔːlsoʊ] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlɚz] ,

| also | great | judgment | is | necessary | in | laying | on | the | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 伟大的 | 判断 | 是 | 必要的 | 在 | 躺下 | 在 | 这 | 颜色 | , |

此外，色彩运用也需要极佳的判断力。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| as | they | ought | to | be | as | transparent | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 作为 | 透明的 | 作为 | 可能的 | . |

因为他们应该尽可能做到透明。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['biːɪŋ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['muːvəbl] ,

| In | the | event | of | the | picture | being | humorous | and | a | part | of | it | movable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事件 | 的 | 这 | 图片 | 存在 | 幽默 | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | 活动 | , |

如果图片具有幽默效果且其中一部分可以移动，

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪp][ʌv; əv] [glæs] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][slaɪd] ,

| the | latter | must | be | managed | by | a | long | slip | of | glass | affixed | to | the | slide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 必须 | 是 | 管理 | 经过 | 一个 | 长的 | 滑 | 的 | 玻璃 | 已粘贴 | 到 | 这 | 滑动 | , |

后者必须通过固定在载玻片上的长玻璃片来控制。

['priːviəsli] [freɪmd] [raʊnd] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['bɑːrbər] ['ʃeɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

| previously | framed | round | — | for | instance | , | a | barber | shaving | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 框 | 圆形的 | — | 为了 | 实例 | , | 一个 | 理发师 | 剃须 | 一个 | 男人 | . |

以前是圆形的——例如，理发师给男人刮胡子。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði][slaɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz]

| The | whole | of | the | painting | should | be | executed | on | the | slide | , | except | the | barber's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 这 | 绘画 | 应该 | 是 | 执行 | 在 | 这 | 滑动 | , | 除了 | 这 | 理发师 |

[ɑːrm] ,

| arm | , |
|---|---|
| 手臂 | , |

除了理发师的手臂之外，整幅画都应该在幻灯片上完成。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪst] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [slɪp] ,

| which | must | be | traced | and | colored | on | the | narrow | slip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 追踪 | 和 | 有色 | 在 | 这 | 狭窄的 | 滑 | , |

必须在窄纸片上描绘并着色，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

| and | then | arranged | so | as | to | complete | the | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 安排 | 所以 | 作为 | 到 | 完全的 | 这 | 数字 | . |

然后进行排列，使之完成该图形。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , [baɪ][ðə; ði][slɪp] ['fæsnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] .

| This | is | easily | done | , | by | the | slip | fastening | into | the | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 容易地 | 完毕 | , | 经过 | 这 | 滑 | 紧固 | 进入 | 这 | 框架 | . |

这很容易做到，只需将其滑入框架即可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] , ['bækwərd] [ænd; ənd]
**Then by a quick movement of the narrow piece of glass , backward and**
然后 经过 一个 快的 移动 的 这 狭窄的 片 的 玻璃 , 落后 和
['fɔ:rwərd] ,
**forward ,**
向前 ,

然后，通过快速地前后移动那块窄玻璃片，

[waɪl] [ig'zibitɪŋ] , [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**while exhibiting , an appearance of reality is given , and the operation of**
尽管 展出 , 一个 外貌 的 现实 是 给定 , 和 这 手术 的
['ʃeɪvɪŋ] [ɪz] [sək'sesfəli] [pər'fɔ:rmd] .
**shaving is successfully performed .**
剃须 是 成功地 执行 .

在展示过程中，呈现出逼真的效果，剃须操作也成功完成。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 348 ]**
[ 页 - ]

[第348页]

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
**PUNCHINELLO .**
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [laɪf] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [əd'ventʃəz] .
**HIS EXTRAORDINARY LIFE AND MARVELLOUS ADVENTURES .**
他的 非凡的 生活 和 奇妙 冒险 .

他非凡的一生和奇妙的冒险经历。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz]
**The next day , early in the morning , Punchinello came on deck to see the sun rise**
这 下一个 天 , 早期的 在 这 早晨 , 潘奇内洛 来了 在 甲板 到 看 这 太阳 上升
.
**:**
.

第二天一大早，潘奇内洛就来到甲板上看日出。

" [ə; eɪ][stɔ:rm][ɪz]['raɪzɪŋ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
**" A storm is rising , " he announced .**
" 一个 风暴 是 上升 , " 他 宣布 .

"暴风雨即将来临，"他宣布道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [æt; ət] - [prɪ'dɪkʃn] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [kru:] .
**The Captain laughed at Punchinello's prediction , and so did the crew .**
这 队长 笑了 在 - 预言 , 和 所以 做过 这 全体人员 .

船长嘲笑潘奇内洛的预测，船员们也嘲笑他。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [blæk] , [ðə; ði] [weɪvz] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

| But | suddenly | the | sky | became | black | , | the | waves | grew | larger | , | and | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 这 | 天空 | 成为 | 黑色的 | , | 这 | 波浪 | 生长 | 更大的 | , | 和 | 这 | 船 |

[kə'menst] [tuː; tə][roʊl] ['deɪndʒərəsli] .

| commenced | to | roll | dangerously | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 卷 | 危险地 | . |

但突然间，天空变黑了，海浪越来越大，船身开始危险地摇晃起来。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] , " [sed] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

| " | I | told | you | , | sir | , | that | you | would | be | drowned | , | " | said | Punchinello | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | , | 先生 | , | 那 | 你 | 会 | 是 | 溺水 | , | " | 说 | 潘奇内洛 | . |

"我告诉过你，先生，你会淹死的，"潘奇内洛说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fjʊriəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

| The | Captain | , | furious | , | instead | of | attending | to | the | management | of | his | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | , | 狂怒 | , | 反而 | 的 | 参加 | 到 | 这 | 管理 | 的 | 他的 | 船 | , |

船长勃然大怒，非但没有处理船舶事务，反而.....

[θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ri'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

| thought | only | of | revenging | himself | on | Punchinello | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 仅有的 | 的 | 复仇 | 他自己 | 在 | 潘奇内洛 | . |

他一心只想报复潘奇内洛。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd][hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

| " | You | scoundrel | ! | " | cried | he | , | " | if | I | am | going | to | be | drowned | , | you | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 恶棍 | ! | " | 哭 | 他 | , | " | 如果 | 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 溺水 | , | 你 | 将 | 是 |

[soʊ][fɜːrst] .

| so | first | . |
|---|---|---|
| 所以 | 第一的 | . |

"你这个恶棍！"他喊道，"如果我注定要被淹死，那你也要先被淹死。"

" [ɪ'miːdiətli] [pʊr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

| " | Immediately | poor | Punchinello | was | lifted | up | and | held | between | the | sky | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 立即地 | 贫穷的 | 潘奇内洛 | 曾是 | 抬起 | 向上 | 和 | 握住 | 之间 | 这 | 天空 | 和 |

[ðə; ði] [siː] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

"可怜的潘奇内洛立刻被举了起来，悬在天空和大海之间。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

| But | even | in | this | terrible | situation | he | did | not | lose | his | presence | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 这 | 糟糕的 | 情况 | 他 | 做过 | 不是 | 失去 | 他的 | 在场 | 的 | 头脑 | . |

但即便在这种糟糕的情况下，他也没有失去冷静。

" ['mɜːrsi][ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] .

| " | Mercy | on | you | , | my | good | people | ! | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怜悯 | 在 | 你 | , | 我的 | 好的 | 人们 | ! | " | 说 | 他 | . |

"怜悯你们，我的好人们！"他说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][maɪ] [deθ] ,

| " | You | will | not | have | long | to | rejoice | over | my | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 有 | 长的 | 到 | 麾 | 超过 | 我的 | 死亡 | , |

"你们不会有太长时间为我的死而欢欣鼓舞，

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [huː] [wɪl] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] .

| for | I | see | some | one | coming | who | will | avenge | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 看 | 一些 | 一 | 未来 | WHO | 将要 | 报仇 | 我 | . |

因为我预见到会有人来为我报仇。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

| " | All | eyes | were | turned | in | the | direction | which | Punchinello | indicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 眼睛 | 是 | 转向 | 在 | 这 | 方向 | 哪个 | 潘奇内洛 | 表明的 | . |

"所有人的目光都转向了潘奇内洛所指的方向。"

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,
**About** **a** **mile** **off** **,**
关于 一个 英里 离开 ,

大约一英里外，

[ðə; ðɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kænənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['paɪrət] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**the** **fire** **of** **the** **cannons** **of** **a** **Turkish** **pirate** **ship** **was** **to** **be** **seen** **.**
这 火 的 这 大炮 的 一个 土耳其 海盗 船 曾是 到 是 已见 .

可以看到土耳其海盗船的大炮火光。

" ['hɔːrər] [ə'pɑːn] ['hɒrəz] ! " [skriːmd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [kɪld] .
**"** **Horror** **upon** **horrors** **!** **"** **screamed** **the** **Captain** **,** **"** **we** **shall** **all** **be** **killed** **.**
" 恐怖 之上 恐怖 ! " 尖叫 这 队长 , " 我们 将 全部 是 被杀 .

"太可怕了！"船长尖叫道，"我们都会死的。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [roʊld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dek] , ['wiːpɪŋ] .
**"** **So** **saying** **,** **he** **rolled** **about** **the** **deck** **,** **weeping** **.**
" 所以 说 , 他 滚动 关于 这 甲板 , 哭泣 .

"说完，他便在甲板上翻滚哭泣。"

" [æz; əz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['pɜːrfɪktli] , " [sed] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
**"** **As** **I** **happen** **to** **know** **the** **Turkish** **language** **perfectly** **,** **"** **said** **Punchinello** **,**
" 作为 我 发生 到 知道 这 土耳其 语言 完美 , " 说 潘奇内洛 ,

"碰巧我精通土耳其语，"潘奇内洛说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
**"** **I** **shall** **be** **able** **to** **save** **you** **.**
" 我 将 是 有能力的 到 节省 你 .

"我一定能救你。"

" [hiː; hi] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːrk] ,
**"** **He** **then** **withdrew** **to** **his** **cabin** **,** **and** **dressed** **himself** **like** **a** **Turk** **,**
" 他 然后 退出 到 他的 舱 , 和 穿着 他自己 喜欢 一个 土耳其人 ,

"然后他回到自己的小屋，把自己打扮成土耳其人的样子。"

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
**which** **gave** **him** **the** **most** **extraordinary** **appearance** **you** **can** **imagine** **.**
哪个 给予 他 这 最多 非凡的 外貌 你 能 想象 .

这让他拥有了你所能想象到的最非凡的外貌。

[ðɪs] [dʌn] ,
**This** **done** **,**
这 完毕 ,

事情办妥了。

[hiː; hi] ['sætʃəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] [ðæt] [hiː; hi]
**he** **saturated** **his** **garments** **with** **a** **strong** **and** **disagreeable** **odor** **that** **he**
他 饱和 他的 服装 和 一个 强的 和 令人不快的 气味 那 他
[hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkli] [plænt] .
**had** **obtained** **from** **the** **juice** **of** **a** **sickly** **plant** **.**
有 获得 从 这 汁 的 一个 病弱的 植物 .

他将一种从病态植物的汁液中提取出的强烈而令人不快的气味浸透了自己的衣服。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [dɪd] [hiː; hi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .
**In** **this** **guise** **did** **he** **approach** **the** **Turkish** **vessel** **,** **and** **was** **hoisted** **on** **board** **.**
在 这 伪装 做过 他 方法 这 土耳其 血管 , 和 曾是 吊起 在 木板 .

他以这种装扮接近了土耳其船只，并被吊上了船。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊntɪbæŋk] , [ɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['oʊdər] ,
**At** **the** **sight** **of** **this** **mountebank** **,** **or** **on** **account** **of** **the** **horrible** **odor** **,**
在 这 视线 的 这 骗子 , 或者 在 帐户 的 这 可怕 气味 ,

看到这个江湖骗子，或者闻到他身上散发的恶臭，

[ðə; ði]['paiərits] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

| the | pirates | showed | much | surprise | , | and | could | not | resist | holding | their | noses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海盗 | 显示 | 很多 | 惊喜 | , | 和 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 保持 | 他们的 | 鼻子 | . |

海盗们大吃一惊，忍不住捏住了鼻子。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

| " | It | really | is | nothing | , | " | said | Punchinello | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 真的 | 是 | 没有什么 | , | " | 说 | 潘奇内洛 | . |

"真的没什么，"潘奇内洛说。

" [frend] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['spænɪʃ] [ʃɪp] ,

| " | Friend | Pasha | , | I | have | come | from | that | miserable | Spanish | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | 帕夏 | , | 我 | 有 | 来 | 从 | 那 | 悲惨的 | 西班牙语 | 船 | , |

"帕夏朋友，我刚从那艘破旧的西班牙船上下来，

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] . "

| which | I | trust | you | will | soon | take | possession | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 相信 | 你 | 将要 | 很快 | 拿 | 拥有 | 的 | . | " |

我相信你很快就会接管它。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , " ['brʌðər] ['hʌntʃbæk] , [wʌt] ['evər][ɪz] [ðɪs]

| " | But | , | " | interrupted | the | Pasha | , | " | Brother | Hunchback | , | what | ever | is | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 中断 | 这 | 帕夏 | , | " | 兄弟 | 偻 | , | 什么 | 曾经 | 是 | 这 |

['dredf(ə)l] [smel] ? "

| dreadful | smell | ? | " |
|---|---|---|---|
| 可怕 | 闻 | ? | " |

"可是，"帕夏打断道，"驼背兄弟，这可怕的气味到底是什么？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

| " | It | is | nothing | , | my | lord | , | " | replied | Punchinello | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 没有什么 | , | 我的 | 主 | , | " | 回复 | 潘奇内洛 | . |

"没什么，大人，"潘奇内洛回答道。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ves(ə)l][ɑ:r; ər] [ɪl] .

| " | A | number | of | the | men | on | the | Spanish | vessel | are | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 西班牙语 | 血管 | 是 | 患病的 | . |

"西班牙船上有多名男子生病了。"

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [pleɪg] .

| The | physician | has | said | that | it | might | be | the | plague | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 有 | 说 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 瘟疫 | . |

医生说这可能是瘟疫。

[ðʌs] [wi:; wi][ju:z] [ði:z] [ɪl] - [smelɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][prə'tekt][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zi:z] . "

| Thus | we | use | these | ill | - | smelling | things | to | protect | us | from | the | disease | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 使用 | 这些 | 患病的 | - | 闻起来 | 事物 | 到 | 保护 | 我们 | 从 | 这 | 疾病 | . | " |

因此，我们用这些气味难闻的东西来保护自己免受疾病侵害。

" [ðə; ði] [pleɪg] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , ['raɪzɪŋ]['heɪstɪli] .

| " | The | plague | ! | " | roared | the | Pasha | , | rising | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 瘟疫 | ! | " | 咆哮 | 这 | 帕夏 | , | 上升 | 草草 | . |

"瘟疫！"帕夏怒吼着，急忙起身。

" [ðə; ði] [retʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [pleɪg] .

| " | The | wretch | has | the | plague | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 可怜虫 | 有 | 这 | 瘟疫 | . |

"这可怜的人得了瘟疫。"

[θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz][boʊt] .

| Throw | him | into | his | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他 | 进入 | 他的 | 船 | . |

把他扔进他的船里。

[let] [ˌjuː 'es][get] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

| Let | us | get | away | as | fast | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 得到 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我们 | 能 | . |

我们赶紧离开吧。

[frendz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt][ðə; ði] [pleɪg] .

| Friends | , | they | have | all | got | the | plague | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | 他们 | 有 | 全部 | 得到 | 这 | 瘟疫 | . |

朋友们，他们都得了瘟疫。

" [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt]

| " | The | Pasha | had | not | said | this | before | Punchinello | jumped | into | his | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 帕夏 | 有 | 不是 | 说 | 这 | 前 | 潘奇内洛 | 跳了起来 | 进入 | 他的 | 船 |

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] ,

| and | returned | to | his | own | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 四分之一 | , |

"帕夏还没说完这句话，潘奇内洛就跳上船，返回了自己的住处。"

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['paiərits]

| where | he | was | received | with | transports | of | delight | , | for | the | pirates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 已收到 | 和 | 运输 | 的 | 喜 | , | 为了 | 这 | 海盗 |

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [fled] ,

| had | already | fled | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 逃亡 | , |

他受到热烈欢迎，因为海盗们已经逃走了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| and | were | soon | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很快 | 出去 | 的 | 视线 | . |

很快，他们就消失在了视线之外。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi]['lændɪd][æt; ət] [ maː'seilz ] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə]

| Directly | he | landed | at | Marseilles | , | Punchinello | sought | for | a | horse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 他 | 登陆 | 在 | 马赛 | , | 潘奇内洛 | 寻求 | 为了 | 一个 | 马 | 到 |

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pærɪs] .

| take | him | to | Paris | . |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他 | 到 | 巴黎 | . |

潘奇内洛一抵达马赛，就去找匹马带他去巴黎。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd]

| While | he | was | purchasing | his | animal | , | a | big | black | cat | came | and | rubbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 购买 | 他的 | 动物 | , | 一个 | 大的 | 黑色的 | 猫 | 来了 | 和 | 摩擦 |

[ɪt'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

| itself | against | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|
| 本身 | 反对 | 他的 | 腿 | . |

当他正在购买动物时，一只大黑猫走过来，蹭着他的腿。

" [ðæt] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

| " | That | cat | , | " | said | the | owner | of | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 猫 | , | " | 说 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 马 | , |

"那只猫，"马的主人说道。

" [noʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ;

| " | knows | the | way | to | Paris | as | well | as | any | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知道 | 这 | 方式 | 到 | 巴黎 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 一 | ; |

"他对去巴黎的路了如指掌；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['trævələz] . "

| and | I | have | given | him | as | guide | to | several | travellers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 给定 | 他 | 作为 | 指导 | 到 | 一些 | 旅行者 | . | " |

我曾把他介绍给几位旅行者做向导。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
I shall take him with me , then , if that is the case ,
我 将 拿 他 和 我 , 然后 , 如果 那 是 这 案件 ,

如果真是那样的话，我就带他一起走。

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [roʊg] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] .
just to find out what a rogue you are , my fine fellow .
只是 到 寻找 出去 什么 一个 流氓 你 是 , 我的 美好的 同伴 .

我只是想看看你究竟是个多么无赖的家伙，我的好朋友。

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['gæləpt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] ['pærɪs] ,
" Punchinello galloped at full speed toward Paris ,
" 潘奇内洛 疾驰 在 满的 速度 朝向 巴黎 ,

“潘奇内洛全速向巴黎奔去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][bɪg][kæt][rʌn][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and was much astonished to see the big cat run on before him with
和 曾是 很多 惊讶 到 看 这 大的 猫 跑步 在 前 他 和
['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] .
marvellous rapidity .
奇妙 快速 .

他惊讶地看到那只大猫以惊人的速度在他面前奔跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ ʌn'iːzinis ] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spiːd]
But his surprise soon changed to uneasiness when he observed that the speed
但 他的 惊喜 很快 已更改 到 不安 什么时候 他 观察到 那 这 速度
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæt][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
of the cat was rapidly increasing ,
的 这 猫 曾是 快速 增加 ,

但当他发现猫的速度迅速加快时，惊讶很快变成了不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] .
and that his horse was following it at the same rate .
和 那 他的 马 曾是 下列的 它 在 这 相同的 速度 .

他的马也以同样的速度跟在后面。

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] .
Both seemed to have gone mad .
两个都 似乎 到 有 已消失 疯狂的 .

他们俩似乎都疯了。

" [ðɪs] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .
" This is horrible ! " cried Punchinello .
" 这 是 可怕 ! " 哭 潘奇内洛 .

“太可怕了！”潘奇内洛喊道。

" [frend] [pʊs] , [gʊd] ['kriːtʃər] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər]
" Friend Puss , good creature , are we not going to have some dinner
" 朋友 猫 , 好的 生物 , 是 我们 不是 去 到 有 一些 晚餐
['sʌmwer] ?
somewhere ?
某处 ?

“猫朋友，好家伙，我们不找个地方吃顿晚饭吗？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[woʊ] !
**Whoa** **!**
哇 !

哇!

[feɪθ] , [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ˌem 'iː] !
**Faith** **,** **my** **clothes** **are** **all** **falling** **off** **me** **!**
信仰 , 我的 衣服 是 全部 坠落 离开 我 !

菲丝，我的衣服都要掉下来了!

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ['oʊnli] [spɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][kæt] .
**"** **But** **this** **discourse** **only** **spurred** **on** **the** **cat** **.**
" 但 这 话语 仅有的 受到刺激 在 这 猫 .

“但这种争论反而激起了猫的斗志。”

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk]['fɔːrɪst][ʌv; əv]
**Suddenly** **,** **when** **they** **were** **going** **at** **the** **same** **rate** **through** **a** **dark** **forest** **of**
突然 , 什么时候 他们 是 去 在 这 相同的 速度 通过 一个 黑暗的 森林 的
['tʃesˌnʌt] ,
**chestnuts** **,**
栗子 ,

突然，当他们以相同的速度穿过一片幽暗的栗树林时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
**all** **at** **once** **the** **whole** **cavalcade** **sank** **into** **the** **earth** **,** **and** **disappeared**
全部 在 一次 这 所有的 车队 沉没 进入 这 地球 , 和 消失
[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tʃæntɪd] .
**as** **if** **enchanted** **.**
作为 如果 迷人的 .

突然间，整个队伍沉入地下，消失得无影无踪，仿佛中了魔法一般。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
**Punchinello** **now** **found** **himself** **,** **with** **his** **feet** **in** **the** **air** **,**
潘奇内洛 现在 成立 他自己 , 和 他的 脚 在 这 空气 ,

潘奇内洛发现自己双脚离地，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə'baʊt]['θɜːrti]['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fər'bɪdɪŋ] [ə'pɪrəns] ['pɑːsəb(ə)l] .
**in** **the** **midst** **of** **about** **thirty** **persons** **of** **the** **most** **forbidding** **appearance** **possible** **.**
在 这 中间 的 关于 三十 人 的 这 最多 禁止 外貌 可能的 .

周围大约有三十个面目狰狞、令人望而生畏的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][riˈæləti] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['kærəktər] .
**They** **were** **in** **reality** **thieves** **of** **the** **worst** **character** **.**
他们 是 在 现实 窃贼 的 这 最差 特点 .

他们实际上是品行最恶劣的窃贼。

" [lɔːrd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,
**"** **Lord** **Punchinello** **,** **"** **said** **the** **Captain** **of** **the** **band** **,**
" 主 潘奇内洛 , " 说 这 队长 的 这 乐队 ,

“潘奇内洛勋爵，”乐队队长说道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,
**"** **I** **hope** **you** **will** **consent** **to** **remain** **with** **us** **;** **for** **if** **you** **refuse** **,**
" 我 希望 你 将要 同意 到 保持 和 我们 ; 为了 如果 你 拒绝 ,

“我希望你能同意留下来；如果你拒绝，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd][bɔɪl][juː; jʊ][ə'laɪv] . "
**I** **shall** **have** **you** **put** **in** **a** **pot** **and** **boil** **you** **alive** **.** **"**
我 将 有 你 放 在 一个 锅 和 熬 你 活 . "

我要把你扔进锅里，活活煮死你。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [bɔɪld] , " [sed] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ;
" I understand that I should not be worth much boiled , " said Punchinello ;
" 我 理解 那 我 应该 不是 是 值得 很多 煮沸 , " 说 潘奇内洛 ;

“我知道我煮熟后不值多少钱，”潘奇内洛说；

" ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['sɝːrz] .
" therefore I am at your service , sirs .
" 所以 我 是 在 你的 服务 , 先生们 .

因此，我愿为各位效劳，先生们。

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns]
" Punchinello saw that he was a prisoner , and therefore began at once
" 潘奇内洛 锯 那 他 曾是 一个 囚犯 , 和 所以 开始 在 一次
[tuː; tə][plæn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
to plan how to escape .
到 计划 如何 到 逃脱 .

“潘奇内洛意识到自己成了囚犯，于是立刻开始计划如何逃跑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [dɪ'pɑːrtɪd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
The Captain , whose name was Ronflard , departed that very evening ,
这 队长 , 谁 姓名 曾是 - , 已离开 那 非常 晚上 ,

船长名叫罗恩弗拉德，当晚就离开了。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
thus giving him an opportunity too good to be lost .
因此 给予 他 一个 机会 也 好的 到 是 丢失的 .

这给了他一个千载难逢的机会。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] : " ['kɒmreɪdz] , [juː; jʊ] [liːd] [ə; eɪ]['dʒɑːli][laɪf] [daʊn] [hɪr] ,
The next day he said , laughing : " Comrades , you lead a jolly life down here ,
这 下一个 天 他 说 , 笑 : " 同志们 , 你 带领 一个 快乐的 生活 向下 这里 ,

第二天他笑着说：“同志们，你们在这里过着快乐的生活啊。”

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][kɑːnt][help] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
but I confess that I can't help regretting the delightful amusement that always
但 我 承认 那 我 不能 帮助 后悔 这 愉快 娱乐 那 总是
[ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði][ˌniə'pɑːlətən] [kɔːrt] ['æftər] ['dɪnər] .
enchanted the Neapolitan Court after dinner .
迷人的 这 那不勒斯 法庭 后 晚餐 .

但我不得不承认，我还是忍不住怀念那不勒斯宫廷在晚餐后总是乐此不疲的那些令人愉悦的娱乐活动。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 349 ]
" [ 页 - ]

[第349页]

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [hoʊl] [bænd][æt; ət][wʌns] .
" What was it ? " cried the whole band at once .
" 什么 曾是 它 ? " 哭 这 所有的 乐队 在 一次 .

“那是什么？”乐队全体成员异口同声地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts] , " [sed] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , " [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [sledʒ] ,
" It consists , " said Punchinello , " in descending a steep hill in little sledges ,
" 它 由 , " 说 潘奇内洛 , " 在 下降 一个 陡 爬坡道 在 小的 雪橇 ,

“它包括，”潘奇内洛说，“乘坐小雪橇从陡峭的山坡上下来。”

['goʊɪŋ][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][reɪlz] .
going one after the other , and running on rails .
去 一 后 这 其他 , 和 跑步 在 铁轨 .

一个接一个，按部就班。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp]

| Nothing | would | be | easier | than | to | arrange | the | same | sort | of | thing | on | the | slope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 是 | 更轻松 | 比 | 到 | 安排 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 事物 | 在 | 这 | 坡 |

[ðæt] [aɪ] [dɪ'sendɪd] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪr] . "

| that | I | descended | yesterday | evening | to | get | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 下降 | 昨天 | 晚上 | 到 | 得到 | 这里 | . | " |

如果要在我昨天晚上下山到达这里的那条山坡上安排同样的事情，那就再容易不过了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][suːt][ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] , " [kraɪd][ðə; ði]['brɪgəndz][ɑːn][ɔːl][saɪdz] .

| " | That | is | the | thing | to | suit | us | exactly | , | " | cried | the | brigands | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 事物 | 到 | 套装 | 我们 | 确切地 | , | " | 哭 | 这 | 强盗 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

“这正是我们想要的！”四面八方的强盗们喊道。

" [frendz] , [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɪld] [sʌm; səm] [sledʒ] !

| " | Friends | , | to | work | at | once | and | build | some | sledges | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | , | 到 | 工作 | 在 | 一次 | 和 | 建造 | 一些 | 雪橇 | ! |

朋友们，立刻动手做些雪橇吧！

" [suːn] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

| " | Soon | all | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 全部 | 曾是 | 准备好 | . |

“很快一切都准备就绪了。”

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['brɪgəndz] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [sledʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ðæt]

| Each | of | the | twenty | brigands | got | into | his | own | sledge | upon | the | platform | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 二十 | 强盗 | 得到 | 进入 | 他的 | 自己的 | 雪橇 | 之上 | 这 | 平台 | 那 |

[wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] .

| was | just | at | the | top | of | the | staircase | underneath | the | trap | - | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 楼梯 | 下 | 这 | 陷阱 | - | 门 | . |

二十名强盗各自坐上自己的雪橇，站在活板门下方楼梯顶端的平台上。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

| Punchinello | remained | at | the | bottom | of | the | staircase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潘奇内洛 | 剩余 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 楼梯 | . |

潘奇内洛仍然站在楼梯底部。

[ðə; ði]['brɪgəndz] [ɪn][ðer; ðər] ['twenti] [sledʒ] [set] [ɔːf] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]

| The | brigands | in | their | twenty | sledges | set | off | , | descending | the | slope | with | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强盗 | 在 | 他们的 | 二十 | 雪橇 | 放 | 离开 | , | 下降 | 这 | 坡 | 和 | 糟糕的 |

[rə'pɪdəti] ;

| rapidity | ; |
|---|---|
| 快速 | ; |

强盗们乘坐二十辆雪橇出发了，以惊人的速度冲下山坡；

[bʌt; bət] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

| but | , | lo | and | behold | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 洛 | 和 | 看哪 | ! |

但是，瞧！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [druː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['skjuːər] ,

| as | soon | as | they | were | going | at | full | speed | , | Punchinello | drew | a | huge | skewer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 去 | 在 | 满的 | 速度 | , | 潘奇内洛 | 画 | 一个 | 巨大的 | 烤肉串 | , |

他们刚一全速前进，潘奇内洛就画出了一个巨大的彩弹。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| about | thirty | feet | long | , | from | behind | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三十 | 脚 | 长的 | , | 从 | 在后面 | 他的 | 后退 | , |

从他背后算起，大约三十英尺长。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ]

| and | held | the | point | toward | the | tops | of | the | sledges | , | which | were | descending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 这 | 观点 | 朝向 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 雪橇 | , | 哪个 | 是 | 下降 |

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [rə'pɪdəti] .

| with | immense | rapidity | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 巨大 | 快速 | . |

并将矛尖指向雪橇的顶部，而雪橇正以极快的速度向下俯冲。

['hɔːrər] [wʌz; wəz] [dɪ'piktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪgəndz] .

| Horror | was | depicted | on | the | faces | of | the | brigands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 曾是 | 描绘 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 强盗 | . |

强盗们脸上都露出了惊恐的表情。

[ðer; ðər] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['pɪtiəs] .

| Their | cries | were | piteous | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 哭泣 | 是 | 可怜的 | . |

他们的哭喊声十分凄惨。

[haʊ'evər] , ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːr] [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['skjuːər] .

| However | , | whether | they | would | or | no | , | they | were | obliged | to | fall | upon | the | skewer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 无论 | 他们 | 会 | 或者 | 不 | , | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 落下 | 之上 | 这 | 烤肉串 | . |

然而，无论他们是否愿意，他们都不得不被串起来。

[ðeɪ] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['zɪgzæg] ; [ðə; ði] [fɜːrst] ['brɪgənd] [ə'raɪvd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

| They | went | rolling | down | zigzag | ; | the | first | brigand | arrived | like | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 滚动 | 向下 | 之字形 | ; | 这 | 第一的 | 强盗 | 到达的 | 喜欢 | 闪电 | , |

他们沿着之字形路线一路滚下去；第一个强盗像闪电一样赶到。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv] [stiːl] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

| and | thirty | feet | of | steel | went | through | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三十 | 脚 | 的 | 钢 | 去 | 通过 | 他的 | 身体 | . |

三十英尺长的钢管穿透了他的身体。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪld] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ə; eɪ]

| The | others | came | rolling | down | , | and | were | impaled | , | one | after | the | other | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 来了 | 滚动 | 向下 | , | 和 | 是 | 刺穿 | , | 一 | 后 | 这 | 其他 | — | 一个 |

['hɔːrəb(ə)l] [deθ] ,

| horrible | death | , |
|---|---|---|
| 可怕 | 死亡 | , |

其他人也滚了下来，一个接一个地被刺穿——死状极其惨烈。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [end] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['gɪlti] [laɪvz; lɪvz] .

| but | a | fitting | end | to | their | guilty | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 配件 | 结尾 | 到 | 他们的 | 有罪的 | 生活 | . |

但这对于他们罪恶的一生来说，也算是恰如其分的结局。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['skjuːər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [geɪm] , [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrt] ,

| Punchinello | then | put | the | skewer | , | with | his | extraordinary | game | , | on | a | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潘奇内洛 | 然后 | 放 | 这 | 烤肉串 | , | 和 | 他的 | 非凡的 | 游戏 | , | 在 | 一个 | 大车 | , |

['hɑːnist] [sɪks] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| harnessed | six | horses | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已掌握 | 六 | 马匹 | 到 | 它 | , |

潘奇内洛随后将他非凡的球技和烤肉串放在一辆马车上，并用六匹马拉着它。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] .

| and | arrived | in | less | than | two | hours | at | the | town | of | Chartres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达的 | 在 | 较少的 | 比 | 二 | 小时 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 沙特尔 | . |

不到两个小时就抵达了沙特尔镇。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

| He | immediately | inquired | the | address | of | the | magistrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 询问 | 这 | 地址 | 的 | 这 | 地方法官 | . |

他立即询问了地方法官的地址。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [loʊ] [ruːm] [wer] [ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] ,

| **Directly** | **Punchinello** | **entered** | **the** | **low** | **room** | **where** | **this** | **personage** | **awaited** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 潘奇内洛 | 进入 | 这 | 低的 | 房间 | 在哪里 | 这 | 人士 | 等待中 | 他 | , |

潘奇内洛径直走进那间低矮的房间，那个人正在那里等着他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [deɪzd] [æt; ət] [ ˈrekəgnaiziŋ ] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfɪʃ(ə)l] [ðə; ði]

| **he** | **was** | **almost** | **dazed** | **at** | **recognizing** | **in** | **the** | **nose** | **of** | **this** | **official** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 茫然 | 在 | 识别 | 在 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 官方的 | 这 |

[ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ɑːn] [ˈkæptɪn] - [feɪs]

| **counterpart** | **of** | **the** | **one** | **he** | **had** | **seen** | **the** | **night** | **before** | **on** | **Captain** | **Ronflard's** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对应物 | 的 | 这 | 一 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 夜晚 | 前 | 在 | 队长 | - | 脸 |

.

:

.

他几乎惊呆了，因为他认出这位官员的鼻子和他前一天晚上在罗恩弗拉德上尉脸上看到的鼻子一模一样。

[ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] [wen] [wʌns] [siːn] .

| **Indeed** | **,** | **such** | **a** | **nose** | **was** | **not** | **to** | **be** | **forgotten** | **when** | **once** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这样的 | 一个 | 鼻子 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 被遗忘的 | 什么时候 | 一次 | 已见 | . |

的确，这样的鼻子一旦见过，就令人难以忘怀。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

| **Its** | **length** | **was** | **so** | **great** | **that** | **it** | **made** | **its** | **appearance** | **,** | **so** | **to** | **speak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 长度 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 它 | 制成 | 它是 | 外貌 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

它的长度如此之大，以至于可以说它显露出来了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈoʊnər] .

| **about** | **a** | **quarter** | **of** | **an** | **hour** | **before** | **its** | **owner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 前 | 它是 | 所有者 | . |

大约比主人早十五分钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [stretʃt] [streɪt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːf] , [ɔːr] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .

| **It** | **stretched** | **straight** | **out** | **like** | **a** | **staff** | **,** | **or** | **the** | **shaft** | **of** | **a** | **carriage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 拉伸 | 直的 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 职员 | , | 或者 | 这 | 轴 | 的 | 一个 | 运输 | . |

它笔直地伸了出去，像一根杖，或者像马车的车轴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , [baɪ] [ə; eɪ] [boʊld]

| **Of** | **course** | **Punchinello** | **understood** | **at** | **once** | **that** | **the** | **magistrate** | **,** | **by** | **a** | **bold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 潘奇内洛 | 理解 | 在 | 一次 | 那 | 这 | 地方法官 | , | 经过 | 一个 | 大胆的 |

[əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

| **appropriation** | **of** | **two** | **offices** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 拨款 | 的 | 二 | 办公室 | , |

当然，潘奇内洛立刻明白，这位地方法官大胆地兼任两个职务，

[juˈnaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrəb(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bænd]

| **united** | **the** | **power** | **of** | **a** | **justice** | **with** | **his** | **horrible** | **trade** | **of** | **chief** | **of** | **a** | **band** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 正义 | 和 | 他的 | 可怕 | 贸易 | 的 | 首席 | 的 | 一个 | 乐队 |

[ʌv; əv] [ ˈrɔbəz ] .

| **of** | **robbers** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 强盗 | . |

他将法官的权力与他作为强盗团伙头目的可怕职业结合在一起。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [self] - [kəˈmænd] , [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] - [ɪn]

| **With** | **great** | **self** | **-** | **command** | **,** | **he** | **pretended** | **not** | **to** | **have** | **recognized** | **Ronflard** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 自己 | - | 命令 | , | 他 | 假装 | 不是 | 到 | 有 | 认可 | - | 在 |

[hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [roʊbz] .

| **his** | **magistrate's** | **robes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 地方法官的 | 长袍 | . |

他表现得非常镇定，假装没有认出身穿法官长袍的罗恩弗拉德。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪ'skeɪp] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

| The | latter | had | the | account | of | Punchinello's | escape | related | to | him | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 这 | 帐户 | 的 | - | 逃脱 | 有关的 | 到 | 他 | , | 和 | , |

[kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [kæt] ,

| caressing | his | big | cat | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱抚 | 他的 | 大的 | 猫 | , |

后者听人讲述了潘奇内洛逃脱的经过，一边抚摸着他的大猫，

[hiː; hi] ['kɔmplɪməntɪd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌp]

| he | complimented | Punchinello | upon | his | courage | , | and | begged | him | to | sup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 赞扬 | 潘奇内洛 | 之上 | 他的 | 勇气 | , | 和 | 乞求 | 他 | 到 | 上 |

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

他称赞潘奇内洛的勇气，并恳求他与自己共进晚餐。

[wʌt] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [klɪrd] [ʌp] ,

| What | passed | during | the | meal | was | never | quite | cleared | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 通过了 | 期间 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 绝不 | 相当 | 已清除 | 向上 | , |

用餐期间发生的事情始终没有得到彻底澄清。

[æz; əz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] .

| as | Punchinello | confessed | that | he | did | not | know | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 潘奇内洛 | 坦白 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 他自己 | . |

潘奇内洛坦言，他自己也不了解自己。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [drʌg] .

| Some | have | concluded | that | he | must | have | swallowed | some | terrible | drug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 结束 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 吞咽 | 一些 | 糟糕的 | 药品 | . |

有人断定他一定是吞服了某种剧毒药物。

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]

| What | is | known | for | certain | is | that | the | next | morning | Punchinello | found | himself | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 已知 | 为了 | 肯定 | 是 | 那 | 这 | 下一个 | 早晨 | 潘奇内洛 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 |

[dæmp] ['prɪzn] .

| damp | prison | . |
|---|---|---|
| 潮湿 | 监狱 | . |

可以肯定的是，第二天早上，潘奇内洛发现自己身处一间潮湿的监狱里。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] , [ʌn'tɪl] ,

| He | began | to | think | over | his | past | life | , | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 思考 | 超过 | 他的 | 过去的 | 生活 | , | 直到 | , |

他开始回想自己的过去，直到.....

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

| remembering | the | look | of | regret | that | his | donkey | had | given | him | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 看 | 的 | 后悔 | 那 | 他的 | 驴 | 有 | 给定 | 他 | 什么时候 | 他 |

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fər'evər] ,

| said | good | - | by | to | him | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 他 | 永远 | , |

他还记得驴子向他道别时，脸上流露出的遗憾神情。

[terz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| tears | fell | from | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 跌倒 | 从 | 他的 | 眼睛 | . |

他的眼泪夺眶而出。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [kloʊz]

**" Who is that that is complaining over there ? " said a voice suddenly , quite close**

" WHO 是 那 那 是 抱怨 超过 那里 ? " 说 一个 嗓音 突然 , 相当 关闭

[tuː; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

**to Punchinello .**

到 潘奇内洛 .

“那边是谁在抱怨？”一个声音突然响起，离潘奇内洛很近。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pʊr] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

**" It is the poor son of a fisherman , " replied he ,**

" 它 是 这 贫穷的 儿子 的 一个 渔夫 , " 回复 他 ,

“他是一个渔夫的穷儿子，”他回答说。

" [huː] [ɪz] [dɪ'fɔːrmd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

**" who is deformed in front and behind .**

" WHO 是 变形 在 正面 和 在后面 .

“前后畸形的人。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

**But who are you ? "**

但 WHO 是 你 ? "

但你究竟是谁？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gʊdmən] ['peɪʃ(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

**" I am the Goodman Patience , " replied the voice ,**

" 我 是 这 古德曼 耐心 , " 回复 这 嗓音 ,

“我是古德曼·佩兴斯，”那声音回答道。

" [ænd; ənd][maɪ] [treɪd] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['pʌpits] ['grætɪsˌgreɪtɪs][tuː; tə][ə'mjuːz] [pʊr] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

**" and my trade is to show puppets gratis to amuse poor people and**

" 和 我的 贸易 是 到 展示 木偶 免费 到 娱乐 贫穷的 人们 和

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "

**little children . "**

小的 孩子们 . "

“我的职业是免费表演木偶戏，为穷人和小孩子带来欢乐。”

" [baɪ][maɪ][wɪg] — " [kraɪd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

**" By my wig — " cried Punchinello .**

" 经过 我的 假发 — " 哭 潘奇内洛 .

“我的假发啊——”潘奇内洛喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] ['groʊnɪŋ] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ;

**But he was cut short by the prison door groaning on its hinges ;**

但 他 曾是 切 短的 经过 这 监狱 门 呻吟 在 它是 铰链 ;

但他的话被监狱大门吱呀作响的声音打断了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blæk] [kæt] .

**and the magistrate entered , followed by his black cat .**

和 这 地方法官 进入 , 随后 经过 他的 黑色的 猫 .

法官走了进去，他的黑猫跟在他身后。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] - [riːd] [ðer; ðər] ['sentəns] ,

**By the light of a torch Ronflard read their sentence ,**

经过 这 光 的 一个 火炬 - 读 他们的 句子 ,

罗恩弗拉德借着手电筒的光亮宣读了他们的判决书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] .

**in which they were condemned to be hanged in an hour's time .**

在 哪个 他们 是 谴责 到 是 绞刑 在 一个 小时 时间 .

他们被判处一小时后处以绞刑。

[wen] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wɪð'druː] , ['grɪnɪŋ] .

| When | Punchinello | wished | to | remonstrate | , | the | magistrate | withdrew | , | grinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 潘奇内洛 | 希望 | 到 | 抗议 | , | 这 | 地方法官 | 退出 | , | 咧嘴笑 | . |

当潘奇内洛想要提出抗议时，法官咧嘴一笑，退开了。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ɪn'reɪdʒd] , ['noʊtɪst] [ðə; ði][bɪg][kæt] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt]['æftər][ɪts]['mæstər] ,

| Punchinello | , | enraged | , | noticed | the | big | cat | that | was | going | out | after | its | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潘奇内洛 | , | 愤怒 | , | 注意到 | 这 | 大的 | 猫 | 那 | 曾是 | 去 | 出去 | 后 | 它是 | 掌握 | , |

潘奇内洛怒不可遏，注意到那只大猫正追着它的主人出去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][kʌt]

| and | shut | the | door | with | such | violence | that | the | tail | of | the | animal | was | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 这样的 | 暴力 | 那 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 动物 | 曾是 | 切 |

[kliːn] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] .

| clean | off | at | the | root | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 离开 | 在 | 这 | 根 | . |

然后猛地关上门，结果把动物的尾巴连根拔起，齐根切断了。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .

| Immediately | it | was | transformed | into | a | long | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 它 | 曾是 | 转变 | 进入 | 一个 | 长的 | 绳索 | . |

它立刻变成了一根长绳。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , " [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [teɪl]['juːsf(ə)l] .

| " | Ha | ! | ha | ! | " | cried | Punchinello | , | " | I | move | that | we | make | this | tail | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | 哈 | ! | " | 哭 | 潘奇内洛 | , | " | 我 | 移动 | 那 | 我们 | 制作 | 这 | 尾巴 | 有用 | . |

“哈哈！”潘奇内洛喊道，“我提议让这条尾巴发挥作用。”

[aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

| I | see | my | way | to | an | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 我的 | 方式 | 到 | 一个 | 逃脱 | . |

我找到了逃脱的路。

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][teɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ðə; ði] [tʌft] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

| " | Punchinello | mounted | the | tail | , | of | which | he | held | the | tuft | as | a | bridle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 潘奇内洛 | 安装 | 这 | 尾巴 | , | 的 | 哪个 | 他 | 握住 | 这 | 簇 | 作为 | 一个 | 辔 | , |

“潘奇内洛骑上了尾巴，他抓住尾巴上的一簇毛当做缰绳。”

[waɪlst] ['peɪʃ(ə)ns] [pleɪst] [hɪm'self][bɪ'haɪnd] .

| whilst | Patience | placed | himself | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 耐心 | 放置 | 他自己 | 在后面 | . |

而帕蒂恩斯则退居幕后。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

| " | Good | ! | " | cried | Punchinello | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 哭 | 潘奇内洛 | . |

“好！”潘奇内洛喊道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['pærɪs] !

| " | One | , | two | , | three | — | and | away | to | Paris | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | , | 二 | , | 三 | — | 和 | 离开 | 到 | 巴黎 | ! |

“一、二、三——出发去巴黎！”

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wen] [hiː; hi]

| " | Punchinello | had | hardly | time | to | realize | that | he | was | travelling | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 潘奇内洛 | 有 | 几乎 | 时间 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 旅行 | 什么时候 | 他 |

[wʌz; wəz][set] [daʊn] ,

| was | set | down | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 向下 | , |

“潘奇内洛还没来得及意识到自己正在旅行，就被放下来了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] .

| with | his | companion | , | in | the | middle | of | the | Champs | Elysées | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 伴侣 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 冠军 | 爱丽舍宫 | . |

他和同伴在香榭丽舍大街中央。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ə'baʊt] [nuːn] .

| It | was | on | a | beautiful | day | in | spring | , | about | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 美丽的 | 天 | 在 | 春天 | , | 关于 | 中午 | . |

那是一个春光明媚的日子，大约是中午时分。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] : " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][maɪ] [hed] .

| " | Listen | , | " | said | Patience | : | " | I | have | an | idea | in | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | " | 说 | 耐心 | : | " | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 在 | 我的 | 头 | . |

“听着，”佩兴斯说：“我脑子里有个想法。”

[aɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz][æn; ən]['æktər] ,

| I | will | establish | my | little | theatre | here | , | and | if | you | will | appear | as | an | actor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 建立 | 我的 | 小的 | 剧院 | 这里 | , | 和 | 如果 | 你 | 将要 | 出现 | 作为 | 一个 | 演员 | , |

我将在这里建立我的小剧院，如果你愿意出演的话，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['prɑːspər] .

| it | can | not | fail | to | prosper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 不是 | 失败 | 到 | 繁荣 | . |

它一定会繁荣发展。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər][wɪt] , ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fʌni] [ə'pɪrəns] ,

| There | is | no | question | but | that | your | wit | , | added | to | your | funny | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 问题 | 但 | 那 | 你的 | 有 | , | 额外 | 到 | 你的 | 有趣的 | 外貌 | , |

毫无疑问，你的机智，加上你滑稽的外表，

[wɪl] [ə'trækt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ spek'teɪtəs ] . "

| will | attract | numbers | of | spectators | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 吸引 | 数字 | 的 | 观众 | . | " |

将会吸引大量观众。

" [wel] , [pər'hæps][soʊ] , " [sed] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]

| " | Well | , | perhaps | so | , | " | said | Punchinello | ; | " | and | I | confess | that | I | thought | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 所以 | , | " | 说 | 潘奇内洛 | ; | " | 和 | 我 | 承认 | 那 | 我 | 想法 | 的 | 那 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

“嗯，也许是这样，”潘奇内洛说；“我承认，我自己也想到了这一点。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [faʊnd] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] ,

| As | I | have | only | found | envy | and | malice | amongst | the | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 仅有的 | 成立 | 嫉妒 | 和 | 恶意 | 在 | 这 | 伟大的 | , |

因为我在伟人中只发现了嫉妒和恶意，

[wʌt] ['betər] [juːz][kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

| what | better | use | could | I | make | of | the | wit | that | has | been | given | me | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更好的 | 使用 | 可以 | 我 | 制作 | 的 | 这 | 有 | 那 | 有 | 到过 | 给定 | 我 | 比 |

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'mjuːzɪŋ] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

| to | employ | it | in | amusing | poor | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 采用 | 它 | 在 | 有趣 | 贫穷的 | 人们 | , |

我拥有的才智，还有什么比用来逗乐穷人更好的用途呢?

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] ?

| and | little | children | who | are | always | innocent | and | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 孩子们 | WHO | 是 | 总是 | 清白的 | 和 | 好的 | ? |

还有那些总是天真善良的小孩子呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [maɪ'self][ænd; ənd][ʌv; əv] ['loʊli] [ræŋk] .

| I | am | poor | myself | and | of | lowly | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 贫穷的 | 我 | 和 | 的 | 卑微的 | 秩 | . |

我本人也很穷，出身低微。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] ,

| I | will | make | them | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 制作 | 他们 | 笑 | , |

我会逗他们笑。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['roʊziz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [pæs] ,

| and | I | will | bring | roses | to | the | cheeks | of | all | the | sweet | little | children | that | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 带来 | 玫瑰 | 到 | 这 | 脸颊 | 的 | 全部 | 这 | 甜的 | 小的 | 孩子们 | 那 | 经过 | , |

我会给所有路过的可爱小朋友的脸颊都献上玫瑰花，

[fɔːr; fər][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːp] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

| for | in | so | doing | I | shall | reap | a | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 所以 | 正在做 | 我 | 将 | 收割 | 一个 | 祝福 | . |

这样做我会得到祝福。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['dʒuːdi] , [ænd; ənd]

| " | In | the | course | of | time | Punchinello | made | the | acquaintance | of | Judy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 潘奇内洛 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 朱迪 | , | 和 |

['mærid] [hɜːr; hər] .

| married | her | . |
|---|---|---|
| 已婚 | 她 | . |

“随着时间的推移，潘奇内洛结识了朱迪，并娶了她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl]

| She | has | been | a | great | help | to | him | in | his | performances | , | as | you | will | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 帮助 | 到 | 他 | 在 | 他的 | 表演 | , | 作为 | 你 | 将要 | 全部 |

[ə'laʊ] .

| allow | . |
|---|---|
| 允许 | . |

这一点大家都会认同。她在他演出中给予了他很大的帮助。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][soʊ] ['meni] ['kʌntriz]

| If | you | are | puzzled | as | to | how | he | manages | to | be | in | so | many | countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 困惑 | 作为 | 到 | 如何 | 他 | 管理 | 到 | 是 | 在 | 所以 | 许多 | 国家 |

[ænd; ənd][æt; ət][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| and | at | so | many | different | places | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 所以 | 许多 | 不同的 | 地方 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

如果你好奇他是如何同时出现在这么多国家和这么多不同的地方的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪl] [ri'teinz] [ðə; ði][roʊp] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæts][teɪl] ,

| it | is | because | he | still | retains | the | rope | made | of | the | cat's | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 他 | 仍然 | 保留 | 这 | 绳索 | 制成 | 的 | 这 | 猫的 | 尾巴 | , |

这是因为他仍然保留着那根用猫尾巴做成的绳子。

[wɪtʃ] ['kæriz] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

| which | carries | him | anywhere | at | a | moment's | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 携带 | 他 | 任何地方 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | . |

这让他可以随时前往任何地方。

[ðə; ði][end] .

| the | end | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

结束了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 350 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
**OUT** **FOR** **A** **WALK** **.**
出去 为了 一个 走 .

出去散步。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
**OUR** **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

- , [ˌkæləˈfɔːrniə] .
**Cahto** **,** **California** **.**
- , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州卡托。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
**I** **am** **a** **little** **girl** **twelve** **years** **old** **.**
我 是 一个 小的 女孩 十二 年 老的 .

我是一个十二岁的小女孩。

[maɪ] ['mʌðər] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] $1 . - [fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
**My** **mother** **on** **my** **birthday** **gave** **me** **$1** **.** **50** **for** **my** **birthday** **present** **,**
我的 母亲 在 我的 生日 给予 我 $1 . - 为了 我的 生日 展示 ,

我生日那天，妈妈给了我1.5美元作为生日礼物。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**with** **which** **I** **subscribed** **for** **Harper's** **Young** **People** **.**
和 哪个 我 已订阅 为了 哈珀斯 年轻的 人们 .

我通过它订阅了《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [dɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kjuːt] .
**I** **have** **a** **pet** **deer** **,** **and** **it** **is** **very** **cute** **.**
我 有 一个 宠物 鹿 , 和 它 是 非常 可爱的 .

我养了一只宠物鹿，它非常可爱。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [in'dʒɔiz] ['hɪrɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [riːd] [tuː; tə]
**I** **have** **a** **little** **brother** **four** **years** **old** **,** **who** **enjoys** **hearing** **Young** **People** **read** **to**
我 有 一个 小的 兄弟 四 年 老的 , WHO 享受 听力 年轻的 人们 读 到
[hɪm; ɪm] .
**him** **.**
他 .

我有一个四岁的弟弟，他很喜欢听青少年给他读书。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] .
**He** **calls** **it** **singing** **.**
他 呼叫 它 歌唱 .

他称之为唱歌。

[hiː; hi] [riˈpiːts] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn] " ['pɪnəfɔːr] [raɪmz] .
**He** **repeats** **many** **of** **the** **verses** **in** **"** **Pinafore** **Rhymes** **.**
他 重复 许多 的 这 诗句 在 " 围裙 韵律 .

他重复了《皮纳福童谣》中的许多诗句。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] ['brʌðər] , [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [laɪks] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] .
**"** **I** **have** **another** **brother** **,** **sixteen** **years** **old** **,** **who** **likes** **to** **hunt** **deer** **.**
" 我 有 其他 兄弟 , 十六 年 老的 , WHO 点赞 到 打猎 鹿 .

"我还有一个弟弟，十六岁，他喜欢打猎鹿。"

[hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kʌt] [ɪts] [θroʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf]

| He | shot | one | and | went | to | cut | its | throat | , | and | it | jumped | up | and | ran | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 射击 | 一 | 和 | 去 | 到 | 切 | 它是 | 喉 | , | 和 | 它 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 跑 | 离开 |

.

:

.

他开枪打中了一只，正要割断它的喉咙，它却跳起来跑掉了。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['træpɪŋ] [naʊ] ; [hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] [aʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][træp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| My | brother | is | trapping | now | ; | he | caught | an | owl | in | his | trap | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 是 | 诱捕 | 现在 | ; | 他 | 捕捉 | 一个 | 猫头鹰 | 在 | 他的 | 陷阱 | 这 | 早晨 | , |

我哥哥现在正在设陷阱捕鸟；他今天早上用陷阱抓到了一只猫头鹰。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] .

| which | I | would | like | to | keep | for | a | pet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 保持 | 为了 | 一个 | 宠物 | . |

我想把它养作宠物。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

| My | brother | and | I | enjoy | reading | Harper's | Young | People | very | much | , | and | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | 享受 | 阅读 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 非常 | 很多 | , | 和 | 可以 |

[nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| not | do | without | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 做 | 没有 | 它 | . |

我和哥哥都非常喜欢阅读《哈珀青少年杂志》，我们离不开它。

['æli] [ɑːr] .

| Allie | R | . |
|---|---|---|
| 艾莉 | 拉 | . |

艾莉·R.

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [glæd][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

| We | can | not | help | feeling | glad | the | poor | deer | was | able | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 高兴的 | 这 | 贫穷的 | 鹿 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

我们不禁为这只可怜的鹿能够逃脱而感到庆幸。

['hʌntɪŋ] [siːmz] [laɪk]['kruːəl][spɔːrt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fuːd] .

| Hunting | seems | like | cruel | sport | , | unless | it | is | necessary | to | secure | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 似乎 | 喜欢 | 残忍的 | 运动 | , | 除非 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 安全的 | 食物 | . |

除非是为了获取食物，否则狩猎似乎是一种残酷的运动。

[traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [naɪf] ,

| Try | to | persuade | your | brother | not | to | go | out | with | his | gun | and | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 说服 | 你的 | 兄弟 | 不是 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 他的 | 枪 | 和 | 刀 | , |

试着劝劝你哥哥不要带着枪和刀出门。

[bʌt; bət][tuː; tə][træp][waɪld] ['kriːtʃərz] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ðen] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

| but | to | trap | wild | creatures | instead | , | and | then | let | you | have | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 陷阱 | 荒野 | 生物 | 反而 | , | 和 | 然后 | 让 | 你 | 有 | 他们 | 为了 |

[pets] .

| pets | . |
|---|---|
| 宠物 | . |

而是捕捉野生动物，然后让你把它们当宠物养。

['kwɛnəmoʊ] , ['kænzəs] .

| Quenemo | , | Kansas | . |
|---|---|---|---|
| 奎内莫 | , | 堪萨斯州 | . |

堪萨斯州奎内莫。

['kwɛnəmoʊ][ɪz][æn; ən]['ɪndiən] [neɪm] , [ænd; ənd] [miːnz] " ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| Quenemo | is | an | Indian | name | , | and | means | " | something | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奎内莫 | 是 | 一个 | 印度 | 姓名 | , | 和 | 方法 | " | 某物 | 美丽的 | . |

Quenemo 是一个印第安名字，意思是"美丽的事物"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] ['di'i'es] ['sɪgnɪz] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | It | is | situated | on | the | Marais | des | Cygnes | River | , | which | means | the | Marsh | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 玛莱区 | 德斯 | 天鹅 | 河 | , | 哪个 | 方法 | 这 | 沼泽 | 的 | 这 |

[waɪt] [swɑːn] .

| White | Swan | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 天鹅 | . |

“它位于天鹅沼泽（Marais des Cygnes）畔，天鹅沼泽的意思是白天鹅沼泽。”

[daʊn] [ɪn] [mɪ'zʊri] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] ,

| Down | in | Missouri | the | same | river | is | known | as | the | Osage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 密苏里州 | 这 | 相同的 | 河 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 奥塞奇 | , |

在密苏里州，同一条河被称为奥塞奇河。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [nɪr] ['dʒefərsən] ['sɪti] .

| and | it | finally | empties | into | the | Missouri | River | near | Jefferson | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 最后 | 空瓶 | 进入 | 这 | 密苏里州 | 河 | 靠近 | 杰斐逊 | 城市 | . |

最后，它在杰斐逊城附近汇入密苏里河。

['sæntə] ['klɔz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [pʊr] [ðɪs] [jɪr] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

| Santa | Claus | must | have | been | very | poor | this | year | , | at | least | in | this | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克劳斯 | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 贫穷的 | 这 | 年 | , | 在 | 至少 | 在 | 这 | 地区 | , |

今年圣诞老人一定很穷，至少在这个地区是这样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] ['veri] ['meni] [θɪŋz] .

| for | he | did | not | leave | us | very | many | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 离开 | 我们 | 非常 | 许多 | 事物 | . |

因为他留给我们的遗产并不多。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [bloʊn] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]['saɪkloʊn] [wɪtʃ] [pæst]

| Perhaps | he | had | part | of | his | goods | blown | away | in | the | cyclone | which | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 部分 | 的 | 他的 | 商品 | 吹 | 离开 | 在 | 这 | 气旋 | 哪个 | 通过了 |

[θruː] [hɪr] [læst][dʒuːn] .

| through | here | last | June | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这里 | 最后的 | 六月 | . |

也许他的一部分货物在去年六月袭击此地的飓风中被吹走了。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] .

| Anyway | , | it | took | all | the | money | we | had | to | build | a | new | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 它 | 采取 | 全部 | 这 | 钱 | 我们 | 有 | 到 | 建造 | 一个 | 新的 | 房子 | . |

总之，我们花光了所有的钱来盖新房子。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] ['saɪkləʊnz] ,

| I | do | not | want | to | see | any | more | cyclones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 看 | 任何 | 更多的 | 旋风 | , |

我不想再看到任何飓风了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [haʊs] [bloʊn] [daʊn] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

| for | it | is | not | much | fun | to | have | your | house | blown | down | while | you | are | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 很多 | 乐趣 | 到 | 有 | 你的 | 房子 | 吹 | 向下 | 尽管 | 你 | 是 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

因为当你身处房屋之中时，房屋被吹倒可不是什么愉快的事。

['rɑːbərt]['dʌbljuː] . [em] .

| Robert | W | . | M | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | W | . | M | . |

罗伯特·WM

[wiː; wi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [bloʊn] [daʊn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| We | never | had | a | house | blown | down | while | we | were | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 有 | 一个 | 房子 | 吹 | 向下 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 它 | , |

我们住在那里的时候，房子从来没被风吹倒过。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [ nə:vs ] .

| **but** | **we** | **can** | **imagine** | **that** | **it** | **must** | **be** | **very** | **disturbing** | **to** | **one's** | **nerves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 想象 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 非常 | 令人不安 | 到 | 一个人的 | 神经 | . |

但我们可以想象，这一定会让人非常心烦意乱。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][dʒu:n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [dɪ'sembər] ?

| **Was** | **it** | **not** | **fortunate** | **that** | **it** | **happened** | **in** | **June** | **,** | **and** | **not** | **in** | **December** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 幸运 | 那 | 它 | 发生 | 在 | 六月 | , | 和 | 不是 | 在 | 十二月 | ? |

幸好这件事发生在六月，而不是十二月！

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['rɑ:bərt][wɜ:rk][laɪk][ə; eɪ] ['bi:vər] , [ɔ:r] , ['betər] [stɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] ['mænli] [bɔɪ] ,

| **And** | **did** | **not** | **Robert** | **work** | **like** | **a** | **beaver** | **,** | **or** | **,** | **better** | **still** | **,** | **like** | **a** | **brave** | **manly** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 罗伯特 | 工作 | 喜欢 | 一个 | 海狸 | , | 或者 | , | 更好的 | 仍然 | , | 喜欢 | 一个 | 勇敢的 | 男子气概 | 男生 | , |

罗伯特干活真是像海狸一样勤劳，或者更确切地说，像个勇敢的男子汉！

[waɪl] [ðə; ði] [nu:] [hoʊm][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ?

| **while** | **the** | **new** | **home** | **was** | **building** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 新的 | 家 | 曾是 | 建筑 | ? |

新房建造期间?

[æz; əz][fɔ:r; fər][oʊld]['sæntə] ['klɔz] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən][hi:; hi]

| **As** | **for** | **old** | **Santa** | **Claus** | **,** | **he** | **may** | **be** | **more** | **generous** | **this** | **year** | **than** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 老的 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , | 他 | 可能 | 是 | 更多的 | 慷慨的 | 这 | 年 | 比 | 他 |

[wʌz; wəz][læst] .

| **was** | **last** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 最后的 | . |

至于圣诞老人，他今年可能会比去年更慷慨一些。

[wɝ:tɪndaɪk] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

| **Wortendyke** | **,** | **New** | **Jersey** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 沃滕代克 | , | 新的 | 球衣 | . |

新泽西州沃滕代克。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tə'geðər] .

| **My** | **sister** | **and** | **I** | **are** | **going** | **to** | **write** | **a** | **letter** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 写 | 一个 | 信 | 一起 | . |

我和姐姐打算一起写一封信。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən][jʊr; jər]['peɪpər] ['veri] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

| **We** | **have** | **not** | **taken** | **your** | **paper** | **very** | **long** | **,** | **but** | **like** | **it** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 已采取 | 你的 | 纸 | 非常 | 长的 | , | 但 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

我们虽然没花很长时间审阅您的论文，但我们非常喜欢它。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [oʊld] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri]

| **We** | **have** | **a** | **little** | **brother** | **only** | **a** | **week** | **old** | **,** | **and** | **we** | **all** | **love** | **him** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 小的 | 兄弟 | 仅有的 | 一个 | 星期 | 老的 | , | 和 | 我们 | 全部 | 爱 | 他 | 非常 |

[mʌtʃ] .

| **much** | **.** |
|---|---|
| 很多 | . |

我们家有个刚出生一周的小弟弟，我们全家都非常爱他。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]['væksɪneɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn][ʌv; əv]

| **We** | **were** | **all** | **vaccinated** | **a** | **little** | **while** | **ago** | **,** | **and** | **as** | **there** | **are** | **nine** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 已接种疫苗 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | , | 和 | 作为 | 那里 | 是 | 九 | 的 |

[ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] ,

| **us** | **children** | **,** |
|---|---|---|
| 我们 | 孩子们 | , |

我们不久前都接种了疫苗，我们家有九个孩子，

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sɔ:r] [ɑ:rmz] .

| **we** | **had** | **a** | **good** | **many** | **sore** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 许多 | 疮 | 武器 | . |

我们很多人胳膊都酸痛了。

[aɪ] [noʊ] ['inə; 'aɪnə][dʒeɪ] . [piː] . , [huː] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]['dʒænjueri] - ;

| I | know | Ina | J | . | P | . | , | who | wrote | a | letter | to | Young | People | for | January | 10 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 伊娜 | J | . | P | . | , | WHO | 写道 | 一个 | 信 | 到 | 年轻的 | 人们 | 为了 | 一月 | - | ; |

我认识伊娜·JP，她曾于1月10日给《青年人》杂志写过一封信；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː 'es] .

| she | lives | next | door | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 下一个 | 门 | 到 | 我们 | . |

她住在我们隔壁。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kæt] ; [ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ræts] .

| We | have | got | a | very | nice | cat | ; | she | catches | a | good | many | rats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 一个 | 非常 | 好的 | 猫 | ; | 她 | 捕获物 | 一个 | 好的 | 许多 | 老鼠 | . |

我们养了一只很棒的猫；它抓了很多老鼠。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hoʊmsɪk] ,

| A | gentleman | gave | us | a | dog | , | but | he | became | homesick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 给予 | 我们 | 一个 | 狗 | , | 但 | 他 | 成为 | 想家 | , |

一位先生送给我们一条狗，但它很想家。

[ænd; ənd][kraɪd][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][rʌn] [ə'weɪ] .

| and | cried | so | that | we | had | to | let | him | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 所以 | 那 | 我们 | 有 | 到 | 让 | 他 | 跑步 | 离开 | . |

他哭了起来，我们只好让他逃走了。

[ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪlk] - [mɪl] [hɪr] ,

| There | is | quite | a | large | silk | - | mill | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 相当 | 一个 | 大的 | 丝绸 | - | 磨 | 这里 | , |

这里有一家规模相当大的丝绸厂。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] [lʊks] ['veri] ['prɪti] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['woʊv(ə)n] .

| and | the | silk | looks | very | pretty | while | it | is | being | woven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丝绸 | 看起来 | 非常 | 漂亮的 | 尽管 | 它 | 是 | 存在 | 编织 | . |

丝绸在织造过程中看起来非常漂亮。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [hɪr] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [skuːl] ['veri] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri]

| We | go | to | school | here | , | and | like | the | school | very | much | , | though | it | is | not | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 学校 | 这里 | , | 和 | 喜欢 | 这 | 学校 | 非常 | 很多 | , | 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 非常 |

[lɑːrdʒ] .

| large | . |
|---|---|
| 大的 | . |

我们在这里上学，很喜欢这所学校，虽然它规模不大。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [riːd] ['eni][ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

| We | have | not | read | any | of | Jimmy | Brown's | stories | , | but | think | they | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 读 | 任何 | 的 | 吉米 | 布朗的 | 故事 | , | 但 | 思考 | 他们 | 必须 | 是 |

['veri] [naɪs] .

| very | nice | . |
|---|---|---|
| 非常 | 好的 | . |

我们没有读过吉米·布朗的任何故事，但认为它们一定非常精彩。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

| We | have | read | quite | a | good | deal | about | dolls | in | the | letters | to | Young | People | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 读 | 相当 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 | 娃娃 | 在 | 这 | 信件 | 到 | 年轻的 | 人们 | , |

我们在写给年轻人的信中读到了很多关于玩偶的内容，

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| but | we | don't | care | very | much | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不 | 关心 | 非常 | 很多 | 为了 | 他们 | . |

但我们并不太在意他们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'lektɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt][kɑːrdz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]

| We | are | collecting | advertisement | cards | , | and | have | about | two | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 收集 | 广告 | 牌 | , | 和 | 有 | 关于 | 二 | 百 | 和 |

['fɪfti] .

| fifty | . |
|---|---|
| 五十 | . |

我们正在收集广告卡片，目前大约有250张。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [greɪp] ['ɑːrbər][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

| We | have | a | lovely | grape | arbor | at | the | side | of | our | house | ; | it | is | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 迷人的 | 葡萄 | 乔木 | 在 | 这 | 边 | 的 | 我们的 | 房子 | ; | 它 | 是 | 非常 |

[lɔːŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

我们房子旁边有一个很漂亮的葡萄架；它很长，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ʃeɪdi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] [berz] ['splendɪd]

| and | in | the | summer | it | is | very | shady | there | , | and | the | vine | bears | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 夏天 | 它 | 是 | 非常 | 阴凉 | 那里 | , | 和 | 这 | 藤 | 熊 | 灿烂 |

[greɪps] .

| grapes | . |
|---|---|
| 葡萄 | . |

夏天那里非常阴凉，葡萄藤结出了漂亮的葡萄。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][bɑːrn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

| We | have | a | great | big | barn | on | our | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 谷仓 | 在 | 我们的 | 地方 | , |

我们农场里有个很大的谷仓，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [lɔːfts] .

| and | we | have | lots | of | fun | playing | on | the | high | lofts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | 玩耍 | 在 | 这 | 高的 | 阁楼 | . |

我们在高高的阁楼上玩耍，玩得非常开心。

['dʒuːliə][dʒeɪ] . [biː] .

| Julia | J | . | B | . |
|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | J | . | B | . |

朱莉娅·JB

[ænd; ənd]['eməli][el] . [biː] .

| and | Emily | L | . | B | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米丽 | L | . | B | . |

以及艾米丽·LB

[naɪn] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['væksɪneɪtɪd][æt; ət][wʌns] !

| Nine | children | all | vaccinated | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 孩子们 | 全部 | 已接种疫苗 | 在 | 一次 | ! |

九个孩子同时接种了疫苗!

[naɪn] [tuː; tə][sɪt]['ʌndər][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði][heɪ] [lɔːfts] ,

| Nine | to | sit | under | the | grape | arbor | , | and | climb | the | hay | lofts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 到 | 坐 | 在下面 | 这 | 葡萄 | 乔木 | , | 和 | 爬 | 这 | 干草 | 阁楼 | , |

九个人坐在葡萄架下，爬上干草棚，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]['dʒen(ə)rəli] !

| and | have | a | good | time | generally | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 一般来说 | ! |

祝你玩得开心!

[ðə; ði]['beɪbi] ['brʌðər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fʌn] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf]

| The | baby | brother | does | not | know | what | fun | he | will | have | when | he | is | old | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 兄弟 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 乐趣 | 他 | 将要 | 有 | 什么时候 | 他 | 是 | 老的 | 足够的 |

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

| to | enjoy | himself | with | his | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 享受 | 他自己 | 和 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

弟弟还不知道，等他长大到可以和哥哥姐姐们一起玩耍的时候，会有多么快乐。

[dʌz] [hiː; hi] ?

| does | he | ? |
|---|---|---|
| 做 | 他 | ? |

是吗?

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| Though | there | are | so | many | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 你 | , |

虽然你们人数众多，

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ɪz] [ʃʊr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper] ['iːv(ə)n][wʌn] .

| the | Postmistress | is | sure | father | and | mother | could | not | spare | even | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政局长 | 是 | 当然 | 父亲 | 和 | 母亲 | 可以 | 不是 | 空闲的 | 甚至 | 一 | . |

邮局女局长确信，父母连一个也舍不得送。

['hɑːli] [sprɪŋz] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| Holly | Springs | , | Mississippi | . |
|---|---|---|---|---|
| 冬青 | 斯普林斯 | , | 密西西比州 | . |

密西西比州霍利斯普林斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] ['veri] ['naɪsli] ,

| I | am | a | little | boy | , | and | can | not | write | very | nicely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 小的 | 男生 | , | 和 | 能 | 不是 | 写 | 非常 | 很好 | , |

我是一个小男孩，字写得不太好。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [maɪ] ['mæmə] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| so | I | have | begged | my | mamma | to | write | this | letter | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 乞求 | 我的 | 妈妈 | 到 | 写 | 这 | 信 | 为了 | 我 | . |

所以我恳求妈妈帮我写这封信。

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| I | live | away | down | South | in | Mississippi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 离开 | 向下 | 南 | 在 | 密西西比州 | . |

我住在遥远的南方，密西西比州。

[ 'ʃəːwud ] ['bɔnə] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] , [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] .

| Sherwood | Bonner | , | one | of | your | contributors | , | lives | near | us | on | the | same | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舍伍德 | 邦纳 | , | 一 | 的 | 你的 | 贡献者 | , | 生活 | 靠近 | 我们 | 在 | 这 | 相同的 | 街道 | . |

您的撰稿人之一舍伍德·邦纳就住在我们附近同一条街上。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [wɜːr; wər] [skuːl] - [meɪts] .

| She | and | my | mamma | were | school | - | mates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 我的 | 妈妈 | 是 | 学校 | - | 伙伴们 | . |

她和我妈妈是同学。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

| Her | little | daughter | Lillian | and | I | waited | on | a | young | lady | and | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 女儿 | 莉莲 | 和 | 我 | 等待 | 在 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 和 | 绅士 |

[huː] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

| who | were | married | , |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 已婚 | , |

我和她的小女儿莉莲招待了一对年轻的已婚夫妇。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

| when | we | were | only | four | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 仅有的 | 四 | 年 | 老的 | . |

我们当时只有四岁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] - [laɪk] [deɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['haiəsinθs] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

| This | is | a | lovely | spring | - | like | day | , | and | our | hyacinths | have | all | come | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 迷人的 | 春天 | - | 喜欢 | 天 | , | 和 | 我们的 | 风信子 | 有 | 全部 | 来 | 向上 | 在 | 这 |

[jɑːrd] ,

| yard | , |
|---|---|
| 院子 | , |

今天是个美好的春日，院子里的风信子都开了。

[ænd; ənd] [wɪl] [bluːm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

| and | will | bloom | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 盛开 | 前 | 长的 | . |

不久就会盛开。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] .

| I | have | two | sisters | and | one | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 二 | 姐妹 | 和 | 一 | 兄弟 | . |

我有两个姐姐和一个弟弟。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [huː] [ɪz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

| My | little | sister | , | who | is | only | four | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 姐姐 | , | WHO | 是 | 仅有的 | 四 | 年 | 老的 | , |

我妹妹才四岁，

[in'dʒɔiz][jʊr; jər]['peɪpər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

| enjoys | your | paper | as | much | as | any | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 你的 | 纸 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 的 | 我们 | , |

我们和大家一样都很喜欢你的论文。

[ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]

| and | runs | to | be | the | first | to | take | it | from | father | when | he | brings | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 拿 | 它 | 从 | 父亲 | 什么时候 | 他 | 带来 | 它 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

当父亲把东西带回家时，他会跑去第一个接过它。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] , ['mæmə] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd]

| Then | , | when | we | are | all | gathered | around | a | cheerful | fire | , | mamma | reads | it | aloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 全部 | 聚集 | 大约 | 一个 | 快乐 | 火 | , | 妈妈 | 阅读 | 它 | 大声 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| to | us | . |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | . |

然后，当我们都围坐在温暖的篝火旁时，妈妈就大声地给我们朗读这本书。

['dæbni] [eɪtʃ] . [siː] .

| Dabney | H | . | C | . |
|---|---|---|---|---|
| 达布尼 | H | . | C | . |

达布尼 HC

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪliən] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['peɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði]

| You | and | Lillian | must | have | looked | like | dear | little | fairy | pages | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 莉莲 | 必须 | 有 | 看起来 | 喜欢 | 亲爱的 | 小的 | 仙女 | 页面 | 在 | 这 |

['wedɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .

| wedding | you | speak | of | . |
|---|---|---|---|---|
| 婚礼 | 你 | 说话 | 的 | . |

你说的那个婚礼上，你和莉莲一定看起来像可爱的小仙女一样。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][juː; jʊ][bəuθ] .

| We | would | have | enjoyed | a | peep | at | you | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 享受 | 一个 | 窥视 | 在 | 你 | 两个都 | . |

我们本来很想看看你们俩的。

[ˌɔːroʊ'nɑːkoʊ] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

| Oronoco | , | Minnesota | . |
|---|---|---|---|
| 奥罗诺科 | , | 明尼苏达州 | . |

明尼苏达州奥罗诺科。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɔːroʊ'nɑːkoʊ] ,

| I | live | in | the | State | of | Minnesota | , | in | the | small | village | of | Oronoco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 明尼苏达州 | , | 在 | 这 | 小的 | 村庄 | 的 | 奥罗诺科 | , |

我住在明尼苏达州奥罗诺科这个小村庄。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['zʌmbroʊ]['rɪvər] .

| which | is | situated | on | the | banks | of | the | Zumbro | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 尊布罗 | 河 | . |

它位于祖姆布罗河畔。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [skuːl] - [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] ,

| I | live | on | the | north | side | , | and | my | school | - | house | is | situated | on | the | south | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 在 | 这 | 北 | 边 | , | 和 | 我的 | 学校 | - | 房子 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 南 | 银行 | , |

我住在北岸，我的学校位于南岸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [hɪr] .

| and | it | is | a | very | beautiful | place | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 地方 | 这里 | . |

这里真是个非常美丽的地方。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['rɑːtʃɪstər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɪ'lev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] ,

| The | people | from | Rochester | , | which | is | a | city | eleven | miles | from | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 从 | 罗切斯特 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 城市 | 十一 | 英里 | 从 | 这里 | , |

来自罗切斯特的人们，罗切斯特距离这里11英里，

['vɪzɪt] [hɪr] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv]['pɪknɪk] ['dinəz] [ɪn][ðə; ði][groʊvz] .

| visit | here | often | to | catch | fish | and | have | picnic | dinners | in | the | groves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 这里 | 经常 | 到 | 抓住 | 鱼 | 和 | 有 | 野餐 | 晚餐 | 在 | 这 | 小树林 | . |

人们经常来这里钓鱼，并在树林里野餐。

['nɪrli] ['evri] ['ɔːtəm] [aɪ]['gæðər] ['bʌtərˌnʌts] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][groʊv] ; [læst] ['ɔːtəm] [aɪ] ['gæðərd]

| Nearly | every | autumn | I | gather | butternuts | out | of | our | grove | ; | last | autumn | I | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 秋天 | 我 | 收集 | 冬南瓜 | 出去 | 的 | 我们的 | 树林 | ; | 最后的 | 秋天 | 我 | 聚集 |

[tuː] ['bægˌfʊlz] .

| two | bagfuls | . |
|---|---|---|
| 二 | 满满几袋 | . |

几乎每年秋天我都会从我们的小树林里采摘冬南瓜；去年秋天我采摘了两袋。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs] [fɪʃ] [kɔːt] [hɪr] — [blæk] [beɪs] , ['pɪkərəl] ,

| There | are | a | great | many | nice | fish | caught | here | — | black | bass | , | pickerel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 好的 | 鱼 | 捕捉 | 这里 | — | 黑色的 | 低音 | , | 梭鱼 | , |

这里能钓到很多不错的鱼——黑鲈、梭鲈，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɪʃ] - ['haʊzɪz]

| and | many | other | kinds | — | and | in | the | winter | you | can | see | fish | - | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 种类 | — | 和 | 在 | 这 | 冬天 | 你 | 能 | 看 | 鱼 | - | 房屋 |

['skætərd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

| scattered | all | along | on | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 全部 | 沿着 | 在 | 这 | 冰 | . |

还有许多其他种类的鱼屋——到了冬天，你可以在冰面上看到到处散落着鱼屋。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

| I | have | taken | Harper's | Young | People | for | three | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 为了 | 三 | 年 | , |

我教《哈珀青少年读物》已经三年了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['jɪrz] [mɔːr] [aɪ] [ges] .

| and | I | will | take | it | three | years | more | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 拿 | 它 | 三 | 年 | 更多的 | 我 | 猜测 | . |

我想我还会再读三年。

['blɑːnʃ] [ə; eɪ] .

| Blanche | A | . |
|---|---|---|
| 布兰奇 | 一个 | . |

布兰奇·A.

['bɑːkli] , ['kænzəs] .

| Barclay | , | Kansas | . |
|---|---|---|---|
| 巴克莱 | , | 堪萨斯州 | . |

堪萨斯州巴克莱市。

[maɪ]['pɑːpə] [geɪv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten]

| My | papa | gave | Young | People | to | me | for | a | birthday | present | when | I | was | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爸爸 | 给予 | 年轻的 | 人们 | 到 | 我 | 为了 | 一个 | 生日 | 展示 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 十 |

['jɪrz] [oʊld] ,

| years | old | , |
|---|---|---|
| 年 | 老的 | , |

我十岁生日时，爸爸送给我一本《青年人》作为生日礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| and | now | I | am | eleven | , | and | he | has | sent | for | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 是 | 十一 | , | 和 | 他 | 有 | 发送 | 为了 | 它 | 再次 | , |

现在我十一岁了，他又派人去取了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | we | all | think | that | we | could | not | do | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 全部 | 思考 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 做 | 没有 | 它 | . |

因为我们都认为我们离不开它。

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['sɪstər] [neɪmd] [vər'dʒɪniə] , ['æftər] ['mɑːməz] ['neɪtɪv] [steɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl]

| I | have | one | sister | named | Virginia | , | after | mamma's | native | State | , | and | we | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一 | 姐姐 | 命名 | 弗吉尼亚州 | , | 后 | 妈妈的 | 本国的 | 状态 | , | 和 | 我们 | 称呼 |

[hɜːr; hər] ['vɝːgi] .

| her | Virgie | . |
|---|---|---|
| 她 | 维吉 | . |

我有一个妹妹，名叫弗吉尼亚，取自妈妈的家乡州名，我们都叫她维吉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

| She | is | nine | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 九 | 年 | 老的 | . |

她今年九岁。

[aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][pets] .

| I | have | lots | of | pets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 很多 | 的 | 宠物 | . |

我养了很多宠物。

['aʊər; ɑːr] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd][ɔːr][læp] .

| Our | pigeons | are | so | tame | that | they | will | eat | out | of | my | hand | or | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 鸽子 | 是 | 所以 | 驯服 | 那 | 他们 | 将要 | 吃 | 出去 | 的 | 我的 | 手 | 或者 | 膝 | . |

我们的鸽子非常温顺，它们会从我的手中或腿上吃东西。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [kæts] , [neɪmd] [tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] ['kʌnɪŋ] ,

| We | have | two | cats | , | named | Tom | and | Dick | , | and | they | are | real | cunning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 二 | 猫 | , | 命名 | 汤姆 | 和 | 迪克 | , | 和 | 他们 | 是 | 真实的 | 狡猾 | , |

我们家有两只猫，分别叫汤姆和迪克，它们非常狡猾。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [ɔːl][ðer; ðər] [trɪks] .

| but | I | can | not | tell | all | their | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 不是 | 告诉 | 全部 | 他们的 | 技巧 | . |

但我无法揭露他们所有的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] .

| It | would | take | too | much | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 也 | 很多 | 空间 | . |

这会占用太多空间。

['aʊər; ɑːr][dɔːg] ['ʃɛp] [wɪl] [beg][fɔːr; fər] ['æplz] [ænd; ənd] ['mɛlənz] [tuː; tə] [iːt] .

| Our | dog | Shep | will | beg | for | apples | and | melons | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 狗 | 谢普 | 将要 | 求 | 为了 | 苹果 | 和 | 甜瓜 | 到 | 吃 | . |

我们的狗谢普会央求吃苹果和甜瓜。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [pɑː] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɔːr] [haulz] ,

| She | comes | into | the | house | , | and | when | pa | plays | the | violin | she | sings | or | howls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来 | 进入 | 这 | 房子 | , | 和 | 什么时候 | 帕 | 演出 | 这 | 小提琴 | 她 | 唱歌 | 或者 | 嚎叫 | , |

她走进屋子，爸爸拉小提琴的时候，她就唱歌或者嚎叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði][noʊts][hiː; hi] [meɪks] , [ðə; ði]['laʊdər][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .

| and | the | higher | the | notes | he | makes | , | the | louder | she | sings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更高 | 这 | 笔记 | 他 | 制作 | , | 这 | 更大声 | 她 | 唱歌 | . |

他唱的音越高，她唱得就越大声。

[hæz; həz] ['enibɑːdi] [els] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [kæn; kən][duː] [ðæt] ?

| Has | anybody | else | a | dog | that | can | do | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何人 | 别的 | 一个 | 狗 | 那 | 能 | 做 | 那 | ? |

还有其他人的狗也能做到这一点吗?

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [fɑːrm] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm][henz] .

| When | we | came | to | this | farm | , | three | years | ago | , | we | bought | some | hens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 农场 | , | 三 | 年 | 前 | , | 我们 | 买 | 一些 | 母鸡 | . |

三年前我们来到这个农场时，买了一些母鸡。

[ə; eɪ] ['spekld] [wʌn][sæt] , [ænd; ənd] [hætʃt] [aʊt][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː]

| A | speckled | one | sat | , | and | hatched | out | a | flock | of | chickens | , | and | what | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斑驳的 | 一 | 卫星 | , | 和 | 孵化 | 出去 | 一个 | 群 | 的 | 鸡 | , | 和 | 什么 | 做 |

[juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| you | think | ? |
|---|---|---|
| 你 | 思考 | ? |

一只斑点鸡坐了下来，孵出了一群小鸡，你觉得怎么样?

— [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .

| — | she | tried | to | kill | all | but | the | black | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 尝试 | 到 | 杀 | 全部 | 但 | 这 | 黑色的 | 一个 | . |

她试图杀死除黑人以外的所有人。

[læst] ['sʌmər] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [hen] [ðæt] ['æktɪd][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| Last | summer | we | had | a | white | hen | that | acted | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夏天 | 我们 | 有 | 一个 | 白色的 | 母鸡 | 那 | 行动 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

去年夏天我们养过一只白母鸡，它的行为也一样。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][streɪndʒ] ?

| Was | it | not | strange | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 奇怪的 | ? |

难道不奇怪吗?

['evri] [sprɪŋ] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ['pɑ:pə][hæz; həz] [faʊnd] , [waɪl] ['wɜ:rkɪŋ] , [ə; eɪ]

| Every | spring | since | we | have | lived | here | papa | has | found | , | while | working | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 春天 | 自从 | 我们 | 有 | 居住地 | 这里 | 爸爸 | 有 | 成立 | , | 尽管 | 在职的 | , | 一个 |

['nʌmbər] [ʌv; əv] [grʌbz] ,

| number | of | grubs | , |
|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 幼虫 | , |

自从我们搬到这里以来，每年春天爸爸在工作时都会发现一些蛴螬。

[ded] [ænd; ənd] ['kæləs] ,

| dead | and | callous | , |
|---|---|---|---|
| 死的 | 和 | 冷酷 | , |

死气沉沉、冷酷无情

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spraʊts] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] — ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

| and | having | sprouts | — | some | of | them | six | inches | long | — | growing | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 芽苗菜 | — | 一些 | 的 | 他们 | 六 | 英寸 | 长的 | — | 生长 | 出去 | 的 |

[wer] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] .

| where | their | eyes | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 眼睛 | 有 | 到过 | . |

它们眼睛所在的位置长出了嫩芽，有些嫩芽长达六英寸。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rm][wʌz; wəz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| A | gentleman | explained | it | by | saying | that | the | worm | was | infested | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 解释 | 它 | 经过 | 说 | 那 | 这 | 蠕虫 | 曾是 | 受感染的 | 和 | 一个 |

['vedʒtəb(ə)l]['pærəsaɪt] ,

| vegetable | parasite | , |
|---|---|---|
| 蔬菜 | 寄生虫 | , |

一位先生解释说，这条虫子感染了一种植物寄生虫。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ɪts] [deθ] .

| which | caused | its | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 导致 | 它是 | 死亡 | . |

这导致了它的死亡。

[aɪ][hæv; həv] ['sɑ:lvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌzlz] , [bʌt; bət]['nevər] [sent] ['eni] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| I | have | solved | a | number | of | puzzles | , | but | never | sent | any | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已解决 | 一个 | 数字 | 的 | 谜题 | , | 但 | 绝不 | 发送 | 任何 | 到 | 你 | . |

我解开了很多谜题，但从来没有发给你过。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['betər] [naʊ] .

| I | have | been | sick | for | two | months | , | but | am | better | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 生病的 | 为了 | 二 | 几个月 | , | 但 | 是 | 更好的 | 现在 | . |

我病了两个月，但现在好多了。

[wi:; wi][goʊ][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə] [sku:l] .

| We | go | a | mile | and | a | half | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 到 | 学校 | . |

我们上学要走一英里半。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] - [meɪts] [ɑ:r; ər]['kweɪkərs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər] [tu:] .

| Most | of | our | school | - | mates | are | Quakers | , | and | our | teachers | are | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们的 | 学校 | - | 伙伴们 | 是 | 贵格会教徒 | , | 和 | 我们的 | 教师 | 是 | 也 | . |

我们的大多数同学都是贵格会教徒，我们的老师也是。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [pli:zd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['letər] .

| I | should | be | so | pleased | if | you | would | publish | this | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 所以 | 高兴 | 如果 | 你 | 会 | 发布 | 这 | 信 | . |

如果您能发表这封信，我将非常高兴。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

[el] . ['pɜːrli] [es] .
**L** . **Pearlie** **S** .
L . 珀莉 S .

L. Pearlie S.

[wel] , [dɪr] , [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [θɪŋks] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɔːti] [henz] .
**Well** , **dear** , **the** **Postmistress** **thinks** **those** **were** **very** **naughty** **hens** .
出色地 , 亲爱的 , 这 邮政局长 思考 那些 是 非常 淘气 母鸡 .

亲爱的，邮局女局长认为那些母鸡非常淘气。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [neɪmd] ['bɪʃəp] ['θɜːrlˌwɔːl] .
**The** **other** **day** **she** **was** **reading** **about** **a** **great** **man** , **named** **Bishop** **Thirlwall** .
这 其他 天 她 曾是 阅读 关于 一个 伟大的 男人 , 命名 主教 瑟尔沃尔 .

前几天她在读一本关于一位名叫瑟尔沃尔主教的伟人的书。

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**The** **good** **Bishop** **was** **very** **fond** **of** **animals** , **and** **very** **kind** **to** **them** .
这 好的 主教 曾是 非常 喜爱 的 动物 , 和 非常 种类 到 他们 .

这位善良的主教非常喜欢动物，对它们也很仁慈。

[ɪn] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [wɜːr; wər] [θriː] [paɪk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['sævɪdʒ] [fɪʃ] .
**In** **a** **pond** **on** **his** **grounds** **were** **three** **pike** , **which** **are** **rather** **savage** **fish** .
在 一个 池塘 在 他的 理由 是 三 梭鱼 , 哪个 是 相当 野蛮的 鱼 .

在他家院子里的池塘里有三条梭鱼，这种鱼相当凶猛。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [fɪʃ] [ðer; ðər] .
**One** **morning** **when** **the** **Bishop** **went** **to** **look** **at** **them** **there** **were** **only** **two** **fish** **there** .
一 早晨 什么时候 这 主教 去 到 看 在 他们 那里 是 仅有的 二 鱼 那里 .

一天早晨，主教去看鱼的时候，发现那里只有两条鱼。

['mɪstər] . [piː] . [hæd; həd] [ dɪ'vaʊəd ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
**Mr** . **P** . **had** **devoured** **his** **wife** , **and** **was** **swimming** **about** **with** **his** **daughter** .
先生 . P . 有 吞噬 他的 妻子 , 和 曾是 游泳 关于 和 他的 女儿 .

P先生吞噬了他的妻子，然后和他的女儿一起在水中游来游去。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] , [mɪs] [piː] . [ʃerd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪt] .
**A** **day** **or** **two** **after** , **Miss** **P** . **shared** **her** **mother's** **fate** .
一个 天 或者 二 后 , 错过 P . 共享 她 母亲的 命运 .

一两天后，P小姐也遭遇了和她母亲一样的命运。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [roʊt] ['sædli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] : " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪk] [ə'gen] .
**The** **Bishop** **wrote** **sadly** **to** **a** **friend** : " **I** **shall** **never** **look** **at** **the** **pike** **again** .
这 主教 写道 令人遗憾的是 到 一个 朋友 : " 我 将 绝不 看 在 这 梭鱼 再次 .

主教悲伤地写信给一位朋友说："我再也不会看梭鱼了。"

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [huː] [wʊd] [iːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .
**I** **can** **not** **endure** **a** **monster** **who** **would** **eat** **up** **his** **own** **family** .
我 能 不是 忍受 一个 怪物 WHO 会 吃 向上 他的 自己的 家庭 .

我无法容忍一个会吞噬自己家人的怪物。

" [jʊr; jər] [dɔːg] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] ,
" **Your** **dog** **must** **be** **quite** **musical** ,
" 你的 狗 必须 是 相当 音乐 ,

你的狗一定很有音乐天赋，

[bʌt; bət][wi:; wi]['fænsi][æt; ət][taɪmz][jʊr; jər]['pɑ:pə] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] ['sʌmbɑ:di] [els] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə]

| but | we | fancy | at | times | your | papa | would | prefer | somebody | else | to | sing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 想要 | 在 | 时代 | 你的 | 爸爸 | 会 | 更喜欢 | 某人 | 别的 | 到 | 唱歌 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənimənt] .

| his | accompaniment | . |
|---|---|---|
| 他的 | 伴奏 | . |

但我们有时觉得，你爸爸可能更喜欢别人为他伴奏唱歌。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hoʊps] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kwaɪər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] ,

| The | Postmistress | hopes | that | you | will | acquire | the | gentle | ways | of | the | Friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政局长 | 希望 | 那 | 你 | 将要 | 获得 | 这 | 温和的 | 方式 | 的 | 这 | 朋友们 | , |

邮政局长希望您能学习贵格会友们的温和待人之道。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər]['kwaɪətnəs][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

| and | imitate | their | quietness | and | patience | , | since | you | have | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 模拟 | 他们的 | 寂静 | 和 | 耐心 | , | 自从 | 你 | 有 | 他们 | 为了 |

['ti:tʃərz] .

| teachers | . |
|---|---|
| 教师 | . |

你们要效法他们的安静和耐心，因为他们是你们的老师。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][send][ðə; ði] ['ænsər] [ju:; jʊ][faɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌzlz] [nekst][taɪm] .

| Be | sure | and | send | the | answers | you | find | to | the | puzzles | next | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 和 | 发送 | 这 | 答案 | 你 | 寻找 | 到 | 这 | 谜题 | 下一个 | 时间 | . |

下次解谜时，记得把找到的答案发给我。

['mɪliz] [dri:m] .

| MILLIE'S | DREAM | . |
|---|---|---|
| 米莉的 | 梦 | . |

米莉的梦想。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . [ɑ:r] . ( [eɪdʒd] [twelv] ) .

| BY | J | . | L | . | R | . | ( | AGED | TWELVE | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | L | . | 拉 | . | ( | 老年人 | 十二 | ) | . |

作者：JLR（十二岁）

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [wɪl] [bi:; bi] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [blu:m] ;

| " | I | don't | believe | it | ever | will | be | spring | , | the | flowers | take | so | long | to | bloom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 它 | 曾经 | 将要 | 是 | 春天 | , | 这 | 花朵 | 拿 | 所以 | 长的 | 到 | 盛开 | ; |

“我不相信春天会到来，花儿要很久才能盛开；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ][fju:] ,

| but | I | am | going | out | into | the | woods | to | see | if | I | can | just | find | a | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 树林 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 只是 | 寻找 | 一个 | 很少 | , |

但我打算去树林里看看能不能找到几个。

" [sed] ['mili] ['hɔrtən] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] - [frend] ['dɔ:rə] ['mɜ:rtn] .

| " | said | Millie | Horton | to | her | bosom | - | friend | Dora | Merton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 米莉 | 霍顿 | 到 | 她 | 怀 | - | 朋友 | 多拉 | 默顿 | . |

“米莉·霍顿对她的挚友多拉·默顿说道。”

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] , " [sed] ['dɔ:rə] .

| " | I'm | not | going | , | " | said | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | , | " | 说 | 多拉 | . |

“我不去，”朵拉说。

" [wi:; wi] [wɪl] ['oʊnli][get]['taɪərd][aʊt] .

| " | We | will | only | get | tired | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 仅有的 | 得到 | 疲劳的 | 出去 | . |

我们只会筋疲力尽。

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] ['mʌdi] .
**Our** **feet** **will** **be** **muddy** **.**
我们的 脚 将要 是 浑 .

我们的脚会沾满泥巴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['flaʊərz] [jet] . "
**There** **are** **no** **flowers** **yet** **.** **"**
那里 是 不 花朵 然而 . "

现在还没有花。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ] .
**"** **Well** **,** **I'm** **going** **.**
" 出色地 , 我是 去 .

"好吧，我要走了。"

[aɪl] [siː] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['bluːmɪŋ] .
**I'll** **see** **how** **near** **they** **are** **to** **blooming** **.**
患病的 看 如何 靠近 他们 是 到 盛开 .

我看看它们离开花还有多远。

" [ænd; ənd] ['mili] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
**"** **And** **Millie** **turned** **and** **walked** **away** **in** **the** **direction** **of** **the** **woods** **.**
" 和 米莉 转向 和 步行 离开 在 这 方向 的 这 树林 .

"然后米莉转身朝树林的方向走去。"

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd]['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**She** **walked** **on** **and** **on** **,** **and** **after** **reaching** **the** **woods** **and** **going** **a** **little**
她 步行 在 和 在 , 和 后 到达 这 树林 和 去 一个 小的
[wei] [ɪn] ,
**way** **in** **,**
方式 在 ,

她继续往前走，走到树林里，又往里走了一段路后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['kroʊkəs] ['flaʊərz] .
**she** **saw** **a** **number** **of** **little** **crocus** **flowers** **.**
她 锯 一个 数字 的 小的 番红花 花朵 .

她看到了许多小小的番红花。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] !
**"** **Oh** **,** **you** **lovely** **little** **darlings** **!**
" 哦 , 你 迷人的 小的 亲爱的们 !

"哦，你们这些可爱的小宝贝们！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
**"** **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
**"** **I** **knew** **I** **would** **find** **some** **of** **you** **in** **bloom** **,** **and** **here** **you** **are** **,**
" 我 知道 我 会 寻找 一些 的 你 在 盛开 , 和 这里 你 是 ,

"我知道我会看到你们中的一些人绽放光彩，而你们就在这里。"

['jeloʊ] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪt] .
**yellow** **,** **purple** **,** **and** **white** **.**
黄色的 , 紫色的 , 和 白色的 .

黄色、紫色和白色。

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm]['vaiəlits] ,
**"** **She** **gathered** **them** **all** **,** **and** **ran** **on** **until** **she** **found** **some** **violets** **,**
" 她 聚集 他们 全部 , 和 跑 在 直到 她 成立 一些 紫罗兰 ,

她把它们都收集起来，继续往前跑，直到找到一些紫罗兰。

[ðen] [sʌm; səm] ['pʊsi] ['wɪloʊ] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

| then | some | pussy | willow | near | a | little | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 猫 | 柳 | 靠近 | 一个 | 小的 | 溪流 | , |

然后是小溪边的一些柳树，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər] [sʌm; səm] [paɪn] ['niːdlz] [ðə; ði] [swiːt] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] .

| and | then | under | some | pine | needles | the | sweet | trailing | arbutus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在下面 | 一些 | 松树 | 针 | 这 | 甜的 | 尾随 | 草莓树 | . |

然后，在一些松针下面，长着甜蔓生的草莓树。

[æt; ət] [læst] , ['taɪərd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

| At | last | , | tired | out | , | she | seated | herself | upon | a | log | , | and | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 疲劳的 | 出去 | , | 她 | 坐着 | 她自己 | 之上 | 一个 | 日志 | , | 和 | 跌倒 | 睡着了 | . |

最后，她筋疲力尽，坐在一根圆木上睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] , " [seɪ] , [juː; jʊ] ['bluːbel] [juː; jʊ] ,

| Suddenly | she | heard | a | little | shrill | voice | call | out | , | " | Say | , | you | Bluebell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 听到 | 一个 | 小的 | 尖锐 | 嗓音 | 称呼 | 出去 | , | " | 说 | , | 你 | 蓝铃花 | 你 | , |

突然，她听到一个尖细的声音喊道："喂，你，蓝铃花，你....."

[muːv] ['oʊvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

| move | over | a | little | ; | you | are | leaning | over | on | my | little | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 超过 | 一个 | 小的 | ; | 你 | 是 | 倾斜 | 超过 | 在 | 我的 | 小的 | 姐姐 | . |

请稍微挪一下，你压到我妹妹了。

" ['mili] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

| " | Millie | thought | she | opened | her | eyes | wide | , | and | looked | into | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米莉 | 想法 | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | 宽的 | , | 和 | 看起来 | 进入 | 这 | 篮子 | , |

"米莉觉得她睁大了眼睛，看向篮子里，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] .

| and | there | were | the | flowers | all | turned | into | little | ladies | and | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这 | 花朵 | 全部 | 转向 | 进入 | 小的 | 女士们 | 和 | 先生们 | . |

所有的花朵都变成了小淑女和小绅士。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [wen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

| She | was | just | going | to | utter | an | exclamation | , | when | another | voice | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 说出 | 一个 | 感叹 | , | 什么时候 | 其他 | 嗓音 | 称为 | 出去 | : |

她正要惊呼一声，这时另一个声音喊道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [pleɪs] ; [aɪ]['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kraʊdɪd] [bɪ'fɔːr] ,

| " | This | is | a | very | close | place | ; | I | never | was | so | crowded | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 非常 | 关闭 | 地方 | ; | 我 | 绝不 | 曾是 | 所以 | 挤 | 前 | , |

"这里人太多了；我以前从来没见过这么拥挤的地方。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [dʒʌst] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

| and | the | sun | is | just | pouring | in | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 是 | 只是 | 浇注 | 在 | 在 | 我 | . |

阳光倾泻而下，照在我身上。

[duː] [teɪk] [jʊr; jər] [fiːt] [ɔːf] [maɪ] [feɪs] ;

| Do | take | your | feet | off | my | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 拿 | 你的 | 脚 | 离开 | 我的 | 脸 | ; |

请把你的脚从我的脸上拿开；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [sprɪŋ] - ['bjuːti] [dʌz] [nɑːt][stɑːp] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

| and | if | that | Spring | - | beauty | does | not | stop | screaming | at | the | top | of | his | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 春天 | - | 美丽 | 做 | 不是 | 停止 | 尖叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 |

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪr] - [eɪk] ,

| just | because | he | happens | to | have | the | ear | - | ache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 他 | 发生 | 到 | 有 | 这 | 耳朵 | - | 疼痛 | , |

如果那位春日美人因为耳痛就不停地扯着嗓子尖叫，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .
**I do not know what I shall do .**
我 做 不是 知道 什么 我 将 做 .

我不知道该怎么办。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] ['jeloʊ] ['bʌtərkʌp] [geɪv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] - ['bjuːti] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [pʊʃ] .
**" And a cross yellow Buttercup gave the little Spring - beauty a very rude push .**
" 和 一个 叉 黄色的 毛茛 给予 这 小的 春天 - 美丽 一个 非常 粗鲁的 推 .

"一株黄花毛茛粗鲁地推了这株小小的春之美人一把。"

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , " [sed] [ə; eɪ] [piːs] - ['meɪkɪŋ] [dɔːg] - [tuːθ] ['vaɪələt] , ['lɪftɪŋ] [ʌp]
**" Let's have a concert , " said a peace - making Dog - tooth violet , lifting up**
" 我们来吧 有 一个 音乐会 , " 说 一个 和平 - 制作 狗 - 齿 紫色 , 举重 向上
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] .
**her little head .**
她 小的 头 .

"我们来开个音乐会吧,"一株爱好和平的狗牙紫罗兰抬起小脑袋说道。

" [ɔːl] [raɪt] , "
**" All right , "**
" 全部 正确的 , "

"好的， "

" [ɔːl] [raɪt] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] .
**" All right , " came from all the flowers .**
" 全部 正确的 , " 来了 从 全部 这 花朵 .

"好了,"所有的花朵都发出这样的声音。

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [dɔːg] - [tuːθ] , ['læfɪŋ] , " [juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt]
**" Well , then , " continued little Miss Dog - tooth , laughing , " you all seem to want**
" 出色地 , 然后 , " 持续 小的 错过 狗 - 齿 , 笑 , " 你 全部 似乎 到 想
[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,
**to take part ,**
到 拿 部分 ,

"那么,"小狗牙小姐笑着继续说道，"看来你们都想参加啊。"

[soʊ][let]['mɪstər] . [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - ['pʊlpɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] . "
**so let Mr . Jack - in - the - pulpit make a speech . "**
所以 让 先生 . 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 制作 一个 演讲 . "

那么，就让这位站在讲台上的杰克先生发表讲话吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] ,
**" I am not well prepared to make a speech , but I will do my best ,**
" 我 是 不是 出色地 准备 到 制作 一个 演讲 , 但 我 将要 做 我的 最好的 ,

"我还没有做好充分的演讲准备，但我会尽力而为。"

" [sed] ['mɪstər] . [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['flætərd] , [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
**" said Mr . Jack , looking very much flattered , as he straightened his collar .**
" 说 先生 . 杰克 , 寻找 非常 很多 受宠若惊 , 作为 他 拉直 他的 衣领 .

杰克先生一边整理衣领，一边说道，脸上满是受宠若惊的神情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [maɪ] [dɪr] [frendz] — [ə'hemˌə'həm] !
**And thus he began , " My dear friends — ahem !**
和 因此 他 开始 , " 我的 亲爱的 朋友们 — 嗯 !

于是他开始说道："我亲爱的朋友们——咳！

[ə'hemˌə'həm] ! — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][duː][jʊr; jər][best] —
**ahem ! — I want you all to do your best —**
嗯 ! — 我 想 你 全部 到 做 你的 最好的 —

咳！——我希望你们都能尽力而为——

" [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [noʊ]['fɑːrðər] , [wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['kɑːləmbaɪn] [kɔːld]
" He had gone no farther , when the shrill voice of a wild Columbine called
" 他 有 已消失 不 更远 , 什么时候 这 尖锐 嗓音 的 一个 荒野 科伦拜恩 称为
[aʊt] :
out :
出去 :

“他还没走多远，就听到一头野生耧斗菜尖锐的叫声：

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best] ,
" I'd like to know what you know about it , telling us to do our best ,
" ID 喜欢 到 知道 什么 你 知道 关于 它 , 讲述 我们 到 做 我们的 最好的 ,
[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

“我想知道你对此了解多少，你告诉我们要尽力而为，确实如此！”

['betər] - ['præktɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [priːʧ] , - [aɪ] [seɪ] .
Better ' practice what you preach , ' I say .
更好的 - 实践 什么 你 布道 , - 我 说 .

我说，最好“言行一致”。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] ['evriθɪŋ] ,
You talk as though you knew everything ,
你 讲话 作为 尽管 你 知道 一切 ,

你说话好像什么都知道似的。

[wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['beɪbi] ['kaʊslɪp] [ðer; ðər] !
when you don't know any more than that baby Cowslip there !
什么时候 你 不 知道 任何 更多的 比 那 婴儿 报春花 那里 !

当你对牛蒡的了解还不如那株小报春花呢！

" [ænd; ənd] ['mʌðər] ['kɑːləmbaɪn][səb'saidid] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" and Mother Columbine subsided , her voice trembling with rage .
" 和 母亲 科伦拜恩 平静下来 , 她 嗓音 发抖 和 愤怒 .

“科伦拜恩修女的声音渐渐平息下来，她的声音因愤怒而颤抖。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'neməni] [ðen] [kraɪd] [aʊt] , " [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [raɪt]
A little Anemone then cried out , " We did not want to have a quarrel right
一个 小的 海葵 然后 哭 出去 , " 我们 做过 不是 想 到 有 一个 争吵 正确的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

小海葵这时喊道：“我们不想马上吵架，

['mædəm]['kɑːləmbaɪn] . "
Madam Columbine . "
女士 科伦拜恩 . "

科伦拜恩夫人。

" ['noʊə] ; [buːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mæθəm] - [kɑːnt] [vel] [rest] [ən'les] [ʃiːz] ['kwɔːrəlɪŋ] ,
" Noa ; boot of course Matham Columpine con't vell rest unless she's quarrelling ,
" 诺亚 ; 启动 的 课程 马瑟姆 - 续 维尔 休息 除非 她是 争吵 ,

“诺亚；当然，除非马瑟姆·科伦派恩在争吵，否则她不会休息，

" [riˈtɔːtid] [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['tuːlɪp][ɪn] [waɪt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [straɪpt] [koʊt] .
" retorted a fat little Dutch Tulip in white breeches and striped coat .
" 反驳 一个 胖的 小的 荷兰语 郁金香 在 白色的 马裤 和 有条纹的 外套 .

“一个穿着白色马裤和条纹外套的胖乎乎的荷兰小郁金香反驳道。”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , " [kraɪd]['mɪstər] . [dʒæk] ,
" Well , I won't make a speech before such an audience , " cried Mr . Jack ,
" 出色地 , 我 惯于 制作 一个 演讲 前 这样的 一个 观众 , " 哭 先生 . 杰克 ,

“哼，我才不会在这种场合发表演讲呢！”杰克先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] .

| as | he | stepped | down | from | his | pulpit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步 | 向下 | 从 | 他的 | 讲坛 | . |

他走下讲坛时。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæskɪt] ,

| Then | everything | was | in | confusion | from | top | to | bottom | of | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一切 | 曾是 | 在 | 困惑 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | 的 | 这 | 篮子 | , |

然后整个篮子里从上到下都一片混乱。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mili] [felt][hɜːr'self]['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['seɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]

| and | suddenly | Millie | felt | herself | lifted | up | , | and | heard | her | father | saying | , | " | She |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 米莉 | 毛毡 | 她自己 | 抬起 | 向上 | , | 和 | 听到 | 她 | 父亲 | 说 | , | " | 她 |

[ɪz] [faʊnd] .

| is | found | . |
|---|---|---|
| 是 | 成立 | . |

突然，米莉感觉自己被提了起来，听到她父亲说："她找到了。"

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][stɑːrz] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]

| " | She | opened | her | eyes | , | and | saw | the | stars | twinkling | , | and | she | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 锯 | 这 | 明星 | 闪烁 | , | 和 | 她 | 知道 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

| it | was | night | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 夜晚 | . |

她睁开眼睛，看到星星闪烁，就知道天黑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [driːm]

| She | was | too | tired | to | tell | anything | that | night | , | but | she | related | her | dream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 告诉 | 任何事物 | 那 | 夜晚 | , | 但 | 她 | 有关的 | 她 | 梦 |

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

| the | next | day | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , |

那天晚上她太累了，什么也说不出来，但第二天她把梦境告诉了别人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

| and | they | laughed | at | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 笑了 | 在 | 她 | ; |

他们嘲笑她；

[bʌt; bət] [stɪl] ['mili] [fiːlz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [tɔːk] .

| but | still | Millie | feels | quite | sure | that | she | did | hear | the | flowers | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 米莉 | 感觉 | 相当 | 当然 | 那 | 她 | 做过 | 听到 | 这 | 花朵 | 讲话 | . |

但米莉仍然非常肯定她听到了花儿说话。

[ 'rɑ'siːn ] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

| Racine | , | Wisconsin | . |
|---|---|---|---|
| 拉辛 | , | 威斯康星州 | . |

威斯康星州拉辛市。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ 'teilə ] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][hæv; həv] ['veri] [naɪs] [taɪmz] .

| At | the | Taylor | Orphan | Asylum | , | where | I | live | , | I | have | very | nice | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 泰勒 | 孤儿 | 庇护所 | , | 在哪里 | 我 | 居住 | , | 我 | 有 | 非常 | 好的 | 时代 | . |

我在泰勒孤儿院生活，过得很愉快。

['krɪsməs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [triː] , [ɔːl] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kændlz] ,

| Christmas | we | had | a | lovely | tree | , | all | lit | up | with | candles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 我们 | 有 | 一个 | 迷人的 | 树 | , | 全部 | 点燃 | 向上 | 和 | 蜡烛 | , |

圣诞节我们有一棵漂亮的圣诞树，上面挂满了蜡烛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prez(ə)nts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | great | many | presents | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 礼物 | 在 | 它 | . |

上面还有很多礼物。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][bæg][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .

| I | got | a | very | large | bag | of | candy | and | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 非常 | 大的 | 包 | 的 | 糖果 | 和 | 一个 | 书 | . |

我得到了一大袋糖果和一本书。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .

| My | brother | and | sister | gave | me | something | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 给予 | 我 | 某物 | 也 | . |

我的哥哥姐姐也给了我一些东西。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [hɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| We | have | a | new | little | baby | here | , | a | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 新的 | 小的 | 婴儿 | 这里 | , | 一个 | 小的 | 男生 | . |

我们家添了个小宝宝，是个小男孩。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| He | is | a | very | brave | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 非常 | 勇敢的 | 小的 | 男生 | . |

他是个非常勇敢的小男孩。

[wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [læf] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

| When | he | falls | down | he | begins | to | laugh | as | hard | as | he | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 瀑布 | 向下 | 他 | 开始 | 到 | 笑 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 能 | . |

他摔倒在地后，开始放声大笑。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fʌni] !

| He | is | so | funny | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 有趣的 | ! |

他太搞笑了!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [siːmz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

| He | was | brought | here | a | week | ago | , | and | seems | very | happy | to | be | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 带来 | 这里 | 一个 | 星期 | 前 | , | 和 | 似乎 | 非常 | 快乐的 | 到 | 是 | 这里 | . |

他一周前被带到这里，看起来很高兴来到这里。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt][ænd; ənd] [læf] .

| When | he | comes | down | to | his | meals | he | begins | to | scream | out | and | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来 | 向下 | 到 | 他的 | 餐 | 他 | 开始 | 到 | 尖叫 | 出去 | 和 | 笑 | . |

当他下楼吃饭时，他会开始大喊大叫和大笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] [ɪn] [skuːl] ['stʌdiɪŋ] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ðə; ði]

| I | am | getting | along | nicely | in | school | studying | Long | Division | , | and | can | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 获得 | 沿着 | 很好 | 在 | 学校 | 学习 | 长的 | 分配 | , | 和 | 能 | 做 | 这 |

[ɪg'zæmpəlz] ['veri] [wel] .

| examples | very | well | . |
|---|---|---|---|
| 示例 | 非常 | 出色地 | . |

我在学校学习长除法进展顺利，例题也能做得很好。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 351 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第351页]

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][moʊst][ɔːl][ʌv; əv]

| I | have | learned | all | of | the | United | States | and | Mexico | , | and | most | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 全部 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 墨西哥 | , | 和 | 最多 | 全部 | 的 |

['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .

| British | America | . |
|---|---|---|
| 英国 | 美国 | . |

我已经了解了美国和墨西哥的全部情况，以及英属美洲的大部分情况。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][pɑ:nd][aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

| There | is | a | very | large | pond | out | here | , | and | we | have | so | much | fun | on | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 非常 | 大的 | 池塘 | 出去 | 这里 | , | 和 | 我们 | 有 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 在 | 它 | ! |

这里有一个巨大的池塘，我们在那里玩得非常开心！

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [tʃeɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l]['oʊvər] .

| Sometimes | we | chase | each | other | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 追赶 | 每个 | 其他 | 全部 | 超过 | . |

有时我们会互相追逐打闹。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wi:; wi] [teɪk] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [skeɪts] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] .

| By | - | and | - | by | we | take | off | our | skates | , | and | run | around | and | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 我们 | 拿 | 离开 | 我们的 | 冰鞋 | , | 和 | 跑步 | 大约 | 和 | 玩 | . |

过了一会儿，我们脱下溜冰鞋，跑来跑去玩耍。

[wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

| We | enjoy | ourselves | ever | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 享受 | 我们自己 | 曾经 | 所以 | 很多 | . |

我们玩得非常开心。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] [hɪr] .

| They | are | all | very | kind | to | me | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 非常 | 种类 | 到 | 我 | 这里 | . |

他们这里的人都对我很好。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] ['eni] [snoʊ] [ðɪs] ['wɪntər] .

| We | have | not | had | any | snow | this | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 有 | 任何 | 雪 | 这 | 冬天 | . |

今年冬天我们这里还没下过雪。

[wen] [snoʊ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌju: 'es] [aʊt] ['sleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [sleɪ] .

| When | snow | is | on | the | ground | they | take | us | out | sleighing | in | a | big | sleigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 雪 | 是 | 在 | 这 | 地面 | 他们 | 拿 | 我们 | 出去 | 雪橇 | 在 | 一个 | 大的 | 雪橇 | . |

当地面上有雪的时候，他们会带我们坐大雪橇出去玩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [sled] , [ænd; ənd][wi:; wi] [koʊst] [daʊn] [hɪl] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

| Some | of | us | have | little | sleds | , | and | we | coast | down | hill | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 有 | 小的 | 雪橇 | , | 和 | 我们 | 海岸 | 向下 | 爬坡道 | 在 | 他们 | . |

我们当中有些人有小雪橇，可以坐着它们滑下山坡。

[ɪn] ['sʌmər] [wi:; wi] [pleɪ] [haʊs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔ:z ] ,

| In | summer | we | play | house | out | - | of | - | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏天 | 我们 | 玩 | 房子 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , |

夏天我们会在户外玩过家家，

[ænd; ənd][wi:; wi][goʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [tu:] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['wægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | we | go | out | riding | too | in | a | big | wagon | with | a | seat | all | round | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 出去 | 骑术 | 也 | 在 | 一个 | 大的 | 车皮 | 和 | 一个 | 座位 | 全部 | 圆形的 | 它 | . |

我们还会乘坐一辆四周都有座位的大篷车外出兜风。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][goʊ] ['nʌtɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][get][ðə; ði][oʊld]['lʌmbər]['wægən] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] ,

| Sometimes | we | go | nutting | , | and | we | get | the | old | lumber | wagon | full | of | nuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 去 | 坚果 | , | 和 | 我们 | 得到 | 这 | 老的 | 木材 | 车皮 | 满的 | 的 | 坚果 | , |

有时我们去采坚果，结果把旧木材车装满了坚果。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wi:; wi][pʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['blæŋkɪt]['oʊvər][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd]

| and | then | coming | home | we | put | the | horse | - | blanket | over | the | nuts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 未来 | 家 | 我们 | 放 | 这 | 马 | - | 毯子 | 超过 | 这 | 坚果 | 和 |

[sʌm; səm][lɑ:rdʒ] ['bɔrdz] [ə'krɔ:s] ,

| some | large | boards | across | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 大的 | 板 | 穿过 | , |

然后回家后，我们把马毯盖在坚果上，再用几块大木板压住。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

| and | we | all | sit | on | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 坐 | 在 | 这 | 顶部 | . |

我们都高高在上。

[wen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][goʊ][ʌp] [hɪl] , [wiː; wi][ɔːl][get][ɔːf][ænd; ənd][rʌn][bɪ'haɪnd] .

| When | the | horses | go | up | hill | , | we | all | get | off | and | run | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 马匹 | 去 | 向上爬坡道 | | , | 我们 | 全部 | 得到 | 离开 | 和 | 跑步 | 在后面 | . |

当马匹上坡时，我们都下马跟在后面跑。

[læst] ['wɪntər][wiː; wi][hæd; həd] ['naɪnti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [nʌts] .

| Last | winter | we | had | ninety | bushels | of | nuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 冬天 | 我们 | 有 | 九十 | 蒲式耳 | 的 | 坚果 | . |

去年冬天我们收获了九十蒲式耳坚果。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɪn] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [hɑːrt] ;

| I | learned | the | States | of | Central | America | in | school | to | - | day | by | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 这 | 各州 | 的 | 中央 | 美国 | 在 | 学校 | 到 | - | 天 | 经过 | 心 | ; |

今天在学校里，我把中美洲各国的名称背了下来；

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [θriː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] .

| then | I | had | three | columns | of | spelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 有 | 三 | 列 | 的 | 拼写 | . |

然后我有三列拼写题。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn][aɪ] [wɜːrkt] [maɪ][ɪg'zæmpəlz] ; [ðen] [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| This | afternoon | I | worked | my | examples | ; | then | I | began | this | letter | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 我 | 工作 | 我的 | 示例 | ; | 然后 | 我 | 开始 | 这 | 信 | 到 | 你 | . |

今天下午我完成了我的例题；然后我开始给你写这封信。

[wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] ,

| We | have | Harper's | Young | People | every | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 每一个 | 星期 | , |

我们每周都有《哈珀斯青少年》杂志，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['gɝːlz] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | at | night | some | of | the | large | girls | read | to | us | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 一些 | 的 | 这 | 大的 | 女孩们 | 读 | 到 | 我们 | 出去 | 的 | 它 | . |

晚上，一些个子高大的女孩会用这本书给我们读书。

[wiː; wi][laɪk][ðə; ði]['peɪpər]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| We | like | the | paper | very | much | , | and | hope | we | shall | always | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喜欢 | 这 | 纸 | 非常 | 很多 | , | 和 | 希望 | 我们 | 将 | 总是 | 有 | 它 | . |

我们非常喜欢这份报纸，希望以后还能一直买到它。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][bɪg]['gɝːlz][ɑːr; ər]['veri][kaɪnd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| I | think | the | big | girls | are | very | kind | to | read | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 大的 | 女孩们 | 是 | 非常 | 种类 | 到 | 读 | 到 | 我们 | . |

我觉得大女孩们很善良，愿意给我们读书。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][maɪ] ['letər] .

| I | hope | you | will | like | my | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 喜欢 | 我的 | 信 | . |

希望你会喜欢我的信。

['mægi] [es] .

| Maggie | S | . |
|---|---|---|
| 玛吉 | S | . |

玛吉·S.

[jʊr; jər] ['letər] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pɑːrt][ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] [bɔɪ] .

| Your | letter | is | very | interesting | , | especially | the | part | about | the | new | baby | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 信 | 是 | 非常 | 有趣的 | , | 尤其 | 这 | 部分 | 关于 | 这 | 新的 | 婴儿 | 男生 | . |

你的来信很有意思，特别是关于新生男婴的那部分。

[hiː; hi][ɪz]['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] ,

| He | is | very | young | to | be | an | orphan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 年轻的 | 到 | 是 | 一个 | 孤儿 | , |

他年纪轻轻就成了孤儿，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huːz] ['perənts][ɑːr; ər]

| and | we | are | glad | that | he | and | all | the | other | children | whose | parents | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 高兴的 | 那 | 他 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 孩子们 | 谁 | 父母 | 是 |

[ded] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][hoʊm] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

| dead | are | living | in | so | pleasant | a | home | as | you | describe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 是 | 活的 | 在 | 所以 | 令人愉快的 | 一个 | 家 | 作为 | 你 | 描述 | . |

我们很高兴他和所有其他失去父母的孩子都能像您描述的那样，生活在一个如此舒适的家中。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['hæpinəs] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'selfɪʃ] .

| The | secret | of | happiness | , | after | all | , | is | in | being | unselfish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 幸福 | , | 后 | 全部 | , | 是 | 在 | 存在 | 无私 | . |

幸福的秘诀归根结底在于无私。

['lɪt(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] ,

| Little | deeds | of | kindness | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 契约 | 的 | 仁慈 | , |

微小的善举，

['lɪt(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] ,

| Little | words | of | love | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 字 | 的 | 爱 | , |

几句爱的话语，

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [æn; ən] ['iːdn] ,

| Make | our | earth | an | Eden | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我们的 | 地球 | 一个 | 伊甸园 | , |

把我们的地球变成伊甸园，

[laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

| Like | the | heaven | above | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 天堂 | 多于 | . |

就像天上的天空一样。

[ ski'nektədi ] , [nuː] [jɔːk] .

| Schenectady | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 斯克内克塔迪 | , | 新的 | 约克 | . |

纽约州斯克内克塔迪。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ə'baʊt][ðer; ðər][kæts] ,

| I | have | seen | a | number | of | letters | from | little | girls | about | their | cats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一个 | 数字 | 的 | 信件 | 从 | 小的 | 女孩们 | 关于 | 他们的 | 猫 | , |

我见过一些小女孩写给她们的关于猫的信，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən][maɪn] ,

| but | I | do | not | think | any | of | them | can | be | nicer | than | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 任何 | 的 | 他们 | 能 | 是 | 更漂亮 | 比 | 矿 | , |

但我认为它们之中没有一个能比我的更好。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒoʊ]['dʌbljuː] . [keɪ] . - [es] [noʊz] [mɔːr] [trɪks] .

| although | Joe | W | . | K | . | ' | s | knows | more | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 乔 | W | . | K | . | - | s | 知道 | 更多的 | 技巧 | . |

虽然乔·WK知道更多花招。

[maɪ][kæt][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ted] .

| My | cat | is | a | large | blue | Maltese | , | and | his | name | is | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 猫 | 是 | 一个 | 大的 | 蓝色的 | 马耳他语 | , | 和 | 他的 | 姓名 | 是 | 泰德 | . |

我的猫是一只体型较大的蓝色马尔济斯犬，它的名字叫泰德。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [weɪz] [ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] .

| He | is | not | quite | two | years | old | , | and | weighs | ten | and | a | half | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 相当 | 二 | 年 | 老的 | , | 和 | 重量 | 十 | 和 | 一个 | 一半 | 磅 | . |

他还没满两岁，体重十磅半。

[wiː; wi][hæv; həv] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

| We | have | scales | with | a | top | just | large | enough | for | him | to | sit | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 秤 | 和 | 一个 | 顶部 | 只是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 他 | 到 | 坐 | 在 | , |

我们有一个秤，秤面大小刚好够他坐上去。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts] ['veri] [stɪl] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [weid] .

| and | he | sits | very | still | while | he | is | getting | weighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 坐着 | 非常 | 仍然 | 尽管 | 他 | 是 | 获得 | 称重 | . |

他称重时一动不动地坐着。

[hiː; hi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] ,

| He | sits | at | the | table | in | a | high | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坐着 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 一个 | 高的 | 椅子 | , |

他坐在桌旁的高脚椅上，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ɔɪl] - [klɔːθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rests] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

| and | has | a | little | piece | of | oil | - | cloth | on | which | he | rests | his | paws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 油 | - | 布 | 在 | 哪个 | 他 | 休息 | 他的 | 爪子 | , |

他手里拿着一小块油布，用来垫爪子。

[ænd; ənd] [weɪts] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| and | waits | patiently | until | we | give | him | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 耐心 | 直到 | 我们 | 给 | 他 | 某物 | 到 | 吃 | . |

它耐心地等待我们给它食物。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] , [hiː; hi][dʒʌmps] [raɪt] [daʊn] .

| If | we | give | him | anything | he | does | not | like | , | he | jumps | right | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 给 | 他 | 任何事物 | 他 | 做 | 不是 | 喜欢 | , | 他 | 跳跃 | 正确的 | 向下 | . |

如果我们给他任何他不喜欢的东西，他都会立刻跳下来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ,

| There | is | a | piece | of | carpet | on | the | kitchen | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 片 | 的 | 地毯 | 在 | 这 | 厨房 | 地面 | , |

厨房地板上铺着一块地毯。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][mɪlk] [aʊt][ðer; ðər][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [ɑːn]

| and | when | we | give | him | some | milk | out | there | we | often | put | his | saucer | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 给 | 他 | 一些 | 牛奶 | 出去 | 那里 | 我们 | 经常 | 放 | 他的 | 碟子 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

当我们给他喂牛奶的时候，我们经常会把他的碟子放在牛奶上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [pulz] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɔːsər] ,

| and | when | he | has | finished | eating | he | pulls | the | carpet | all | over | the | saucer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 吃 | 他 | 拉 | 这 | 地毯 | 全部 | 超过 | 这 | 碟子 | , |

他吃完饭后，就把地毯扯下来盖住整个碟子。

[ænd; ənd] [ðen] [piːks] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp] .

| and | then | peeks | around | to | see | if | it | is | all | covered | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 偷窥 | 大约 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 是 | 全部 | 涵盖 | 向上 | . |

然后四处张望，看看是否都被遮盖住了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] ['bæskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəːlz] [ʌp][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .

| He | has | a | round | basket | in | which | he | curls | up | and | goes | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 圆形的 | 篮子 | 在 | 哪个 | 他 | 卷发 | 向上 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

他有一个圆形的篮子，他会蜷缩在里面睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] .

| He | had | his | picture | taken | the | other | day | , | and | he | sat | very | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 图片 | 已采取 | 这 | 其他 | 天 | , | 和 | 他 | 卫星 | 非常 | 仍然 | . |

前几天他拍了张照片，他一直静静地坐着。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][hɪz; ɪz] ,

| There | is | a | large | rocking | - | chair | in | the | parlor | which | he | seems | to | think | is | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 摇滚 | - | 椅子 | 在 | 这 | 客厅 | 哪个 | 他 | 似乎 | 到 | 思考 | 是 | 他的 | , |

客厅里有一把大摇椅，他似乎认为那是他的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːkjupaɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | if | it | is | occupied | , | he | will | walk | around | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 占领 | , | 他 | 将要 | 走 | 大约 | 它 | , |

如果里面有人，他会绕着走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [nɑːt][get] [ʌp] , [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][læp] .

| and | if | the | person | does | not | get | up | , | he | will | jump | in | his | or | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 人 | 做 | 不是 | 得到 | 向上 | , | 他 | 将要 | 跳 | 在 | 他的 | 或者 | 她 | 膝 | . |

如果那个人不起来，他就会跳到他或她的腿上。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

['ælɪs] [siː] .

| Alice | C | . |
|---|---|---|
| 爱丽丝 | C | . |

爱丽丝·C.

['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

| Newark | , | New | Jersey | . |
|---|---|---|---|---|
| 纽瓦克 | , | 新的 | 球衣 | . |

新泽西州纽瓦克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

| I | am | a | little | girl | seven | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 七 | 年 | 老的 | . |

我是一个七岁的小女孩。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz][maɪ] ['mæmə] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] .

| I | do | not | go | to | school | , | as | my | mamma | teaches | me | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 去 | 到 | 学校 | , | 作为 | 我的 | 妈妈 | 教导 | 我 | 在 | 家 | . |

我不上学，因为我妈妈在家教我。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] , [spel] , [ænd; ənd] ['saɪfər] ['naɪsli] .

| I | can | read | , | spell | , | and | cipher | nicely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 读 | , | 拼写 | , | 和 | 密码 | 很好 | . |

我阅读、拼写和密码能力都很好。

[maɪ] ['brʌðər] ['wɔːldəu] [teɪks] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə][hæz; həz]['teɪkən] ['hɑːrpɝz]

| My | brother | Waldo | takes | Harper's | Young | People | , | and | my | papa | has | taken | Harper's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 沃尔多 | 需要 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | , | 和 | 我的 | 爸爸 | 有 | 已采取 | 哈珀斯 |

['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

| Magazine | for | years | . |
|---|---|---|---|
| 杂志 | 为了 | 年 | . |

我哥哥沃尔多订阅了《哈珀斯青少年》杂志，我爸爸多年来一直订阅了《哈珀斯杂志》。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəmz] .

| I | love | to | look | at | the | bound | volumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 到 | 看 | 在 | 这 | 边界 | 卷 | . |

我喜欢翻阅装订成册的书籍。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['vɑːl] .

| I | have | looked | at | them | as | far | as | Vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 看起来 | 在 | 他们 | 作为 | 远的 | 作为 | 沃尔 | . |

我已经看过它们，直到第 1 卷。

[liː] .

| LIII | . |
|---|---|
| liii | . |

第五十三章

[aɪ][hæd; həd][naɪn]['dɑːlz] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [tuː] [mɔːr] [læst] ['krɪsməs] ;

| I | had | nine | dolls | , | and | I | got | two | more | last | Christmas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 九 | 娃娃 | , | 和 | 我 | 得到 | 二 | 更多的 | 最后的 | 圣诞节 | ; |

我原本有九个娃娃，去年圣诞节又收到了两个；

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɑːl] .

| one | of | these | was | a | boy | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 曾是 | 一个 | 男生 | 玩具娃娃 | . |

其中一个是男孩玩偶。

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][bed] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

| I | put | them | all | to | bed | every | night | , | and | kiss | them | good | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 他们 | 全部 | 到 | 床 | 每一个 | 夜晚 | , | 和 | 吻 | 他们 | 好的 | - | 夜晚 | . |

我每天晚上都哄他们上床睡觉，亲吻他们道晚安。

[maɪ]['pɑːpə] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .

| My | papa | says | he | can | not | remember | all | their | names | , | but | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爸爸 | 说道 | 他 | 能 | 不是 | 记住 | 全部 | 他们的 | 姓名 | , | 但 | 我 | 能 | . |

我爸爸说他记不住他们所有人的名字，但我能记住。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [huːm] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

| There | are | three | little | girls | in | the | street | whom | I | play | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 小的 | 女孩们 | 在 | 这 | 街道 | 谁 | 我 | 玩 | 和 | . |

街上有三个小女孩，我经常和她们一起玩。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letər] [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [jet] ,

| I | have | not | written | this | letter | myself | , | as | I | can | not | write | well | enough | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 书面 | 这 | 信 | 我 | , | 作为 | 我 | 能 | 不是 | 写 | 出色地 | 足够的 | 然而 | , |

这封信不是我本人写的，因为我的字写得还不够好。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][maɪ] ['mæmə] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

| but | I | told | my | mamma | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 我的 | 妈妈 | 什么 | 到 | 说 | . |

但我告诉妈妈该怎么说。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

['ʌnə] [em] . [dʒiː] .

| Anna | M | . | G | . |
|---|---|---|---|---|
| 安娜 | M | . | G | . |

安娜·MG

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ri'membəz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔliz] .

| Of | course | the | little | mother | remembers | the | names | of | her | dollies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 小的 | 母亲 | 记得 | 这 | 姓名 | 的 | 她 | 手推车 | . |

当然，这位小妈妈会记住她所有娃娃的名字。

[hæv; həv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [mʌmps] [ɔːr][ðə; ði]['miːz(ə)lz] ?

| Have | any | of | them | ever | had | the | mumps | or | the | measles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 的 | 他们 | 曾经 | 有 | 这 | 腮腺炎 | 或者 | 这 | 麻疹 | ? |

他们当中有人得过腮腺炎或麻疹吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['evər] ['nɔːti] , [ɔːr][duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪv] [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] ?

| and | are | they | ever | naughty | , | or | do | they | always | behave | like | good | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 他们 | 曾经 | 淘气 | , | 或者 | 做 | 他们 | 总是 | 表现 | 喜欢 | 好的 | 孩子们 | ? |

他们会淘气吗？还是他们总是像乖孩子一样？

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːl] ,

| Do | you | have | any | trouble | with | the | boy | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 有 | 任何 | 麻烦 | 和 | 这 | 男生 | 玩具娃娃 | , |

你觉得这个男娃娃有什么问题吗？

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

| and | why | didn't | you | tell | the | Postmistress | his | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 没有 | 你 | 告诉 | 这 | 邮政局长 | 他的 | 姓名 | ? |

你为什么不告诉邮局女局长他的名字？

[wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ 'iks'tʃeindʒs ] .

| We | repeat | that | there | is | no | charge | for | publishing | exchanges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 重复 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 收费 | 为了 | 出版 | 交易所 | . |

我们再次重申，出版交流是免费的。

['edi] ['dʌbljuː] . ['kɜːrtɪs] , - [rʌʃ] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] ,

| Eddie | W | . | Curtis | , | 78 | Rush | Street | , | Brooklyn | , | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃迪 | W | . | 柯蒂斯 | , | - | 匆忙 | 街道 | , | 布鲁克林 | , | 新的 | 约克 | , |

埃迪·W·柯蒂斯，纽约州布鲁克林拉什街78号

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

| would | like | to | hear | again | from | a | little | correspondent | in | Salt | Lake | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 喜欢 | 到 | 听到 | 再次 | 从 | 一个 | 小的 | 通讯员 | 在 | 盐 | 湖 | 城市 | , |

希望能再次收到来自盐湖城一位小通讯员的消息。

[huː] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ten] ['fɔːrən] [stæmps] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['niːðər] [neɪm]

| who | sent | him | a | nice | letter | containing | ten | foreign | stamps | , | but | having | neither | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发送 | 他 | 一个 | 好的 | 信 | 包含 | 十 | 外国的 | 邮票 | , | 但 | 拥有 | 两者都不 | 姓名 |

[nɔːr] [ə'dres] [ə'pendɪd] .

| nor | address | appended | . |
|---|---|---|---|
| 也不 | 地址 | 附加 | . |

寄给他一封漂亮的信，信里贴了十张外国邮票，但信上既没有署名也没有地址。

['edi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɑːt][duː][soʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['fɜːrðər]

| Eddie | would | like | to | reply | , | but | can | not | do | so | until | he | shall | receive | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃迪 | 会 | 喜欢 | 到 | 回复 | , | 但 | 能 | 不是 | 做 | 所以 | 直到 | 他 | 将 | 收到 | 更远 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| information | . |
|---|---|
| 信息 | . |

埃迪很想回复，但要等到收到更多信息后才能回复。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

| C | . | Y | . | P | . | R | . | U | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 是 | . | P | . | 拉 | . | U | . |

塞浦路斯

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hæz; həz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]

| The | Postmistress | has | a | particular | request | to | make | of | her | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政局长 | 有 | 一个 | 特别的 | 要求 | 到 | 制作 | 的 | 她 | 年轻的 |

['dʒent(ə)lmən] [frendz] ,

| gentleman | friends | , |
|---|---|---|
| 绅士 | 朋友们 | , |

邮政局长对她的年轻男朋友们有一个特别的请求：

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd]
**particularly** **of** **those** **who** **write** **to** **her** **of** **their** **success** **with** **guns** **and**
特别 的 那些 WHO 写 到 她 的 他们的 成功 和 枪支 和
['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ] .
**bows** **and** **arrows** **.**
弓 和 箭头 .

尤其是那些写信告诉她自己使用枪炮、弓箭取得胜利的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tendər]['lɪt(ə)l]['poʊəm] ,
**It** **is** **that** **they** **will** **read** **and** **think** **about** **this** **tender** **little** **poem** **,**
它 是 那 他们 将要 读 和 思考 关于 这 投标 小的 诗 ,

他们会阅读并思考这首温柔的小诗。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][bɜːrdz] ,
**written** **by** **a** **lover** **of** **birds** **,**
书面 经过 一个 情人 的 鸟类 ,

由一位爱鸟人士撰写

[huː] [faʊnd][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɑːbəlɪŋk] [ded] [ɪn][hɜːr; hər][nest][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːn] :
**who** **found** **a** **poor** **little** **bobolink** **dead** **in** **her** **nest** **on** **his** **lawn** **:**
WHO 成立 一个 贫穷的 小的 稻田鸟 死的 在 她 巢 在 他的 草地 :

谁在自家草坪上发现了一只可怜的小稻田鸟死在了鸟巢里:

[huː] [kɪld] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ?
**WHO** **KILLED** **ROBERT** **OF** **LINCOLN** **?**
WHO 被杀 罗伯特 的 林肯 ?

谁杀害了罗伯特·林肯?

[baɪ] [nə'θænjəl] [naɪlz] .
**BY** **NATHANIEL** **NILES** **.**
经过 纳撒尼尔 奈尔斯 .

作者：纳撒尼尔·奈尔斯。

['rɑːbərt][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [went] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd]
**Robert** **of** **Lincoln** **went** **searching** **for** **food**
罗伯特 的 林肯 去 搜索 为了 食物

林肯的罗伯特去寻找食物

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑːn][hɜːr; hər][nest] ;
**To** **take** **to** **his** **love** **on** **her** **nest** **;**
到 拿 到 他的 爱 在 她 巢 ;

带着他的爱人回到她的巢穴;

[frʌm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] - [tɑːp] , [frʌm; frəm] ['medoʊ] [ænd; ənd] [wʊd] ,
**From** **bush** **and** **tree** **-** **top** **,** **from** **meadow** **and** **wood** **,**
从 衬套 和 树 - 顶部 , 从 草地 和 木头 ,

从灌木丛和树梢，从草地和树林，

[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][best] .
**To** **pick** **it** **,** **and** **bring** **her** **the** **best** **.**
到 挑选 它 , 和 带来 她 这 最好的 .

去挑选，给她带最好的。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nest] [bɪ'loʊ] ,
**He** **sprang** **from** **the** **edge** **of** **her** **nest** **below** **,**
他 弹簧 从 这 边缘 的 她 巢 以下 ,

他从她下面的巢穴边缘跳了下来，

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ][twɪg] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪ] ,
**And** **sat** **on** **a** **twig** **that** **was** **nigh** **,**
和 卫星 在 一个 枝条 那 曾是 夜 ,

然后坐在附近的一根树枝上，

[tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] —

| To | sing | her | a | song | before | he | could | go | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 唱歌 | 她 | 一个 | 歌曲 | 前 | 他 | 可以 | 去 | — |

临走前，他要为她唱首歌——

[bʌt; bət] [sæŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][læst] [gʊd] - [baɪ] .

| But | sang | her | his | last | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 唱 | 她 | 他的 | 最后的 | 好的 | - | 经过 | . |

但他唱起了最后的告别歌。

[fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [ə; eɪ][læd] [ðæt] [deɪ]

| Far | out | on | the | meadow | a | lad | that | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 出去 | 在 | 这 | 草地 | 一个 | 小伙子 | 那 | 天 |

那天，在远处的草地上，有个少年

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] ,

| Had | gone | to | take | sport | with | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 到 | 拿 | 运动 | 和 | 他的 | 枪 | , |

他去拿枪打猎了。

['tʃɪrəli] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| Cheerily | shooting | the | birds | on | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴高采烈地 | 射击 | 这 | 鸟类 | 在 | 他的 | 方式 | , |

他一路愉快地射杀着沿途的鸟儿，

[ænd; ənd] — ['rɑːbərt][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][wʌn] .

| And | — | Robert | of | Lincoln | was | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 罗伯特 | 的 | 林肯 | 曾是 | 一 | . |

而林肯的罗伯特就是其中之一。

[sɪns] ['rɑːbərt][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]

| Since | Robert | of | Lincoln | went | out | to | the | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 罗伯特 | 的 | 林肯 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 木头 |

自从林肯的罗伯特去了树林

[θriː] [sʌnz] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] :

| Three | suns | have | gone | down | in | the | west | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 太阳 | 有 | 已消失 | 向下 | 在 | 这 | 西方 | : |

西方的三个太阳已经落山了：

[ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] ,

| And | weary | of | waiting | for | him | to | bring | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 厌倦 | 的 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 带来 | 食物 | , |

而且等他送饭来已经很累了，

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wɪˈðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][nest] .

| She | died | without | leaving | her | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死亡 | 没有 | 离开 | 她 | 巢 | . |

她死时还没离开过自己的巢穴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [fæn] [drɪlz] [ænd; ənd]

| Some | of | you | have | been | very | much | interested | in | the | pretty | fan | drills | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 你 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 漂亮的 | 扇子 | 演习 | 和 |

[bruːm] [drɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['leɪtli] .

| broom | drills | which | have | been | in | fashion | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫帚 | 演习 | 哪个 | 有 | 到过 | 在 | 时尚 | 最近 | . |

最近很流行的漂亮扇形钻和扫帚钻，你们当中有些人似乎很感兴趣。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] - , [ɔːr]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv] [fiːdʒi] ,

| Now | let | me | tell | you | about | the | mékés | , | or | dances | of | Feejee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | - | , | 或者 | 舞蹈 | 的 | 费吉 | , |

现在让我来给你们讲讲斐济的舞蹈，或者说mékés舞。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] [si:] . [ef] . ['gɔ:rdn] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

| **of** | **which** | **an** | **interesting** | **description** | **is** | **given** | **by** | **Miss** | **C** | **.** | **F** | **.** | **Gordon** | **Cumming** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 一个 | 有趣的 | 描述 | 是 | 给定 | 经过 | 错过 | C | . | F | . | 戈登 | 卡明 | 在 |

[hɜ:r; hər] [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [fi:dʒi] .

| **her** | **book** | **At** | **Home** | **in** | **Feejee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 书 | 在 | 家 | 在 | 费吉 | . |

其中，CF Gordon Cumming 女士在其著作《在斐济的家》中对此进行了有趣的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ɪn][wʌn] ['veri] [ɑːd] [dæns] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ə; eɪ] [kwɪr] , ['flʌtərɪŋ] ['kriːtʃər] ,
" In one very odd dance , " she says , " a queer , fluttering creature ,
" 在 一 非常 奇怪的 舞蹈 , " 她 说道 , " 一个 酷儿 , 飘动 生物 ,

“在一个非常奇特的舞蹈中，”她说，“一个古怪的、飘忽不定的生物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][fæn][ɪn] [iːtʃ] [hænd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɪŋz] ,
with a huge fan in each hand to represent wings ,
和 一个 巨大的 扇子 在 每个 手 到 代表 翅膀 ,

双手各持一把巨大的扇子，象征着翅膀。

[kept] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['kaʊərɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
kept dancing round and round a covey of cowering children ,
保留 跳舞 圆形的 和 圆形的 一个 蜂群 的 畏缩 孩子们 ,

她不停地绕着一群瑟瑟发抖的孩子跳舞，

[huːm] [hiː; hi] ['boʊld] ['oʊvər] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
whom he bowled over two at a time .
谁 他 保龄球 超过 二 在 一个 时间 .

他一次击倒了其中两人。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [proʊn] , [hiː; hi] [fænd] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
Then , as they lay prone , he fanned them to life again ,
然后 , 作为 他们 躺 易于 , 他 扇形 他们 到 生活 再次 ,

然后，当他们俯卧在地时，他又用扇子把他们扇醒了。

[ænd; ənd][soʊ] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
and so drove them along to join the orchestra .
和 所以 驾驶 他们 沿着 到 加入 这 乐队 .

于是便开车送他们去加入乐团。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [prə'vaɪdɪŋ]
" The idea was supposed to be that of a bird of prey providing
" 这 主意 曾是 据称 到 是 那 的 一个 鸟 的 猎物 提供
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] .
for her young .
为了 她 年轻的 .

“这个想法原本是想表现一只猛禽照顾幼鸟的情景。”

[ɪn] [ə'nʌðər] - [hæf][ðə; ði][men] ['kæri] [fænz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
In another méké half the men carry fans adorned with long blue and white
在 其他 - 一半 这 男人 携带 粉丝 装饰 和 长的 蓝色的 和 白色的
['striːməz] ,
streamers ,
主播 ,

在另一个 méké 中，一半的男人拿着装饰着长长的蓝白相间飘带的扇子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['brændɪʃ] [ spiə ] .
and the other half brandish spears .
和 这 其他 一半 挥舞 长矛 .

另一半人则挥舞着长矛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['muːvmənt] [iːtʃ] ['dænsər][hoʊldz][hɪz; ɪz][fæn] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At the end of every movement each dancer holds his fan high above his head ,
在 这 结尾 的 每一个 移动 每个 舞蹈家 持有 他的 扇子 高的 多于 他的 头 ,

每个舞步结束时，舞者都会高举手中的扇子。

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] ['ʌtər] [ə; eɪ][waɪld] , ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] .

| and | all | together | utter | a | wild | , | piercing | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 一起 | 说出 | 一个 | 荒野 | , | 冲孔 | 哭 | . |

他们齐声发出一声狂野、刺耳的叫喊。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][fæn][hæf][ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [hæf] ['seprət] ['ɪntuː] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] ,

| After | a | while | the | fan | half | and | the | spear | half | separate | into | opposing | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 扇子 | 一半 | 和 | 这 | 矛 | 一半 | 分离 | 进入 | 反对 | 线条 | , |

过了一会儿，扇形和长矛形分开成两列，呈对立状。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæm] [faɪt] .

| and | have | a | sham | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 假 | 斗争 | . |

然后进行一场假打。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['spɪrzmɛn] [ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ded] ,

| In | this | the | spearsmen | are | defeated | , | and | fall | down | as | if | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 长矛兵 | 是 | 战败 | , | 和 | 落下 | 向下 | 作为 | 如果 | 死的 | , |

就这样，长矛兵们战败了，倒地不起，如同死去一般。

[wen] [ðə; ði][fæn] - ['berərz] [bend]['oʊvər][ænd; ənd][fæn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

| when | the | fan | - | bearers | bend | over | and | fan | them | until | they | spring | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 扇子 | - | 持有者 | 弯曲 | 超过 | 和 | 扇子 | 他们 | 直到 | 他们 | 春天 | 到 | 他们的 |

[fiːt] [ə'gen] .

| feet | again | . |
|---|---|---|
| 脚 | 再次 | . |

当持扇者弯下腰为他们扇风时，他们便会再次跳起来。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ kaːvd ] [wɔːr]

| In | some | of | the | movements | the | dancers | are | armed | with | the | old | carved | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这 | 移动 | 这 | 舞者 | 是 | 武装 | 和 | 这 | 老的 | 雕刻 | 战争 |

[klʌbz] ,

| clubs | , |
|---|---|
| 俱乐部 | , |

在某些动作中，舞者们会使用古老的雕刻战棍。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['wɛpənz] [wen] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['kænəbəlz] .

| which | were | their | terrible | weapons | when | the | Feejeeans | were | cannibals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 他们的 | 糟糕的 | 武器 | 什么时候 | 这 | 斐济人 | 是 | 食人族 | . |

当斐济人还是食人族时，这些武器就是他们可怕的武器。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪləndz] ,

| During | the | last | forty | years | Christianity | has | been | introduced | into | the | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 四十 | 年 | 基督教 | 有 | 到过 | 介绍 | 进入 | 这 | 岛屿 | , |

过去四十年间，基督教传入了这些岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrs] [ænd; ənd]['kruːəl] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [ɑːr; ər] [naʊ]

| and | the | people | who | used | to | be | fierce | and | cruel | beyond | belief | are | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | WHO | 用过的 | 到 | 是 | 凶猛的 | 和 | 残忍的 | 超过 | 信仰 | 是 | 现在 |

[ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

| the | meek | and | gentle | followers | of | the | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温顺 | 和 | 温和的 | 追随者 | 的 | 这 | 救主 | . |

而那些曾经凶残无比的人，如今却成了救世主温顺谦卑的追随者。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['erluːm] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər]

| But | in | their | houses | they | still | have | the | heirlooms | which | belonged | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他们的 | 房屋 | 他们 | 仍然 | 有 | 这 | 传家宝 | 哪个 | 属于 | 到 | 他们的 |

['sævɪdʒ] ['ænsestərz] ,

| savage | ancestors | , |
|---|---|---|
| 野蛮的 | 祖先 | , |

但他们的家中仍然保留着他们野蛮祖先的传家宝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][hæv; həv] [ðəm'selvz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| and | which | the | older | ones | have | themselves | fought | with | when | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 老 | 一个 | 有 | 他们自己 | 战斗 | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 |

[jʌŋ] .

| young | . |
|---|---|
| 年轻的 | . |

而年长者们年轻时也曾与它们战斗过。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l]

| The | missionaries | have | never | tried | to | induce | them | to | abandon | their | graceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传教士 | 有 | 绝不 | 尝试 | 到 | 诱导 | 他们 | 到 | 放弃 | 他们的 | 优美 |

['næʃ(ə)nəl] [geɪmz] ,

| national | games | , |
|---|---|---|
| 国家的 | 游戏 | , |

传教士们从未试图诱使他们放弃他们优雅的民族游戏。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [stɪl] ['præktɪs] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

| and | so | they | still | practice | these | beautiful | dances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 仍然 | 实践 | 这些 | 美丽的 | 舞蹈 | , |

所以他们至今仍在练习这些优美的舞蹈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ 'miːtiŋz ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| and | they | are | a | great | feature | at | the | missionary | meetings | , | to | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 一个 | 伟大的 | 特征 | 在 | 这 | 传教士 | 会议 | , | 到 | 哪个 | 这 |

['aɪləndərz] [θrɔːŋ] ,

| islanders | throng | , |
|---|---|---|
| 岛民 | 人群 | , |

它们是传教士聚会的一大亮点，岛民们蜂拥而至。

[iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːr; ər]

| each | bringing | his | offering | with | him | to | present | when | the | contributions | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 带来 | 他的 | 提供 | 和 | 他 | 到 | 展示 | 什么时候 | 这 | 贡献 | 是 |

[æskt] [fɔːr; fər] .

| asked | for | . |
|---|---|---|
| 问 | 为了 | . |

每个人都带着自己的供品，在需要奉献时呈上。

[wʌn] ['lʌvli] [dæns] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrəl] [riːf] .

| One | lovely | dance | represents | the | breaking | of | waves | on | a | coral | reef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 迷人的 | 舞蹈 | 代表 | 这 | 打破 | 的 | 波浪 | 在 | 一个 | 珊瑚 | 礁 | . |

一段优美的舞蹈描绘了海浪拍打珊瑚礁的景象。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [liːp] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðer; ðər] ['hedz] ,

| In | this | they | leap | and | toss | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他们 | 飞跃 | 和 | 折腾 | 他们的 | 头部 | , |

它们跳跃并甩头，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wer] [luːs] ['tɜːrbən] [ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] ['neɪtɪv] [klɔːθ] , ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ]

| on | which | they | wear | loose | turbans | of | soft | white | native | cloth | , | finished | with | floating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 穿 | 松动的 | 头巾 | 的 | 柔软的 | 白色的 | 本国的 | 布 | , | 完成的 | 和 | 漂浮的 |

[skɑːrf] - [laɪk] ['ɛndz] ,

| scarf | - | like | ends | , |
|---|---|---|---|---|
| 围巾 | - | 喜欢 | 结束 | , |

她们头上戴着用柔软的白色民族布料制成的宽松头巾，头巾的末端垂下来像围巾一样。

[wɪtʃ] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

| which | flutter | in | the | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 扑 | 在 | 这 | 微风 | . |

它们在微风中飘动。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sloʊli] ,

| **When** | **they** | **begin** | **,** | **it** | **is** | **usually** | **slowly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 开始 | , | 它 | 是 | 通常 | 缓慢地 | , |

它们开始时通常是缓慢的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ðə; ði] [ spiə ] , [klʌbz] ,

| **and** | **with** | **such** | **precision** | **that** | **in** | **the** | **long** | **lines** | **the** | **spears** | **,** | **clubs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 精确 | 那 | 在 | 这 | 长的 | 线条 | 这 | 长矛 | , | 俱乐部 | , |

而且精准度极高，长矛、棍棒，在长长的队伍中，

[ɔːr][fænz][ɑːr; ər] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [æz; əz] [ɪf] [held][baɪ][wʌn][mæn] .

| **or** | **fans** | **are** | **raised** | **and** | **lowered** | **as** | **if** | **held** | **by** | **one** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 粉丝 | 是 | 提高 | 和 | 降低 | 作为 | 如果 | 握住 | 经过 | 一 | 男人 | . |

或者，风扇像一个人拿着一样升降。

[ɪn] ['evri] [dæns] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['liːdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] ,

| **In** | **every** | **dance** | **they** | **follow** | **a** | **leader** | **,** | **and** | **the** | **leader** | **is** | **often** | **a** | **tiny** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 舞蹈 | 他们 | 跟随 | 一个 | 领导者 | , | 和 | 这 | 领导者 | 是 | 经常 | 一个 | 微小的 | 孩子 | , |

在每支舞蹈中，他们都会跟随一个领舞者，而领舞者通常是一个小孩。

['kweɪntli] [drest] , [ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ['evri] ['pɜːrfɪktli] .

| **quaintly** | **dressed** | **,** | **and** | **executing** | **every** | **manœuvre** | **perfectly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古雅地 | 穿着 | , | 和 | 执行 | 每一个 | 演习 | 完美 | . |

衣着考究，动作完美无瑕。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv]

| **Members** | **of** | **the** | **C** | **.** | **Y** | **.** | **P** | **.** | **R** | **.** | **U** | **.** | **will** | **find** | **in** | **this** | **number** | **another** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | C | . | 是 | . | P | . | 拉 | . | U | . | 将要 | 寻找 | 在 | 这 | 数字 | 其他 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['mjuːzɪk] ,

| **the** | **interesting** | **series** | **of** | **articles** | **on** | **music** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 系列 | 的 | 文章 | 在 | 音乐 | , |

CYPRU 的会员们会在本期杂志中看到另一篇关于音乐的精彩文章。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['lɪli] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .

| **by** | **Mrs** | **.** | **John** | **Lillie** | **,** | **entitled** | **"** | **The** | **Story** | **of** | **the** | **Opera** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | 约翰 | 莉莉 | , | 标题 | " | 这 | 故事 | 的 | 这 | 歌剧 | . |

约翰·莉莉夫人所著，题为《歌剧的故事》。

" ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tɪtˌmaʊs] ['fæməli] ,

| **"** | **Under** | **the** | **title** | **of** | **"** | **The** | **Titmouse** | **Family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 这 | 标题 | 的 | " | 这 | 山雀 | 家庭 | , |

"标题为《山雀家族》

" ['mɪsɪz] . ['helən] [es] . ['koʊnənt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['hæbɪts][ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [ðiːz]

| **"** | **Mrs** | **.** | **Helen** | **S** | **.** | **Conant** | **describes** | **the** | **characteristic** | **habits** | **and** | **ways** | **of** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 海伦 | S | . | 康南特 | 描述 | 这 | 特征 | 习惯 | 和 | 方式 | 的 | 这些 |

['meri] [ænd; ənd] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wɜːrld] .

| **merry** | **and** | **saucy** | **little** | **inhabitants** | **of** | **the** | **bird** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 和 | 风骚的 | 小的 | 居民 | 的 | 这 | 鸟 | 世界 | . |

海伦·S·康南特夫人描述了这些快乐而活泼的小鸟在鸟类世界中特有的习性和方式。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ə'baʊt] [prɪns] ['bɪzmɑːrk] .

| **Then** | **you** | **must** | **read** | **about** | **Prince** | **Bismarck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 必须 | 读 | 关于 | 王子 | 俾斯麦 | . |

那么你一定要读读俾斯麦王子的故事。

['fænsi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn]

| **Fancy** | **one** | **of** | **the** | **greatest** | **statesmen** | **the** | **world** | **has** | **ever** | **known** | **having** | **been** | **born** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 一 | 的 | 这 | 最 | 政治家 | 这 | 世界 | 有 | 曾经 | 已知 | 拥有 | 到过 | 出生 |

[ɑːn]['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] !

| **on** | **April** | **-** | **fools** | **'** | **Day** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | - | 傻瓜 | - | 天 | ! |

难以置信，世界上最伟大的政治家之一竟然出生在愚人节这天！

[wiː; wi] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn]

| We | wonder | how | many | of | the | boys | will | undertake | to | construct | a | magic | lantern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想知道 | 如何 | 许多 | 的 | 这 | 男孩们 | 将要 | 承担 | 到 | 构造 | 一个 | 魔法 | 灯笼 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] ?

| from | the | directions | given | ? |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方向 | 给定 | ? |

我们想知道有多少男孩会按照给出的说明制作一个魔灯?

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [duː][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪf] [ðeɪ]

| To | those | that | do | we | would | say | that | they | must | not | get | out | of | patience | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 那 | 做 | 我们 | 会 | 说 | 那 | 他们 | 必须 | 不是 | 得到 | 出去 | 的 | 耐心 | 如果 | 他们 |

[hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːdərɪŋ] - ['aɪərn][wɜːrk] [ɪ'fektɪvli] [æt; ət][fɜːrst] .

| have | trouble | in | making | the | soldering | - | iron | work | effectively | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 麻烦 | 在 | 制作 | 这 | 焊接 | - | 铁 | 工作 | 有效地 | 在 | 第一的 | . |

对于那些尝试使用电烙铁的人，我们想说，如果他们一开始在使用电烙铁时遇到困难，千万不要失去耐心。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .

| A | little | patience | will | overcome | all | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 耐心 | 将要 | 克服 | 全部 | 困难 | . |

多一点耐心就能克服所有困难。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

| PUZZLES | FROM | YOUNG | CONTRIBUTORS | . |
|---|---|---|---|---|
| 谜题 | 从 | 年轻的 | 贡献者 | . |

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

| No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .

| A | WORD | SQUARE | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 正方形 | . | 1 | . |

单词方块.1.

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] . [ˌtuː'tuː] .

| A | piece | of | timber | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 木材 | . | 2 | . |

一块木头。2.

[ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] . [θriː] .

| A | wild | animal | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 动物 | . | 3 | . |

野生动物。3.

[ə; eɪ] ['pɔɪntər] . [fɔːr] .

| A | pointer | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 指针 | . | 4 | . |

指针.4.

[ə; eɪ] [pər'fjuːm] . [faɪv] .

| A | perfume | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 香水 | . | 5 | . |

一款香水。5.

[ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊts] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] .

| Compositions | on | which | notes | are | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 在 | 哪个 | 笔记 | 是 | 书面 | . |

写有音符的乐谱。

['empaɪər] ['sɪti] .

| **Empire** | **City** | **.** |
|---|---|---|
| 帝国 | 城市 | . |

帝国之城。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

| **No** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

[θriː] [ 'daiəmənds ] . [wʌn] . — [wʌn] .

| **THREE** | **DIAMONDS** | **.** | **1** | **.** | **—** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 钻石 | . | 1 | . | — | 1 | . |

三颗钻石.1.—1.

[ɪn][hæt] . [ˌtuːˈtuː] .

| **In** | **hat** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 帽子 | . | 2 | . |

在帽子里。2.

[ə; eɪ] ['medoʊ] . [θriː] .

| **A** | **meadow** | **.** | **3** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 草地 | . | 3 | . |

一片草地。3.

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] . [fɔːr] .

| **Part** | **of** | **the** | **body** | **.** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 身体 | . | 4 | . |

身体的一部分。4.

[skɪl] . [faɪv] .

| **Skill** | **.** | **5** | **.** |
|---|---|---|---|
| 技能 | . | 5 | . |

技能5。

[ɪn][tɑːr] .

| **In** | **tar** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 焦油 | . |

在焦油中。

[ ɑːl ] . [iː] . [geɪni] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

| **Al** | **.** | **E** | **.** | **Ghany** | **.** | **2** | **.** | **—** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔 | . | E | . | 加尼 | . | 2 | . | — | 1 | . |

Al. E. Ghany.2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] .

| **A** | **letter** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | . | 2 | . |

一封信。2.

[ə; eɪ] [keɪp] . [θriː] .

| **A** | **cape** | **.** | **3** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 岬 | . | 3 | . |

一件斗篷。3.

[ə; eɪ] [tent] . [fɔːr] .

| **A** | **tent** | **.** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帐篷 | . | 4 | . |

4. 一个帐篷。

[ə; eɪ][vɜːrb] . [faɪv] .

| **A** | **verb** | **.** | **5** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 动词 | . | 5 | . |

动词。5.

[ə; eɪ] ['letər] . [θri:] . — [wʌn] .

| A | letter | . | 3 | . | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | . | 3 | . | — | 1 | . |

一封信。3.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .

| A | letter | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | . | 2 | . |

一封信。2.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [θri:] .

| An | animal | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 动物 | . | 3 | . |

3. 一只动物。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] . [fɔ:r] .

| A | piece | of | furniture | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 家具 | . | 4 | . |

一件家具。4.

[ə; eɪ] [tri:] . [faɪv] .

| A | tree | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树 | . | 5 | . |

一棵树。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

| A | letter | . |
|---|---|---|
| 一个 | 信 | . |

一封信。

['dʌblju:] . ['kreɪmɝ] .

| W | . | Cramer | . |
|---|---|---|---|
| W | . | 克莱默 | . |

W. 克莱默。

[noʊ] . [θri:] .

| No | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

[ə; eɪ] [hæf] - [skwer] . [wʌn] .

| A | HALF | - | SQUARE | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 正方形 | . | 1 | . |

半正方形。1.

[lɑ:rdʒ] . [ˌtu:'tu:] .

| Large | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 大的 | . | 2 | . |

大号。2.

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] . [θri:] .

| A | package | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 包裹 | . | 3 | . |

一个包裹。3.

[tu:; tə][dɪ'vaʊər] . [fɔ:r] .

| To | devour | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 吞食 | . | 4 | . |

吞噬。4.

[æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɜ:rb] . [faɪv] .

| An | auxiliary | of | a | verb | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 辅助的 | 的 | 一个 | 动词 | . | 5 | . |

动词助动词。5.

[ɪn] [naɪt] .

| In | night | . |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | . |

在夜晚。

[ ɑːl ] . [iː] . [geɪni] .

| Al | . | E | . | Ghany | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔 | . | E | . | 加尼 | . |

Al. E. Ghany。

[noʊ] . [fɔːr] .

| No | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . |

4号。

[tuː] [ɪˈnɪgməz] . [wʌn] .

| TWO | ENIGMAS | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 谜团 | . | 1 | . |

两个谜团。1.

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] .

| My | whole | is | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 所有的 | 是 | 一个 | 鸟 | . |

我全身都是一只鸟。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn]['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [braɪt] .

| My | first | is | in | noble | , | but | not | in | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 是 | 在 | 高贵 | , | 但 | 不是 | 在 | 明亮的 | . |

我的第一个名字是高贵的，但不是明亮的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['skɜːri] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fraɪt] .

| My | second | is | in | scurry | , | but | not | in | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 是 | 在 | 疾走 | , | 但 | 不是 | 在 | 惊吓 | . |

我的第二个孩子很慌张，但并不害怕。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][stoʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rɑːk] .

| My | third | is | in | stone | , | but | not | in | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第三 | 是 | 在 | 石头 | , | 但 | 不是 | 在 | 岩石 | . |

我的第三个作品是用石头做的，但不是用岩石做的。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [dres] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [frɑːk] .

| My | fourth | is | in | dress | , | and | also | in | frock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第四 | 是 | 在 | 裙子 | , | 和 | 还 | 在 | 连衣裙 | . |

我的第四张照片是穿连衣裙的，也是穿长裙的。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][raɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][stænd] .

| My | fifth | is | in | rise | , | but | not | in | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第五 | 是 | 在 | 上升 | , | 但 | 不是 | 在 | 站立 | . |

我的第五个在上升阶段，但不在站立阶段。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [skrætʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][brænd] .

| My | sixth | is | in | scratch | , | but | not | in | brand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第六 | 是 | 在 | 划痕 | , | 但 | 不是 | 在 | 品牌 | . |

我的第六个名额是零分，但不是品牌。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] ['hæri] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fred] .

| My | seventh | is | in | Harry | , | but | not | in | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第七 | 是 | 在 | 哈里 | , | 但 | 不是 | 在 | 弗雷德 | . |

我的第七个在哈利身上，但不在弗雷德身上。

[naʊ] [tel] [maɪ] [neɪm] , ['mɑːli] , ['wɪni] , [ænd; ənd] [ned] .

| Now | tell | my | name | , | Mollie | , | Winnie | , | and | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 我的 | 姓名 | , | 莫莉 | , | 温妮 | , | 和 | 内德 | . |

现在告诉我我的名字，莫莉、温妮和内德。

[es] . ['bɜ:rdi] ['dɑ:nən] . [ˌtu:'tu:] .

| S | . | Birdie | Donnan | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | 小鸟 | 唐南 | . | 2 | . |

S. Birdie Donnan.2.

[fɜ:rst][ɪn][vaɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [tri:] .

| First | in | vine | , | but | not | in | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 藤 | , | 但 | 不是 | 在 | 树 | . |

首先是藤蔓，而不是树木。

['sekənd][ɪn]['rɪvər] , [nɑ:t][ɪn] [si:] .

| Second | in | river | , | not | in | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 在 | 河 | , | 不是 | 在 | 海 | . |

在河流中排名第二，而不是在海洋中排名第二。

[θɜ:rd] [ɪn] [eɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][dʒæk] .

| Third | in | ace | , | but | not | in | jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 在 | 高手 | , | 但 | 不是 | 在 | 杰克 | . |

A级排名第三，但J级排名第三。

[fɔ:rθ] [ɪn] ['plenti] , [nɑ:t][ɪn] [læk] .

| Fourth | in | plenty | , | not | in | lack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 在 | 很多 | , | 不是 | 在 | 缺少 | . |

数量充足，而非匮乏，排名第四。

[fɪfθ] [ɪn][oʊld] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [jʌŋ] .

| Fifth | in | old | , | but | not | in | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | 在 | 老的 | , | 但 | 不是 | 在 | 年轻的 | . |

老年人中排名第五，但年轻人中不是。

[sɪksθ][ɪn] [raɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [sɔ:ŋ] .

| Sixth | in | rhyme | , | but | not | in | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第六 | 在 | 韵 | , | 但 | 不是 | 在 | 歌曲 | . |

押韵排名第六，但歌曲排名第六。

['sev(ə)nθ][ɪn]['aɪd(ə)l] , [nɑ:t][ɪn] [gʊd] .

| Seventh | in | idle | , | not | in | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第七 | 在 | 闲置的 | , | 不是 | 在 | 好的 | . |

闲散排名第七，优秀排名第七。

[eɪtθ] [ɪn][skɑ:rf] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [hʊd] .

| Eighth | in | scarf | , | but | not | in | hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第八 | 在 | 围巾 | , | 但 | 不是 | 在 | 兜帽 | . |

围巾排名第八，但帽子排名第八。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi:z] [neɪm]

| Oh | , | a | lovely | lady's | name |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 一个 | 迷人的 | 女士的 | 姓名 |

哦，一位可爱女士的名字

[ɪz][maɪ] [hoʊl] , [æz; əz][ɔ:l] [prə'kleɪm] .

| Is | my | whole | , | as | all | proclaim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 所有的 | , | 作为 | 全部 | 宣布 | . |

正如所有人所宣称的那样，这就是我的全部。

['meri] [el] .

| Mary | L | . |
|---|---|---|
| 玛丽 | L | . |

玛丽·L.

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

| ANSWERS | TO | PUZZLES | IN | No | . | 123 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 答案 | 到 | 谜题 | 在 | 不 | . | - | . |

第 123 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

| No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

" [its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑ:di] [gʊd] . "

| " | It's | an | ill | wind | that | blows | nobody | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 患病的 | 风 | 那 | 打击 | 无人 | 好的 | . | " |

“这是一股对谁都没好处的风。”

" ['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜ:rk] .

| " | Many | hands | make | light | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 双手 | 制作 | 光 | 工作 | . |

人多力量大。

" [noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

| " | No | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 2 | . |

“2号。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz]

| One | morning | I | was | awakened | by | the | Cook | telling | me | that | my | cousin | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 我 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 这 | 厨师 | 讲述 | 我 | 那 | 我的 | 表哥 | 詹姆斯 |

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

| was | waiting | for | me | at | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 等待 | 为了 | 我 | 在 | 这 | 门 | . |

一天早晨，厨师叫醒了我，告诉我表弟詹姆斯在门口等我。

[aɪ][gɑ:t][ʌp] , [drest] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [met] [maɪ]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz]

| I | got | up | , | dressed | , | and | went | and | met | my | cousin | with | a | Little | Rock | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 向上 | , | 穿着 | , | 和 | 去 | 和 | 遇见 | 我的 | 表哥 | 和 | 一个 | 小的 | 岩石 | 在 | 他的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

我起床穿好衣服，去见我的表弟，他手里拿着一块小石头。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][hɜ:rl][æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ber] .

| which | he | was | about | to | hurl | at | what | he | thought | was | a | Great | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 投 | 在 | 什么 | 他 | 想法 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 熊 | . |

他正准备将那东西扔向他认为是一头大熊的东西。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['mædɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] .

| Just | as | he | threw | it | I | saw | Mr | . | Madison | with | a | Good | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 扔 | 它 | 我 | 锯 | 先生 | . | 麦迪逊 | 和 | 一个 | 好的 | 枪 | . |

他扔出枪的那一刻，我看到麦迪逊先生手里拿着一把好枪。

[ðə; ði] [greɪt] [ber] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] [kaʊ] .

| The | great | bear | turned | out | to | be | a | White | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 熊 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 白色的 | 奶牛 | . |

那头巨大的熊原来是一头白牛。

['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wi:; wi] [went] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɑ:n]['fræŋklɪn] [stri:t] , [ɪn]

| After | this | adventure | we | went | to | our | homes | , | which | are | on | Franklin | Street | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 冒险 | 我们 | 去 | 到 | 我们的 | 房屋 | , | 哪个 | 是 | 在 | 富兰克林 | 街道 | , | 在 |

['mɑ:rʃl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

| Marshall | , | Illinois | . |
|---|---|---|---|
| 马歇尔 | , | 伊利诺伊州 | . |

这次冒险之后，我们回到了位于伊利诺伊州马歇尔市富兰克林街的家。

[noʊ] . [θri:] .

| No | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

[ɑːr][iː][es][tiː]
**R E S T**
拉 E S T

休息

[iː][viː][iː][ɑːr]
**E V E R**
E V E 拉

曾经

[es][iː][ɑːr][iː]
**S E R E**
S E 拉 E

SERE

[tiː][ɑːr][iː][iː]
**T R E E**
T 拉 E E

树

[noʊ] . [fɔːr] .
**No . 4 .**
不 . 4 .

4号。

[ðə; ði] ['letər] [iː] .
**The letter E .**
这 信 E .

字母 E。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['aɪdə] ['dɛməˌrɛst] , ['lɔti] [waɪt] ,
**Correct answers to puzzles have been received from Ida Demarest , Lottie White ,**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 艾达 德马雷斯特 , 洛蒂 白色的 ,
[hjuː] ['kɑːrtər] ,
**Hugh Carter ,**
休 卡特 ,

已收到来自 Ida Demarest、Lottie White 和 Hugh Carter 的谜题正确答案。

[tʃɑːrlz] [ef] . [ 'waːgnə ] , ['blɑːnʃ] [piː] . ['heiwud] , " [fɔːrt] [liː] , "
**Charles F . Wagner , Blanche P . Heywood , " Fort Lee , "**
查尔斯 F . 瓦格纳 , 布兰奇 P . 海伍德 , " 堡 李 , "

查尔斯·F·瓦格纳，布兰奇·P·海伍德，《李堡》，

" [fɪl] ['bʌstər] , " ['elsi] [diːn] ,
**" Fill Buster , " Elsie Dean ,**
" 充满 巴斯特 , " 艾尔西 院长 ,

“Fill Buster，”艾尔西·迪恩

['mɑːrgrət] [klaɪd] , ['ælɪks] . [mə'kɪni] , ['rɑːbi] [kreg] , ['ælɪs] [west] , ['frænsɪs] ['peɪzən] , [ˌjuː'dʒiːni] ,
**Margaret Clyde , Alex . McKinney , Robbie Craig , Alice West , Francis Payson , Eugenie ,**
玛格丽特 克莱德 , 亚历克斯 . 麦金尼 , 罗比 克雷格 , 爱丽丝 西方 , 弗朗西斯 佩森 , 尤金妮 ,
[roʊz] - ,
**Rose Tupperman ,**
玫瑰 - ,

玛格丽特·克莱德、亚历克斯·麦金尼、罗比·克雷格、爱丽丝·韦斯特、弗朗西斯·佩森、尤金妮、罗斯·图珀曼

" [dʒæk][tɑːr] , " ['wɪljəm] [piː] . [geɪl] , ['vɪktər] [iː] . [tiː] . , " ['loʊdstɑːr] , " [dʒeɪmz] ['jʊdʒin] [em] . ,
**" Jack Tar , " William P . Gale , Victor E . T . , " Lodestar , " James Eugene M . ,**
" 杰克 焦油 , " 威廉 P . 大风 , 胜利者 E . T . , " 北极星 , " 詹姆斯 尤金 M . ,

“杰克·塔尔”，“威廉·P·盖尔，维克多·ET，“北极星”，“詹姆斯·尤金·M”，

[ɔː'gʌstə] ['krænmɚ] , [ 'tɔməs ] ['hʌtʃɪŋz] , [ænd; ənd] ['lulu] ['bensn] .
**Augusta Cranmer , Thomas Hutchings , and Lulu Benson .**
奥古斯塔 克兰默 , 托马斯 哈钦斯 , 和 露露 本森 .

奥古斯塔·克兰默、托马斯·哈钦斯和露露·本森。

[ [fɔːr; fər][ 'iks'tʃeindʒs ] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] . ]
**[ For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover . ]**
[ 为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 . ]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sɪriəl] .
**OUR NEW SERIAL .**
我们的 新的 序列号 .

我们的新剧集。

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɪʃuːd] ['eɪprəl][fɔːr] ,
**In No . 127 of Harper's Young People , issued April 4 ,**
在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 发布 四月 4 ,

在4月4日发行的《哈珀斯青少年》杂志第127期中，

[wɪl] [ə'pɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriəl] ['stɔːri] ,
**will appear the first installment of a new and most interesting serial story ,**
将要 出现 这 第一的 分期付款 的 一个 新的 和 最多 有趣的 序列号 故事 ,
['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
**under the title of**
在下面 这 标题 的

即将推出一部全新且引人入胜的连载故事的第一部分，标题为.....

" ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ,
**" MR . STUBBS'S BROTHER ,**
" 先生 . 斯塔布斯 兄弟 ,

"斯塔布斯先生的兄弟，

" [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] " ['toʊbi][ 'tailə ] ,
**" A Sequel to " Toby Tyler ,**
" 一个 续集 到 " 托比 泰勒 ,

《托比·泰勒》的续集

" [baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
**" By JAMES OTIS ,**
" 经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi][ 'tailə ] , "
**author of " Toby Tyler , "**
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm][ænd; ənd][tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" Tim and Tip , " etc .**
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

"蒂姆和蒂普"等等。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " ['toʊbi][ 'tailə ] " [wɪl] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stʌbs]
**The readers of " Toby Tyler " will remember well the sad event of Mr . Stubbs's**
这 读者 的 " 托比 泰勒 " 将要 记住 出色地 这 伤心 事件 的 先生 . 斯塔布斯
[deθ] .
**death .**
死亡 .

《托比·泰勒》的读者们一定对斯塔布斯先生的去世这一悲惨事件记忆犹新。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][felt][soʊ]['bædli] [ðæt] [ðeɪ] [roʊt] [ˌjuː 'es][kwaɪt] ['meləŋkɑːli]

| A | number | of | the | little | folks | felt | so | badly | that | they | wrote | us | quite | melancholy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 这 | 小的 | 各位 | 毛毡 | 所以 | 糟糕 | 那 | 他们 | 写道 | 我们 | 相当 | 忧郁 |

['letərz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| letters | about | it | . |
|---|---|---|---|
| 信件 | 关于 | 它 | . |

许多小朋友为此感到非常难过，他们给我们写了非常伤感的信。

[naʊ] [wiː; wi][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən]['iːkwəl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

| Now | we | hope | they | will | take | an | equal | interest | in | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 希望 | 他们 | 将要 | 拿 | 一个 | 平等的 | 兴趣 | 在 | 他的 | 兄弟 | . |

现在我们希望他们也能同样关心他的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fæməli] ['laɪknəs]

| It | is | , | of | course | , | unnecessary | to | say | that | there | is | a | very | great | family | likeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 不必要 | 到 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 家庭 | 相似 |

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| between | them | , |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | , |

当然，无需赘言，他们之间有着非常明显的家族相似性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sɪriəl] [ɪz][kwaɪt][æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ]

| and | that | the | hero | of | our | new | serial | is | quite | as | intelligent | and | amusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 英雄 | 的 | 我们的 | 新的 | 序列号 | 是 | 相当 | 作为 | 聪明的 | 和 | 有趣 |

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['relətɪv] .

| as | his | deceased | relative | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 死者 | 相对的 | . |

而且，我们新剧的主人公和他已故的亲戚一样聪明风趣。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

| We | feel | sure | that | he | will | be | quite | as | great | a | favorite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 当然 | 那 | 他 | 将要 | 是 | 相当 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 最喜欢的 | . |

我们确信他会同样深受喜爱。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 352 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第352页]

[æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [bu'keɪ] .

| AN | ANIMATED | BOUQUET | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 动画 | 花束 | . |

一束会动的花束。

['pɑːrlər] ['mædʒɪk] .

| PARLOR | MAGIC | . |
|---|---|---|
| 客厅 | 魔法 | . |

客厅魔术。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

| HOW | TO | GET | A | RING | OUT | OF | A | HANDKERCHIEF | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 得到 | 一个 | 戒指 | 出去 | 的 | 一个 | 手帕 | . |

如何从手帕中取出戒指。

[bend] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ 'ʃaːpənd ]

| Bend | a | piece | of | wire | into | the | form | of | a | ring | , | having | previously | sharpened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 一个 | 片 | 的 | 金属丝 | 进入 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 戒指 | , | 拥有 | 之前 | 锋利 |

[bəuθ]['ɛndz] .

| both | ends | . |
|---|---|---|
| 两个都 | 结束 | . |

将一根金属丝弯成环状，金属丝的两端事先已磨尖。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [rɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['waɪər] , [ænd; ənd] ,

| You | have | a | real | ring | made | of | the | same | sort | of | wire | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 真实的 | 戒指 | 制成 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 金属丝 | , | 和 | , |

你有一个用同种金属丝制成的真戒指，而且，

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , ['ɔːfər][ðə; ði]['riːəl][wʌn][tuː; tə][biː; bi]

| concealing | the | false | ring | in | the | corner | of | your | hand | , | offer | the | real | one | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 这 | 错误的 | 戒指 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 你的 | 手 | , | 提供 | 这 | 真实的 | 一 | 到 | 是 |

[ɪn'spektɪd] .

| inspected | . |
|---|---|
| 检查 | . |

将假戒指藏在手背角落，然后拿出真戒指让人检查。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] , ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

| When | it | is | returned | , | borrow | a | handkerchief | , | and | while | taking | it | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 返回 | , | 借 | 一个 | 手帕 | , | 和 | 尽管 | 采取 | 它 | 从 |

[ðə; ði]['lendər] ,

| the | lender | , |
|---|---|---|
| 这 | 贷款机构 | , |

归还物品时，借一条手帕，并在从借出者手中接过手帕时，

[slɪp][ðə; ði]['riːəl][wʌn]['ɪntuː][jʊr; jər][left][hænd] ,

| slip | the | real | one | into | your | left | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 这 | 真实的 | 一 | 进入 | 你的 | 左边 | 手 | , |

将真品放入左手，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn][æt; ət][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

| and | take | the | false | one | at | its | point | of | junction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 错误的 | 一 | 在 | 它是 | 观点 | 的 | 交汇处 | . |

并在其交汇点取假的那个。

[θroʊ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋ] ,

| Throw | the | handkerchief | over | the | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 这 | 手帕 | 超过 | 这 | 戒指 | , |

把手帕盖在戒指上，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hoʊld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] .

| and | give | it | to | some | one | to | hold | between | his | finger | and | thumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 它 | 到 | 一些 | 一 | 到 | 抓住 | 之间 | 他的 | 手指 | 和 | 拇指 | . |

然后把它交给别人，让他用拇指和食指捏住。

[let] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd]

| Let | the | handkerchief | fall | over | it | , | and | give | a | piece | of | string | to | a | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 手帕 | 落下 | 超过 | 它 | , | 和 | 给 | 一个 | 片 | 的 | 细绳 | 到 | 一个 | 第二 |

['spektɪtər] ,

| spectator | , |
|---|---|
| 旁观者 | , |

让手帕盖在上面，然后递给另一位观众一根绳子。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ]

| directing | him | to | tie | it | round | the | handkerchief | about | two | inches | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 他 | 到 | 领带 | 它 | 圆形的 | 这 | 手帕 | 关于 | 二 | 英寸 | 以下 |

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

| the | ring | , |
|---|---|---|
| 这 | 戒指 | , |

指示他将绳子系在手帕上，位置在戒指下方约两英寸处。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'kloʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

| so | as | to | inclose | it | in | a | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 附寄 | 它 | 在 | 一个 | 包 | , |

因此可以把它装进袋子里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

| and | tell | him | to | do | so | as | tightly | as | he | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 到 | 做 | 所以 | 作为 | 紧紧 | 作为 | 他 | 能 | . |

并告诉他尽可能拧紧。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [ðɪs] , [teɪk] [ʌp][jʊr; jər]['kɑːndʒərɪŋ][wɑːnd] — [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv][sʌm; səm][hɑːrd] [wʊd] ,

| While | he | is | doing | this | , | take | up | your | conjuring | wand | — | a | rod | of | some | hard | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 正在做 | 这 | , | 拿 | 向上 | 你的 | 魔法 | 魔杖 | — | 一个 | 杆 | 的 | 一些 | 难的 | 木头 | , |

趁他这么做的时候，拿起你的魔法棒——一根硬木棒，

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪz][taɪd] , [step] ['fɔːrwərd] ,

| about | eighteen | inches | long | — | and | when | the | knot | is | tied | , | step | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十八 | 英寸 | 长的 | — | 和 | 什么时候 | 这 | 结 | 是 | 系 | , | 步 | 向前 | , |

大约十八英寸长——打好结后，向前迈一步，

['pæsɪŋ] [ðə; ði][rɑːd]['ɪntuː][jʊr; jər][left][hænd] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][slɪp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['riːəl] [rɪŋ] ,

| passing | the | rod | into | your | left | hand | , | taking | care | to | slip | over | it | the | real | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 杆 | 进入 | 你的 | 左边 | 手 | , | 采取 | 关心 | 到 | 滑 | 超过 | 它 | 这 | 真实的 | 戒指 | , |

将杆子递到左手，小心地将真正的戒指套在杆子上。

[wɪtʃ] [hæz; həz][leɪn] [kən'siːld] [ðer; ðər] .

| which | has | lain | concealed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 莱恩 | 暗 | 那里 | . |

它一直隐藏在那里。

[slɪp][jʊr; jər][left][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] ,

| Slip | your | left | hand | to | the | centre | of | the | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 你的 | 左边 | 手 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 杆 | , |

将左手滑到杆子的中间，

[ænd; ənd][də'rekt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɝːsənz][tuː; tə][hoʊld][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

| and | direct | each | of | the | two | persons | to | hold | one | end | of | it | in | his | right | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直接的 | 每个 | 的 | 这 | 二 | 人 | 到 | 抓住 | 一 | 结尾 | 的 | 它 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | . |

并指示两人分别用右手握住它的一端。

[ðen] [tel] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] [jʊr; jər][left][hænd] ,

| Then | tell | the | one | who | has | the | ring | and | handkerchief | to | lay | them | on | your | left | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 告诉 | 这 | 一 | WHO | 有 | 这 | 戒指 | 和 | 手帕 | 到 | 躺 | 他们 | 在 | 你的 | 左边 | 手 | , |

然后告诉拿着戒指和手帕的人，把它们放在你的左手上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] .

| which | you | immediately | cover | with | your | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 立即地 | 覆盖 | 和 | 你的 | 正确的 | . |

你立即用右手遮挡。

[ðen] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spred] [ə'nʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][jʊr; jər][hændz] ,

| Then | tell | them | to | spread | another | handkerchief | over | your | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 告诉 | 他们 | 到 | 传播 | 其他 | 手帕 | 超过 | 你的 | 双手 | , |

然后让他们再用另一块手帕盖住你的手，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['æftər][juː; jʊ] ['eni] ['nɑːnsens] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə][ɪn'vent] .

| and | to | say | after | you | any | nonsense | that | you | like | to | invent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 后 | 你 | 任何 | 废话 | 那 | 你 | 喜欢 | 到 | 发明 | . |

然后，在你之后，再说些你喜欢编造的胡言乱语。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['duːɪŋ] , [ˌʌn'bend][ðə; ði] [fɔːls] [rɪŋ] ,

| While | they | are | so | doing | , | unbend | the | false | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 所以 | 正在做 | , | 伸直 | 这 | 错误的 | 戒指 | , |

趁他们这样做的时候，把假戒指掰开。

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [pɔɪnts] ,

| and | draw | it | through | the | handkerchiefs | by | one | of | its | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 它 | 通过 | 这 | 手帕 | 经过 | 一 | 的 | 它是 | 积分 | , |

然后用它的一个角穿过手帕，

['kerfəli] ['rʌbɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː]

| carefully | rubbing | between | the | thumb | and | finger | the | place | where | it | came | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 擦 | 之间 | 这 | 拇指 | 和 | 手指 | 这 | 地方 | 在哪里 | 它 | 来了 | 通过 |

.

:

.

用拇指和食指轻轻揉搓伤口处。

[hæŋ] [ðə; ði] ['empti] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][rɑːd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ]

| Hang | the | empty | handkerchief | over | the | ring | which | is | on | the | rod | , | and | take | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 这 | 空的 | 手帕 | 超过 | 这 | 戒指 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 杆 | , | 和 | 拿 | 离开 |

[jʊr; jər][hændz] ,

| your | hands | , |
|---|---|---|
| 你的 | 双手 | , |

将空手帕挂在杆子上的环上，然后把手拿开。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] ['empti] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [stʌk] [ðə; ði] [fɔːls] [rɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kʌf] .

| which | you | exhibit | empty | , | as | you | have | stuck | the | false | ring | inside | the | cuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 展览 | 空的 | , | 作为 | 你 | 有 | 卡住 | 这 | 错误的 | 戒指 | 里面 | 这 | 袖口 | . |

你展示的却是空空如也的，因为你把假戒指塞进了袖口里。

[teɪk] [ə'weɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ,

| Take | away | the | upper | handkerchief | , | and | let | a | third | person | come | to | examine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 这 | 上 | 手帕 | , | 和 | 让 | 一个 | 第三 | 人 | 来 | 到 | 检查 | , |

把上面的手帕拿走，让第三个人来检查。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn]

| when | he | will | find | the | ring | gone | out | of | the | handkerchief | , | and | hung | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 将要 | 寻找 | 这 | 戒指 | 已消失 | 出去 | 的 | 这 | 手帕 | , | 和 | 悬挂 | 之上 |

[ðə; ði][rɑːd] .

| the | rod | . |
|---|---|---|
| 这 | 杆 | . |

当他发现戒指从手帕里消失了，挂在了棍子上时。

[ɪ'nɪgmə] .

| ENIGMA | . |
|---|---|
| 谜 | . |

谜。

['praʊdli] [aɪm] [bɔːrn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɪloʊi] [siː] ,

| Proudly | I'm | borne | o'er | the | billowy | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪地 | 我是 | 出生 | 超过 | 这 | 波涛汹涌 | 海 | , |

我骄傲地乘着波涛汹涌的大海而来，

[ænd; ənd][fɑːr] - ['dɪstənt] [ neiʃəns ][hæv; həv] ['trembld] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

| And | far | - | distant | nations | have | trembled | at | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | - | 遥远 | 国家 | 有 | 颤抖 | 在 | 我 | ; |

远方的国家都因我而战栗；

[jet] [maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz][soʊ] [miːn]

| Yet | my | office | at | times | is | so | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我的 | 办公室 | 在 | 时代 | 是 | 所以 | 意思是 |

然而，我的办公室有时却如此刻薄。

[ænd; ənd][soʊ] [loʊ]
**and** **so** **low**
和 所以 低的

如此低

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbʤekt][tuː; tə] ['meni] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [bloʊ] .
**I** **am** **subject** **to** **many** **an** **insult** **and** **blow** **.**
我 是 主题 到 许多 一个 侮辱 和 吹 .

我遭受了很多侮辱和打击。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] [aɪ] ['fɪrləsli] [rest] ,
**By** **the** **side** **of** **the** **mill** **-** **stream** **I** **fearlessly** **rest** **,**
经过 这 边 的 这 磨 - 溪流 我 无畏地 休息 ,

我无所畏惧地在磨坊溪流旁休息，

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [bend] [ɔː(r)][ðə; ði] ['leɪks] ['glæsi] [brest] ;
**And** **gracefully** **bend** **o'er** **the** **lake's** **glassy** **breast** **;**
和 优雅地 弯曲 超过 这 湖的 玻璃状 胸部 ;

优雅地俯身于湖面波光粼粼的湖面上；

[jet] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [aɪ] [ber] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
**Yet** **the** **glory** **of** **England** **I** **bear** **far** **and** **wide** **,**
然而 这 荣耀 的 英格兰 我 熊 远的 和 宽的 ,

然而，我将英格兰的荣光传遍四方。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌem 'iː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd][hæv; həv][daɪd] .
**And** **under** **me** **thousands** **have** **fought** **and** **have** **died** **.**
和 在下面 我 数千 有 战斗 和 有 死亡 .

在我麾下，成千上万的人浴血奋战，英勇牺牲。

[ðoʊ] - [tɪz] [truː] [ðæt] , [hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
**Though** **'** **tis** **true** **that** **,** **whene'er** **I** **appear** **in** **the** **street** **,**
尽管 - 的 真的 那 , 无论何时 我 出现 在 这 街道 ,

虽然的确，每当我出现在街上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['træmpld] [ɪn][skɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['kraʊdz] ['bɪzi] [fiːt] ,
**I** **am** **trampled** **in** **scorn** **by** **the** **crowd's** **busy** **feet** **,**
我 是 践踏 在 轻蔑 经过 这 人群 忙碌的 脚 ,

我被人群熙熙攘攘的脚步践踏，饱受轻蔑。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n][ɪg'zɔːltɪd][ɪn]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪs] ,
**I** **am** **often** **exalted** **in** **station** **and** **place** **,**
我 是 经常 崇高 在 车站 和 地方 ,

我经常身居要职，地位显赫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [held][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !
**And** **to** **strike** **me** **has** **ever** **been** **held** **a** **disgrace** **!**
和 到 罢工 我 有 曾经 到过 握住 一个 耻辱 !

打我一向被视为一种耻辱!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][kleɪm][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] ,
**How** **often** **I** **claim** **your** **attention** **and** **care** **,**
如何 经常 我 宣称 你的 注意力 和 关心 ,

我多久需要一次你的关注和关心?

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɪn][jʊr; jər] ['bluːmɪŋ] [pɑːr'ter] !
**And** **repay** **you** **with** **smiles** **in** **your** **blooming** **parterre** **!**
和 偿还 你 和 微笑 在 你的 盛开 花坛 !

然后用你盛开的花坛里的笑容来回报你!

[ðen] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] , [huː] [ˌeɪ 'em] [noʊn] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,
**Then** **what** **can** **I** **be** **,** **who** **am** **known** **near** **and** **far** **,**
然后 什么 能 我 是 , WHO 是 已知 靠近 和 远的 ,

那么，我究竟是谁？我可是远近闻名的人啊!

[ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ɪn][wɔːr] ?

| And | so | gentle | in | peace | , | and | so | fearful | in | war | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 温和的 | 在 | 和平 | , | 和 | 所以 | 可怕 | 在 | 战争 | ? |

和平时期如此温和，战争时期却如此恐惧?

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['spaɪdər] . — [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

| A | Musical | Spider | . | — | His | appreciation | of | music | may | have | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 音乐 | 蜘蛛 | . | — | 他的 | 欣赏 | 的 | 音乐 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 |

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [sə'poʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪn]

| compensation | for | what | we | may | fairly | suppose | must | have | been | considered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赔偿 | 为了 | 什么 | 我们 | 可能 | 相当 | 认为 | 必须 | 有 | 到过 | 经过考虑的 | 在 |

[ðə; ði]['spaɪdər][wɜːrld][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmətɪ] .

| the | spider | world | a | deformity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜘蛛 | 世界 | 一个 | 畸形 | . |

一只爱音乐的蜘蛛——他对音乐的欣赏或许是对蜘蛛世界里他所遭受的某种缺陷的一种补偿，我们可以合理地推测，这种缺陷在蜘蛛世界里一定被视为一种畸形。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['sev(ə)n][legz] .

| He | had | but | seven | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 但 | 七 | 腿 | . |

他只有七条腿。

[ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] - [fʊt] .

| This | gave | us | an | excuse | for | calling | him | Seven | - | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 我们 | 一个 | 原谅 | 为了 | 呼叫 | 他 | 七 | - | 脚 | . |

这给了我们一个理由叫他"七尺长"。

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]

| Evening | after | evening | he | would | come | creeping | out | of | his | hole | the | minute | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 后 | 晚上 | 他 | 会 | 来 | 爬行 | 出去 | 的 | 他的 | 洞 | 这 | 分钟 | 这 |

['dɑːktər] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][wɔːlts] .

| Doctor | struck | up | a | waltz | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 击 | 向上 | 一个 | 华尔兹 | . |

每晚，只要医生奏起华尔兹，他就会立刻从洞里爬出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [wɑːʧ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [θɪŋ] [kʌm] ['skɜːriːɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]

| It | was | really | curious | to | watch | the | long | - | legged | thing | come | scurrying | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 好奇的 | 到 | 手表 | 这 | 长的 | - | 腿 | 事物 | 来 | 匆匆忙忙 | 向上 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['kɑːnsərt] .

| his | evening | concert | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 晚上 | 音乐会 | . |

看着那个长腿家伙匆匆忙忙地跑过来参加他的晚间音乐会，真是令人好奇。

[fɔːr; fər][hæf][wʌn]['wɪntər] , [pər'hæps] , [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

| For | half | one | winter | , | perhaps | , | he | did | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | 一 | 冬天 | , | 也许 | , | 他 | 做过 | 这 | , |

或许有半个冬天的时间，他都这样做。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][sæt] [daʊn]

| taking | up | his | post | on | top | of | the | piano | as | regularly | as | the | Doctor | sat | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 他的 | 邮政 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 钢琴 | 作为 | 经常 | 作为 | 这 | 医生 | 卫星 | 向下 |

[tuː; tə] [pleɪ] .

| to | play | . |
|---|---|---|
| 到 | 玩 | . |

他像医生一样，经常坐在钢琴上弹琴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl]['spaɪdər][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [ænd; ənd]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

| It | is | said | that | all | spiders | have | a | decided | taste | and | liking | for | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 全部 | 蜘蛛 | 有 | 一个 | 决定 | 品尝 | 和 | 喜欢 | 为了 | 音乐 | . |

据说所有蜘蛛都对音乐有特定的品味和喜好。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðɪs] ['kriːtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ 'mendlsn ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

| If | this | is | true | , | this | creature | must | have | been | the | Mendelssohn | of | his | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 真的 | , | 这 | 生物 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 门德尔松 | 的 | 他的 | 种族 | . |

如果这是真的，那么这个生物一定是它所在种族中的门德尔松。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

| Finally | , | however | , | to | the | regret | of | all | who | used | to | watch | for | his | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 然而 | , | 到 | 这 | 后悔 | 的 | 全部 | WHO | 用过的 | 到 | 手表 | 为了 | 他的 | 未来 | , |

然而，最终令所有曾经期盼他到来的人感到遗憾的是，

['sev(ə)n] - [fʊt] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

| Seven | - | foot | failed | to | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | - | 脚 | 失败的 | 到 | 出现 | . |

七尺长未露面。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɔːr] ['weðər] ['luːɪs] , [ɪn] [wiːldɪŋ]

| Whether | he | had | got | a | surfeit | of | music | , | or | whether | Louise | , | in | wielding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 有 | 得到 | 一个 | 过量 | 的 | 音乐 | , | 或者 | 无论 | 路易丝 | , | 在 | 挥舞 |

[hɜːr; hər] [dʌst] - [brʌʃ] ,

| her | dust | - | brush | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 灰尘 | - | 刷子 | , |

是他听腻了音乐，还是路易丝挥舞着掸子.....

[hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['evər]['eɪb(ə)l]

| had | unwittingly | brought | him | to | an | untimely | end | , | nobody | was | ever | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不知不觉 | 带来 | 他 | 到 | 一个 | 不合时宜 | 结尾 | , | 无人 | 曾是 | 曾经 | 有能力的 |

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

| to | discover | . |
|---|---|---|
| 到 | 发现 | . |

无意中导致他过早离世，但没有人能够发现原因。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

| I | only | know | he | vanished | as | suddenly | as | he | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 他 | 消失了 | 作为 | 突然 | 作为 | 他 | 来了 | , |

我只知道他消失得和他出现得一样突然。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| leaving | a | large | circle | of | acquaintances | behind | him | to | mourn | his | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 大的 | 圆圈 | 的 | 熟人 | 在后面 | 他 | 到 | 哀悼 | 他的 | 离开 | . |

他的离去让他身后留下了一大群熟人，他们都为他的离开而感到惋惜。

" [raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] .

| " | RIDE | A | COCK | - | HORSE | TO | BANBURY | CROSS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑 | 一个 | 公鸡 | - | 马 | 到 | 班伯里 | 叉 | . |

“骑着小鸡马去班伯里十字路口。”

" [kaɪt] - [taɪm] .

| " | KITE | - | TIME | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 风筝 | - | 时间 | . |

“放风筝的时候到了。”

" [naʊ] , [ðen] , ['dʒɪmi] , [stɑːp] - - [soʊ] , [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [strɪŋ] [dəunt] [breɪk] ,

| " | Now | , | then | , | Jimmy | , | stop | squirmin | ' | so | , | an | ' | if | the | string | don't | break | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | 吉米 | , | 停止 | - | - | 所以 | , | 一个 | - | 如果 | 这 | 细绳 | 不 | 休息 | , |

“好了，吉米，别再扭来扭去了，如果绳子没断的话，

['itl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| it'll | be | just | as | good | as | a | balloon | ascension | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 只是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 气球 | 升天 | 为了 | 你 | . |

对你来说，这和乘坐热气球升空一样棒。

" [ 'futnəuts ] :
**" FOOTNOTES :**
" 脚注 :

脚注：

[ [wʌn] ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['dʌb(ə)l] - [nekt] [luːt] [wɪð; wɪθ]['waɪər] [strɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] [sets] [ʌv; əv]
**[ 1 ] A very long double - necked lute with wire strings and two sets of**
[ 1 ] 一个 非常 长的 双倍的 - 颈部 琵琶 和 金属丝 字符串 和 二 套 的
['tjʊnɪŋ] - [pegz] .
**tuning - pegs .**
调谐 - 钉子 .

[1] 一种很长的双颈鲁特琴，琴弦是金属丝的，有两组调音弦钮。

[æn; ən][oʊld] - [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .
**An old chitarone is preserved in the South Kensington Museum .**
一个 老的 - 是 保存完好 在 这 南 肯辛顿 博物馆 .

南肯辛顿博物馆保存着一把古老的奇塔罗内琴。

[ [ˌtuː'tuː] ] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**[ 2 ] Begun in No . 101 , Harper's Young People .**
[ 2 ] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[2] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神